

AIR NEEDLE SCALER / DRUCKLUFT-NADELENTROSTER / DÉROUILLEUR À AIGUILLES PNEUMATIQUE PDNE 4000 B2



(GB) (IE)

AIR NEEDLE SCALER

Translation of the original instructions

(FR) (BE)

DÉROUILLEUR À AIGUILLES PNEUMATIQUE

Traduction des instructions d'origine

(CZ)

PNEU JEHLOVÝ ODREZOVÁČ

Překlad originálního provozního návodu

(SK)

PNEUMATICKÝ IHLOVÝ ODHRDZOVAČ

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(DK)

TRYKLUFF RUSTFJERNER MED NÅLE

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(HU)

SŰRÍTETT LEVEGŐS TŰS ROZSDÁTLANÍTÓ

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

PNEUMATSKI ODSTRANJIVAČ HRĐE

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

ПНЕВМАТИЧЕН ИГЛЕН ЧУК

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(DE) (AT) (CH)

DRUCKLUFT-NADELENTROSTER

Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

PNEUMATISCHE NAALDBIKHAMER

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(PL)

PNEUMATYCZNY MŁOTEK IGŁOWY

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(ES)

MARTILLETE DE AGUJAS NEUMÁTICO

Traducción del manual de instrucciones original

(IT)

SCROSTATORE AD AGHI AD ARIA COMPRESSA

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SI)

IGLIČNI ODSTRANJEVALEČ RJE NA STISNJEN ZRAK

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

CURĂȚĂTOR PNEUMATIC CU ACE

Traducerea instrucțiunilor de utilizare original

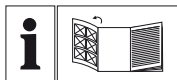
(GR)

ΜΑΤΣΑΚΟΝΙ ΑΕΡΟΣ ΜΕ ΒΕΛΟΝΕΣ

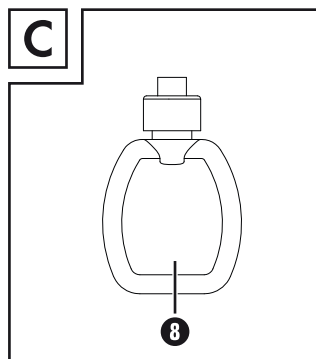
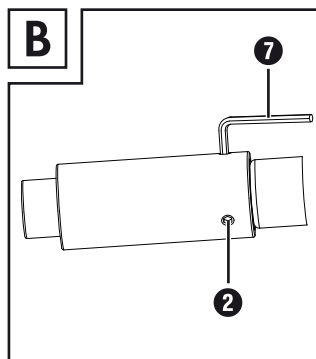
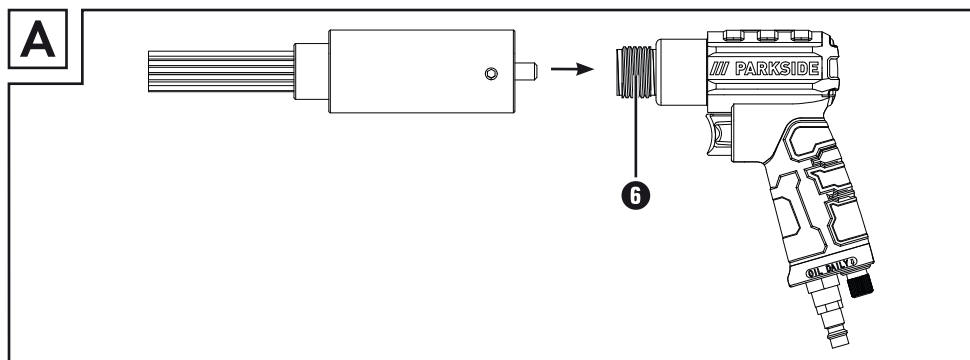
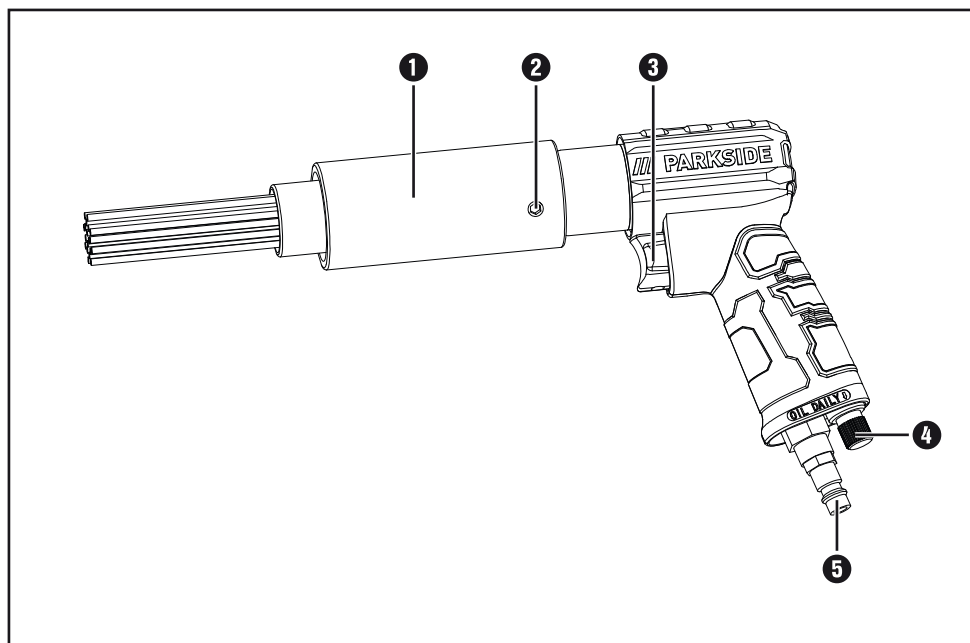
Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 423076_2204

(DE) (AT) (FR) (BE) (NL)
(CZ) (PL) (SK) (DK) (HU)



GB/IE	Translation of the original instructions	Page	1
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	11
FR/BE	Traduction des instructions d'origine	Page	23
NL/BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	37
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	47
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	57
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	69
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	79
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	91
IT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	101
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	113
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	123
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	133
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare original	Pagina	143
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	153
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	165



Contents

Introduction	2
Intended use	2
Features	2
Package contents	2
Technical specifications	2
General safety instructions for compressed air tools	3
Hazards caused by flying parts	3
Hazards during operation	3
Hazards caused by repetitive movements	4
Hazards caused by accessories	4
Hazards in the workplace	4
Hazards caused by dust and vapours	4
Risks due to noise	5
Hazards caused by vibrations	5
Additional safety instructions for pneumatic machines	6
Before use	6
Lubrication	6
Connecting to a compressed air source	7
Changing the tool head	7
Use	7
Operation	7
Maintenance and cleaning	7
Disposal	8
Kompernass Handels GmbH warranty	9
Service	10
Importer	10
Translation of the original Conformity Declaration	10

AIR NEEDLE SCALER

PDNE 4000 B2

Introduction

Congratulations on the purchase of your new tool. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

The needle scaler, hereinafter referred to as the tool, is intended for the rough removal of paint, rust and surface contamination. Any other usage or modification of the tool is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This tool is intended for domestic use only.

Symbols on the tool

	Read the operating instructions before use.
	Wear a dust mask.
	Always wear eye protection when using or maintaining the tool.
	Always wear ear muffs.
	Always wear protective gloves.
	Oil regularly.

Features

(See fold-out page for illustrations)

- 1 Tool head
- 2 Screw
- 3 Trigger
- 4 Air regulator screw
- 5 Connector nipple (pre-fitted)
- 6 Thread
- 7 Hex key
- 8 Oil tank

Package contents

- 1 air needle scaler
- 1 connector nipple (pre-fitted)
- 1 hex key
- 1 oil tank (only 1x included in the set)
- 1 set of operating instructions

Technical specifications

Working pressure	max. 6.3 bar
Air consumption	286 l/min
Stroke length	41 mm
Stroke rate	max. 4000 rpm
Compressed air supply	1/4"
Weight (without accessories)	approx. 1.9 kg

Noise emission value

Noise measurement determined in accordance with ISO 15744. The rated noise level of the tool is typically:

Sound pressure level	$L_{pA} = 85.8 \text{ dB (A)}$
Uncertainty	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Sound power level	$L_{WA} = 96.8 \text{ dB (A)}$
Uncertainty	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Wear ear muffs!

Total vibration value

Vibration values determined in accordance with ISO 28927-10 and EN 12096:

Vibration emission value	$a_h = 4.00 \text{ m/s}^2$
Uncertainty	$K_h = 0.55 \text{ m/s}^2$

NOTE

- The noise emission levels and vibration values specified in these instructions have been measured in accordance with the corresponding standardised measuring procedure and can be used to make equipment comparisons. The noise emission levels and vibration values vary depending on the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission levels and vibration values if the compressed air tool is used regularly in this manner.



General safety instructions for compressed air tools

WARNING!

- Please ensure that you have read and understood the safety instructions regarding multiple hazards before installation, operation, repair, service and replacement of any accessories and before working near the non-rotary percussive tool. Otherwise, there is a risk of serious physical injuries.
- The non-rotary percussive tool should only be set up, adjusted or used by qualified and trained operators.
- The non-rotary percussive tool may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- Do not lose the safety instructions – hand them to the operator.
- Never use a damaged non-rotary percussive tool.
- The machines must be serviced regularly to check whether the rated values and labels required in the relevant part of ISO 11148 are marked on the machine in a legible manner. The employee/user must contact the manufacturer to obtain replacement labels if necessary.

Hazards caused by flying parts

- Disconnect the non-rotary percussive tool from the energy supply before changing the machine tool or accessory.
- If the workpiece, one of the accessories or even the machine itself breaks, parts can be flung out at a high speed.
- Always wear impact-resistant eye protection when operating the non-rotary percussive tool. The level of the required protection must be evaluated separately for each individual task.
- Wear a safety helmet if working above head height.
- In this case, the risks for others should also be assessed.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed in place.
- Do not operate the machine unless the machine tool is properly attached to the machine with a suitable locking mechanism.
- To prevent injury, all worn, broken or bent parts of the locking mechanism must be replaced immediately.
- Before switching on the machine, make sure the machine tool is firmly placed on the surface to be processed.

Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to hazards such as knocks, cuts, abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and the maintenance personnel must be physically capable of handling the size, weight and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be ready to counteract any normal or sudden movements – keep both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have a firm footing.
- Release the start/stop control in the event of a disruption to the electricity supply.

- Use only the lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use as it may be hot.
- Suitable safety goggles must be worn; wearing protective gloves and safety clothing is recommended.

Hazards caused by repetitive movements

- Users of non-rotary, percussive tools may experience unpleasant sensations in their hands, arms, shoulders, neck area or other body parts while working with the tools.
- Assume a comfortable position when working with this non-rotary percussive tool, ensure that you have a firm footing and avoid unfavourable positions or positions in which it is difficult to keep your balance. During work over extended periods, the operator should change posture to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator notices symptoms such as persistent discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these warning indications should not be ignored. The operator should tell his employer and consult a qualified medical practitioner.

Hazards caused by accessories

- Disconnect the non-rotary percussive tool from the power supply before attaching or replacing the machine tool or accessory.
- Use only accessories and consumables of the sizes and types recommended by the manufacturer of the non-rotary percussive tool. Do not use any other types or sizes of accessories or consumables.
- For hammers (if applicable): never use the chisels as hand tools. They are specially designed for use in non-rotary percussive tools and heat-treated accordingly.
- For hammers and crushers (if applicable): never use blunt chisels because they require excessive pressure and may cause fatigue fractures. Blunt tools can increase vibrations. Always use sharp tools.

- Never cool hot accessories in water when using hammers (if applicable). This can lead to brittleness and premature failure.
- In the case of hammers (if applicable), misuse of the tool as a lever may result in chipping, chisel breakage or damage to the tool. Work in smaller sections to avoid snagging.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use because it may be hot or have sharp edges.

Hazards in the workplace

- Slipping, tripping and falling are the main causes of injuries in the workplace. Look out for surfaces which could have become slippery through use of the machine and for any tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- Proceed with caution in unknown surroundings. There may be concealed hazards in the form of power cables or other supply lines.
- The non-rotary percussive tool is not intended for use in explosive atmospheres nor insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that there are no electric cables, gas pipes, etc. that could cause a hazard if damaged by using the machine.

Hazards caused by dust and vapours

- The dust and vapours that are produced by using a non-rotary percussive tool can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). It is essential to carry out a risk assessment with regard to these risks and implement appropriate regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include all dust caused by the use of the machine and the existing dust that may be kicked up at the same time.
- The non-rotary percussive tool must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual in order to minimise the release of dust and vapours.
- The exhaust air should be extracted so that the minimum amount of dust is raised in an already dusty environment.

- If dusts or vapours are created, the main priority must be to control these at the site of their release.
- All machine components or accessories intended for collecting, extracting or suppressing airborne dust or vapours should be used and serviced in accordance with the manufacturer's instructions.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary intensification of dust or vapour production.
- Use breathing equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.

Risks due to noise

- Excessive noise levels in conjunction with insufficient hearing protection may lead to permanent hearing damage and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in your ears). It is essential to carry out a risk assessment with regard to these hazards and implement corresponding control mechanisms.
- Suitable control mechanisms include measures such as the use of insulating materials to prevent ringing noise from occurring on the workpieces.
- Use ear protection equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.
- The non-rotary percussive tool must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to reduce any unnecessary increase of the noise level.
- The consumables and the machine tool should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in these instructions in order to avoid any unnecessary increase of the noise level.

Hazards caused by vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- When working in a cold environment, wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice that the skin of your fingers or hands is becoming numb, tingles, hurts or shows white discolouration, stop working with the non-rotary percussive tool, notify your employer and consult a doctor.
- The non-rotary percussive tool is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the vibrations.
- Do not use your free hand to hold the machine tool, as this will increase the impact of the vibrations.
- Hold the machine securely but not too firmly while maintaining the necessary hand-reaction force, as the vibration risk generally increases the harder the machine is held.
- If you are using suspended handles, hold them in the middle and avoid pushing the handles up to the stops.
- When working on concrete, use crushers to knock out small parts to prevent the tool from seizing.
- Move the cutting tool of the crushers every few seconds. Stop the crusher when lifting the tool to change its position, as strong vibrations may occur when pulling the machine up by the handles.
- To prevent injury, all worn, broken or bent parts of the locking mechanism must be replaced immediately.

Additional safety instructions for pneumatic machines

- **Compressed air can cause serious injuries.**
 - When the machine is not in use, the air supply must always be shut off and the air hose depressurised. The machine must be disconnected from the compressed air supply before replacing accessories or when carrying out repair work.
 - Never aim the airflow at yourself or anyone else.
- Thrashing hoses can cause serious injury. You should therefore always check whether the hoses and their fixings are undamaged and have not come loose.
- Cold air must be directed away from the hands.
- Do not use quick-lock couplings on the inlet. For hose connections with a thread, always only use those made of tempered steel (or a material with comparable impact resistance).
- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be inserted and Whip-check hose restraints must be used to provide protection in the event of failure of the connection between the hose and the machine or between one hose and another.
- Ensure that the maximum permissible pressure on the machine is not exceeded.
- Never carry pneumatic machines by the hose.

Before use

NOTE

- ▶ The tool may be operated only with cleaned, atomised-oil air and must not exceed the maximum working pressure of 6.3 bar on the tool. The compressor must be fitted with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- ▶ Note that the maximum working pressure may not be exceeded. An excessive working pressure does not mean increased output; it merely increases the air consumption and accelerates tool wear. Always comply with the technical information.

Lubrication

⚠ WARNING!

- ▶ The safety data sheet provided by the respective manufacturer will contain information about any health hazards posed by the oil you are using.
- ▶ Avoid eye and skin contact with lubricants.

NOTE

- ▶ Regular lubrication is particularly important to prevent friction and corrosion damage. We recommend using a suitable special oil for compressed air tools (e.g. Liqui Moly compressor oil).
 - **Lubrication with mist oiler**
A mist oiler (not supplied) continuously and optimally lubricates the tool as a preparation stage after the pressure reducer. A mist oiler gives off fine drops of oil into the air flow and thus guarantees regular lubrication.
 - **Manual lubrication**
If you do not have a mist oiler, lubricate the tool before every use or longer work sessions. To do this, drip 3–4 drops of special oil for compressed air appliances into the lubricant opening.

The following options are available

- ◆ Attach a maintenance unit with an oiler to the compressor.
- ◆ Add 3–5 drops of pneumatic oil into the connector nipple **5** every 15 minutes of operation.
- ◆ When opening the oil tank **8** for the first time, unscrew the union nut from the tank. Use a pair of long-nosed pliers or a similar implement to remove the inward-pointing pipette.
- ◆ Turn it 180°, replace it and screw it back in place with the cap nut.
- ◆ Use a needle or similar tool to poke a small hole into the tip of the pipette to release oil.

Connecting to a compressed air source

NOTE

- ▶ Before connecting the compressed air source, make sure that
 - the correct working pressure (6.3 bar) has been reached, and
 - the trigger **3** is not actuated.
 - ▶ Use only connection hoses with an internal diameter of at least 9 mm.
 - ▶ Use only filtered, lubricated and regulated compressed air.
- ◆ Connect the tool to a compressor by attaching the connector nipple **5** to the supply hose of the compressed air source.

⚠ ATTENTION!

- ▶ Ensure that the compressed air hose is firmly attached. A loose hose can thrash about uncontrollably, causing serious danger. Likewise, ensure firm seating of the two screw connections between the coupling piece and the tool.
- ◆ The compressed air source must be equipped with a pressure reducer so that you can regulate the air pressure.

Changing the tool head



WARNING! RISK OF INJURY!
Disconnect the tool from the compressed air supply before changing tools.

If the tool head **1** of the tool is damaged or worn out due to use, you must replace it.

- ◆ Use the supplied hex key **7** to undo the three screws **2** on the tool head **1** (see fig. B on the fold-out page).
- ◆ Twist off the tool head **1**.
- ◆ Screw the new tool head hand-tight onto the thread **6** (see fig. A on the fold-out page).
- ◆ Tighten the three screws **2** on the new tool head **1** with the supplied hex key **7**.

NOTE

- ▶ Dispose of the old tool head according to the applicable regulations.

Use

Operation

- ◆ Press and hold the trigger **3**.
- ◆ Move the tool head **1** slowly over the area you are working on while exerting a light pressure. Ideally, apply the tool head **1** at a slight angle.

⚠ CAUTION!

- ▶ Do not exert excessive pressure when working with the tool as this could damage the work-piece.
- ◆ Release the trigger **3** when you have finished working.
- ◆ Adjust the tool output according to your requirements using the air regulator screw **4**.

Maintenance and cleaning



WARNING! RISK OF INJURY!
Disconnect the tool from the compressed air supply.

⚠ ATTENTION!

- ▶ Before maintenance, clean off any hazardous substances that may (due to working processes) have accumulated on the tool. Avoid all skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis.
- ▶ The dust and vapours produced by using the tool can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in respect of these risks and to implement corresponding regulatory mechanisms.

NOTE

- To ensure correct functioning and long-term durability of the tool, pay attention to the following points:
- Before each use, check the tool and the accessory tool. Also check the speed and vibration levels.
- After each use, check the speed and vibration level of the tool. During maintenance work, wear appropriate protective clothing (ear muffs, dust mask, protective goggles and protective gloves).
- Sufficient and continuously intact oil lubrication is highly important for optimum functioning.
- Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at risk. If you are in doubt, contact the Service Centre.
- Use only accessories and supplies of the sizes and types recommended by the manufacturer.
- Clean the tool only with a soft, dry cloth or with compressed air.
- Never use sharp or abrasive cleaning agents under any circumstances.

Disposal



The product and its packaging are recyclable. They are subject to an extended manufacturer responsibility and will be collected separately.



Do not dispose of the tool in the normal domestic waste!

The adjacent symbol of a crossed-out dustbin means that this appliance is subject to Directive 2012/19/EU. This directive states that this appliance may not be disposed of in the normal household waste at the end of its useful life, but must be taken to specially set-up collection locations, recycling depots or disposal companies.

The disposal is free of charge for the user. Protect the environment and dispose of this appliance properly.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.



The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal and are therefore recyclable. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings:

1-7: plastics, 20-22: paper and cardboard, 80-98: composites.

Dispose of lubricants and cleaning agents in an environmentally friendly manner. Observe the legal regulations.

- Dispose of lubricant residues at a disposal point. Do not allow lubricants to get into drains or watercourses. Do not allow them to get into the subsoil/soil. Make sure you use a suitable mat/surface. Dispose of lubricants in accordance with official regulations.

Dispose of contaminated maintenance material and consumables at a collection point provided for this purpose.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

The warranty period does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN) 423076_2204 available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at www.lidl-service.com.

This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 423076_2204.

Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

IE Service Ireland

Tel.: 1800 101010

E-Mail: kompernass@lidl.ie

IAN 423076_2204

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, document officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

Machinery Directive

(2006/42/EC)

Applied harmonised standards

EN ISO 11148-4: 2012

Type designation of machine:

Air needle scaler PDNE 4000 B2

Year of manufacture: 08-2022

Serial number: IAN 423076_2204

Bochum, 12.08.2022



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	12
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	12
Ausstattung	12
Lieferumfang	12
Technische Daten	12
Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte	13
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	13
Gefährdungen im Betrieb	14
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	14
Gefährdungen durch Zubehörteile	14
Gefährdungen am Arbeitsplatz	15
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	15
Gefährdungen durch Lärm	15
Gefährdungen durch Schwingungen	16
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	16
Vor der Inbetriebnahme	17
Schmierung	17
Anschluss an eine Druckluftquelle	17
Gerätekopf auswechseln	18
Inbetriebnahme	18
Bedienung	18
Wartung und Reinigung	18
Entsorgung	19
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	20
Service	21
Importeur	21
Original-Konformitätserklärung	22

DRUCKLUFT-NADELENTROSTER PDNE 4000 B2

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Nadelentroster, nachfolgend Gerät genannt, ist zur Grobentfernung von Farbe, Rost und Oberflächenverschmutzung bestimmt.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

Symbole auf dem Gerät

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Tragen Sie ein Staubschutzmaske.
	Tragen Sie beim Einsatz oder Wartung des Gerätes stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets Gehörschutz.
	Tragen Sie stets Schutzhandschuhe.
	Regelmäßig ölen

Ausstattung

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

- ❶ Gerätekopf
- ❷ Schraube
- ❸ Auslöser
- ❹ Luftregulierschraube
- ❺ Anschlussnippel (vormontiert)
- ❻ Gewinde
- ❼ Innensechskantschlüssel
- ❽ Öl-Behälter

Lieferumfang

- 1 Druckluft-Nadelentroster
- 1 Anschlussnippel (vormontiert)
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Öl-Behälter
(nur 1x im Set-Lieferumfang enthalten)
- 1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Arbeitsdruck	max. 6,3 bar
Luftverbrauch	286 l/min
Hub	41 mm
Schlagzahl	max. 4000 min ⁻¹
Druckluftanschluss	1/4"
Masse (ohne Zubehör)	ca. 1,9 kg

Geräuschemissionswert

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend ISO 15744. Der bewertete Geräuschpegel des Werkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Schallleistungspegel	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Unsicherheit	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwert

Schwingungsgesamtwerte ermittelt entsprechend ISO 28927-10 und EN 12096:

Schwingungsemissionswert	$a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit	$K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

HINWEIS

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte sind entsprechend genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte könnten unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.



Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

⚠️ WARNUNG!

- Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der nicht drehenden, schlagenden Maschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienperson.
- Verwenden Sie niemals eine beschädigte nicht drehende, schlagende Maschine.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderlichen Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor Sie das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteile austauschen.
- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehörteile oder gar der Maschine selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der nicht drehenden, schlagenden Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- In diesem Fall sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Betreiben Sie die Maschine nur dann, wenn das Maschinenwerkzeug mit Hilfe einer geeigneten Arretierung in der Maschine gehalten wird.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.
- Bevor die Maschine eingeschaltet wird, ist das Maschinenwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberfläche aufzusetzen.

Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen wie z. B. Schlagen, Schneiden, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- Geben Sie die Befehleinrichtung zum In-Gang- oder Stillsetzen im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß sein kann.
- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer nicht drehenden, schlagenden Maschine kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.

- Falls der Bediener Symptome wie z. B. anhaltendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte diese seinem Arbeitgeber mitteilen und einen qualifizierten Mediziner konsultieren.

Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil befestigt oder gewechselt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der schlagenden, nicht drehenden Maschinen empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Für Hämmer, sofern zutreffend, verwenden Sie die Meißel niemals als Handwerkzeug. Sie sind speziell für den Einsatz in nicht drehenden, schlagenden Maschinen ausgelegt und entsprechend wärmebehandelt.
- Für Hämmer und Brecher, sofern zutreffend, verwenden Sie niemals stumpfe Meißel, denn für diese ist übermäßig viel Druck erforderlich, und es kann zu Ermüdungsbrüchen kommen. Stumpfe Werkzeuge können zur Verstärkung der Schwingungen führen, weshalb stets scharfe Werkzeuge verwendet werden sollten.
- Kühlen Sie niemals bei Hämmern, sofern zutreffend, heiße Zubehörteile in Wasser ab. Dies kann zu Sprödigkeit und vorzeitigem Versagen führen.
- Bei Hämmern kann, sofern zutreffend, das Missbrauchen des Werkzeugs als Hebel, z. B. zum Stemmen, Meißelbruch oder Beschädigung des Werkzeugs zur Folge haben. Arbeiten Sie kleinteiliger, um Hängenbleiben zu vermeiden.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Fall der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz der nicht drehenden, schlagenden Maschinen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.

- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend richtig eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfbildung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Maschinenwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Halten Sie eingehängte Handgriffe mittig und vermeiden Sie, die Handgriffe bis an die Anschläge zu schieben.
- Schlagen Sie im Fall von Beton mit Brechern kleine Teile heraus, um ein Festfressen des Werkzeugs zu vermeiden.
- Bewegen Sie das Schneidwerkzeug von Brechern alle paar Sekunden. Halten Sie den Brecher an, wenn Sie das Werkzeug anheben, um seine Position zu verändern, denn es kann zu starken Schwingungen kommen, wenn Sie die Maschine an den Handgriffen hochziehen.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
 - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

Vor der Inbetriebnahme

HINWEIS

- ▶ Das Gerät darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- ▶ Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.

Schmierung

⚠ WARNUNG!

- ▶ Informieren Sie sich über die gesundheitlichen Gefahren des verwendeten Öls im Sicherheitsdatenblatt des jeweiligen Herstellers.
- ▶ Vermeiden Sie Augen- und Hautkontakt mit Schmierstoffen.

HINWEIS

- ▶ Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).
 - **Schmierung mit Nebelöler**
Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.
 - **Manuelle Schmierung**
Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor. Lassen Sie dazu 3 - 4 Tropfen Druckluft-Spezialöl in die Schmiermittellöf-
nung tropfen.

Als weitere Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung

- ◆ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öl am Kompressor an.
- ◆ Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3–5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Anschlussnippel ⑤.
- ◆ Beim ersten Öffnen des Öl-Behälters ⑧ drehen Sie die Überwurfmutter vom Behälter ab. Nehmen Sie die nach innen gerichtete Pipette mit einer Schnabelzange o.Ä. heraus.
- ◆ Setzen Sie sie um 180° gedreht wieder auf und schrauben Sie sie mit der Überwurfmutter wieder fest.
- ◆ Machen Sie mit einer Nadel o.Ä. eine kleine Öffnung in die Spitze der Pipette, um Öl heraus tropfen lassen zu können.

Anschluss an eine Druckluftquelle

HINWEIS

- ▶ Vor Anschluss der Druckluftquelle
 - muss der richtige Arbeitsdruck (6,3 bar) vollständig aufgebaut sein.
 - ist sicherzustellen, dass der Auslöser ③ nicht betätigt ist
- ▶ Verwenden Sie nur Anschlusschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm.
- ▶ Verwenden Sie nur gefilterte, geschmierte und regulierte Druckluft.
- ◆ Schließen Sie das Gerät an einen Kompressor an, indem Sie den Anschlussnippel ⑤ mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.

⚠ ACHTUNG!

- ▶ Achten Sie unbedingt auf den festen Sitz des Druckluftschlauches. Ein gelöster und unkontrolliert umherschlagender Schlauch birgt große Gefahr. Achten Sie ebenso auf den festen Sitz der beiden Schraubverbindungen zwischen Kupplungsstück und Gerät.
- ◆ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

Gerätekopf auswechseln



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Trennen Sie vor einem Werkzeugwechsel das Gerät vom Druckluftnetz.

Sollte der Gerätekopf ❶ des Gerätes durch die Benutzung beschädigt oder abgenutzt sein, müssen Sie ihn austauschen.

- ◆ Lösen Sie mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel ❷, die drei Schrauben ❷ des Gerätekopfes ❶ (siehe Abb. B auf der Ausklappseite).
- ◆ Drehen Sie den Gerätekopf ab ❶.
- ◆ Drehen Sie den neuen Gerätekopf handfest auf das Gewinde ❸ (siehe Abb. A auf der Ausklappseite).
- ◆ Ziehen Sie die drei Schrauben ❷ des neuen Gerätekopfes ❶ mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel ❷ an.

HINWEIS

- Entsorgen Sie den alten Gerätekopf nach den jeweils geltenden Bestimmungen.

Inbetriebnahme

Bedienung

- ◆ Drücken Sie den Auslöser ❸ und halten Sie diesen gedrückt.
- ◆ Bewegen Sie den Gerätekopf ❶ mit leichtem Druck langsam über die zu bearbeitende Fläche. Optimalerweise setzen Sie den Gerätekopf ❶ leicht schräg auf.

⚠ VORSICHT!

- Arbeiten Sie nicht mit hohem Kraftaufwand mit dem Gerät, da dadurch das Werkstück beschädigt werden könnte.
- ◆ Lassen Sie den Auslöser ❸ los, wenn Sie die Arbeit beenden wollen.
- ◆ Passen Sie die Geräteleistung den Erfordernissen entsprechend mit der Luftregulierungsschraube ❹ an.

Wartung und Reinigung



WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!
Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät vom Druckluftnetz.

⚠ ACHTUNG!

- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen.
- Die beim Einsatz des Gerätes entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.

HINWEIS

- Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit des Gerätes zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Gerät und Einsatzwerkzeug, dies schließt auch eine Überprüfung der Drehzahl und des Schwingungspegels ein.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Geschwindigkeit und den Schwingungspegel des Gerätes. Bitte achten Sie bei Wartungsarbeiten darauf, dass eine entsprechende Schutzkleidung (Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzbrille und Schutzhandschuhe) zu tragen ist.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.

- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller empfohlenen Größen und Typen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

Entsorgung



Das Produkt und die Verpackung sind recycelbar, unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung und werden getrennt gesammelt.



Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Das nebenstehende Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne auf Rädern zeigt an, dass dieses Gerät der Richtlinie 2012/19/EU unterliegt. Diese Richtlinie besagt, dass Sie dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgen dürfen, sondern in speziell eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abgeben müssen. **Diese Entsorgung ist für Sie kostenfrei. Schonen Sie die Umwelt und entsorgen Sie fachgerecht.**

Für den deutschen Markt gilt

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, das entsprechende Altgerät an Ihren Händler zurückzugeben. Händler von Elektro- und Elektronikgeräten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm sowie Lebensmittelhändler mit einer Verkaufsfläche von mindestens 800 qm, die regelmäßig Elektro- und Elektronikgeräte verkaufen, sind außerdem verpflichtet, bis zu drei Altgeräte unentgeltlich zurückzunehmen, auch ohne dass ein Neugerät gekauft wird, wenn die Altgeräte in keiner Abmessung größer sind als 25 cm. LIDL/Kaufland bietet Ihnen Rücknahmemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Informieren Sie sich auch bei Ihrem Händler über die Rücknahmemöglichkeiten vor Ort.



Weitere Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht. Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe, 20–22: Papier und Pappe, 80–98: Verbundstoffe.

Entsorgen Sie Schmier- und Reinigungsstoffe umweltgerecht. Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften.

- Geben Sie Schmiermittelreste an einer Entsorgungsstelle ab. Schmierstoffe nicht in die Kanalisation oder Gewässer gelangen lassen. Nicht in den Untergrund/Erdreich gelangen lassen. Achten Sie auf eine geeignete Unterlage. Entsorgung gemäß den behördlichen Vorschriften.

Geben Sie verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle ab.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Servicenerkennung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Garantiezeit gilt nicht bei

- normaler Abnutzung der Akkukapazität
- gewerblichen Gebrauch des Produktes
- Beschädigung oder Veränderung des Produktes durch den Kunden
- Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften, Bedienungsfehler
- Schäden durch Elementarereignisse

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN) 423076_2204 als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 423076_2204 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei
aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 447 744
E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 423076_2204

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006/42/EG)

Angewandte harmonisierte Normen
EN ISO 11148-4: 2012

Typbezeichnung der Maschine: Druckluft-Nadelentroster PDNE 4000 B2

Herstellungsjahr: 08-2022

Seriennummer: IAN 423076_2204

Bochum, 12.08.2022

The image shows a handwritten signature in black ink, which appears to read 'Semi Uguzlu', followed by the large, bold, black CE mark.

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

Table des matières

Introduction.....	24
Utilisation conforme à l'usage prévu	24
Équipement.....	24
Matériel livré	24
Caractéristiques techniques	24
Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques.....	25
Risques liés aux pièces projetées	25
Risques liés au fonctionnement.....	25
Risques liés aux mouvements répétitifs	26
Risques liés aux accessoires.....	26
Risques au poste de travail.....	26
Risques liés à la poussière et aux vapeurs	27
Risques liés au bruit	27
Risques liés aux vibrations	27
Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	28
Avant la mise en service	28
Lubrification	29
Raccordement à une source d'air comprimé	29
Remplacement de la tête de l'appareil	29
Mise en service	30
Utilisation	30
Maintenance et nettoyage.....	30
Recyclage	31
Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la France.....	32
Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la Belgique	34
Service après-vente	35
Importateur.....	35
Traduction de la déclaration de conformité originale.....	36

DÉROUILLEUR À AIGUILLES PNEUMATIQUE PDNE 4000 B2

Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et avertissements de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation indiqués. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le dérouilleur-décapeur pneumatique à aiguilles, dénommé ci-après "appareil", est conçu pour l'élimination grossière de peinture, rouille et de salissures de surfaces.

Toute utilisation autre ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et s'accompagne de risques d'accident non négligeables. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation privée.

Symboles sur l'appareil

	Lire le mode d'emploi avant la mise en service.
	Portez un masque antipoussière.
	Lors de l'utilisation ou de la maintenance de l'appareil, portez toujours une protection oculaire.
	Portez toujours une protection auditive.
	Portez toujours des gants de protection.
	Huiler régulièrement.

Équipement

(Figures : voir le volet dépliant)

- ❶ Tête de l'appareil
- ❷ Vis
- ❸ Gâchette
- ❹ Vis de régulation de l'air
- ❺ Raccord mâle (prémonté)
- ❻ Filetage
- ❼ Clé Allen
- ❽ Réservoir à huile

Matériel livré

- 1 dérouilleur à aiguilles pneumatique
- 1 raccord mâle (prémonté)
- 1 clé Allen
- 1 flacon à huile (uniquement 1 x compris dans le kit de livraison)
- 1 mode d'emploi

Caractéristiques techniques

Pression de travail	max. 6,3 bars
Consommation d'air	286 l/min
Course	41 mm
Fréquence de frappe	max. 4000 min ⁻¹
Raccord d'air comprimé	1/4"
Poids (sans accessoires)	env. 1,9 kg

Valeur d'émissions sonores

Valeur de mesure pour le bruit déterminée conformément à ISO 15744. Le niveau de bruit pondéré typique de l'outil est de :

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Imprécision	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Imprécision	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Porter une protection auditive !

Valeur totale des vibrations

Valeurs totales des vibrations déterminées conformément à ISO 28927-10 et EN 12096 :
 Valeur d'émission de vibrations $a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
 Imprécision $K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

REMARQUE

- Les valeurs d'émissions sonores et des vibrations indiquées dans ces instructions ont été mesurées conformément à des méthodes de mesure normées et peuvent être utilisées pour la comparaison d'appareils. Les valeurs d'émissions sonores et des vibrations vont varier en fonction de l'usage de l'outil pneumatique et peuvent, dans certains cas, dépasser les valeurs indiquées dans ces instructions. Les valeurs d'émissions sonores et des vibrations pourraient être sous-estimées si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.



Avertissements de sécurité généraux pour les outils pneumatiques

⚠ AVERTISSEMENT !

- Vu les risques multiples, les consignes de sécurité doivent avoir été lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, la maintenance et le remplacement d'accessoires ainsi qu'avant le travail à proximité de cette machine qui ne tourne pas mais frappe. Dans le cas contraire, de graves blessures corporelles peuvent s'ensuivre.
- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe doit être exclusivement installée, réglée et utilisée par du personnel qualifié et formé en conséquence.
- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe ne doit pas être modifiée. Les modifications risquent de restreindre l'efficacité des mesures de sécurité et d'augmenter les risques pour l'utilisateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas se perdre. Remettez-les à l'utilisateur.
- N'utilisez jamais cette machine, qui ne tourne pas mais frappe, si elle est endommagée.

- Les machines doivent être entretenues régulièrement afin de contrôler que les valeurs de mesure et les inscriptions exigées par la partie présente de la norme ISO 11148 soient apposées de manière lisible sur la machine. L'employé/l'utilisateur doit contacter le fabricant afin d'obtenir si besoin des étiquettes de remplacement pour le marquage.

Risques liés aux pièces projetées

- Débranchez cette machine, qui ne tourne pas mais frappe, de l'alimentation en énergie avant de remplacer l'outillage machine ou les accessoires.
- Si la pièce à usiner, l'un des accessoires voire la machine même casse, des débris risquent d'être projetés à grande vitesse.
- Lors du fonctionnement de cette machine qui ne tourne pas mais frappe, le port d'une protection oculaire résistante aux impacts est obligatoire. Le niveau de protection nécessaire doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Pendant des travaux au-dessus de la tête, toujours porter un casque de protection.
- Dans ce cas, les risques encourus par d'autres personnes doivent également être estimés.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner est fixée de manière sûre.
- Utilisez la machine uniquement lorsque l'outillage est retenu dans la machine à l'aide d'un moyen de blocage adapté.
- Afin d'éviter toute blessure, toutes les pièces présentant des signes d'usure, cassées ou déformées du dispositif de blocage doivent être remplacées.
- Avant d'allumer la machine, l'outillage doit être positionné fermement sur la surface à usiner.

Risques liés au fonctionnement

- Pendant l'utilisation de la machine, les mains de l'utilisateur peuvent être exposées à des risques par exemple de coups, de coupures, d'éraflures et d'échaudement. Pour vous protéger les mains, portez des gants appropriés.

- Les utilisateurs ainsi que le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de maîtriser la taille, la masse et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels, mais aussi ceux inopinés : tenez vos deux mains prêtes.
- Veillez à placer votre corps bien en équilibre et à tenir l'appareil de manière sûre.
- En cas de coupure de l'alimentation énergétique, relâchez la gâchette servant à mettre l'appareil en marche ou hors service.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outillage machine car il peut s'être fortement échauffé ou présenter des arêtes vives.
- Il faut porter des lunettes de protection ; le port de gants de protection et d'une tenue de protection est recommandé.

Risques liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une machine qui ne tourne pas mais frappe, l'utilisateur peut ressentir des sensations désagréables au niveau des mains, bras, épaules, du cou ou d'autres parties du corps, lors de la réalisation des tâches liées au travail.
- Adoptez une posture confortable pour travailler avec cette machine qui ne tourne pas mais frappe, veillez à un maintien sûr et évitez des positions défavorables ou qui ne permettent pas de rester en équilibre. Durant un travail prolongé, l'utilisateur doit changer de posture corporelle, ce qui l'aide à éviter tout désagrément et fatigue.
- Si l'utilisateur ressent des symptômes tels que par ex. un malaise durable ou réapparaissant à plusieurs reprises, des troubles, palpitations, douleurs, picotements, un engourdissement, une sensation de brûlure ou une raideur, ces signes d'avertissement ne doivent pas être ignorés. L'utilisateur doit les communiquer à son employeur et consulter un médecin qualifié.

Risques liés aux accessoires

- Débranchez cette machine, qui ne tourne pas mais frappe, de l'alimentation en énergie avant de fixer ou de remplacer l'outillage machine ou l'accessoire.
- Utilisez exclusivement des accessoires et consommables de la taille et du type recommandés par le fabricant des machines qui ne tournent pas mais frappent ; n'utilisez aucun autre type ou taille d'accessoires et de consommables.
- Pour les marteaux, le cas échéant, n'utilisez jamais les burins comme outil à main. Ils sont spécialement conçus pour être utilisés dans des machines qui ne tournent pas mais frappent et traités thermiquement en conséquence.
- Pour les marteaux et broyeurs, le cas échéant, n'utilisez jamais de burins émoussés, ces derniers nécessitant une pression excessivement élevée, ce qui peut entraîner des ruptures par fatigue. Les outils émoussés peuvent intensifier les vibrations, il faut de ce fait toujours utiliser des outils pointus ou acérés.
- Avec les marteaux, ne refroidissez jamais d'accessoires chauds dans de l'eau, le cas échéant. Cela risque de les fragiliser et d'entraîner une défaillance prématurée.
- Pour les marteaux il est possible, le cas échéant, qu'une utilisation abusive de l'outil comme levier, par ex. pour le levage, entraîne une rupture de burin ou la détérioration de l'outil. Travaillez plus progressivement pour éviter de rester accroché.
- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outillage machine car il peut s'être fortement échauffé ou présenter des arêtes vives.

Risques au poste de travail

- Principales causes de blessures sur le lieu de travail : dérapage, trébuchement et chute. Faites attention aux surfaces pouvant être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine, et aux risques de trébucher créés par le flexible d'air comprimé ou le flexible hydraulique.
- Usez de prudence dans des environnements inconnus. Des dangers risquent d'être masqués par les câbles électriques ou des conduites d'alimentation diverses.

- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée contre le contact avec des sources de courant électrique.
- Assurez-vous de l'absence de toute ligne électrique, tuyauterie de gaz etc., susceptible d'entraîner un danger en cas d'endommagement dû à l'utilisation de la machine.

Risques liés à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et vapeurs dégagées par l'utilisation de machines qui ne tournent pas mais frappent peuvent engendrer des risques pour la santé (comme par ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite). Il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.
- Les poussières créées ainsi que l'éventuel soulèvement des poussières existantes doivent être pris en compte lors de cette analyse de risques.
- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin de réduire à un minimum le dégagement de poussières et de vapeurs.
- L'air d'échappement doit être évacué de manière à réduire à un minimum le soulèvement de poussière dans des environnements remplis de poussière.
- En cas de génération de poussière ou de vapeurs, il convient de les contrôler sur leur lieu de dégagement.
- Toutes les pièces intégrées ou accessoires de la machine prévus pour la collecte, l'aspiration ou la suppression de la poussière volante ou des vapeurs doivent être utilisés et entretenus correctement conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables et l'outillage machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une intensification inutile du dégagement de poussière ou de vapeur.

- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur ou comme prescrits dans les règlements sanitaires et de protection du travail.

Risques liés au bruit

- L'effet d'un niveau sonore élevé peut, en cas de protection auditive insuffisante, provoquer des lésions auditives ainsi que d'autres problèmes comme par ex. des acouphènes (sonneries, sifflements, bourdonnements ou ronronnements dans l'oreille). C'est la raison pour laquelle il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.
- Des mesures comme par ex. l'utilisation de matériaux isolants, visant à éviter les bruits de sonnerie apparaissant sur les pièces à usiner, font partie des mécanismes réglementaires adaptés destinés à réduire le risque.
- Utilisez des équipements de protection auditive conformément aux instructions de votre employeur ou tel que cela est prescrit dans les dispositions sanitaires et de protection du travail.
- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Les consommables et l'outillage machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

Risques liés aux vibrations

- L'influence des vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des problèmes de circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Lors de travaux dans un environnement froid, portez des vêtements chauds et maintenez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous constatez une sensation d'engourdissement, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez immé-

diatement le travail avec cette machine qui ne tourne pas mais frappe, informez votre employeur et consultez un médecin.

- Cette machine qui ne tourne pas mais frappe doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans ce mode d'emploi afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- Ne tenez pas l'outillage machine d'une seule main, car cela amplifie l'effet des vibrations.
- Ne tenez pas la machine trop fermement mais d'une main sûre, en respectant les forces de réaction des mains nécessaires, car le risque lié aux vibrations augmente en règle générale avec l'augmentation de la force de préhension.
- Tenez les poignées au milieu et évitez de pousser les poignées jusqu'en butée.
- En présence de béton, ne burinez que par petits morceaux avec des marteaux burineurs pour éviter que l'outil ne se grippe.
- Déplacez l'outil de coupe des marteaux burineurs à intervalles de quelques secondes. Arrêtez le marteau burineur lorsque vous soulevez l'outil pour modifier sa position car de fortes vibrations risquent de se produire si vous soulevez la machine par ses poignées.
- Afin d'éviter toute blessure, toutes les pièces présentant des signes d'usure, cassées ou déformées du dispositif de blocage doivent être remplacées.

Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves.
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant le remplacement d'accessoires ou lors de la réalisation de travaux de réparation, l'alimentation en air doit toujours être fermée, le flexible à air doit être dépressurisé et la machine doit être débranchée de l'alimentation en air comprimé.
 - Ne dirigez jamais la sortie d'air vers vous-même ou d'autres personnes.

- Les flexibles qui battent comme un fouet peuvent provoquer des blessures graves. Vérifiez donc toujours si les flexibles et leurs fixations sont intacts et s'ils ne se sont pas détachés.

- L'air froid ne doit pas être dirigé vers les mains.
- N'utilisez pas de raccords rapides au niveau de l'entrée de l'outil. Pour ce qui est des raccords filetés pour flexible, utilisez uniquement ceux en acier trempé (ou en matériau d'une résistance au choc similaire).
- Si des accouplements tournants universels (accouplements à griffes) sont utilisés, des tiges de retenue doivent être intégrées ; des sécurités anti-effet de fouet pour flexibles doivent être utilisées afin de protéger en cas de défaillance du raccord du flexible avec la machine ou du raccord des flexibles entre eux.
- Veillez à ce que la pression maximale indiquée sur la machine ne soit pas dépassée.
- Ne portez jamais les machines pneumatiques par leur flexible.

Avant la mise en service

REMARQUE

- L'appareil doit uniquement être utilisé avec de l'air comprimé épuré avec brouillard d'huile et ne doit pas dépasser la pression de travail maximale de 6,3 bars. Pour réguler la pression de travail, il faut équiper le compresseur d'un détendeur.
- Tenez compte du fait que la pression de travail maximale ne doit pas être dépassée. Une pression de travail supérieure n'apporte aucun avantage au niveau de la puissance, mais augmente uniquement la consommation d'air et accélère l'usure de l'appareil. Respectez de ce fait toujours les indications techniques.

Lubrification

AVERTISSEMENT !

- Informez-vous sur les risques sanitaires de l'huile utilisée, mentionnés sur la fiche de données de sécurité publiée par le fabricant.
- Évitez tout contact oculaire et cutané avec les lubrifiants.

REMARQUE

- Afin d'éviter tout dommage par frottement et corrosion, une lubrification régulière est particulièrement importante. Nous recommandons l'utilisation d'une huile spéciale pour air comprimé (par ex. de l'huile pour compresseurs Liqui Moly).
 - **Lubrification avec un atomiseur d'huile**
Officiant d'étage préparatoire en aval du détendeur, un atomiseur d'huile (non compris dans le matériel livré) lubrifie votre appareil en continu et de manière optimale. Un atomiseur distribue l'huile en fines gouttes dans l'air circulant et garantit ainsi une lubrification régulière.
 - **Lubrification manuelle**
Si vous n'avez pas d'atomiseur d'huile, effectuez une lubrification avant chaque mise en service ou lors de longues opérations de travail. Mettez pour cela 3–4 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'orifice pour lubrifiant.

Vous disposez d'autres possibilités

- ◆ Raccordez un conditionneur d'air comprimé avec huileur au compresseur.
- ◆ Versez manuellement env. 3–5 gouttes d'huile pneumatique toutes les 15 minutes de fonctionnement dans le raccord mâle ⑤.
- ◆ Lors de la première ouverture du flacon d'huile ⑧ dévissez l'écrou à collet du flacon. Retirez la pipette dirigée vers l'intérieur avec une pince à bec ou similaire.
- ◆ Retournez-la à 180° et vissez-la bien avec l'écrou-raccord.

- ◆ Percez un petit orifice à l'aide d'une aiguille ou similaire dans la pointe de la pipette pour laisser goutter l'huile.

Raccordement à une source d'air comprimé

REMARQUE

- Avant le raccordement à la source d'air comprimé
 - la pression de travail correcte (6,3 bars) doit être entièrement disponible.
 - il faut s'assurer que la gâchette ③ ne soit pas enclenchée
- Utilisez toujours des flexibles de raccordement d'un diamètre intérieur de 9 mm minimum.
- Utilisez uniquement de l'air comprimé filtré, graissé et régulé.

- ◆ Raccordez l'appareil à un compresseur en reliant le raccord mâle ⑤ au flexible d'alimentation de la source d'air comprimé.

ATTENTION !

- Veillez absolument à la bonne fixation du flexible d'air comprimé. Un flexible desserré ou battant de manière incontrôlée peut provoquer un grave danger. Veillez également à la bonne fixation des deux visseries entre la pièce d'accouplement et l'appareil.

- ◆ Afin de pouvoir réguler l'air comprimé, la source d'air comprimé doit être équipée d'un détendeur.

Remplacement de la tête de l'appareil



AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant de changer un outil, débranchez l'appareil du réseau d'air comprimé.

Si la tête de l'appareil ① est endommagée ou usée par l'utilisation, vous devez la remplacer.

- ◆ À l'aide de la clé Allen ⑦ fournie, dévissez les trois vis ② de la tête de l'appareil ① (voir fig. B sur le volet dépliant).
- ◆ Tournez la tête de l'appareil ①.

- ◆ Tournez la nouvelle tête de l'appareil sur le filetage **6** (voir fig. A sur le volet dépliant) pour bien la serrer.
- ◆ À l'aide de la clé Allen **7** fournie, dévissez les trois vis **2** de la nouvelle tête de l'appareil **1**.

REMARQUE

- Jetez l'ancienne tête de l'appareil en respectant les dispositions respectives en vigueur.

Mise en service

Utilisation

- ◆ Appuyez sur la gâchette **3** et maintenez-la enfoncée.
- ◆ Déplacez lentement la tête de l'appareil **1** en exerçant une légère pression sur la surface à usiner. L'idéal est de tenir la tête de l'appareil **1** légèrement inclinée.

⚠ PRUDENCE !

- Ne travaillez pas avec une force élevée avec l'appareil, la pièce à usiner risquant d'être abîmée.
- ◆ Relâchez la gâchette **3** lorsque vous souhaitez arrêter de travailler.
- ◆ Adaptez la puissance de l'appareil en fonction des exigences à l'aide de la vis de régulation de l'air **4**.

Maintenance et nettoyage



AVERTISSEMENT! RISQUE DE BLESSURES! Avant les travaux de maintenance, débranchez l'appareil du réseau d'air comprimé.

⚠ ATTENTION !

- Nettoyez l'appareil avant la maintenance pour éliminer les substances dangereuses qui (suite aux processus de travail) s'y sont déposées. Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, ceci peut provoquer une dermatite grave.
- Les poussières et vapeurs dégagées par l'utilisation de l'appareil peuvent engendrer des risques pour la santé (par ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite). Il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de régulation correspondants.

REMARQUE

- Pour garantir un fonctionnement impeccable et une longue durée de vie de l'appareil, il faut respecter les points suivants :
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'appareil et l'outil d'intervention, ceci inclut également une vérification de la vitesse de rotation et du niveau de vibration.
- Vérifiez après chaque utilisation la vitesse et le niveau de vibrations de l'appareil. Pour les travaux de maintenance, tenez compte du fait que le port de vêtements de protection adaptés (protection auditive, masque de protection contre la poussière, lunettes de protection et gants de protection) est obligatoire.
- Pour un fonctionnement optimal, il est capital que la lubrification par huile soit suffisante et fonctionne parfaitement en permanence.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange et de remplacement d'origine du fabricant, sans quoi les utilisateurs encourent des risques. Contactez le centre de service après-vente en cas de doute.

- Utilisez exclusivement des accessoires et consommables de la taille et du type recommandés par le fabricant.
- Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon doux et sec ou à l'air comprimé.
- N'utilisez en aucun cas des produits nettoyants agressifs et/ou provoquant des rayures.

Recyclage



Le produit et l'emballage sont recyclables, soumis à une responsabilité élargie du fabricant, et sont collectés séparément.



Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères !

Le symbole ci-contre, d'une poubelle barrée sur roues, indique que cet appareil doit respecter la directive 2012/19/EU. Cette directive stipule que vous ne devez pas éliminer cet appareil en fin de vie avec les ordures ménagères, mais le rapporter aux points de collecte, aux centres de recyclage ou aux entreprises de gestion des déchets spécialement équipés à cet effet.

Ce recyclage est gratuit. Respectez l'environnement et recyclez en bonne et due forme.



Renseignez-vous auprès de votre commune ou des services administratifs de votre ville pour connaître les possibilités de recyclage du produit usagé.



Les matériaux d'emballage ont été sélectionnés selon des critères de respect de l'environnement, de technique d'élimination et sont de ce fait recyclables. Veuillez recycler les matériaux d'emballage qui ne servent plus en respectant la réglementation locale.



Éliminez l'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement. Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et triez-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante : 1-7 : Plastiques, 20-22 : Papier et carton, 80-98 : Matériaux composites.

Recyclez les lubrifiants et les produits de nettoyage dans le respect de l'environnement. Veuillez respecter les dispositions légales en vigueur.

- Apportez les restes de lubrifiants à un point de recyclage. Ne pas laisser les lubrifiants pénétrer dans les canalisations d'égout ou les eaux. Ne pas laisser pénétrer dans le sol/la terre. Veillez à un support adapté. Recyclage dans le respect des stipulations réglementaires.

Déposez le matériel d'entretien pollué et les consommables auprès d'un point de collecte agréé.

Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la France

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

La période de garantie ne s'applique pas dans les cas suivants

- usure normale de la capacité de l'accu
- utilisation commerciale du produit
- détérioration ou modification du produit par le client
- non-respect des consignes de sécurité et de maintenance, erreur d'utilisation
- dommages causés par des événements élémentaires

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN) 423076_2204 en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente (www.lidl-service.com) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 423076_2204.

Garantie pour Kompernass Handels GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé, remplacé gratuitement par nos soins ou le prix d'achat remboursé, selon notre choix. Cette prestation sous garantie nécessite, dans le délai de trois ans, la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de la garantie s'applique aux vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. interrupteurs ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

La période de garantie ne s'applique pas dans les cas suivants

- usure normale de la capacité de l'accu
- utilisation commerciale du produit
- détérioration ou modification du produit par le client
- non-respect des consignes de sécurité et de maintenance, erreur d'utilisation
- dommages causés par des événements élémentaires

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (IAN) 423076_2204 en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique sur le produit, une gravure sur le produit, sur la page de garde du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant au dos ou sur le dessous du produit.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pourrez télécharger ce mode d'emploi et de nombreux autres manuels, vidéos produit et logiciels d'installation.

Grâce à ce code QR, vous arriverez directement sur le site Lidl service après-vente (www.lidl-service.com) et vous pourrez ouvrir votre mode d'emploi en saisissant votre référence (IAN) 423076_2204.

Service après-vente

FR Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompernass@lidl.fr

BE Service Belgique

Tel.: 0800 12089

E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 423076_2204

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

www.kompernass.com

Traduction de la déclaration de conformité originale

Nous soussignés, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable du document : M. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ALLEMAGNE, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et directives CE suivants :

Directive relative aux machines
(2006/42/CE)

Normes harmonisées appliquées
EN ISO 11148-4 : 2012

Désignation de type de la machine : Dérivilleur à aiguilles pneumatique PDNE 4000 B2

Année de fabrication : 08-2022

Numéro de série : IAN 423076_2204

Bochum, 12/08/2022

A handwritten signature in black ink, followed by a large, bold, black CE mark.

Semi Uguzlu
- Responsable qualité -

Sous réserve de modifications techniques à des fins de perfectionnement.

Inhoud

Inleiding	38
Gebruik in overeenstemming met bestemming	38
Onderdelen	38
Inhoud van het pakket	38
Technische gegevens	38
Algemene veiligheidsvoorschriften voor persluchtapparaten	39
Risico's door weggeslingerde delen	39
Risico's tijdens het gebruik	39
Risico's door herhaalde bewegingen	40
Risico's door accessoires	40
Risico's op de werkplek	40
Risico's door stof en dampen	41
Risico's door lawaai	41
Risico's door trillingen	41
Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatische apparaten	42
Vóór de ingebruikname	42
Smering	42
Aansluiting op een persluchtbron	43
Apparaatkop verwisselen	43
Ingebruikname	43
Bediening	43
Onderhoud en reiniging	44
Afvoeren	44
Garantie van Kompernaß Handels GmbH	45
Service	46
Importeur	46
Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring	46

PNEUMATISCHE NAALD- BIKHAMER PDNE 4000 B2

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Hij bevat belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, het gebruik en het afvoeren van dit product. Lees alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Geef alle documenten mee als u het product overdraagt aan een derde.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

De naaldontroester, hierna "apparaat" genoemd, is bedoeld voor grove verwijdering van verf, roest en oppervlaktevervuiling.

Elk ander gebruik of elke wijziging van het apparaat geldt als niet in overeenstemming met de bestemming en brengt ernstig gevaar voor ongelukken met zich mee. Voor schade die voortvloeit uit gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming, aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Het apparaat is alleen bestemd voor privégebruik.

Pictogrammen op het apparaat

	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt.
	Draag een stofmasker.
	Draag altijd oogbescherming wanneer u het apparaat gebruikt of onderhoudt.
	Draag altijd gehoorbescherming.
	Draag altijd veiligheidshandschoenen.
	Regelmatig smeren.

Onderdelen

(afbeeldingen: zie uitvouwpagina)

- ❶ Apparaatkop
- ❷ Schroef
- ❸ Trekker
- ❹ Luchtregelschroef
- ❺ Aansluitnippel (voorgemonteerd)
- ❻ Schroefdraad
- ❼ Inbussleutel
- ❽ Olieflacon

Inhoud van het pakket

- 1 pneumatische naaldbikhamer
- 1 aansluitnippel (voorgemonteerd)
- 1 inbussleutel
- 1 olieflacon (1 x in de geleverde set)
- 1 gebruiksaanwijzing

Technische gegevens

Werkdruk	max. 6,3 bar
Luchtverbruik	286 l/min
Slag	41 mm
Aantal slagen	max. 4000 min ⁻¹
Persluchtaansluiting	1/4"
Gewicht (zonder accessoires)	ca. 1,9 kg

Geluidsemissiewaarde

Gemeten waarde voor geluid vastgesteld conform ISO 15744. Het gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt gemiddeld:

Geluidsdrukniveau	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Onzekerheid	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Onzekerheid	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Draag gehoorbescherming!

Totale trillingswaarde

Totale trillingswaarden vastgesteld conform ISO 28927-10 en EN 12096:

Trillingsemissiewaarde	$a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
Onzekerheid	$K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

OPMERKING

- De in deze gebruiksaanwijzing vermelde geluidsemissie- en trillingsniveaus zijn gemeten volgens een genormeerde meetprocedure en kunnen worden gebruikt voor apparaatvergelijking. De geluidsemissie- en trillingsniveaus veranderen afhankelijk van het gebruik van het persluchtapparaat en kunnen in bepaalde gevallen hoger zijn dan de in deze gebruiksaanwijzingen aangegeven waarden. De geluidsemissie- en trillingsniveaus kunnen worden onderschat wanneer het persluchtapparaat regelmatig op een dergelijke manier wordt gebruikt.



Algemene veiligheidsvoorschriften voor persluchtapparaten

⚠ WAARSCHUWING!

- Voordat u het apparaat installeert, gebruikt, repareert, onderhoudt of er accessoires van verwisselt en voordat u werkt in de buurt van het apparaat, moet u de veiligheidsvoorschriften gelezen en begrepen hebben, om meerdere risico's te vermijden. Indien u dit nalaat, kan dit leiden tot zwaar lichamelijk letsel.
- Het apparaat mag uitsluitend door gekwalificeerde en opgeleide personen worden opgesteld, ingesteld of gebruikt.
- Het apparaat mag niet worden gemodificeerd. Wijzigingen kunnen de doeltreffendheid van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's verhogen voor wie het apparaat bedient.
- De veiligheidsvoorschriften mogen niet verloren gaan – geef ze aan degene die het apparaat bedient.
- Gebruik nooit een beschadigd apparaat.
- Het apparaat moet regelmatig onderhouden worden om na te gaan of de meetwaarden en gegevens van het relevante deel van ISO 11148 leesbaar op het apparaat staan. De werknemer/gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om, indien nodig, eventuele vervangende etiketten aan te vragen.

Risico's door weggeslingerde delen

- Verbreek de stroomtoevoer naar het apparaat voordat u een opzetstuk of accessoires verwisselt.
- Wanneer het werkstuk of een van de accessoires of zelfs het apparaat zelf breekt, kunnen delen met hoge snelheid weggeslingerd worden.
- Bij het werken met het apparaat moet altijd slagbestendige oogbescherming worden gedragen. De beschermingsgraad moet voor elk afzonderlijk gebruik beoordeeld worden.
- Wanneer u boven uw hoofd werkt, moet u een veiligheidshelm dragen.
- Houd in dergelijke gevallen ook rekening met de risico's voor andere personen.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastgeklemd wordt.
- Gebruik dit apparaat uitsluitend wanneer het gereedschap met behulp van een geschikte vergrendeling in het apparaat wordt gehouden.
- Om letsel te voorkomen, moeten alle delen van de vergrendeling die slijtage vertonen, gebroken of verbogen zijn, worden vervangen.
- Voordat u het apparaat aanzet, moet u het stevig op het te bewerken oppervlak zetten.

Risico's tijdens het gebruik

- Bij gebruik van het apparaat kunnen de handen van de bediener blootgesteld zijn aan risico's zoals slagen, snij- en schaafwonden en warmte. Draag geschikte handschoenen om de handen te beschermen.
- Degenen die het apparaat bedienen en onderhouden, moeten fysiek in staat zijn om de grootte, het gewicht en het vermogen van het apparaat te hanteren.
- Houd het apparaat correct vast: wees voorbereid op gebruikelijke of plotselinge bewegingen – houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat uw lichaam in balans is en dat u stevig staat.
- Schakel het apparaat uit in geval van een stroomonderbreking.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.

- Vermijd tijdens en na het gebruik direct contact met het apparaat, omdat het heet kan zijn.
- Draag een veiligheidsbril; het dragen van veiligheidshandschoenen en beschermende kleding wordt aanbevolen.

Risico's door herhaalde bewegingen

- Bij het gebruik van een niet-draaiend, kloppend apparaat kan degene die het apparaat bedient tijdens de werkzaamheden een onaangenaam gevoel in de handen, armen, schouders, nekzone of andere lichaamsdelen ervaren.
- Neem, wanneer u met het apparaat werkt, een comfortabele houding aan, zorg ervoor dat u stevig staat en vermijd ongemakkelijke houdingen of houdingen waarbij het moeilijk is om het evenwicht te bewaren. Verander bij langdurige werkzaamheden regelmatig van houding. Op die manier voorkomt u een onaangenaam gevoel en vermoeidheid.
- Negeer de volgende symptomen van fysieke klachten niet: een aanhoudend gevoel van onpasselijkheid, ongemakken, kloppingen, pijn, tintelingen, versuffing, een branderig gevoel of stijfheid. Meld dergelijke klachten bij de werkgever en raadpleeg een gekwalificeerde arts.

Risico's door accessoires

- Verbreek de stroomtoevoer naar het apparaat voordat u een opzetstuk of accessoires verwisselt.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen die qua grootte en type worden aanbevolen door de fabrikant van het apparaat. Gebruik geen accessoires en verbruiksmaterialen van andere typen of met een ander formaat.
- Gebruik voor hamers, voor zover van toepassing, de beitel nooit als handgereedschap. Ze zijn speciaal ontworpen voor gebruik in niet-draaiende, kloppende apparaten en hebben een dienovereenkomstige warmtebehandeling ondergaan.

- Gebruik voor hamers en brekers, voor zover van toepassing, nooit botte beitels, want daarvoor is overmatig veel druk vereist en er kunnen breuken ontstaan door metaalmoeheid. Botte gereedschappen kunnen leiden tot versterking van de trillingen; gebruik daarom altijd scherpe gereedschappen.
- Koel bij hamers, voor zover van toepassing, hete accessoires nooit af in water. Dit kan resulteren in brosheid en voortijdige uitval.
- Bij hamers, voor zover van toepassing, kan verkeerd gebruik van het gereedschap als hevel, bijv. bij bikken, resulteren in het breken van de beitel of beschadiging van het gereedschap. Werk met kleine delen om te voorkomen dat het gereedschap blijft steken.
- Vermijd tijdens en na het gebruik direct contact met het opzetstuk, omdat het heet kan zijn of scherpe randen kan hebben.

Risico's op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsel op de werkvloer. Let op oppervlakken die glad zijn geworden door het gebruik van het apparaat en op struikelgevaar door de luchtslang of hydraulische slang.
- Ga in onbekende omgevingen voorzichtig te werk. Er kunnen verborgen risico's optreden door stroomkabels of andere leidingen voor nutsvoorzieningen.
- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik in potentieel explosiegevaarlijke omgevingen en is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Vergewis u ervan dat er geen elektrische leidingen, gasleidingen enz. aanwezig zijn, die in geval van beschadiging door het gebruik van het apparaat een gevaar zouden kunnen vormen.

Risico's door stof en dampen

- Stof en dampen die ontstaan bij het gebruik van het apparaat, kunnen gezondheidsproblemen (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis) veroorzaken; het is daarom noodzakelijk om een risicobeoordeling met betrekking tot deze risico's uit te voeren en geschikte preventiemaatregelen te implementeren.
- In de risicobeoordeling moeten ook stof dat door het apparaat wordt geproduceerd, en de eventueel opwerpelende al aanwezige stofdeeltjes worden opgenomen.
- Het apparaat moet overeenkomstig de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden, om het vrijkomen van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- Afvoerlucht moet zodanig worden afgevoerd, dat het opwerpen van stof in stofrijke omgeving tot een minimum wordt gereduceerd.
- Bij het ontstaan van stof en dampen dienen deze beslist op de plaats van emissie te worden gecontroleerd.
- Alle voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van zwevend stof en dampen bedoelde installaties of accessoires van het apparaat moeten volgens de instructies van de fabrikant correct worden gebruikt en onderhouden.
- De verbruiksmaterialen/opzetstukken moeten volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gekozen, onderhouden en vervangen, om onnodige toename van stof- en dampontwikkeling te voorkomen.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever of zoals vereist door de voorschriften voor arbeidsveiligheid en -gezondheid.

Risico's door lawaai

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan in geval van onvoldoende gehoorbescherming leiden tot blijvende gehoorschade en andere problemen, zoals tinnitus (gerinkel, geruis, gefluit of gezoem in het oor). Daarom is het essentieel om een risicoanalyse uit te voeren en adequate controlemechanismen in te voeren.

- Tot de geschikte preventiemaatregelen om het risico te beperken behoort het gebruik van geluiddempende stoffen om rinkelgeluiden aan de werkstukken te vermijden.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen volgens de instructies van uw werkgever of zoals vereist door de wettelijke voorschriften inzake gezondheid op de werkvloer.
- Het apparaat moet volgens de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen aanbevelingen worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.
- De verbruiksmaterialen en opzetstukken moeten volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gekozen, onderhouden en vervangen, om een onnodige toename van het geluidsniveau te voorkomen.

Risico's door trillingen

- Trillingen kunnen leiden tot beschadiging van de zenuwen en storingen in de bloedcirculatie in handen en armen.
- Draag bij het werken in een koude omgeving warme kleding en houd uw handen warm en droog.
- Als u gevoelloosheid, tintelingen of pijn in uw vingers of handen vaststelt, of de huid van uw vingers of handen wit wordt, onderbreek dan het werk met het apparaat, stel uw werkgever op de hoogte en raadpleeg een arts.
- Het apparaat moet volgens de aanbevelingen van deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden, om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.
- Houd het apparaat niet vast met uw vrije hand; daardoor nemen de trillingen toe.
- Houd het apparaat niet al te stevig, maar toch goed genoeg vast om voorbereid te zijn op de reactiekrachten, want het trillingsrisico is doorgaans evenredig aan de stevigheid van de greep.
- Houd bevestigde handgrepen in het midden vast en schuif de handgrepen niet tot aan de aanslagen.

- Sla in het geval van beton met brekers kleine delen weg, om vastlopen van het apparaat te voorkomen.
- Beweeg het snijwerktuig van brekers om de paar seconden. Stop de breker wanneer u het apparaat optilt om de positie ervan te wijzigen, aangezien er sterke trillingen kunnen ontstaan wanneer u het apparaat aan de handgrepen omhoogtrekt.
- Om letsel te voorkomen, moeten alle delen van de vergrendeling die slijtage vertonen, gebroken of verbogen zijn, worden vervangen.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor pneumatische apparaten

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
 - Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt, bij het vervangen van accessoires of bij het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden moet de luchttoevoer altijd onderbroken, de luchtslang drukloos gemaakt en het apparaat van de persluchttoevoer losgekoppeld worden.
 - Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen.
- Rondzwiepende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en koppelingen niet beschadigd of losgeraakt zijn.
- Koude lucht moet van de handen weggeleid worden.
- Gebruik geen snelsluitkoppelingen op de gereedschapsingang. Gebruik voor de slangaansluitingen met schroefdraad alleen aansluitingen van gehard staal (of een materiaal met een vergelijkbare schokbestendigheid).
- Als universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden gebruikt; Whipcheck-slangzekeringen moeten worden gebruikt voor bescherming tegen het losraken van een koppeling met het apparaat of een koppeling tussen twee slangen.
- Zorg ervoor dat de op het apparaat aangegeven maximale druk niet wordt overschreden.
- Draag persluchtapparaten nooit aan de slang.

Vóór de ingebruikname

OPMERKING

- Het apparaat mag alleen worden gebruikt met gezuiverde, olievernede perslucht, waarbij een maximale werkdruk van 6,3 bar op het apparaat niet mag worden overschreden. De compressor moet zijn uitgerust met een drukregelaar om de werkdruk te regelen.
- Houd er rekening mee dat de maximale werkdruk niet mag worden overschreden. Een te hoge werkdruk levert geen prestatieverbetering op, maar verhoogt alleen het luchtverbruik en versnelt de slijtage van het apparaat. Houd u daarom altijd aan de technische specificaties.

Smering

⚠ WAARSCHUWING!

- Raadpleeg het veiligheidsinformatieblad van de fabrikant van de gebruikte olie om op de hoogte te zijn van de ermee verbonden gezondheidsrisico's.
- Voorkom contact van de ogen en huid met smeermiddelen.

OPMERKING

- Ter voorkoming van wrijvings- en corrosieschade is een regelmatige smering van groot belang. Het verdient aanbeveling om speciale olie voor perslucht te gebruiken (bijv. Liqui Moly compressorolie).
 - **Smering met een olievernelaar**
Als voorbereidingsstap na de drukregelaar smeert een olievernelaar (niet meegeleverd) uw apparaat continu en optimaal. Een olievernelaar geeft in fijne druppels olie af aan de doorstromende lucht en zorgt zo voor een regelmatige smering.
 - **Handmatige smering**
Hebt u geen olievernelaar, smeert het apparaat dan telkens voordat u het in gebruik neemt of bij langdurige werkzaamheden. Druppel daarvoor 3 - 4 druppels speciale olie voor perslucht in de smeermiddelopening.

Verder hebt u hiervoor de volgende mogelijkheden

- ◆ Sluit een luchtconditioneringssysteem met smeerapparaat op de compressor aan.
- ◆ Doe elke 15 minuten met de hand ca. 3–5 druppels pneumatische olie in de aansluitnippel ⑤.
- ◆ Wanneer u de olieflacon ⑧ voor de eerste keer opent, schroeft u de wartelmoer van de flacon. Verwijder de naar binnen gerichte pipet met behulp van een tang of iets dergelijks.
- ◆ Plaats de pipet 180° gedraaid terug en schroef hem weer vast met de wartelmoer.
- ◆ Maak met een naald of iets dergelijks een kleine opening in de pipet, zodat er olie uit kan druppelen.

Aansluiting op een persluchtbron

OPMERKING

- ▶ Voordat u de persluchtbron aansluit
 - moet de vereiste werkdruk (6,3 bar) volledig zijn opgebouwd;
 - moet u zich ervan vergewissen dat de trekker ③ niet is bediend.
- ▶ Gebruik alleen persluchtslangen met een binnendiameter van minstens 9 mm.
- ▶ Gebruik alleen gefilterde, gesmeerde en gereguleerde perslucht.
- ◆ Sluit het apparaat aan op een compressor door de aansluitnippel ⑤ te verbinden met de toevoerslang van de persluchtbron.

LET OP!

- ▶ Let er altijd op dat de persluchtslang goed vastzit. Een slang die los zit of ongecontroleerd om zich heen slaat, zorgt voor groot gevaar. Let er ook op dat beide schroefverbindingen tussen het koppelstuk en het apparaat goed vastzitten.
- ◆ De persluchtbron moet zijn uitgerust met een drukregelaar om de perslucht te kunnen regelen.

Apparaatkop verwisselen



WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!
Koppel vóór een gereedschapswissel het apparaat los van de persluchttoevoer.

Als de apparaatkop ① is beschadigd of versleten door gebruik, moet u deze vervangen.

- ◆ Draai met de meegeleverde inbussleutel ⑦ de drie schroeven ② van de apparaatkop ① los (zie afb. B op de uitvouwpagina).
- ◆ Draai de apparaatkop ① van het apparaat af.
- ◆ Draai de nieuwe apparaatkop handvast op de schroefdraad ⑥ (zie afb. A op de uitvouwpagina).
- ◆ Draai de drie schroeven ② van de nieuwe apparaatkop ① vast met de meegeleverde inbussleutel ⑦.

OPMERKING

- ▶ Voer de oude apparaatkop af volgens de geldende voorschriften.

Ingebruikname

Bediening

- ◆ Druk op de trekker ③ en houd deze ingedrukt.
- ◆ Beweeg de apparaatkop ① met lichte druk langzaam over het te bewerken oppervlak. U kunt de apparaatkop ① het beste enigszins schuin op het werkstuk plaatsen.

VOORZICHTIG!

- ▶ Werk niet met grote kracht met het apparaat, omdat daardoor het werkstuk beschadigd kan raken.
- ◆ Laat de trekker ③ los wanneer u met de bewerking wilt stoppen.
- ◆ Pas het vermogen van het apparaat aan de vereisten aan met behulp van de luchtregelschroef ④.

Onderhoud en reiniging



WAARSCHUWING! LETSELGEVAAR!
Koppel vóór onderhoudswerkzaamheden het apparaat los van de persluchttoevoer.

⚠ LET OP!

- ▶ Verwijder gevaarlijke substanties die zich (door werkprocessen) op het apparaat hebben vastgezet, voordat u onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert. Vermijd elk huidcontact met deze substanties. Wanneer de huid in contact komt met gevaarlijke stoffen, kan dit leiden tot ernstige dermatitis.
- ▶ Stof en dampen die ontstaan bij het gebruik van dit apparaat, kunnen gezondheidsschade (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis) veroorzaken; het is daarom noodzakelijk om een analyse van die risico's uit te voeren en geschikte controlemechanismen te implementeren.

OPMERKING

- ▶ Neem de volgende punten in acht om een juiste werking en lange levensduur van het apparaat te waarborgen:
- Controleer vóór elk gebruik het apparaat en het opzetgereedschap, met inbegrip van een controle van het toerental en het trillingsniveau.
- Controleer na elk gebruik de snelheid en het trillingsniveau van het apparaat. Houd er bij onderhoudswerkzaamheden rekening mee dat passende beschermende kleding (gehoorbescherming, stofmasker, veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen) moet worden gedragen.
- Een voldoende en continu intacte oliesmering is voor een optimale werking van doorslaggevend belang.
- Gebruik uitsluitend originele vervangings- resp. reserveonderdelen van de fabrikant, omdat er anders gevaar bestaat voor de gebruikers. Neem bij twijfel contact op met de klantenservice.
- Gebruik uitsluitend accessoires en verbruiksmaterialen die qua grootte en type worden aanbevolen door de fabrikant.

- Reinig het apparaat uitsluitend met een droge, zachte doek of met perslucht.
- Gebruik in geen geval scherpe en/of krassende reinigingsmiddelen.

Afvoeren



Het product en de verpakking zijn recycleerbaar, vallen onder de uitgebreide producentenverantwoordelijkheid en worden gescheiden ingezameld.



Deponeer het apparaat niet bij het normale huisvuil!

Het pictogram hiernaast met een doorgekruiste vuilnisbak geeft aan

dat dit apparaat is onderworpen aan de Richtlijn 2012/19/EU. Deze richtlijn stelt dat u dit apparaat aan het einde van zijn levensduur niet met het normale huisvuil mag afvoeren, maar moet inleveren bij speciaal daartoe bestemde inzamelpunten, milieuparken of afvalverwerkingsbedrijven.

Afvoeren is voor u kosteloos. Spaar het milieu en voer producten op een voor het milieu verantwoorde manier af.



Informatie over mogelijkheden voor het afvoeren van het afgedankte product krijgt u bij uw gemeentereiniging.



De verpakkingsmaterialen zijn niet schadelijk voor het milieu. Ze zijn gekozen op grond van hun milieuvriendelijkheid en zijn recyclebaar. Voer niet meer

benodigde verpakkingsmaterialen af conform de plaatselijk geldende voorschriften.



Voer de verpakking af conform de milieuvoorschriften. Let op de aanduiding op de verschillende verpakkingsmaterialen en voer ze zo nodig gescheiden af. De verpakkingsmaterialen zijn voorzien van afkortingen (a) en cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen, 20-22: papier en karton, 80-98: composietmaterialen.

Voer smeer- en reinigingsmiddelen af overeenkomstig de milieuvoorschriften. Neem de wettelijke bepalingen in acht.

- Lever restanten van smeermiddelen in bij een afvalverwerkingspunt. Voorkom dat smeermiddelen in de riolering, het grondwater of oppervlaktewater terechtkomen. Voorkom dat ze in de ondergrond/bodem terechtkomen. Zorg voor een geschikte ondergrond. Voer ze af overeenkomstig de officiële voorschriften.

Lever verontreinigd onderhoudsmateriaal en hulpstoffen in bij een daarvoor bestemd inzamelpunt.

Garantie van Kompernaß Handels GmbH

Geachte klant,

U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken in dit product hebt u wettelijke rechten tegenover de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantieperiode geldt vanaf de datum van aankoop. Bewaar de kassabon zorgvuldig. U hebt hem nodig als bewijs van aankoop.

Als er binnen drie jaar vanaf de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt - naar onze keuze - het product door ons kosteloos gerepareerd of vervangen of wordt de koopprijs terugbetaald. Voorwaarde voor deze garantie is dat het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar worden overlegd en dat kort wordt omschreven waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw product retour. Met de reparatie of vervanging van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke aanspraken bij gebreken

De garantieperiode wordt door deze waarborg niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij aankoop aanwezige schade en gebreken moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor reparaties na afloop van de garantieperiode worden kosten in rekening gebracht.

Garantieomvang

Het apparaat is op basis van strenge kwaliteitsnormen met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd.

De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie geldt niet voor productonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en die daarom als slijtonderdelen worden beschouwd, of voor schade aan breekbare onderdelen zoals schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Deze garantie vervalt wanneer het product is beschadigd, ondeskundig is gebruikt of is gerepareerd. Voor deskundig gebruik van het product moeten alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen precies worden opgevolgd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden.

Het product is uitsluitend bestemd voor privégebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden. Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons erkend servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie.

Garantieperiode geldt niet bij

- normale afname van de accucapaciteit
- commercieel/bedrijfsmatig gebruik van het product
- beschadiging of modificatie van het product door de klant
- niet-naleving van de veiligheids- en onderhoudsvorschriften, bedieningsfouten
- schade door natuurrampen

Afhandeling bij een garantiëkwestie

Voor een snelle afhandeling van uw aanvraag neemt u de volgende aanwijzingen in acht:

- Houd voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN) 423076_2204 als aankoopbewijs bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje van het product, op het product gegraveerd, op de titelpagina van de gebruiksaanwijzing (linksonder) of op de sticker op de achter- of onderkant van het product.
- Als er fouten in de werking of andere gebreken optreden, neemt u eerst contact op met de hierna genoemde serviceafdeling, **telefonisch** of **via e-mail**.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan zonder portokosten naar het aan u doorgegeven serviceadres sturen. Voeg het aankoopbewijs (kassabon) bij en vermeld waaruit het gebrek bestaat en wanneer het is opgetreden.



Op www.lidl-service.com kunt u deze en vele andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.

Met deze QR-code gaat u direct naar de website van Lidl Service (www.lidl-service.com) en kunt u met het invoeren van het artikelnummer (IAN) 423076_2204 de gebruiksaanwijzing openen.

Service

- NL Service Nederland**
Tel.: 0800 0249630
E-Mail: kompernass@lidl.nl
- BE Service België**
Tel.: 0800 12089
E-Mail: kompernass@lidl.be

IAN 423076_2204

Importeur

Let op: het volgende adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het opgegeven serviceadres.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DUITSLAND
www.kompernass.com

Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring

Wij, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documentverantwoordelijke: de heer Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DUITSLAND, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn
(2006/42/EC)

Toegepaste geharmoniseerde normen:
EN ISO 11148-4: 2012

Typeaanduiding van het apparaat
Pneumatische naaldbikhamer PDNE 4000 B2

Productiejaar: 08-2022

Serienummer: IAN 423076_2204

Bochum, 12-08-2022



Semi Uguzlu
- Kwaliteitsmanager -

Technische wijzigingen vanwege verdere ontwikkeling voorbehouden.

Obsah

Úvod	48
Použití v souladu s určením	48
Vybavení	48
Rozsah dodávky	48
Technické údaje	48
Obecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje	49
Ohrožení v důsledku odletujících částí	49
Ohrožení v provozu	49
Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů	50
Ohrožení díly příslušenství	50
Ohrožení na pracovišti	50
Ohrožení prachem a výpary	50
Ohrožení hlukem	51
Ohrožení v důsledku vibrací	51
Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje	52
Před uvedením do provozu	52
Mazání	52
Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu	53
Výměna hlavy přístroje	53
Uvedení do provozu	53
Obsluha	53
Údržba a čištění	54
Likvidace	54
Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH	55
Servis	56
Dovozce	56
Překlad originálu prohlášení o shodě	56

PNEU JEHLOVÝ ODREZOVAČ PDNE 4000 B2

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

Použití v souladu s určením

Jehlový oklepávač, dále jen přístroj, je určen k hrubému odstranění barvy, rzi a povrchových nečistot.

Jakékoli jiné použití nebo úprava přístroje jsou považovány za použití v rozporu s určením a představují značné riziko úrazu. Za škody vzniklé při použití v rozporu s určením neneseme odpovědnost. Přístroj je určen pouze pro soukromé použití.

Symboly na přístroji

	Před uvedením do provozu je nutné si přečíst návod k obsluze.
	Noste ochrannou masku proti prachu.
	Při použití nebo údržbě přístroje noste vždy ochranu očí.
	Používejte vždy ochranu sluchu.
	Noste vždy ochranné rukavice.
	Nástroj pravidelně naolejujte.

Vybavení

(Zobrazení viz výklopná strana)

- 1 hlava přístroje
- 2 šroub
- 3 spoušť
- 4 regulační šroub vzduchu
- 5 přípojný náustek (předmontovaný)
- 6 závit
- 7 klíč s vnitřním šestihranem
- 8 olejová nádržka

Rozsah dodávky

- 1 pneu jehlový odrezovač
- 1 přípojný náustek (předmontovaný)
- 1 klíč s vnitřním šestihranem
- 1 olejová nádržka (součástí dodávky jen 1 x v sadě)
- 1 návod k obsluze

Technické údaje

Pracovní tlak	max. 6,3 bar
Spotřeba vzduchu	286 l/min
Zdvih	41 mm
Počet úderů	max. 4000 min ⁻¹
Přípojka stlačeného vzduchu	1/4"
Hmotnost (bez příslušenství)	cca 1,9 kg

Hodnota emise hluku

Naměřená hodnota hluku stanovená podle ISO 15744. Hodnocená typická hladina hluku nástroje je:

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 85,8$ dB (A)
Nejistota	$K_{pA} = 3$ dB
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 96,8$ dB (A)
Nejistota	$K_{WA} = 3$ dB

Používejte ochranu sluchu!

Celková hodnota vibrací

Celkové hodnoty vibrací byly zjištěny v souladu s ISO 28927-10 a EN 12096:

Hodnota emise vibrací	$a_h = 4,00$ m/s ²
Nejistota	$K_h = 0,55$ m/s ²

UPOZORNĚNÍ

- Hodnoty emisí hluku a hodnoty vibrací uvedené v tomto návodu byly měřeny podle standardizované metody měření a lze je použít pro srovnání přístrojů. Hodnoty emisí hluku a hodnoty vibrací se mění v závislosti na použití pneumatického nářadí a mohou být v některých případech vyšší než hodnota uvedená v tomto návodu. Pokud se pneumatické nářadí používá takovým způsobem pravidelně, mohly by být hodnoty emisí hluku a hodnoty vibrací podceněny.



Obecné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje

⚠ VÝSTRAHA!

- Při násobném riziku je nutné si bezpečnostní pokyny přečíst před montáží, provozem, opravou, údržbou a výměnou příslušenství a před prací v blízkosti neotáčejícího se, nárazového přístroje a musí se jim rozumět. V opačném případě to může vést k vážnému tělesnému zranění.
- Neotáčející se, nárazový přístroj by měly seřizovat, nastavovat nebo používat výhradně kvalifikované a zaškolené obsluhující osoby.
- Neotáčející se, nárazový přístroj se nesmí modifikovat. Změny by mohly snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhující osobu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit – odevzdejte je obsluhující osobě.
- Nikdy nepoužívejte poškozený neotáčející se, nárazový přístroj.
- Přístroje musí být pravidelně udržovány, aby se ověřilo, že domezovací hodnoty a označení požadované touto částí normy ISO 11148 jsou na přístroji čitelně vyznačeny. Zaměstnanec/uživatel musí kontaktovat výrobce, aby v případě potřeby obdržel náhradní štítky k označení.

Ohrožení v důsledku odletujících částí

- Před výměnou obráběcího nástroje nebo dílu příslušenství odpojte neotáčející se, nárazový přístroj od napájecího zdroje.
- V případě prasknutí obrobku nebo příslušenství, nebo dokonce samotného přístroje mohou samotné části odletovat vysokou rychlostí.
- Při provozu neotáčejícího se, nárazového přístroje je nutné vždy používat ochranu očí, která je odolná proti nárazu. Stupeň požadované ochrany by měl být posouzen zvlášť pro každé jednotlivé použití.
- Při práci nad hlavou se musí nosit ochranná přilba.
- V tomto případě by se měla posoudit také rizika pro ostatní osoby.
- Musí být zajištěno, aby byl obrobek bezpečně upevněn.
- Přístroj provozujte pouze tehdy, když je obráběcí nástroj udržován v přístroji pomocí vhodné aretace.
- K zabránění zranění se veškeré součásti aretace vykazující opotřebení, praskliny nebo deformace musí vyměnit.
- Předtím než se přístroj zapne, je třeba obráběcí nástroj pevně nasadit na obráběné plochy.

Ohrožení v provozu

- Při používání přístroje mohou být ruce obsluhující osoby vystaveny nebezpečí jako je např. stlačení, údery, pořezání, odřeny a teplo. Používejte vhodné rukavice pro ochranu rukou.
- Obsluha a personál údržby musí být fyzicky schopny zvládnout velikost, hmotnost a výkon přístroje.
- Přístroj správně držte: Buďte připraveni na vyrovnávání působení obvyklých nebo náhlých pohybů – mějte připraveny obě ruce.
- Dbejte na to, aby bylo vaše tělo v rovnováze a abyste měli bezpečnou stabilitu.
- Při přerušení dodávky energie pro uvedení do chodu nebo zastavení uvolněte hlavní vypínač.

- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.
- Zabraňte přímému kontaktu s obráběcím nástrojem během a po použití, protože může být horký.
- Musí se používat ochranné brýle; doporučuje se použití ochranných rukavic a ochranného oděvu.

Ohrožení v důsledku opakovaných pohybů

- Při použití neotáčejícího se, nárazového přístroje může pociťovat obsluhující osoba při výkonu činností souvisejících s prací nepříjemné pocity rukou, paží, ramen, krku nebo jiných částí těla.
- Zaujměte pro práci s tímto neotáčejícím se, nárazovým přístrojem pohodlnou pozici, dbejte na bezpečné držení těla a vyhněte se nepříznivým nebo takovým polohám, ve kterých je těžké udržet rovnováhu. Obsluhující osoba by měla během dlouhodobé práce změnit držení těla, což může pomoci zabránit nesnázím a únavě.
- Pokud se u obsluhující osoby projeví symptomy, jako je např. přetrvávající nevolnost, tělesné obtíže, bušení srdce, bolest, brnění, mravenčení, pálení nebo ztuhlost, neměly by se tyto varovné příznaky ignorovat. Obsluhující osoba by je měla sdělit svému zaměstnavateli a poradit se s kvalifikovaným lékařem.

Ohrožení díly příslušenství

- Před upevněním nebo výměnou obráběcího nástroje nebo dílu příslušenství odpojte neotáčející se nárazový přístroj od napájecího zdroje.
- Používejte výhradně díly příslušenství a spotřební materiály velikostí a typů doporučených výrobcem nárazového, neotáčejícího se přístroje; nepoužívejte žádné jiné typy ani velikosti dílů příslušenství a spotřebních materiálů.
- U kladiv případně nikdy nepoužívejte sekáče jako ruční nástroj. Jsou dimenzovány zvláště k použití v neotáčejících se, nárazových přístrojích a vhodně tepelně opracované.

- U kladiv a drtičů případně nikdy nepoužívejte tupé sekáče, protože pro ty je zapotřebí nadměrně vysoký tlak a může dojít k únavovým lomům. Tupé nástroje mohou vést k zesílení vibrací, a proto je třeba vždy používat ostré nástroje.
- U kladiv případně nikdy neochlazujte horké díly příslušenství ve vodě. To může vést ke křehkosti a předčasnému selhání.
- U kladiv může nesprávné použití nástroje jako páky, např. k temování, případně dojít k lomu sekáče nebo poškození nástroje. Pracujte v malém měřítku, abyste zabránili zachycení.
- Zabraňte přímému kontaktu s obráběcím nástrojem během a po použití, protože může být horký nebo ostrý.

Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, klopýtnutí a pády jsou hlavními důvody zranění na pracovišti. Dávejte pozor na povrchy, které mohou v důsledku použití přístroje klouzat, a také na nebezpečí klopýtnutí způsobené vzduchovou nebo hydraulickou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte s opatrností. Mohou se vyskytovat skrytá nebezpečí v důsledku elektrických kabelů nebo jiného napájecího vedení.
- Neotáčející se, nárazový přístroj není určen k použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a není izolovaný proti kontaktu s elektrickými zdroji energie.
- Ujistěte se, že se v okolí nenachází žádná elektrická vedení, rozvody plynu atd., které by mohly způsobit ohrožení v případě poškození způsobeného používáním přístroje.

Ohrožení prachem a výpary

- Prach a výpary vzniklé při použití neotáčejících se, nárazových přístrojů mohou vést k újmám na zdraví (jako je např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- Při posuzování rizik by se měl zahrnout vznikající a zviřený prach, který se tvoří při používání přístroje.

- Neotáčející se, nárazový přístroj se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo uvolňování prachu a výparů.
- Odpadní vzduch se musí odvádět tak, aby se víření prachu v prašném prostředí snížilo na minimum.
- V případě výskytu prachu nebo výparů musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě jejich vzniku.
- Všechny montážní součásti a veškeré příslušenství přístroje určené pro zachycení, odsávání nebo potlačení polétavého prachu nebo výparů se musí správně používat a udržovat podle pokynů výrobce.
- Spotřební materiál a obráběcí nástroj se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zintenzivnění tvorby prachu nebo výparů.
- Používejte dýchací přístroje podle pokynů svého zaměstnavatele, nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.

Ohrožení hlukem

- Působení vysoké hladiny hluku může s nedostačnou ochranou sluchu vést k trvalému poškození sluchu a dalším problémům, např. tinitus (zvonění, bzučení, pískání či hučení v uších). Je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.
- K vhodným opatřením na snížení rizik patří regulační mechanismy, jako je např. použití izolačních materiálů, aby se zabránilo zvonivým zvukům na obrobku.
- Používejte ochranu sluchu podle pokynů zaměstnavatele, nebo jak to vyžadují zdravotní a bezpečnostní předpisy při práci.
- Neotáčející se, nárazový přístroj se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se na minimum snížilo zbytečné zvýšení hladiny hluku.
- Spotřební materiál a obráběcí nástroj se musí zvolit, udržovat a vyměňovat v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zvýšení hladiny hluku.

Ohrožení v důsledku vibrací

- Účinky vibrační mohou vést k poškození nervů a poruchám krevního oběhu v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a udržujte své ruce v teple a suchu.
- Pokud zjistíte, že pokožka na prstech nebo rukou je znečitlivěná, brní, bolí nebo se zbarví bíle, pozastavte práci s neotáčejícím se, nárazovým přístrojem, informujte svého zaměstnavatele a vyhledejte lékaře.
- Neotáčející se, nárazový přístroj se smí provozovat a udržovat pouze v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesílení vibrací.
- Nedržte obráběcí nástroj volnou rukou, protože důsledkem je expozice vibracím.
- Nedržte přístroj příliš pevně, ale držte ho bezpečně, abyste zachovali požadovanou reakční sílu rukou, protože riziko vibrace je s rostoucí silou úchopu větší.
- Zavěšené rukojeti držte uprostřed a zabraňte posunutí rukojetí až k dorazům.
- V případě betonu vytlučte drtiči drobné části, abyste zabránili zadření nástroje.
- Jednou za pár sekund vzdalte řezný nástroj od drtičů. Drtič zastavte, když nástroj zvedáte pro účely změny jeho polohy. Jinak může dojít k silným vibracím, pokud přístroj vytáhnete nahoru za rukojeti.
- K zabránění zranění se veškeré součásti aretace vykazující opotřebení, praskliny nebo deformace musí vyměnit.

Dodatečné bezpečnostní pokyny pro pneumatické přístroje

- **Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.**
 - Pokud se přístroj nepoužívá, před výměnou dílů příslušenství nebo při opravách je nutné vždy vypnout přívod vzduchu, uvolnit tlak ze vzduchové hadice a odpojit přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
 - Proudem vzduchu nikdy nemířte proti sobě ani jiným osobám.
- Šlehající hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice a upevňovací prostředky nepoškozené a neuvolnily se.
- Studený vzduch je nutné odvádět od rukou.
- Na vstupu nástroje nepoužívejte rychlouzavírací spojky. Pro hadicové přípoje se závitem používejte pouze přípojkы z kalené oceli (nebo z materiálu srovnatelné odolnosti proti nárazům).
- Pokud se použijí univerzální otočné spojky (čelistové spojky), musí se použít pojistné aretační kolíky a použijte hadicové pojistky Whipcheck pro ochranu v případě selhání zapojení hadice do přístroje nebo vzájemného spojení hadic.
- Zajistěte, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na přístroji.
- Se vzduchem pracující přístroje nikdy nepřenášejte za hadici.

Před uvedením do provozu

UPOZORNĚNÍ

- Přístroj se smí provozovat pouze s čistěným stlačeným vzduchem s olejovou mlhou a na přístroji nesmí být překročen maximální pracovní tlak 6,3 bar. K regulaci pracovního tlaku musí být kompresor vybaven redukčním ventilem.
- Dbejte na to, že nesmí být překročen maximální pracovní tlak. Zvýšený pracovní tlak nezpůsobuje zvýšení výkonu, ale pouze zvyšuje spotřebu vzduchu a urychlí opotřebení přístroje. Z tohoto důvodu je nutné vždy dodržovat technické specifikace.

Mazání

⚠ VÝSTRAHA!

- O zdravotních nebezpečích použitého oleje se informujte v bezpečnostním listu příslušného výrobce.
- Zabraňte kontaktu očí a kůže s mazivou.

UPOZORNĚNÍ

- K zabránění poškození třením a korozí je obzvláště důležité pravidelné mazání. Doporučujeme použít vhodný pneumatický speciální olej (např. kompresorový olej Liqui Moly).
 - **Mazání rozprašovací olejničkou**
Váš přístroj plynule a optimálně promazává rozprašovací olejnička (není součástí dodávky) jako přípravný stupeň za redukčním ventilem. Rozprašovací olejnička dodává v jemných kapičkách olej do proudícího vzduchu, čímž zajišťuje pravidelné mazání.
 - **Manuální mazání**
Pokud nemáte rozprašovací olejničku, proveďte před každým uvedením do provozu, resp. při delších pracovních činnostech mazání. Za tím účelem nakapejte 3–4 kapky speciálního oleje na stlačený vzduch do otvoru na mazivo.

K dispozici máte další možnosti

- ◆ Zapojte údržbovou jednotku s olejnicí do kompresoru.
- ◆ Každých 15 provozních minut přidejte cca 3–5 kapek pneumatického oleje ručně do přípojného náustku ⑤.
- ◆ Při prvním otevření olejové nádržky ⑧ odšroubujte převlečnou matici z nádržky. Kleštěmi nebo podobným nástrojem vyjměte pipetu směřující dovnitř.
- ◆ Znovu ji nasadte otočenou o 180° a přišroubujte ji opět převlečnou maticí.
- ◆ Jehlou nebo podobným nástrojem udělejte malý otvor do špičky pipety, aby olej mohl odkapávat.

Zapojení do zdroje stlačeného vzduchu

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před zapojením do zdroje stlačeného vzduchu
 - musí být kompletně dosaženo správného pracovního tlaku (6,3 bar).
 - je nutné se ubezpečit, že spoušť ③ není aktivovaná
- ▶ Používejte pouze připojovací hadice s vnitřním průměrem minimálně 9 mm.
- ▶ Používejte pouze filtrovaný, mazaný a regulovaný stlačený vzduch.
- ◆ Přístroj zapojte do kompresoru zapojením přípojného náustku ⑤ do napájecí hadice zdroje stlačeného vzduchu.

POZOR!

- ▶ Bezpodmínečně dbejte na upevnění hadice stlačeného vzduchu. Uvolněná a nekontrolovaně šlehající hadice je velmi nebezpečná. Také dbejte na upevnění obou šroubových spojů mezi spojovacím prvkem a přístrojem.
- ◆ Aby bylo možné tlak vzduchu regulovat, musí být zdroj stlačeného vzduchu vybaven redukčním ventilem.

Výměna hlavy přístroje



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!
Před výměnou nástroje odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

Pokud se hlava přístroje ① používáním poškodí nebo opotřebí, musíte ji vyměnit.

- ◆ Pomocí dodaného klíče s vnitřním šestihranem ⑦ uvolněte tři šrouby ② hlavy přístroje ① (viz obr. B na výklopné straně).
- ◆ Vyšroubujte hlavu přístroje ①.
- ◆ Našroubujte novou hlavu přístroje rukou na závit ⑥ (viz obr. A na výklopné straně).
- ◆ Utáhněte tři šrouby ② nové hlavy přístroje ① pomocí dodaného šroubu s vnitřním šestihranem ⑦.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Starou hlavu přístroje zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.

Uvedení do provozu

Obsluha

- ◆ Stiskněte spoušť ③ a podržte ji stisknutou.
- ◆ Lehkým tlakem pomalu pohybuje hlavou přístroje ① po ploše, která má být opracována. Hlavu přístroje ① optimálně umístěte mírně zešikma.

POZOR!

- ▶ S přístrojem nepracujte s vynaložením velké síly, protože by se tím mohl obrobek poškodit.
- ◆ Chcete-li práci dokončit, uvolněte spoušť ③.
- ◆ Výkon přístroje přizpůsobte požadavkům pomocí regulačního šroubu vzduchu ④.

Údržba a čištění



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!
Před údržbou odpojte přístroj od sítě stlačeného vzduchu.

POZOR!

- Před údržbou očistěte přístroj od nebezpečných látek, které se usadily na přístroji (při pracovních procesech). Zabraňte jakémukoli kontaktu pokožky s těmito látkami. V případě, že se pokožka dostane do styku s nebezpečným prachem, může to vést k vážné dermatitidě.
- Prach a výpary vzniklé při použití přístroje mohou vést k újmám na zdraví (jako je např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizik ve vztahu k těmto ohrožením a zavést vhodné regulační mechanismy.

UPOZORNĚNÍ

- K zaručení bezchybné funkce a dlouhé životnosti přístroje se musí dodržovat následující body:
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj a výměnný nástroj, to zahrnuje také kontrolu otáček a hladiny vibrací.
- Po každém použití zkontrolujte rychlost a hladinu vibrací přístroje. Při údržbě dbejte na to, aby se používal ochranný oděv (ochrana sluchu, ochranná maska proti prachu, ochranné brýle a ochranné rukavice).
- Dostatečné a stále intaktní mazání olejem má pro optimální fungování zásadní význam.
- Používejte pouze originální náhradní díly, resp. náhradní díly výrobce, protože jinak hrozí nebezpečí pro uživatele. V případě pochybností kontaktujte servisní středisko.
- Používejte výhradně příslušenství a spotřební materiál doporučený výrobcem doporučených velikostí a typů.
- Přístroj čistěte pouze suchým měkkým hadříkem nebo stlačeným vzduchem.
- V žádném případě nepoužívejte agresivní a/nebo abrazivní čisticí prostředky.

Likvidace



FR



Výrobek a obal jsou recyklovatelné, podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce a shromažďují se odděleně.



Přístroj nevyhazujte do domovního odpadu!

Symbol přeškrtnuté pojízdné popelnice uvedený vedle označuje, že tento přístroj podléhá směrnici č. 2012/19/EU. Tato směrnice uvádí, že tento přístroj se na konci své životnosti nesmí likvidovat s běžným domovním odpadem, ale musí se odevzdat v určených sběrných místech či dvorech nebo podnicích oprávněných k nakládání s odpady.

Tato likvidace je pro Vás zdarma. Chraňte životní prostředí a zajistěte odbornou likvidaci přístroje.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku vám podá obecní nebo městská správa.



Zvolený obalový materiál odpovídá hlediskům ochrany životního prostředí a likvidace a je tudíž recyklovatelný. Již nepotřebný obalový materiál zlikvidujte podle místních platných předpisů.



Balení zlikvidujte ekologicky. Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly roztrďte. Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.

Maziva a čisticí prostředky zlikvidujte ekologicky. Dbejte zákonných předpisů.

- Zbytky maziv odevzdejte ve sběrném místě. Maziva se nesmí dostat do kanalizace ani vodních zdrojů. Nenechte vniknout do podkladu/půdy. Dbejte na vhodný podklad. Likvidace podle úředních předpisů.

Znečištěný materiál z údržby a provozní materiály odevzdejte na určeném sběrném místě.

Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly, nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Záruční lhůta neplatí v těchto případech

- normální opotřebení kapacity akumulátoru
- komerční použití výrobku
- poškození nebo změna výrobku zákazníkem
- nedodržení bezpečnostních předpisů a předpisů údržby, chyby obsluhy
- škody vlivem přírodních živlů

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (IAN) 423076_2204 jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

- Pokud by se měly vyskytovat funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedený servisní oddělení **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovného na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na webových stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších příruček, videí o výrobku a instalační software.

Pomocí kódu QR se dostanete přímo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a můžete pomocí zadání čísla výrobku (IAN) 423076_2204 otevřít svůj návod k obsluze.

Servis



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: kompernass@lidl.cz

IAN 423076_2204

Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
NĚMECKO
www.kompernass.com

Překlad originálu prohlášení o shodě

My, společnost KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NĚMECKO, tímto prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směnicemi ES:

Směrnice o strojních zařízeních
(2006/42/EC)

Použité harmonizované normy
EN ISO 11148-4: 2012

Typové označení přístroje:
Pneu jehlový odrezovač PDNE 4000 B2

Rok výroby: 08-2022

Sériové číslo: IAN 423076_2204

Bochum, 12.08.2022



Semi Uguzlu
- manažer kvality -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

Spis treści

Wstęp	58
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	58
Wypożyczenie	58
Zakres dostawy	58
Dane techniczne	58
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzeń pneumatycznych	59
Zagrożenia spowodowane wyrzucanymi elementami	59
Zagrożenia podczas pracy	59
Zagrożenia wskutek powtarzających się ruchów	60
Zagrożenia spowodowane akcesoriami	60
Zagrożenia na stanowisku pracy	60
Zagrożenia spowodowane zapyleniem i oparami	61
Zagrożenia spowodowane hałasem	61
Zagrożenia spowodowane drganiami	61
Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych	62
Przed uruchomieniem	62
Smarowanie	62
Podłączenie do źródła sprężonego powietrza	63
Wymiana końcówki urządzenia	63
Uruchomienie	64
Obsługa	64
Konserwacja i czyszczenie	64
Utylizacja	65
Gwarancja Kompernaß Handels GmbH	65
Serwis	67
Importer	67
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności	67

PNEUMATYCZNY MŁOTEK IGŁOWY PDNE 4000 B2

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrany produkt charakteryzuje się wysoką jakością. Instrukcja obsługi stanowi część tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu zapoznaj się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używaj produktu wyłącznie zgodnie z zamieszczonym tu opisem oraz w podanym zakresie zastosowań. Przekazując produkt osobie trzeciej dotłącz do niego również całą dokumentację.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odrzewiacz igłowy, zwany dalej urządzeniem, jest przeznaczony do zgrubnego usuwania farby, rdzy i zanieczyszczeń powierzchni.

Jakikolwiek inny rodzaj użycia lub modyfikacje urządzenia traktowane są jako niezgodne z przeznaczeniem i niosą za sobą poważne niebezpieczeństwo wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego.

Symbole na urządzeniu

	Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi.
	Noś maskę przeciwpyłową.
	W czasie użytkowania lub konserwacji urządzenia noś zawsze odpowiednią ochronę oczu.
	Zawsze noś ochronniki słuchu.
	Zawsze noś odpowiednie rękawice ochronne.
	Regularnie oliwić.

Wyposażenie

(Ilustracje - patrz rozkładana okładka)

- 1 Głowica urządzenia
- 2 Śruba
- 3 Spust
- 4 Śruba regulacji powietrza
- 5 Końcówka przyłączeniowa (zamontowana)
- 6 Gwint
- 7 Klucz imbusowy
- 8 Pojemnik z olejem

Zakres dostawy

- 1 pneumatyczny młotek igłowy
- 1 końcówka przyłączeniowa (wstępnie zamontowana)
- 1 klucz imbusowy
- 1 pojemnik z olejem (tylko 1 szt. w zestawie)
- 1 instrukcja obsługi

Dane techniczne

Ciśnienie robocze	maks. 6,3 bara
Zużycie powietrza	286 l/min
Długość skoku	41 mm
Udar	maks. 4000 min ⁻¹
Przyłącze sprężonego powietrza	1/4"
Ciężar (bez akcesoriów)	ok. 1,9 kg

Wartość emisji hałasu

Wartość pomiaru hałasu ustalona zgodnie z normą ISO 15744. Oceniany poziom hałasu narzędzia wynosi z reguły:

Poziom ciśnienia akustycznego	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Niepewność pomiarów	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Poziom mocy akustycznej	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Niepewność pomiarów	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Noś ochronniki słuchu!

Wartość całkowita drgań

Wartość całkowita drgań określona zgodnie z normą ISO 28927-10 i EN 12096:

Wartość emisji drgań	$a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
Niepewność pomiarów	$K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

WSKAZÓWKI

- Wartości emisji hałasu i drgań podane w niniejszej instrukcji zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowanymi metodami pomiarowymi i mogą być wykorzystane do porównania urządzeń. Wartości emisji hałasu i drgań będą zmieniać się w zależności od rodzaju zastosowania narzędzia pneumatycznego i w niektórych przypadkach mogą przekraczać wartości wskazane w niniejszych instrukcjach. Wartości emisji hałasu i drgań mogą być niedoszacowane, jeśli narzędzie pneumatyczne będzie regularnie używane w ten sposób.



Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzeń pneumatycznych

OSTRZEŻENIE!

- W związku z wieloma zagrożeniami, przed rozpoczęciem prac z związanych z montażem, eksploatacją, naprawą, konserwacją i wymianą akcesoriów oraz przed rozpoczęciem pracy w pobliżu nieobrotowej maszyny udarowej należy przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i je zrozumieć. W przeciwnym razie może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Nieobrotowa maszyna udarowa powinna być konfigurowana, ustawiana i używana wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Nie wolno zmieniać konstrukcji nieobrotowej maszyny udarowej. Modyfikacje mogą zmniejszać skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększać ryzyko dla operatora.
- Instrukcji bezpieczeństwa nie wolno zgubić – należy przekazać je operatorowi.
- Nigdy nie używaj uszkodzonej nieobrotowej maszyny udarowej.

- Maszyny należy regularnie serwisować, aby sprawdzić, czy określone w niniejszej części normy ISO 11148 wartości znamionowe i oznaczenia są czytelnie oznaczone na maszynie. Pracownik/użytkownik musi skontaktować się z producentem w celu uzyskania etykiet zastępczych, jeśli jest to konieczne.

Zagrożenia spowodowane wyrzucanymi elementami

- Przed wymianą narzędzia maszynowego lub akcesoriów odłącz nieobrotową maszynę od zasilania.
- W przypadku pęknięcia obrabianego przedmiotu lub akcesoriów albo nawet samej maszyny może dojść do wyrzucenia odłamków z dużą prędkością.
- Podczas korzystania z nieobrotowej maszyny udarowej należy zawsze nosić ochronę oczu odporną na uderzenia. Stopień wymaganej ochrony należy oceniać oddzielnie dla każdego zastosowania.
- Podczas pracy nad głową nosić kask ochronny.
- W tym przypadku należy również ocenić ryzyka dla innych osób.
- Należy zadbać o to, by obrabiany przedmiot był bezpiecznie zamocowany.
- Maszynę obsługiwać tylko wtedy, gdy narzędzie maszynowe jest w niej zamocowane za pomocą odpowiedniego urządzenia blokującego.
- Aby zapobiec obrażeniom, należy wymienić wszystkie części mechanizmu blokującego wykazujące oznaki zużycia, złamania lub zgięcia.
- Przed włączeniem maszyny narzędzie maszynowe musi być mocno przyłożone do obrabianej powierzchni.

Zagrożenia podczas pracy

- Podczas korzystania z maszyny ręce operatorów mogą być narażone na zagrożenia, takie jak np. uderzenia, rany cięte, otarcia lub ciepło. Noś odpowiednie rękawice zapewniające ochronę rąk.

- Operatorzy oraz personel konserwacyjny muszą być fizycznie w stanie poradzić sobie z wielkością, ciężarem oraz mocą maszyny.
- Trzymaj maszynę prawidłowo: bądź przygotowany na przeciwdziałanie typowym lub nagłym ruchom – trzymaj obie ręce w gotowości.
- Upewnij się, że twoje ciało jest w równowadze i że stoisz stabilnie.
- W przypadku przerwy w zasilaniu zwolnij element sterujący służący do uruchamiania i zatrzymywania urządzenia.
- Stosuj wyłącznie środki smarne zalecane przez producenta.
- W trakcie i po zastosowaniu unikaj bezpośredniego kontaktu z narzędziem maszynowym, ponieważ mogło się ono nagrzać.
- Nosić okulary ochronne; zaleca się noszenie rękawic ochronnych oraz odzieży ochronnej.

Zagrożenia wskutek powtarzających się ruchów

- W przypadku korzystania z nieobrotowej maszyny udarowej operator może przy wykonywaniu czynności roboczych odczuwać dyskomfort w dłoniach, rękach, ramionach, w strefie szyi oraz w innych częściach ciała.
- Podczas pracy z nieobrotową maszyną udarową przyjmij wygodną postawę, uważając na zachowanie równowagi oraz unikanie niekorzystnych pozycji albo takich, w których trudno jest utrzymać równowagę. Podczas długotrwałych prac operator powinien zmieniać ułożenie ciała, co pomoże uniknąć dyskomfortu i zmęczenia.
- Jeśli operator zauważa takie objawy, jak np. utrzymujące się złe samopoczucie, dolegliwości, pulsowanie, ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie powinien ich ignorować. Operator powinien poinformować o tym fakcie pracodawcę oraz skonsultować się z lekarzem.

Zagrożenia spowodowane akcesoriami

- Przed zamocowaniem albo wymianą narzędzia maszynowego lub akcesoriów odłącz nieobrotową maszynę udarową od zasilania.
- Używaj tylko akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych w zalecanych przez producenta nieobrotowych maszyn udarowych rozmiarach i typie; nie używaj innych typów lub rozmiarów akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych.
- W przypadku młotków, jeśli ma to zastosowanie, nigdy nie używaj przecinaków jako narzędzia ręcznego. Są one specjalnie zaprojektowane do stosowania w nieobrotowych maszynach udarowych i poddane odpowiedniej obróbce cieplnej.
- W przypadku młotków i kruszarek, jeśli ma to zastosowanie, nigdy nie używaj tępych przecinaków, ponieważ wymagają one nadmiernego nacisku i mogą powodować pęknięcia zmęczeniowe. Tępe narzędzia mogą wzmacniać drgania, dlatego należy zawsze używać ostrych narzędzi.
- Podczas kucia, jeśli ma to zastosowanie, nigdy nie schładzaj gorących akcesoriów w wodzie. Może to prowadzić do kruchości i przedwczesnego uszkodzenia.
- Podczas kucia, jeśli ma to zastosowanie, niewłaściwe użycie narzędzia jako dźwigni może skutkować np. odłamaniem, złamaniem przecinaka lub uszkodzeniem narzędzia. Aby nie doszło do zaklinowania, pracuj z mniejszymi kawałkami.
- W trakcie i po zastosowaniu unikaj bezpośredniego kontaktu z narzędziem maszynowym, ponieważ mogło się ono nagrzać lub może mieć ostre krawędzie.

Zagrożenia na stanowisku pracy

- Głównymi przyczynami wypadków w miejscu pracy są poślizgnięcia, potknięcia i upadki. Zwracaj uwagę na powierzchnie, które mogły stać się śliskie wskutek zastosowania maszyny oraz na zagrożenia potknięciem, spowodowane leżącymi węzłami pneumatycznymi lub hydraulicznymi.

- Poruszając się w nieznanym otoczeniu, zachowaj szczególną ostrożność. Mogą tam występować ukryte zagrożenia spowodowane występującymi kablami prądowymi i innymi przewodami zasilającymi.
- Nieobrotowa maszyna udarowa nie jest przeznaczona do stosowania w atmosferach wybuchowych i nie jest izolowana przed kontaktem ze źródłami energii elektrycznej.
- Upewnij się, że nie występują żadne przewody elektryczne, gazowe itp., które mogłyby stwarzać zagrożenie w przypadku uszkodzeń spowodowanych przez użycie maszyny.

Zagrożenia spowodowane zapaleniem i oparami

- Pyły i opary powstające podczas stosowania nieobrotowych maszyn udarowych mogą powodować zagrożenia dla zdrowia (jak np. rak, wady wrodzone, astma i/lub reakcje skórne); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.
- W ocenie ryzyka należy uwzględnić pyły powstające podczas używania maszyny oraz ewentualnie istniejące pyły, wzbijane w trakcie pracy.
- Aby do minimum zredukować uwalnianie pyłów i oparów, nieobrotową maszynę udarową należy eksploatować i konserwować zgodnie z zawartymi w instrukcji zaleceniami.
- Powietrze odlotowe należy odprowadzać w taki sposób, aby do minimum zredukować wzbijanie się pyłu w zapyłonych otoczeniach.
- Jeśli powstają pyły lub opary, głównym zadaniem powinno być kontrolowanie ich uwalniania w miejscu ich powstania.
- Wszystkie przeznaczone do zbierania, odsysania albo do tłumienia pyłów i oparów elementy wbudowane lub akcesoria maszyny należy prawidłowo stosować i konserwować odpowiednio do zaleceń producenta.
- Aby uniknąć niepotrzebnej intensyfikacji powstawania pyłów lub oparów, materiały eksploatacyjne i narzędzia maszynowe należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami tej instrukcji.

- Używaj sprzętu ochrony dróg oddechowych zgodnie z instrukcjami swojego pracodawcy oraz zgodnie z przepisami BHP.

Zagrożenia spowodowane hałasem

- Ekspozycja na wysoki poziom hałasu może przy niewystarczającej ochronie słuchu prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu i innych problemów, jak np. szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub szum w uszach). Konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.
- Odpowiednie do zmniejszenia ryzyka mechanizmy regulacyjne to takie działania, jak np. stosowanie materiałów izolacyjnych zapobiegających dzwonieniu występującemu przy przedmiotach obrabianych.
- Używaj ochronników słuchu zgodnie z instrukcjami swojego pracodawcy oraz zgodnie z przepisami BHP.
- Aby do minimum zredukować niepotrzebne zwiększanie poziomu hałasu, nieobrotową maszynę udarową należy eksploatować i konserwować zgodnie z zawartymi w instrukcji zaleceniami.
- Aby uniknąć niepotrzebnego zwiększania poziomu hałasu, materiały eksploatacyjne i narzędzia maszynowe należy wybierać, konserwować i wymieniać zgodnie z zaleceniami podanymi w tej instrukcji.

Zagrożenia spowodowane drganiami

- Ekspozycja na drgania może powodować uszkodzenie nerwów i zaburzenia krążenia krwi w dłoniach i ramionach.
- W czasie pracy w niskich temperaturach zakładaj ciepłe ubranie oraz dopilnuj, aby ręce były ciepłe i suche.
- Jeśli stwierdzisz w palcach lub dłoniach uczucie drętwienia, mrowienia lub bólu, albo skóra na palcach lub dłoniach będzie miała biały kolor, zaprzestań pracy nieobrotową maszyną udarową, powiadom pracodawcę i skonsultuj się z lekarzem.

- Aby do minimum zredukować niepotrzebne wzmocnienie drgań, nieobrotową maszynę udarową należy eksploatować i konserwować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji.
- Nie trzymaj narzędzia maszynowego luźno w dłoni, ponieważ spowoduje to wzmocnienie oddziaływania drgań.
- Trzymaj maszynę niezbyt mocno, ale stanowczo, z uwzględnieniem wymaganych sił reakcyjnych dłoni, ponieważ ryzyko drgań wzrasta wraz ze wzrastającą siłą chwytu.
- Trzymaj zaczepione uchwyty pośrodku i unikaj przesuwania uchwytów aż do oporu.
- Podczas kruszenia betonu za pomocą kruszarki wybijaj małe kawałki, aby uniknąć zaklinowania narzędzia.
- Co kilka sekund przesuwaj narzędzie tnące kruszarki. Zatrzymaj kruszarkę podczas podnoszenia narzędzia w celu zmiany jego pozycji, ponieważ podczas podnoszenia maszyny za uchwyty mogą wystąpić silne drgania.
- Aby zapobiec obrażeniom, należy wymienić wszystkie części mechanizmu blokującego wykazujące oznaki zużycia, złamania lub zgięcia.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych

- **Sprężone powietrze może powodować poważne obrażenia.**
 - Gdy maszyna nie jest używana, przed wymianą akcesoriów lub podczas przeprowadzania napraw należy zawsze wyłączyć dopływ sprężonego powietrza, spuścić ciśnienie z węża pneumatycznego i odłączyć maszynę od zasilania sprężonym powietrzem.
 - Nigdy nie kieruj strumienia powietrza w swoim kierunku lub w kierunku innych osób.
- Uderzające wokół węża mogą spowodować poważne obrażenia ciała. Dlatego zawsze sprawdzaj, czy węże i ich mocowania są nieuszkodzone oraz czy nie doszło do ich poluzowania.

- Zimne powietrze należy kierować z dala od rąk.
- Nie używaj szybkozłączki na wlocie narzędzia. Do połączenia gwintowego wężu używaj tylko złączek ze stali hartowanej (lub materiału o porównywalnej odporności na uderzenia).
- Jeśli stosowane są uniwersalne złącza obrotowe (połączenia kłowe), konieczne jest stosowanie trzpieni blokujących oraz zabezpieczeń wężu Whipcheck, aby zapewnić ochronę w przypadku awarii połączenia węża z maszyną oraz wężu między sobą.
- Upewnij się, że nie zostało przekroczone wskazane na maszynie ciśnienie maksymalne.
- Nigdy nie przenoś napędzanych pneumatycznie maszyn za węże.

Przed uruchomieniem

WSKAZÓWKA

- Urządzenie pneumatyczne może być zasilane tylko oczyszczonym, zawierającym mgiełkę olejową sprężonym powietrzem przy maksymalnym ciśnieniu roboczym wynoszącym 6,3 bara w urządzeniu. Do regulacji ciśnienia roboczego sprężarka musi być wyposażona w reduktor ciśnienia.
- Pamiętaj, że nie wolno przekroczyć maksymalnego ciśnienia roboczego. Nadmierne ciśnienie robocze nie powoduje wzrostu wydajności, lecz zwiększa tylko zużycie powietrza i przyspiesza zużycie urządzenia. Dlatego należy zawsze przestrzegać danych technicznych.

Smarowanie

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Przeczytaj informacje na temat zagrożeń dla zdrowia związanych z używanym olejem zawarte w karcie charakterystyki dostarczonej przez danego producenta.
- Unikaj kontaktu oczu i skóry ze środkami smarnymi.

WSKAZÓWKA

- ▶ Aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych tarciem i korozją, szczególnie ważne jest regularne smarowanie. Zalecamy stosowanie odpowiedniego, specjalnego oleju do sprężonego powietrza (np. olej sprężarkowy Liqui Moly).
 - **Smarowanie za pomocą olejarki mgłowej**
Olejarka mgłowa (brak w zestawie), stosowana jako stopień przygotowania sprężonego powietrza za reduktorem ciśnienia, zapewnia smarowanie urządzenia w sposób ciągły i optymalny. Olejarka mgłowa uwalnia do przepływającego powietrza drobne kropelki oleju, gwarantując w ten sposób regularne smarowanie.
 - **Smarowanie ręczne**
Jeśli nie masz olejarki mgłowej, przed każdym uruchomieniem lub przed dłuższymi cyklami wykonuj smarowanie. Dodaj 3 - 4 krople specjalnego oleju pneumatycznego przez otwór na środek smarujący.

Dostępne są również następujące możliwości

- ◆ Podłącz do sprężarki zespół przygotowania sprężonego powietrza z olejarką.
- ◆ Co 15 minut pracy dodawaj ok. 3–5 kropli oleju pneumatycznego ręcznie przez końcówkę przyłączeniową ⑤.
- ◆ Przy pierwszym otwarciu pojemnika na olej ⑧ należy odkręcić nakrętkę kołpakową z pojemnika. Używając szczypiec lub podobnego narzędzia, wyjmij pipetę skierowaną do środka.
- ◆ Załóż ją ponownie obróconą o 180° i jeszcze raz dokręć nakrętkę.
- ◆ Użyj igły lub podobnego narzędzia, aby wykonać mały otwór w końcówce pipety, aby umożliwić wypływanie oleju.

Podłączenie do źródła sprężonego powietrza

WSKAZÓWKA

- ▶ Przed podłączeniem do źródła sprężonego powietrza
 - musi zostać w pełni wytworzone prawidłowe ciśnienie robocze (6,3 bar).
 - należy się upewnić, że nie został naciśnięty spust ③
- ▶ Używaj tylko węży przyłączeniowych o średnicy wewnętrznej co najmniej 9 mm.
- ▶ Używaj tylko filtrowanego, smarowanego i regulowanego sprężonego powietrza.
- ◆ Podłącz urządzenie do sprężarki przez podłączenie końcówki przyłączeniowej ⑤ do węża zasilającego źródła sprężonego powietrza.

UWAGA!

- ▶ Zwróć szczególną uwagę na prawidłowe osadzenie węża sprężonego powietrza. Odłączony i uderzający w niekontrolowany sposób wąż stwarza wielkie niebezpieczeństwo. Zwróć uwagę również na prawidłowe osadzenie obu połączeń śrubowych między elementem połączeniowym a urządzeniem.
- ◆ Aby możliwa była regulacja ciśnienia powietrza, źródło sprężonego powietrza musi być wyposażone w reduktor ciśnienia.

Wymiana końcówki urządzenia



OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŹEŃ! Przed wymianą narzędzia należy odłączyć urządzenie od sieci zasilania sprężonym powietrzem.

Jeśli głowica urządzenia ① ulegnie w trakcie korzystania uszkodzeniu lub zużyciu, należy ją wymienić.

- ◆ Odkręć za pomocą dostarczonego w zestawie klucza imbusowego ⑦ trzy śruby ② głowicy urządzenia ① (patrz rys. B na rozkładanej stronie).
- ◆ Odkręć głowicę urządzenia ①.

- ◆ Przykręć ręcznie głowicę urządzenia na gwint **6** (patrz rys. A na rozkładanej stronie).
- ◆ Dokręć trzy śruby **2** nowej głowicy urządzenia **1** za pomocą dostarczonego w zestawie klucza imbusowego **7**.

WSKAZÓWKA

- Starą głowicę urządzenia należy zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Uruchomienie

Obsługa

- ◆ Naciśnij spust **3** i przytrzymaj wciśnięty.
- ◆ Poruszaj głowicą urządzenia **1** z lekkim naciskiem po obrabianej powierzchni. Optymalnie przyłóż głowicę urządzenia **1** lekko ukośnie.

⚠ PRZESTROGA!

- Nie pracuj z urządzeniem używając dużej siły, ponieważ może to spowodować uszkodzenie obrabianego przedmiotu.

- ◆ Puść spust **3**, gdy chcesz zakończyć pracę.
- ◆ Dopasuj wydajność urządzenia odpowiednio do wymagań za pomocą śruby regulacji powietrza **4**.

Konserwacja i czyszczenie



OSTRZEŻENIE! NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych odłącz urządzenie od sieci sprężonego powietrza.

⚠ UWAGA!

- Przed konserwacją oczyść urządzenie z substancji niebezpiecznych, które nagromadziły się na nim (z powodu procesów roboczych). Unikaj wszelkiego kontaktu skóry z tymi substancjami. Jeśli skóra zetknie się z niebezpiecznymi pyłami, może to prowadzić do ciężkiego zapalenia skóry.

⚠ UWAGA!

- Pyły i opary powstające podczas stosowania urządzenia mogą powodować zagrożenia dla zdrowia (jak np. rak, wady wrodzone, astma i/lub reakcje skórne); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów regulacyjnych.

WSKAZÓWKA

- Aby zapewnić prawidłową pracę i długą żywotność urządzenia, należy przestrzegać następujących zasad:
- Przed każdym użyciem sprawdzaj urządzenie i narzędzie robocze, w tym prędkość obrotową i poziom drgań.
- Po każdym użyciu sprawdzaj prędkość oraz poziom drgań urządzenia. Podczas prac konserwacyjnych pamiętaj, że należy nosić odpowiednią odzież ochronną (ochronniki słuchu, maska przeciwpyłowa, okulary ochronne i rękawice ochronne).
- Dostateczne i zawsze sprawne smarowanie olejowe ma decydujące znaczenie dla zapewnienia optymalnego działania urządzenia.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych producenta, gdyż w przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo dla użytkowników. W razie wątpliwości należy skontaktować się z centrum serwisowym.
- Używaj tylko akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych w zalecanych przez producenta maszyn do połączeń śrubowych rozmiarach i typie.
- Urządzenie czyść suchą, miękką szmatką lub sprężonym powietrzem.
- Nigdy nie używaj ostrych i/lub powodujących zadrapania środków czyszczących.

Utylizacja



Produkt i opakowanie nadają się do recyklingu, podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta i są zbierane selektywnie.



Nie wyrzucaj urządzenia do zwykłych śmieci domowych!

Widoczny obok symbol przekreślonego pojemnika na kółkach na śmieci oznacza, że urządzenie to podlega postanowieniom dyrektywy 2012/19/EU. Dyrektywa ta stanowi, że zużytego urządzenia nie wolno wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi, lecz należy je oddać do wyspecjalizowanych punktów zbiórki odpadów, centrów recyklingu lub zakładów utylizacji odpadów.

Utylizacja jest dla użytkownika bezpłatna. Chroń środowisko i usuwaj odpady w prawidłowy sposób.



Informacje na temat możliwości utylizacji wysłużonego urządzenia można uzyskać w urzędzie gminy lub miasta.



Materiały opakowaniowe są przyjazne dla środowiska i można je poddać procesowi recyklingu. Zbędne materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegać oznaczeń na różnych materiałach opakowaniowych i w razie potrzeby utylizuj je zgodnie z zasadami segregacji odpadów. Materiały opakowaniowe są oznaczone skrótami (a) i cyframi (b) w następujący sposób: 1–7: tworzywa sztuczne, 20–22: papier i tektura, 80–98: kompozyty.

Środki smarne i czyszczące należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Przestrzegaj przepisów prawnych.

■ Resztki środków smarnych należy oddać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów. Nie wolno dopuścić do przedostania się środków smarnych do kanalizacji lub wód. Nie wolno dopuścić do ich przedostania się do podłoża/gleby. Zadbaj o odpowiedni podkład. Zapewnij ich utylizację zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Zanieczyszczone materiały serwisowe i eksploatacyjne należy oddać do właściwego punktu zbiórki odpadów.

Gwarancja Kompernaß Handels GmbH

Szanowny Kliencie,

To urządzenie objęte jest 3-letnią gwarancją, licząc od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu, masz gwarantowane ustawowo prawa w stosunku sprzedawcy. Te ustawowe prawa nie są ograniczone przez nasze opisane poniżej warunki gwarancji.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Należy zachować paragon. Jest on wymagany jako dowód zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się w nim wada materiałowa lub produkcyjna, produkt zostanie wedle naszego uznania nieodpłatnie naprawiony, wymieniony na nowy lub zostanie zwrócona jego cena. Warunkiem spełnienia tego świadczenia gwarancyjnego jest dostarczenie w trakcie tego trzyletniego okresu uszkodzonego urządzenia wraz z dowodem zakupu (paragonem) oraz krótkim opisem wady i daty jej wystąpienia.

Jeżeli wada jest objęta naszą gwarancją, otrzymasz z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Zgodnie z art. 581 §1 polskiego kodeksu cywilnego wraz z wymianą produktu lub jego istotnej części rozpoczyna się nowy okres gwarancyjny.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia gwarancyjne

Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża okresu gwarancji. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części. Wszelkie szkody i wady wykryte w chwili zakupu należy zgłosić bezpośrednio po rozpakowaniu urządzenia. Po upływie okresu gwarancji wszelkie naprawy są wykonywane odpłatnie.

Zakres gwarancji

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane i poddane przed wysyłką skrupulatnej kontroli jakości.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe lub produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, podlegających normalnemu zużyciu, ani uszkodzeń części łatwo łamliwych, np. przełączników, lub części wykonanych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność, jeśli produkt został uszkodzony, nie używano go prawidłowo lub nie serwisowano należycie. W celu zapewnienia prawidłowego stosowania produktu należy ściśle przestrzegać wszystkich instrukcji wymienionych w instrukcjach obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania oraz postępowania, których odradza się w instrukcji obsługi lub przed którymi się w niej ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, a nie do zastosowań komercyjnych. Niewłaściwe użytkowanie urządzenia, używanie go w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem, użycie siły lub ingerencja w urządzenie, dokonywana poza naszymi autoryzowanymi punktami serwisowymi, powodują utratę gwarancji.

Okres gwarancji nie ma zastosowania w następujących przypadkach

- normalne zużycie pojemności baterii
- komercyjne wykorzystanie produktu
- uszkodzenie lub modyfikacja produktu przez klienta
- nieprzestrzeganie przepisów bezpieczeństwa i konserwacji, błędy w obsłudze
- szkody spowodowane zjawiskami naturalnymi

Realizacja zobowiązań gwarancyjnych

W celu zapewnienia szybkiego załatwienia sprawy, postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- W przypadku wszelkich pytań przygotuj paragon fiskalny oraz numer artykułu (IAN) 423076_2204 jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej na produkcie, wygrawerowany na urządzeniu, zapisany na stronie tytułowej instrukcji obsługi (w dolnym lewym rogu) lub na naklejce z tyłu bądź na spodzie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia błędów działania lub innych wad, prosimy o kontakt z odpowiednim działem serwisu **telefonicznie** lub **przez e-mail**.
- Zarejestrowany jako wadliwy produkt możesz wtedy wraz z dołączonym dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia usterki wystąpić nieodpłatnie na przekazany wcześniej adres serwisu.



Na stronie www.lidl-service.com możesz pobrać te i wiele innych instrukcji, filmów o produktach oraz oprogramowanie instalacyjne.

Za pomocą tego kodu QR możesz przejść bezpośrednio na stronę serwisu Lidl (www.lidl-service.com), gdzie możesz otworzyć instrukcję obsługi, wpisując numer artykułu (IAN) 423076_2204.

Serwis

PL Serwis Polska
 Tel.: 22 397 4996
 E-Mail: kompernass@lidl.pl
 IAN 423076_2204

Importer

Pamiętaj, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Skontaktuj się najpierw z odpowiednim punktem serwisowym.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
 BURGSTRASSE 21
 44867 BOCHUM
 NIEMCY
 www.kompernass.com

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Firma KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpowiedzialna za sporządzenie dokumentacji:
 Pan Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NIEMCY, oświadcza niniejszym, że produkt ten jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normatywnymi oraz dyrektywami WE:

Dyrektywa maszynowa
 (2006/42/EC)

Zastosowane normy zharmonizowane:
 EN ISO 11148-4: 2012

Oznaczenie typu maszyny:
 Pneumatyczny młotek igłowy PDNE 4000 B2

Rok produkcji: 08-2022

Numer seryjny: IAN 423076_2204

Bochum, dnia 12.08.2022 r.




Semi Uguzlu
 - dyrektor ds. jakości -

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w ramach procesu udoskonalania urządzenia.

Obsah

Úvod	70
Používanie v súlade s určením	70
Vybavenie	70
Rozsah dodávky	70
Technické údaje	70
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre pneumatické prístroje	71
Ohrozenia vymršťovanými dielmi	71
Nebezpečenstvá pri prevádzke	71
Nebezpečenstvá v dôsledku opakovaných pohybov	72
Nebezpečenstvá spôsobené dielmi príslušenstva	72
Ohrozenia na pracovisku	72
Ohrozenia v dôsledku prachu a výparov	72
Ohrozenia spôsobené hlukom	73
Ohrozenia spôsobené vibráciami	73
Ďalšie bezpečnostné upozornenia pre pneumatické stroje	74
Pred uvedením do prevádzky	74
Mazanie	74
Pripojenie k zdroju stlačeného vzduchu	75
Výmena hlavy prístroja	75
Uvedenie do prevádzky	75
Obsluha	75
Údržba a čistenie	76
Likvidácia	76
Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH	77
Servis	78
Dovozca	78
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode	78

PNEUMATICKÝ IHLOVÝ ODHRDZOVAČ PDNE 4000 B2

Úvod

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba podľa opisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

Používanie v súlade s určením

Odstraňovač hrdze, ďalej nazývaný prístroj, je určený na hrubé odstraňovanie farby, hrdze a znečistenia povrchu.

Akýkoľvek iný spôsob používania alebo zmeny prístroja sa považujú za používanie v rozpore s určeným účelom a súvisia s nimi vážne nebezpečenstvá úrazu. Za škody vzniknuté používaním v rozpore s určeným účelom nepreberáme žiadne ručenie. Prístroj je určený len na súkromné používanie v domácnosti.

Symboly na prístroji

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu.
	Noste protiprachovú masku.
	Pri používaní alebo údržbe prístroja noste vždy ochranu očí.
	Noste vždy ochranu sluchu.
	Noste vždy ochranné rukavice.
	Pravidelné olejovanie.

Vybavenie

(Obrázky pozri na roztváracej strane)

- 1 Hlava prístroja
- 2 Skrutka
- 3 Spúšť
- 4 Skrutka na reguláciu vzduchu
- 5 Prípojná vsuvka (predmontovaná)
- 6 Závit
- 7 Inbusový kľúč
- 8 Olejová nádržka

Rozsah dodávky

- 1 pneumatiký ihlový odhrdzovač
- 1 prípojná vsuvka (predmontovaná)
- 1 inbusový kľúč
- 1 olejová nádržka (je súčasťou dodávky iba 1 x v súprave)
- 1 návod na obsluhu

Technické údaje

Pracovný tlak	max. 6,3 bar
Spotreba vzduchu	286 l/min
Zdvih	41 mm
Frekvencia príklepov	max. 4000 min ⁻¹
Prípojka stlačeného vzduchu	1/4"
Hmotnosť (bez príslušenstva)	cca 1,9 kg

Hodnota emisií hluku

Nameraná hodnota pre hluk stanovená v súlade s ISO 15744. Vyhodnotená hodnota hladiny hluku nástroja je typicky:

Hladina akustického tlaku	$L_{PA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Neurčitost	$K_{PA} = 3 \text{ dB}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Neurčitost	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Noste ochranu sluchu!

Celková hodnota vibrácií

Celkové hodnoty vibrácií zistené podľa ISO 28927-9 a EN 12096:

Emisná hodnota vibrácií	$a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
Neurčitost	$K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

UPOZORNENIE

- Hodnoty emisií hluku a hodnoty vibrácií uvedené v týchto pokynoch boli namerané normovaným postupom merania a môžu sa použiť na porovnávanie prístrojov. Hodnoty emisií hluku a hodnoty vibrácií sa menia v závislosti od používania pneumatického náradia a v niektorých prípadoch môžu prekračovať hodnoty uvedené v týchto pokynoch. Hodnoty emisií hluku a hodnoty vibrácií by sa mohli podceňiť, keď sa pneumatické náradie používa pravidelne takýmto spôsobom.



Všeobecné bezpečnostné pokyny pre pneumatické prístroje

⚠ VÝSTRAHA!

- V prípade ohrozenia viacerými zdrojmi si musíte pred montážou, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou dielov príslušenstva, ako aj pred prácami v blízkosti nerotujúceho raziaceho náradia prečítať bezpečnostné pokyny a porozumieť im. V opačnom prípade to môže viesť k ťažkým telesným poraneniam.
- Nerotujúce raziace náradie by mala zriaďovať, nastavovať alebo používať výlučne kvalifikovaná a vyzškolená obsluha.
- Nerotujúci, raziaci stroj sa nesmie modifikovať. Úpravy by mohli znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny nesmiete strátiť – odovzdajte ich obsluhujúcej osobe.
- Nikdy nepoužívajte poškodený nerotujúci raziaci stroj.
- Na strojoch sa musí pravidelne vykonávať údržba v záujme toho, aby sa zabezpečilo, že predpísané namerané hodnoty a označenia pre tento diel, vyžadované normou ISO 11148, budú čitateľné a vyznačené na stroji. Pokiaľ sa to vyžaduje, zamestnanec/používateľ musí skontaktovať výrobcu, aby si zadovážil náhradné etikety na označenie.

Ohrozenia vymršťovanými dielmi

- Pred výmenou nástroja v stroji alebo častí príslušenstva odpojte nerotujúci raziaci stroj od napájania elektrickou energiou.
- Pri zlomení obrobku alebo niektorého z dielov príslušenstva alebo dokonca samotného stroja môžu byť diely vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Pri prevádzke nerotujúceho raziaceho stroja sa vždy musia nosiť ochranné okuliare odolné proti nárazom. Stupeň požadovanej ochrany by sa mal vyhodnotiť osobitne pre každé jedno použitie.
- Pri prácach nad hlavou sa musí nosiť ochranná prilba.
- V takomto prípade by sa mali vyhodnotiť aj riziká hroziace iným osobám.
- Musíte zabezpečiť, aby bol obrobok bezpečne upevnený.
- Stroj prevádzkujte len vtedy, ak je strojový nástroj upevnený do stroja pomocou vhodnej aretácie.
- Aby sa zabránilo poraneniam, všetky diely aretácie, ktoré sú opotrebené, zlomené alebo ohnuté, sa musia vymeniť.
- Skôr než sa stroj zapne, strojový nástroj sa musí pevne nasadiť na plochu, ktorá sa má obrábať.

Nebezpečenstvá pri prevádzke

- Pri používaní stroja môžu byť ruky obsluhy vystavené ohrozeniam, ako napr. úderom, porezaniam, ako aj odreninám a teplu. Noste vhodné rukavice na ochranu rúk.
- Obsluha a personál vykonávajúci údržbu musia byť fyzicky schopní manipulovať s veľkosťou, hmotnosťou a výkonom stroja.
- Stroj držte správne: Buďte pripravení reagovať na zvyčajné alebo náhle pohyby – majte vždy pripravené obe ruky.
- Dávajte pozor na to, aby vaše telo bolo v rovnováhe a aby ste zaujali bezpečný postoj.
- V prípade prerušenia prívodu elektrickej energie uvoľnite hlavný vypínač stroja na jeho zapínanie a vypínanie.

- Používajte iba výrobcom odporúčané mazacie prostriedky.
- Počas používania a po používaní stroja predchádzajte priamemu kontaktu s nástrojom stroja, keďže môže byť horúci.
- Musia sa nosiť ochranné okuliare; odporúča sa nosiť ochranné rukavice a ochranný odev.

Nebezpečenstvá v dôsledku opakovaných pohybov

- Pri používaní nerotujúceho, rázového stroja môže obsluha pri výkone pracovných činností pociťovať neprijemné pocity v rukách, pažiach, pleciach, v oblasti krku alebo v iných častiach tela.
- Pri práci s nerotujúcim raziacim strojom zaujmite pohodlný postoj, dbajte na bezpečné držanie a predchádzajte nevhodným polohám alebo takým polohám, pri ktorých je ťažké udržiavať rovnováhu. Obsluha by počas dlhotrvajúcich prácach mala meniť držanie tela, čo má pomôcť zabrániť komplikáciám a únave.
- Ak obsluha pozoruje na sebe symptómy ako napr. pretrvávajúcu nevoľnosť, ťažkosti, tlkot srdca, bolesť, mravčenie, otupenosť, pálenie alebo sfŕpnutie, tieto varovné príznaky nemala ignorovať. Pracovník obsluhy by mal túto skutočnosť oznámiť svojmu zamestnávateľovi a konzultovať to s kvalifikovaným lekárom.

Nebezpečenstvá spôsobené dielmi príslušenstva

- Pred výmenou nástroja v stroji alebo dielu príslušenstva odpojte nerotujúci raziaci stroj od napájania elektrickou energiou.
- Používajte výlučne veľkosti a typy dielov príslušenstva a spotrebných materiálov, ktoré odporúča výrobca nerotujúcich raziacich strojov; nepoužívajte akékoľvek iné typy alebo veľkosti príslušenstva a spotrebných materiálov.
- V prípade kladív nikdy nepoužívajte sekáče ako ručné náradie. Sú špeciálne navrhnuté na použitie v nerotujúcich raziacich strojoch a sú zodpovedajúco tepelne ošetrené.

- V prípade kladív a dričív nikdy nepoužívajte tupé sekáče, pretože vyžadujú nadmernú úroveň tlaku a môže u nich dôjsť k zlomeninám z dôvodu únavy. Tupé nástroje môžu zvýšiť vibrácie, preto by sa mali vždy používať ostré nástroje.
- V prípade kladív nikdy neochladzujte horúce diely príslušenstva vo vode. To môže viesť ku krehkosti a predčasnému zlyhaniu.
- Pri používaní kladív, pokiaľ sa ich to týka, nesprávne použitie nástroja ako páky môže mať za následok napr. vzpriechenie, zlomenie sekáča alebo poškodenie nástroja. Pracujte v menšom rozsahu, aby ste predišli uviaznutiu.
- Počas používania a po používaní strojového nástroja predchádzajte priamemu kontaktu s ním, pretože tento môže byť horúci alebo môže mať ostré hrany.

Ohrozenia na pracovisku

- Hlavnými príčinami zranení na pracovisku je pošmyknutie, zakopnutie a pád. Dávajte pozor na povrchy, ktoré sa v dôsledku používania stroja môžu stať šmyklavými a na nebezpečenstvo potknutia sa o vzduchovú alebo hydraulickú hadicu.
- V neznámych prostrediach pracujte s opatrnosťou. Môžu tu byť dané skryté ohrozenia elektrickými alebo inými napájacími vedeniami.
- Nerotujúci raziaci stroj nie je určený na použitie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu a nie je izolovaný proti kontaktu so zdrojmi elektrického prúdu.
- Zabezpečte, aby sa v blízkosti stroja nenachádzali žiadne elektrické vedenia alebo plynové potrubia a pod., ktoré by v prípade používania stroja mohli viesť k ohrozeniu.

Ohrozenia v dôsledku prachu a výparov

- Prach a výpary, vznikajúce pri nerotujúcom raziacom stroji môžu spôsobovať poškodenie zdravia (ako napr. rakovinu, vrodené poruchy, astmu a/alebo dermatitídu); je nevyhnutné vykonať vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a presadiť vhodné regulačné mechanizmy.

- Do vyhodnotenia rizika by sa mal zahrnúť prach vznikajúci pri použití stroja a tiež existujúci prach, ktorý sa pri použití stroja môže rozviriť.
- Nerotujúci, raziaci stroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní, uvedených v tomto návode, aby sa zredukoval vznik prachu a výparov na minimálnu úroveň.
- Vyfukovaný vzduch sa musí odvádzať tak, aby rozvírovanie prachu v prašnom prostredí bolo redukované na minimálnu úroveň.
- Ak vzniká prach alebo výpary, prioritnou úlohou musí byť jeho kontrola v mieste uvoľňovania prachu alebo výparov.
- Všetky plánované nadstavbové diely alebo diely príslušenstva stroja, určené na zachytávanie, odsávanie a potlačenie ľahkého prachu alebo výparov, musia byť používané a udržiavané správne podľa pokynov od výrobcu.
- Spotrebné materiály a strojový nástroj sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa pokynov v tomto návode, aby sa zabránilo nepotrebnému zintenzívneniu vývoja prachu alebo výparov.
- Používajte výbavu na ochranu dýchania v súlade s pokynmi vášho zamestnávateľa alebo v súlade s platnými predpismi pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

Ohrozenia spôsobené hlukom

- Pôsobenie zvýšeného akustického hluku môže pri nedostatočnej ochrane sluchu mať za následok poškodenie sluchu a iné problémy, ako napr. tinnitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzučanie v ušiach). Je nevyhnutné vykonať vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a presadiť primerané regulačné mechanizmy.
- K vhodným regulačným mechanizmom na zníženie rizika patria opatrenia, ako napríklad používanie izolačných materiálov, aby sa predišlo vzniku zvonivých zvukov na obrobkoch.
- Používajte výbavu na ochranu sluchu v súlade s pokynmi vášho zamestnávateľa alebo v súlade s platnými predpismi pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

- Nerotujúci raziaci stroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní uvedených v tomto návode, aby sa zabránilo nepotrebnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Spotrebné materiály a strojový nástroj sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní uvedených v tomto návode, aby sa zabránilo zvýšeniu hladiny hluku.

Ohrozenia spôsobené vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže spôsobovať poškodenie nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Pri prácach v studenom prostredí noste teplé šatstvo a ruky udržiavajte vždy v teple a suchu.
- Ak začnete pociťovať znecitlivenie, mravčenie alebo bolesť v prstoch alebo rukách alebo ak sa vám sfarbí pokožka na prstoch či rukách na bielo, ukončíte prácu s nerotujúcim raziacim náradím, informujte svojho zamestnávateľa a poraďte sa s lekárom.
- Nerotujúce raziace náradie sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní, uvedených v tomto návode, aby sa zabránilo nepotrebnému zosilneniu vibrácií.
- Strojový nástroj nedržte voľnou rukou, pretože by to malo za následok zosilnenie účinkov vibrácií.
- Stroj držte nie v úplne silnom, ale bezpečnom uchopení a dbajte na potrebné reakčné sily, pretože riziko vibrácií je spravidla pri silnejšom uchopení vyššie.
- Zavesené rukoväte držte v strede a vyhýbajte sa zatlačeniu rukovätí až na dorazy.
- V prípade betónu s drvičmi vyražajte malé kúsky, aby ste zabránili zadretiu nástroja.
- Každých niekoľko sekúnd posuňte rezný nástroj drvičov. Keď prístroj zdvíhate na zmenu polohy, zastavte drvič, pretože pri ťahaní stroja za rukoväť sa môže dochádzať k silným vibráciám.
- Aby sa zabránilo poraneniam, všetky diely aretácie, ktoré sú opotrebené, zlomené alebo ohnuté, sa musia vymeniť.

Ďalšie bezpečnostné upozornenia pre pneumatické stroje

- **Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia.**
 - Pokiaľ sa stroj nepoužíva, pred výmenou dielov príslušenstva alebo pred vykonaním opravárskych prác je vždy potrebné uzavrieť prívod vzduchu, odstrániť tlak z hadice vzduchu a odpojiť stroj od prívodu stlačeného vzduchu.
 - Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba alebo na iné osoby.
- Uvoľnené hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či hadice a upevňovacie prostriedky nie sú poškodené a či nie sú uvoľnené.
- Studený vzduch musí byť odvádzaný preč od rúk.
- Na vstupe nástroja nepoužívajte žiadne rýchlozatváracie spojky. Na pripájanie hadíc so závitom používajte len prípojkы z kalenej ocele (alebo z materiálu s porovnateľnou rázovou pevnosťou).
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (zubové spojky), musia sa použiť aretačné čapy. Používajte tiež hadicové poistky Whipcheck na zabezpečenie ochrany pre prípad zlyhania spojenia hadice so strojom alebo vzájomných spojení hadíc.
- Prijmite opatrenia, aby nedošlo k prekročeniu maximálneho tlaku uvedeného na stroji.
- Stroje pracujúce so vzduchom nikdy neprenášajte držiac za hadicu.

Pred uvedením do prevádzky

UPOZORNENIE

- Prístroj sa smie prevádzkovať výlučne s vyčisteným stlačeným vzduchom s rozprášeným olejom a maximálny pracovný tlak prístroja nesmie prekročiť 6,3 bar. Na regulovanie pracovného tlaku musí byť kompresor vybavený redukčným tlakovým ventilom.
- Dbajte na to, že nesmie byť prekročený maximálny pracovný tlak. Príliš vysoký pracovný tlak neprináša zvýšený výkon, ale zvýši len spotrebu vzduchu a urýchli opotrebenie prístroja. Preto dodržiavajte vždy všetky technické údaje.

Mazanie

⚠ VÝSTRAHA!

- O zdravotných nebezpečenstvách použitého oleja sa informujte v karte bezpečnostných údajov príslušného výrobcu.
- Predchádzajte kontaktu očí a pokožky s mazacími prostriedkami.

UPOZORNENIE

- Mazanie je obzvlášť dôležité, aby sa zabránilo poškodeniu trením a koróziou. Odporúčame použiť vhodný špeciálny olej na stlačený vzduch (napr. kompresorový olej Liqui Moly).
 - **Mazanie maznicou na olejovú hmlu**
V rámci kroku prípravy môžete váš prístroj kontinuálne a optimálne namazať maznicou na olejovú hmlu (nie je súčasťou dodávky). Maznica na olejovú hmlu dodáva jemné kvapky oleja do prúdiaceho vzduchu a zabezpečuje tým pravidelné masenie.
 - **Manuálne mazanie**
Ak nemáte maznicu na olejovú hmlu, tak pred každým uvedením stroja do prevádzky, príp. pri dlhších pracovných postupoch vykonajte mazanie. Za tým účelom nakvapkajte 3–4 kvapky špeciálneho oleja na stlačený vzduch do otvoru na mazivo.

Máte k dispozícii ako ďalšie možnosti

- ♦ Zapojte údržbovú jednotku s olejničkou na kompresor.
- ♦ Každých 15 prevádzkových minút pridajte ručne asi 3–5 kvapiek pneumatického oleja do prípojnej vsuvky ⑤.
- ♦ Pri prvom otvorení olejovej nádržky ⑧ odskrutkujte prevlečenú maticu z nádržky. Pipetu nasmerovanú dovnútra vyberte kliešťami alebo podobným nástrojom.
- ♦ Nasadte ju späť otočenú o 180° a priskrutkujte ju opäť pomocou prevlečnej matice.
- ♦ Ihlou alebo podobným predmetom urobte malý otvor do špičky pipety, aby olej mohol kvapkať von.

Prípojenie k zdroju stlačeného vzduchu

UPOZORNENIE

- Pred zapojením do zdroja stlačeného vzduchu
 - musí byť plne dosiahnutý správny pracovný tlak (6,3 baru).
 - sa musí uistiť, že spúšť ③ nie je stlačená
- Používajte len pripájacie hadice s vnútorným priemerom minimálne 9 mm.
- Používajte iba filtrovaný, namazaný a regulovaný stlačený vzduch.
- ♦ Pripojte prístroj ku kompresoru tak, že spojte prípojnú vsuvku ⑤ s napájacou hadicou zdroja stlačeného vzduchu.

⚠ POZOR!

- Bezpodmienečne dbajte na pevné osadenie hadice stlačeného vzduchu. Uvoľnená a nekontrolovateľne vystrelená hadica predstavuje zdroj veľkého nebezpečenstva. Preto dbajte aj na pevné pripojenie oboch skrutkových spojov medzi spojovacím prvkom a prístrojom.
- ♦ Aby ste mohli regulovať tlak vzduchu, zdroj stlačeného vzduchu musí byť vybavený redukčným ventilom.

Výmena hlavy prístroja



VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred výmenou nástroja odpojte prístroj od siete stlačeného vzduchu.

Ak by mala byť hlava prístroja ① poškodená alebo opotrebovaná v dôsledku používania, musíte ju vymeniť.

- ♦ Pomocou dodaného inbusového kľúča ⑦ uvoľnite tri skrutky ② hlavy prístroja ① (pozri obr. B na výklopnej strane).
- ♦ Odočte hlavu prístroja ①.
- ♦ Zatočte novú hlavu prístroja pevne rukou na závit ⑥ (pozri obr. A na výklopnej strane).
- ♦ Utiachnite tri skrutky ② novej hlavy prístroja ① dodaným inbusovým kľúčom ⑦.

UPOZORNENIE

- Starú hlavu prístroja vždy zlikvidujte podľa platných ustanovení.

Uvedenie do prevádzky

Obsluha

- ♦ Stlačte spúšť ③ a podržte ju stlačenú.
- ♦ Hlavou prístroja ① pohybuje pomaly s ľahkým tlakom cez obrábanú plochu. Najoptimálnejšie bude, keď hlavu prístroja nasadíte ① mierne šikmo.

⚠ POZOR!

- Nepracujte s prístrojom s vysokým vynaložením sily, pretože tým by sa mohol obrobok poškodiť.
- ♦ Keď chcete ukončiť prácu, pusťte spúšť ③.
- ♦ Výkon prístroja prispôbte podľa požiadaviek pomocou skrutky na reguláciu vzduchu ④.

Údržba a čistenie



VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred údržbárskymi prácami odpojte prístroj od siete stlačeného vzduchu.

⚠ POZOR!

- Pred údržbou vyčistite prístroj od nebezpečných látok, ktoré sa na ňom usadili (následkom pracovných procesov). Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s týmito substanciami. Ak sa vaša pokožka dostane do kontaktu s nebezpečným prachom, následkom môže byť dermatitída.
- Prach a výpary vznikajúce pri používaní prístroja môžu spôsobovať poškodenie zdravia (ako napr. rakovinu, vrodené poruchy, astmu a/alebo dermatitídu). Je nevyhnutné uskutočniť vyhodnotenie rizika ohľadom týchto ohrození a presadiť primerané mechanizmy riadenia.

UPOZORNENIE

- Aby sa zabezpečila bezchybná funkcia a dlhá životnosť prístroja, musíte dodržiavať nasledovné body:
- Pred každým použitím skontrolujte stroj a vloženný nástroj, vrátane kontroly rýchlosti a úrovne vibrácií.
- Po každom použití stroja skontrolujte jeho rýchlosť a hladinu vibrácií prístroja. Pri údržbárskych prácach dávajte pozor na to, aby ste nosili vhodný ochranný odev (ochrana sluchu, protiprachová maska, ochranné okuliare a ochranné rukavice).
- Dostatočné a neustále neprerušované mazanie olejom má rozhodujúci význam pre optimálne fungovanie.
- Používajte len originálne náhradné, príp. vymeniteľné diely od výrobcu, pretože v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo pre používateľa. V prípade pochybností sa obráťte na servisné stredisko.
- Používajte výlučne veľkosti a typy dielov príslušenstva a spotrebných materiálov, ktoré sú odporúčané výrobcom.

- Prístroj čistite len suchou mäkkou handričkou alebo stlačeným vzduchom.
- V žiadnom prípade nepoužívajte ostré a/alebo drsné čistiace prostriedky.

Likvidácia



Produkt a obal sú recyklovateľné, podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu a zbierajú sa oddelene.



Prístroj v žiadnom prípade nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Symbol preškrtnutej odpadovej nádoby na kolieskach upozorňuje, že tento prístroj podlieha smernici č. 2012/19/EU. Táto smernica stanovuje, že tento prístroj po uplynutí doby používania nesmiete zlikvidovať s normálnym domovým odpadom, ale musíte ho odovzdať v špeciálne zriadených zberných miestach, zberných dvoroch alebo v prevádzkach na likvidáciu odpadov.

Táto likvidácia je pre vás bezplatná. Chráňte životné prostredie a likvidujte odborne.



Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.



Pri výbere obalových materiálov sa prihladalo na ekologické hľadisko a odborné možnosti likvidácie, a preto ich možno recyklovať. Nepotrebné

obalové materiály zlikvidujte podľa miestne platných predpisov.



Obal zlikvidujte ekologicky.

Dbajte na označenie na rôznych obalových materiáloch a triedte ich osobitne.

Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom:

1–7: plasty, 20–22: papier a lepenka, 80–98: kompozitné materiály.

Mazacie a čistiace prostriedky likvidujte ekologicky. Dodržiavajte zákonné predpisy.

- Zvyšky mazacieho prostriedku odovzdajte na miesto likvidácie odpadu. Nedovoľte, aby sa zvyšky mazacieho prostriedku dostali do kanalizácie alebo povrchových vôd. Nedovoľte, aby sa dostali do podkladu/pôdy. Dbajte na vhodný podklad. Likvidujte podľa úradných predpisov.

Znečistený údržbársky materiál a prevádzkové materiály odovzdajte na zbernom mieste určenom na tento účel.

Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu a preto ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ani na poškodenia krehkých dielov, ako sú napríklad spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Záručná doba neplatí pri

- normálnom opotrebovaní kapacity akumulátora
- komerčnom používaní výrobku
- poškodení alebo zmene výrobku zákazníkom
- nerešpektovaní predpisov týkajúcich sa bezpečnosti a údržby, chybách obsluhy
- škodách v dôsledku elementárnych udalostí

Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN) 423076_2204 ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, kontaktujte najprv nižšie uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **e-mailom**.
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na webovej stránke www.lidl-service.com si môžete stiahnuť tieto a mnoho ďalších príručiek, videá o výrobkoch a inštalčný softvér.

Pomocou tohto QR-kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 423076_2204 otvoríte váš návod na obsluhu.

Servis

SK Servis Slovensko
Tel. 0850 232001
E-Mail: kompernass@lidl.sk

IAN 423076_2204

Dovozca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
NEMECKO
www.kompernass.com

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

My, spoločnosť KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba zodpovedná za dokumentáciu: pán Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/NEMECKO vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

Smernica o strojových zariadeniach
(2006/42/EC)

Použitie harmonizované normy
EN ISO 11148-4: 2012

Typové označenie stroja:

Pneumatiký ihlový odhrdzovač PDNE 4000 B2

Rok výroby: 08 – 2022

Sériové číslo: IAN 423076_2204

Bochum, 12.08.2022



Semi Uguzlu

– Manažér kvality –

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.

Índice

Introducción	80
Uso previsto	80
Equipamiento	80
Volumen de suministro	80
Características técnicas	80
Indicaciones generales de seguridad para los aparatos de aire comprimido	81
Peligros por la proyección de piezas	81
Peligros durante el funcionamiento	82
Peligros por los movimientos repetidos	82
Peligros por los accesorios	82
Peligros en el lugar de trabajo	83
Peligros por el polvo y los vapores	83
Peligros por el ruido	83
Peligros por las vibraciones	84
Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas	84
Antes de la puesta en funcionamiento	84
Lubricación	85
Conexión a una fuente de alimentación de aire comprimido	85
Cambio del cabezal	86
Puesta en funcionamiento	86
Manejo	86
Mantenimiento y limpieza	86
Desecho	87
Garantía de Kompernass Handels GmbH	87
Asistencia técnica	89
Importador	89
Traducción de la Declaración de conformidad original	89

MARTILLETE DE AGUJAS NEUMÁTICO PDNE 4000 B2

Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este producto. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

El martillete de agujas —en lo sucesivo, el aparato— está previsto para la eliminación general de pintura, óxido y suciedad de las superficies.

La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. No nos hacemos responsables por los daños derivados de un uso contrario al uso previsto. Este aparato está previsto exclusivamente para su uso privado.

Símbolos en el aparato

	Lea las instrucciones de uso antes de poner en funcionamiento el aparato.
	Utilice una máscara de protección antipolvo.
	Durante el uso o el mantenimiento del aparato, utilice siempre protección ocular.
	Utilice siempre protecciones auditivas.
	Utilice siempre guantes de protección.
	Lubrique regularmente el aparato.

Equipamiento

(Consulte las ilustraciones de la página desplegable)

- ❶ Cabezal
- ❷ Tornillo
- ❸ Gatillo
- ❹ Tornillo regulador del aire
- ❺ Boquilla de conexión (premontada)
- ❻ Rosca
- ❼ Llave Allen
- ❽ Botella de aceite

Volumen de suministro

- 1 martillete de agujas neumático
- 1 boquilla de conexión (premontada)
- 1 llave Allen
- 1 botella de aceite (solo se incluye 1 en el set del volumen de suministro)
- 1 manual de instrucciones de uso

Características técnicas

Presión de trabajo	máx. 6,3 bar
Consumo de aire	286 l/min
Carrera	41 mm
Número de impactos	máx. 4000 r. p. m.
Conexión de aire comprimido	1/4"
Peso (sin accesorios)	aprox. 1,9 kg

Valor de emisión sonora

Medición de ruidos según la norma ISO 15744. Valores típicos del nivel sonoro ponderado de la herramienta:

Nivel de presión sonora	$L_{pA} = 85,8$ dB (A)
Incertidumbre	$K_{pA} = 3$ dB
Nivel de potencia acústica	$L_{WA} = 96,8$ dB (A)
Incertidumbre	$K_{WA} = 3$ dB

¡Utilice protecciones auditivas!

Valor total de vibraciones

Valores totales de vibraciones calculados según las normas ISO 28927-10 y EN 12096:

Valores de emisión de vibraciones

	$a_h = 4,00$ m/s ²
Incertidumbre	$K_h = 0,55$ m/s ²

INDICACIÓN

- Los valores de emisión sonora y de vibraciones especificados en estas instrucciones de uso se han calculado según un proceso de medición estandarizado y pueden utilizarse para la comparación de aparatos. Los valores de emisión sonora y de vibraciones cambian en función del uso de la herramienta de aire comprimido y, en algunos casos, pueden superar los valores especificados en estas instrucciones. Por este motivo, los valores de emisión sonora y de vibraciones pueden estar infravalorados si se utiliza la herramienta de aire comprimido regularmente de esa manera.



Indicaciones generales de seguridad para los aparatos de aire comprimido

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Para evitar múltiples peligros, deben leerse y comprenderse las indicaciones de seguridad antes de la instalación, del manejo, de la reparación, del mantenimiento y del cambio de los accesorios, así como antes de trabajar cerca de la máquina percutora no giratoria. De lo contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.
- Solo los usuarios cualificados e instruidos pueden instalar, ajustar o utilizar la máquina percutora no giratoria.
- No se permite realizar modificaciones en esta máquina percutora no giratoria. Cualquier modificación puede reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.
- Las indicaciones de seguridad no deben perderse; asegúrese de entregárselas al usuario.
- No utilice nunca una máquina percutora no giratoria que esté dañada.
- Las máquinas deben someterse a un mantenimiento regular para comprobar que los valores asignados y las etiquetas requeridas por esta parte de la norma ISO 11148 estén señalizados de forma legible en la propia máquina. El empleado/usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para solicitar etiquetas de reemplazo para la identificación siempre que sea necesario.

Peligros por la proyección de piezas

- Desconecte la máquina percutora no giratoria del suministro energético antes de cambiar una herramienta o accesorio.
- Si la pieza de trabajo, alguno de los accesorios o la propia máquina se rompen, es posible que salgan proyectados algunos fragmentos a alta velocidad.
- Para usar la máquina percutora no giratoria, deben utilizarse siempre gafas de protección resistentes a los golpes. Debe evaluarse el nivel de protección necesario para cada aplicación individual.
- Para la realización de trabajos por encima de la altura de la cabeza, debe usarse un casco.
- En este caso, también deben evaluarse los riesgos para otras personas.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Solo debe ponerse en funcionamiento la máquina si la herramienta está bien sujeta por medio de un dispositivo de retención adecuado.
- Para evitar lesiones, deben sustituirse todas las piezas del dispositivo de retención que muestren signos de desgaste, que estén rotas o que estén deformadas.
- Antes de encender la máquina, coloque firmemente la herramienta sobre la superficie que desee procesar.

Peligros durante el funcionamiento

- Durante el uso de la máquina, las manos del usuario pueden quedar expuestas a peligros como, p. ej., golpes, cortes, excoiraciones o quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- El usuario y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de trabajar con las dimensiones, el peso y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o imprevistos y tenga las dos manos preparadas.
- Asegúrese de mantener el equilibrio y trabaje con una postura corporal segura.
- Desbloquee el sistema de control de activación o parada si se produce una interrupción del suministro de energía.
- Utilice exclusivamente los lubricantes recomendados por el fabricante.
- Evite el contacto directo con la herramienta durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado.
- Deben usarse gafas de protección y se recomienda utilizar guantes y ropa de protección.

Peligros por los movimientos repetidos

- Al utilizar una máquina percutora no giratoria, el usuario podría experimentar sensaciones desagradables en las manos, brazos, hombros, en la zona del cuello o en otras partes del cuerpo durante la realización de las tareas.
- Adopte una postura corporal cómoda para el manejo de esta máquina percutora no giratoria, asegúrese de sujetarla de forma segura y evite cualquier posición incómoda o que le impida mantener el equilibrio. El usuario debería cambiar de postura durante los trabajos prolongados, ya que esto puede ayudar a evitar la incomodidad y el cansancio.

- Si el usuario nota síntomas como malestar continuo, molestias, palpitaciones, dolor, hormigueo, entumecimiento, quemazón o rigidez, no debe ignorar estas señales de alarma. En tal caso, debe comunicárselo a su empleador y consultar a un médico cualificado.

Peligros por los accesorios

- Desconecte la máquina percutora no giratoria del suministro energético antes de fijar o cambiar una herramienta o accesorio.
- Utilice exclusivamente los accesorios y consumibles de los tamaños y modelos recomendados por el fabricante de las máquinas percutoras no giratorias; no utilice accesorios ni consumibles de ningún otro modelo o tamaño.
- Para el martillado, si procede, no utilice nunca los cinceles como herramienta manual, ya que se han diseñado especialmente para su uso con máquinas percutoras no giratorias y, en consecuencia, tienen un tratamiento térmico.
- Para el martillado y demolición, si procede, no utilice nunca cinceles romos, ya que requieren una presión excesiva y pueden producirse roturas por fatiga. Las herramientas romas pueden causar un aumento de las vibraciones, por lo que siempre deben utilizarse herramientas afiladas.
- Para el martillado, si procede, no enfríe ninguno de los accesorios calientes en agua, ya que pueden volverse frágiles y averiarse prematuramente.
- En las tareas de martillado, si procede, el uso incorrecto de la herramienta como palanca puede provocar, p. ej., levantamientos bruscos, rotura del cincel o daños en la herramienta. Trabaje por secciones pequeñas para evitar quedarse atascado.
- Evite el contacto directo con la herramienta durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado o estar afilada.

Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son los principales motivos de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas a causa del uso de la máquina y al peligro de tropiezos causado por el tubo hidráulico o de aire.
- Proceda con cautela en los entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos causados por los cables eléctricos u otras líneas de suministro.
- La máquina percutora no giratoria no está indicada para su uso en atmósferas explosivas ni está aislada contra el contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan suponer un peligro si se producen daños al utilizar la máquina.

Peligros por el polvo y los vapores

- El polvo y los vapores generados al utilizar las máquinas percutoras no giratorias pueden perjudicar la salud (p. ej., causar cáncer, defectos congénitos, asma o dermatitis); por este motivo, debe realizarse una evaluación del riesgo en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de regulación pertinentes.
- Para la evaluación de riesgos, debe tenerse en cuenta el polvo generado al utilizar la máquina y el polvo ya presente que pudiera levantarse durante su uso.
- La máquina percutora no giratoria debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para reducir al mínimo la liberación de polvo y de vapores.
- El aire de salida debe conducirse de modo que se levante el menor polvo posible en entornos polvorientos.
- Si se generan polvos o vapores, el objetivo principal deberá ser controlarlos en el lugar desde el que se liberen.

- Todos los componentes o accesorios de la máquina previstos para recolectar, aspirar o eliminar el polvo o los vapores deben instalarse y mantenerse correctamente según lo dispuesto en las instrucciones del fabricante.
- Deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse los consumibles y las herramientas intercambiables según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar que se intensifique innecesariamente la generación de polvo o vapores.
- Utilice equipos de protección respiratoria según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.

Peligros por el ruido

- La exposición a un nivel elevado de ruido con unas protecciones auditivas insuficientes puede causar lesiones auditivas permanentes y otros problemas, como acúfenos (tintineos, zumbidos, silbidos o pitidos en el oído). Es indispensable realizar una evaluación de riesgos en relación con este peligro y aplicar los mecanismos de regulación correspondientes.
- Los mecanismos de regulación indicados para la minimización de riesgos incluyen medidas como el uso de materiales insonorizantes que eviten los ruidos de tintineo en las piezas.
- Utilice equipos de protección auditiva según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.
- La máquina percutora no giratoria debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Los consumibles y las herramientas intercambiables deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

Peligros por las vibraciones

- La exposición a vibraciones puede causar lesiones nerviosas y trastornos vasculares en las manos y brazos.
- Para los trabajos que deban realizarse en un entorno frío, use ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota un entumecimiento, hormigueo o dolores en los dedos o manos, o una decoloración blanquecina de la piel de los dedos o manos, deje de trabajar con la máquina percutora no giratoria, notifíquese a su empleador y consulte a un médico.
- La máquina percutora no giratoria debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar el aumento innecesario de las vibraciones.
- No sujete la herramienta con la mano descubierta, ya que esto aumenta el efecto de las vibraciones.
- Sostenga la máquina con un agarre firme y seguro, pero sin apretar demasiado, y tenga siempre en cuenta las fuerzas de reacción necesarias para la mano, ya que, generalmente, el riesgo de vibraciones es mayor si se aumenta la fuerza de agarre.
- Sujete los mangos colgados por la parte central y evite desplazarlos hasta los topes.
- Para el hormigón, desprenda varios trozos pequeños con cinceles para evitar que la herramienta se quede encallada.
- Mueva la herramienta de corte de los cinceles cada par de segundos. Detenga el cincel cuando levante la herramienta para cambiarla de posición, ya que pueden producirse fuertes vibraciones si se levanta la máquina por los mangos.
- Para evitar lesiones, deben sustituirse todas las piezas del dispositivo de retención que muestren signos de desgaste, que estén rotas o que estén deformadas.

Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves.
 - Cuando la máquina no esté en uso y antes de cambiar los accesorios o de realizar las tareas de reparación, debe bloquearse la alimentación de aire, despresurizarse el tubo de aire y desconectarse la máquina de la alimentación de aire comprimido.
 - No dirija nunca la corriente de aire hacia usted mismo o hacia otras personas.
- El movimiento incontrolado de los tubos puede causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que los tubos y sus fijaciones no estén dañados ni se hayan soltado.
- El aire frío debe conducirse de forma que no se transmita a las manos.
- No utilice acoplamientos de cierre rápido en la entrada de la herramienta. Para las conexiones de tubos con rosca, utilice únicamente aquellas fabricadas con acero endurecido (o un material con una resistencia a los golpes similar).
- Si se utilizan conexiones giratorias universales (acoplamientos de garras), deben instalarse pernos de retención; asimismo, deben utilizarse fijaciones Whipcheck en los tubos para proteger la conexión entre el tubo y la máquina y la conexión de los tubos entre sí en caso de fallo.
- Asegúrese de no superar la presión máxima indicada en la máquina.
- No transporte nunca las máquinas neumáticas asíndolas por el tubo.

Antes de la puesta en funcionamiento

INDICACIÓN

- El aparato solo debe utilizarse con aire comprimido limpio y lubricado con niebla de aceite sin superar la presión máxima de funcionamiento de 6,3 bar en el aparato. Para regular la presión de trabajo, el compresor debe contar con un manorreductor.

INDICACIÓN

- Tenga en cuenta que no debe superarse la presión de trabajo máxima. Una presión de trabajo excesiva no aporta una mayor potencia, sino que solamente aumenta el consumo de aire y acelera el desgaste del aparato. Por eso, observe siempre lo dispuesto en las especificaciones técnicas.

Lubricación

¡ADVERTENCIA!

- Infórmese sobre los peligros para la salud que pueda suponer el aceite utilizado en la ficha de seguridad del fabricante que corresponda.
- Evite el contacto de los lubricantes con los ojos y con la piel.

INDICACIÓN

- Para evitar los daños causados por el roce y la corrosión, es muy importante realizar una lubricación periódica. Para ello, recomendamos utilizar un aceite especial para sistemas de aire comprimido (p. ej., aceite para compresores Liqui Moly).

– Lubricación con lubricadores por niebla de aceite

Como fase de preparación tras el manorreductor, el lubricador por niebla de aceite (no se incluye en el volumen de suministro) lubrica su aparato de forma continua y óptima. El lubricador por niebla de aceite suministra pequeñas gotas de aceite a la corriente de aire para garantizar así una lubricación constante.

– Lubricación manual

Si no dispone de ningún lubricador por niebla de aceite, realice una lubricación manual antes de cada puesta en funcionamiento o siempre que utilice el aparato durante un periodo prolongado de tiempo. Para ello, eche 3-4 gotas de aceite especial para sistemas de aire comprimido en el orificio de lubricación.

Dispone también de las siguientes posibilidades adicionales

- ◆ Conecte una unidad de mantenimiento con lubricador en el compresor.
- ◆ Aplique manualmente de 3 a 5 gotas de aceite para sistemas neumáticos cada 15 minutos de funcionamiento en la boquilla de conexión ❸.
- ◆ Cuando abra por primera vez la botella de aceite ❸, retire la tuerca de racor de la botella. Extraiga la pipeta que está orientada hacia el interior con unos alicates de puntas largas o un utensilio similar.
- ◆ Vuelva a colocarla girada 180° y fíjela firmemente con la tuerca de racor.
- ◆ Utilice una aguja o un utensilio similar para practicar un pequeño orificio en la punta de la pipeta que permita la salida de las gotas de aceite.

Conexión a una fuente de alimentación de aire comprimido

INDICACIÓN

- Antes de conectar la alimentación de aire comprimido, debe comprobarse lo siguiente:
 - Asegúrese de que se haya alcanzado por completo la presión de trabajo correcta (6,3 bar).
 - Asegúrese de que el gatillo ❸ no esté apretado.
- Utilice exclusivamente tubos de conexión con un diámetro interior de un mínimo de 9 mm.
- Utilice exclusivamente aire comprimido filtrado, lubricado y regulado.

- ◆ Conecte el aparato a un compresor; para ello, conecte la boquilla de conexión ❸ al tubo de suministro de la fuente de alimentación de aire comprimido.

¡ATENCIÓN!

- Asegúrese de que el tubo de aire comprimido esté bien fijado. Un tubo suelto y que se mueva descontroladamente supone un gran peligro. Asegúrese también de que las dos uniones atornilladas entre la pieza de conexión y el aparato estén bien fijadas.

- ♦ Para poder regular la presión de aire, debe equiparse la fuente de alimentación de aire comprimido con un manorreductor.

Cambio del cabezal



¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de cambiar las herramientas, desconecte el aparato de la red de aire comprimido.

Si el cabezal ❶ se daña o se desgasta por el uso, debe cambiarlo.

- ♦ Utilice la llave Allen ❷ suministrada para soltar los tres tornillos ❸ del cabezal ❶ (consulte la fig. B de la página desplegable).
- ♦ Desenrosque el cabezal ❶.
- ♦ Enrosque firmemente con la mano el nuevo cabezal del aparato en la rosca ❹ (consulte la fig. A de la página desplegable).
- ♦ Apriete los tres tornillos ❸ del nuevo cabezal ❶ con la llave Allen ❷ suministrada.

INDICACIÓN

- Deseche el cabezal del aparato antiguo según las disposiciones aplicables.

Puesta en funcionamiento

Manejo

- ♦ Apriete el gatillo ❸ y manténgalo apretado.
- ♦ Desplace lentamente el cabezal ❶ sobre la superficie que desee procesar ejerciendo una leve presión. Lo ideal es colocar el cabezal ❶ en una posición ligeramente inclinada.

⚠ ¡CUIDADO!

- No ejerza una fuerza excesiva sobre el aparato durante su uso, ya que podría dañar la pieza de trabajo.
- ♦ Suelte el gatillo ❸ cuando desee finalizar el procedimiento.
- ♦ Adapte la potencia del aparato según corresponda con el tornillo regulador del aire ❹.

Mantenimiento y limpieza



¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de realizar las tareas de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de aire comprimido.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Antes de proceder al mantenimiento, limpie el aparato para eliminar las sustancias peligrosas que hayan podido acumularse (a causa de los distintos procesos de trabajo). Evite que estas sustancias entren en contacto con la piel. El contacto de la piel con polvos peligrosos puede provocar una dermatitis grave.
- El polvo y los vapores generados al utilizar el aparato pueden ser perjudiciales para la salud (p. ej., causar cáncer, defectos congénitos, asma o dermatitis); por este motivo, debe realizarse una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de regulación correspondientes.

INDICACIÓN

- Para garantizar un funcionamiento correcto y una larga vida útil del aparato, deben observarse los siguientes puntos:

- Antes de cada uso, revise el aparato y la herramienta intercambiable, lo que incluye la comprobación de la velocidad y del nivel de vibraciones.
- Compruebe la velocidad y el nivel de vibraciones del aparato después de cada uso. Para realizar las tareas de mantenimiento, debe utilizarse un equipo de protección individual (protecciones auditivas, máscara antipolvo, gafas de protección y guantes de protección).
- Debe garantizarse que la lubricación de aceite sea suficiente y esté siempre en perfecto estado, ya que es vital para el funcionamiento óptimo del aparato.
- Utilice solo los recambios originales del fabricante para evitar riesgos a los usuarios. En caso de dudas, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.
- Utilice exclusivamente los accesorios y consumibles de los tamaños y modelos recomendados por el fabricante.

- Limpie el aparato exclusivamente con un paño seco y suave o con aire comprimido.
- No emplee nunca productos de limpieza agresivos o abrasivos.

Desecho



El producto y el embalaje son reciclables, se someten a una responsabilidad ampliada del fabricante y se desechan por separado.



No deseches el aparato con la basura doméstica.

El símbolo adyacente de un contenedor tachado sobre unas ruedas indica que este aparato está sujeto a la Directiva 2012/19/EU. Dicha Directiva estipula que el aparato no debe desecharse con la basura doméstica normal al finalizar su vida útil, sino en puntos de recogida, puntos limpios o a través de empresas de desechos previstas especialmente para ello. **Este tipo de desecho es gratuito. Cuide el medio ambiente y deseches el aparato de la manera adecuada.**



Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.



El material de embalaje se ha seleccionado teniendo en cuenta criterios ecológicos y de desecho, por lo que es reciclable. Deseche el material de

embalaje innecesario de la forma dispuesta por las normativas locales aplicables.



Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente. Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, reciclelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos; 20-22: papel y cartón; 80-98: materiales compuestos.

Deseche los lubricantes y los productos de limpieza de una manera respetuosa con el medio ambiente. Observe la legislación aplicable.

- Deseche los restos de lubricante en un punto limpio. No deseche los lubricantes en la red de alcantarillado ni en el agua. Los lubricantes no deben acabar en el subsuelo/tierra. Asegúrese de que la superficie de base sea adecuada. Observe las disposiciones locales sobre desecho.

Entregue el material de mantenimiento sucio y las sustancias usadas para el funcionamiento a un centro de recogida de residuos.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto o restituiremos el precio de compra a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del justificante de compra (comprobante de caja), así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía se aplica a defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

La garantía no cubre los siguientes casos

- Desgaste normal de la capacidad de la batería.
- Uso comercial o industrial del producto.
- Daño o alteración del producto por parte del cliente.
- Incumplimiento de las instrucciones de seguridad y mantenimiento y errores en el manejo.
- Daños provocados por fuerza mayor.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (IAN) 423076_2204 como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características del producto, grabado en el producto, en la portada de las instrucciones de uso (parte inferior izquierda) o en el adhesivo de la parte trasera o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software de instalación.

Con este código QR, accederá directamente a la página del Servicio Lidl (www.lidl-service.com) y podrá abrir las instrucciones de uso mediante la introducción del número de artículo (IAN) 423076_2204.

Asistencia técnica

ES

Servicio España

Tel.: 900 984 989

E-Mail: kompennass@lidl.es

IAN 423076_2204

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

ALEMANIA

www.kompennass.com

Traducción de la Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

Directiva relativa a las máquinas
(2006/42/EC)

Normas armonizadas aplicadas
EN ISO 11148-4: 2012

Denominación de la máquina:
Martillete de agujas neumático PDNE 4000 B2

Año de fabricación: 08-2022

Número de serie: IAN 423076_2204

Bochum, 12.08.2022




Semi Uguzlu

- Responsable de calidad -

Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

Indholdsfortegnelse

Indledning	92
Anvendelsesområde	92
Udstyr	92
Pakkens indhold	92
Tekniske data	92
Generelle sikkerhedsanvisninger for trykluftprodukter	93
Farer på grund af udslyngede dele	93
Farer under drift	93
Farer på grund af gentagne bevægelser	94
Farer på grund af tilbehørsdele	94
Farer på arbejdspladsen	94
Farer på grund af støv og dampe	94
Farer på grund af støj	95
Farer på grund af vibrationer	95
Yderligere sikkerhedsanvisninger for trykluftmaskiner	96
Før ibrugtagning	96
Smøring	96
Tilslutning til trykluftkilde	97
Udskiftning af produkt hovedet	97
Ibrugtagning	97
Betjening	97
Vedligeholdelse og rengøring	98
Bortskaffelse	98
Garanti for Kompernass Handels GmbH	99
Service	100
Importør	100
Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring	100

TRYKLUFT RUSTFJERNER MED NÅLE PDNE 4000 B2

Indledning

Tillykke med købet af dit nye produkt. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Betjeningsvejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, anvendelse og bortskaffelse. Gør dig fortrolig med alle produktets betjenings- og sikkerhedsanvisninger før brug. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de oplyste anvendelsesområder. Lad vejledningen følge med produktet, hvis du giver det videre til andre.

Anvendelsesområde

Nålerustfjerner (omtales herefter som "produktet") er beregnet til grov fjernelse af maling, rust og overfladeforurening.

Enhver anden anvendelse eller ændring af produktet anses for at være ikke-forskriftsmæssig og indebærer betydelige farer for uheld. Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår som følge af anvendelse ud over den forskriftsmæssige anvendelse. Produktet er kun beregnet til privat anvendelse.

Symboler på produktet

	Før ibrugtagning skal betjeningsvejledningen læses.
	Bær en støvmaske.
	Brug altid øjenbeskyttelse ved anvendelse eller vedligeholdelse af produktet.
	Bær altid høreværn.
	Bær altid beskyttelseshandsker.
	Smør regelmæssigt med olie

Udstyr

(Se billederne på fold-ud-siden)

- 1 Produkthoved
- 2 Skrue
- 3 Udløser
- 4 Luftreguleringskrue
- 5 Tilslutningsnippel (formonteret)
- 6 Gevind
- 7 Unbrakonøgle
- 8 Oliebeholder

Pakkens indhold

- 1 trykluft rustfjerner med nåle
- 1 tilslutningsnippel (formonteret)
- 1 unbrakonøgle
- 1 oliebeholder
(kun 1 stk. medfølger ved køb af sættet)
- 1 betjeningsvejledning

Tekniske data

Arbejdstryk	maks. 6,3 bar
Lufftforbrug	286 l/min
Slag	41 mm
Slagfrekvens	maks. 4000 min ⁻¹
Tryklufttilslutning	1/4"
Vægt (uden tilbehør)	ca. 1,9 kg

Støjemissionsværdi

Måleværdi for støj beregnet i henhold til ISO 15744. Det vægtede støjniveau for værktøjet er normalt:

Lydtrykniveau	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Usikkerhed	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Lydeffektniveau	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Usikkerhed	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Bær høreværn!

Samlet vibrationsværdi

Samlet vibrationsværdi målt iht. ISO 28927-10 og EN 12096:

Vibrationsemissionsværdi	$a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
Usikkerhed	$K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

BEMÆRK

- Støjemissionsværdierne og vibrationsværdierne, som er angivet i disse anvisninger, er målt med en standardiseret målemetode, som kan anvendes til sammenligning af produkter. Støjemissionsværdierne og vibrationsværdierne ændrer sig afhængigt af trykluftværktøjets anvendelse og kan i mange tilfælde ligge over de angivne værdier i disse anvisninger. Støjemissionsværdierne og vibrationsværdierne kan undervurderes, hvis trykluftværktøjet anvendes jævnligt på denne måde.



Generelle sikkerhedsanvisninger for trykluftprodukter

⚠ ADVARSEL!

- Af hensyn til en række risici skal sikkerhedsanvisningerne være læst og forstået før enhver montering, betjening, reparation, vedligeholdelse og udskiftning af tilbehørsdele samt før arbejde i nærheden af den ikke-roterende slagmaskine. I modsat fald kan det føre til alvorlige personskader.
- Den ikke-roterende slagmaskine må udelukkes, indstilles eller anvendes af kvalificerede og uddannede operatører.
- Den ikke-roterende slagmaskine må ikke ændres. Ændringer kan forringe sikkerhedsanordningernes effektivitet og øge risikoen for betjeningspersonalet.
- Sikkerhedsanvisningerne må ikke blive væk – giv dem til operatøren.
- Brug aldrig en beskadiget ikke-roterende slagmaskine.
- Maskinerne skal jævnligt vedligeholdes for at kontrollere, at de nominelle værdier og mærkninger, som kræves i den relevante del af ISO 11148, er tydeligt læselige på maskinen. Den ansatte/brugeren skal kontakte producenten for at få nye mærkater til mærkning, hvis dette er nødvendigt.

Farer på grund af udslyngede dele

- Frakobl den ikke-roterende slagmaskine fra energiforsyningen, før der skiftes maskinværktøj eller tilbehørsdele.
- Ved brud på arbejdsområdet, en af tilbehørsdelene eller sågar selve maskinen kan der blive slynget dele ud ved høj hastighed.
- Ved betjening af den ikke-roterende slagmaskine skal der altid benyttes slagfast øjenbeskyttelse. Graden af nødvendig beskyttelse skal vurderes specifikt i hvert enkelt tilfælde.
- Ved arbejde over hovedhøjde skal der bæres beskyttelseshjelm.
- I dette tilfælde skal også risikoen for andre personer tages i betragtning.
- Det skal sikres, at arbejdsområdet er sikkert fastgjort.
- Betjen kun maskinen, når maskinværktøjet holdes fast i maskinen ved hjælp af en passende låsemekanisme.
- For at undgå skader skal alle ødelagte eller bøjede dele af låsen, der viser tegn på slid, udskiftes.
- Inden maskinen tændes, skal maskinværktøjet have fast kontakt til den overflade, der skal behandles.

Farer under drift

- Ved anvendelse af maskinen kan betjeningspersonens hænder blive udsat for farer som f.eks. slag, snitsår, hudafskrabninger eller brandsår. Bær derfor velegnede handsker til beskyttelse af hænderne.
- Operatøren og vedligeholdelsespersonalet skal fysisk være i stand til at håndtere maskinens størrelse, vægt og effekt.
- Hold maskinen korrekt: Vær parat til at modvirke almindelige eller pludselige bevægelser – hold begge hænder klar.
- Sørg for at kroppen er i god balance, og at du har et godt fodfæste.
- Frigør tænd-/sluk-knappen i tilfælde af en afbrydelse af strømforsyningen.

- Brug kun de smøremidler, som anbefales af producenten.
- Undgå direkte kontakt med maskinværktøjet under og efter brugen, da det kan være meget varmt.
- Beskyttelsesbriller er obligatorisk; det anbefales at bære beskyttelseshandsker og beskyttelsestøj.

Farer på grund af gentagne bevægelser

- Ved anvendelse af en ikke-roterende slagmaskine kan operatøren under udførelse af arbejdet opleve ubehagelige fornemmelser i hænder, arme, skuldre, halsregionen eller i andre kropsdelen.
- Indtag en bekvem stilling, før du påbegynder arbejdet med den ikke-roterende slagmaskine, hold godt fast i den og undgå ugunstige positioner eller positioner, hvor det er vanskeligt at holde balancen. Operatøren bør under langvarige arbejder ændre kropsholdning indimellem, hvilket kan bidrage til undgåelse af ubehag og træthed.
- Såfremt operatøren bemærker symptomer som f.eks. permanent ildebefindende, ubehag, dunken, smerter, prikken, følelsesløshed, brænden eller stivhed, må disse advarselssymptomer ikke ignoreres. Operatøren skal indberette dem til sin arbejdsgiver og søge læge.

Farer på grund af tilbehørsdele

- Frakobl den ikke-roterende slagmaskine fra energiforsyningen, før der monteres eller skiftes maskinværktøj eller tilbehørsdele.
- Brug udelukkende tilbehørsdele og forbrugsmaterialer med en størrelse og type, som anbefales af producenten af ikke-roterende slagmaskiner; brug ingen andre typer eller størrelser af tilbehørsdele og forbrugsmaterialer.
- For hamre må du aldrig, hvis det er relevant, bruge mejslen som et håndværktøj. De er specielt designet til brug i ikke-roterende slagmaskiner og er varmebehandlet tilsvarende.

- For hamre og knusere må du aldrig, hvis det er relevant, bruge stumpe mejsler, da der kræves for højt tryk til disse og det kan føre til træthedsbrud. Stumpe værktøjer kan forøge vibrationerne, hvorfor man altid bør anvende skarpe værktøjer.
- Ved hamring må man aldrig afkøle varme tilbehørsdele i vand, hvis det er relevant. Dette kan føre til skørhed og for tidligt svigt.
- Ved hamring kan misbrug af værktøjet, hvis det er relevant, som vægtstang, f.eks. til stemning, føre til mejselbrud eller beskadigelse af værktøjet. Opdel arbejdet i mindre områder for at undgå at sidde fast.
- Undgå direkte kontakt med maskinværktøjet under og efter brugen, da det kan være meget varmt eller have skarpe kanter.

Farer på arbejdspladsen

- En af hovedårsagerne til skader på arbejdspladsen er, at folk glider, snubler eller falder. Vær opmærksom på overflader, som kan være blevet glatte ved brug af maskinen, og på risikoen for at snuble over trykluft- eller hydraulikslanger.
- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer på grund af strømkabler eller andre forsyningsledninger.
- Den ikke-roterende slagmaskine er ikke egnet til anvendelse i eksplosionsfarlige atmosfærer og er ikke isoleret mod kontakt til elektriske strømkilder.
- Tjek, at der ikke findes nogle elektriske ledninger, gasrør mv. i nærheden, som kan føre til farlige situationer, hvis de bliver beskadiget under brug af maskinen.

Farer på grund af støv og dampe

- Det støv og de dampe, som opstår ved anvendelse af ikke-roterende slagmaskiner, kan føre til sundhedsfarlige skader (som f.eks. kræft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitis); der skal altid foretages en risikovurdering i forbindelse med disse farer og implementeres passende beskyttelsesmekanismer.

- Risikovurderingen skal omfatte alle de støvtyper, som dannes ved brug af maskinen og eventuelle andre støvtyper, som bliver hvirvlet op samtidig.
- Den ikke-roterende slagmaskine skal anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at reducere frigivelsen af støv og dampe til et minimum.
- Udsugningsluften skal bortledes på en sådan måde, at ophvirvling af støv i støvfylde miljøer reduceres til et minimum.
- Hvis der opstår støv eller dampe, er det vigtigste at kontrollere dem der, hvor de frigives.
- Alle indsatser eller tilbehørsdele på maskinen til opsamling, udsugning eller bekæmpelse af svævestøv eller dampe skal anvendes og vedligeholdes korrekt i henhold til producentens anvisninger.
- Forbrugsmaterialer og maskinværktøjet skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes efter anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødigt intensivering af støv- eller dampudviklingen.
- Brug åndedrætsværn i henhold til din arbejdsgivers anvisninger eller som krævet i henhold til arbejdsmiljøreglerne.

Farer på grund af støj

- Udsættelse for høje støjniveauer kan ved utilstrækkelig beskyttelse af hørelsen føre til permanente høreskader og andre problemer som f. eks. tinnitus (ringen, susen, hylen eller summen i ørerne). Der skal altid foretages en risikovurdering i forbindelse med disse farer og implementeres passende beskyttelsesmekanismer.
- Passende beskyttelsesmekanismer omfatter også anvendelse af isoleringsmaterialer for at undgå høje ringelyde på emnerne.
- Brug høreværn i henhold til din arbejdsgivers anvisninger eller som krævet i henhold til arbejdsmiljøreglerne.
- Den ikke-roterende slagmaskine skal drives og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødigt forhøjelse af støjniveauet.
- Forbrugsmaterialer og maskinværktøjer skal udvælges, vedligeholdes og udskiftes efter anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødigt forhøjelse af støjniveauet.

Farer på grund af vibrationer

- Vibrationer kan forårsage skader på nerver og blodcirkulation i hænder og arme.
- Ved arbejde i kolde miljøer skal man være varmt klædt på og holde sine hænder varme og tørre.
- Hvis du bemærker, at huden på fingre eller hænder bliver følelsesløs, kribler, smerter eller bliver hvid, skal du afbryde arbejdet med den ikke-roterende slagmaskine, underrette din arbejdsgiver og konsultere en læge.
- Den ikke-roterende slagmaskine skal anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødigt forhøjelse af vibrationerne.
- Hold ikke maskinværktøjet i fri hånd, da dette forstærker vibrationseffekten.
- Hold maskinen med et ikke alt for fast greb, men dog sikkert nok til at have den nødvendige reaktionsstyrke i hænderne, eftersom vibrationsrisikoen som regel bliver større, jo hårdere man holder om maskinen.
- Hold de fastgjorte håndtag på midten, og undgå at skubbe håndtagene helt frem til anslag.
- Ved arbejde med beton skal du med knusere slå små stykker ud for at forhindre, at værktøjet sætter sig fast.
- Bevæg skæreværktøjet på knusere hvert andet sekund. Stands knuseren, når du løfter værktøjet for at ændre dets position, da der kan opstå stærke vibrationer, når du trækker maskinen op i håndtagene.
- For at undgå skader skal alle ødelagte eller bøgede dele af låsen, der viser tegn på slid, udskiftes.

Yderligere sikkerhedsanvisninger for trykluftmaskiner

- Trykluft kan forårsage alvorlige personskader.
 - Når maskinen ikke er i brug, før udskiftning af tilbehørsdele eller ved udførelse af reparationsarbejde skal luftforsyningen altid afspæres, luftslangen gøres trykløs og maskinen kobles fra trykluftforsyningen.
 - Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer.
- Svirpende slanger kan forårsage alvorlige personskader. Kontrollér derfor altid, at slangerne og deres fastgørelsesmidler er uden skader og ikke har løsnet sig.
- Kold luft skal ledes væk fra hænderne.
- Brug ikke lynkoblinger på værktøjsindløbet. Brug kun slangetilslutninger med gevind af hærdet stål (eller et materiale med tilsvarende slagfasthed).
- Hvis der anvendes universal-drejekoblinger (klokoblinger), skal der benyttes låsepinde og slangesikringer af typen Whipcheck for at yde beskyttelse i tilfælde af svigt i samlingen mellem slange og maskine eller indbyrdes mellem slanger.
- Sørg for at det maksimaltryk, som er angivet på maskinen, ikke overskrides.
- Løft aldrig en trykluftdrevet maskine i slangen.

Før ibrugtagning

BEMÆRK

- Produktet må udelukkende anvendes med rensat, olietågesmurt trykluft, og produktets maksimale arbejdstryk på 6,3 bar må ikke overskrides. Kompressoren skal være udstyret med en trykreduktionsventil til regulering af arbejdstrykket.
- Vær opmærksom på, at det maksimale arbejdstryk ikke må overskrides. Hvis arbejdstrykket er for højt, forbedrer det ikke effekten, men øger luftforbruget unødigt og bevirker, at produktet slides hurtigere. Overhold derfor altid de tekniske specifikationer.

Smøring

⚠ ADVARSEL!

- Indhent oplysninger om sundhedsfarerne ved den anvendte olie fra den pågældende producers sikkerhedsdatablad.
- Undgå øjen- og hudkontakt med smøremidler.

BEMÆRK

- For at undgå friktions- og korrosionsskader er regelmæssig smøring meget vigtigt. Vi anbefaler, at der anvendes en velegnet specialolie til trykluft (f.eks. Liqui Moly kompressorolie).
 - **Smøring med tågesmører**
Efter trykreduktionsventilen smører en tågesmører (medfølger ikke) produktet løbende og optimalt, så den er forberedt til brug. En tågesmører tilsætter fine dråber olie til luftstrømmen og garanterer derved regelmæssig smøring.
 - **Manuel smøring**
Hvis du ikke har en tågesmører, skal du smøre maskinen før hver brug eller ved længere arbejdsperioder. Smør med 3-4 dråber trykluft-specialolie i smøremiddelåbningen.

Følgende yderligere muligheder står til rådighed

- ◆ Tilslut en vedligeholdelsesenhed med oliesmører til kompressoren.
- ◆ Tilsæt manuelt 3–5 dråber trykluftolie til tilslutningsniplen **5** hvert 15. minut.
- ◆ Når du åbner oliebeholderen **8** for første gang, skal du skrue omløbermøtrikken af beholderen. Fjern den indadvendte pipette med en spidstang eller lignende.
- ◆ Sæt den på igen – vend den 180° – og skru den fast igen med omløbermøtrikken.
- ◆ Lav en lille åbning i pipettespidsen med en nål eller lignende for at lade olien dryppe ud.

Tilslutning til trykluftkilde

BEMÆRK

- ▶ Før tilslutning til trykluftkilden
 - skal det korrekte arbejdstryk (6,3 bar) være fuldt opbygget.
 - skal det sikres, at udløseren **3** ikke er aktiveret
- ▶ Brug altid tilslutningsslangere med en indvendig diameter på mindst 9 mm.
- ▶ Anvend kun filtreret, smurt og reguleret trykluft.
- ◆ Tilslut produktet til en kompressor ved at forbinde tilslutningsniplen **5** med trykluftkildens forsyningslange.

⚠ OBS!

- ▶ Sørg altid for, at trykluftslangen sidder godt fast. En løstnet, ukontrolleret og svirpende slange indebærer stor fare. Sørg ligeledes for at de to skruesamlinger mellem koblingsstykke og produkt sidder godt fast.
- ◆ Trykluftkilden skal være udstyret med en trykreduktionsventil, så lufttrykket kan reguleres.

Udskiftning af produkthovedet



ADVARSEL! FARE FOR PERSON-SKADER! Afbryd produktet fra tryklufforsyningen, før du skifter værktøj.

Hvis produktets hoved **1** er beskadiget eller slidt på grund af brugen, skal du udskifte det.

- ◆ Brug den medfølgende unbrakonøgle **7** til at løsne produkthovedets **1** tre skruer **2** (se fig. B på fold-ud-siden).
- ◆ Skru produktets hoved af **1**.
- ◆ Skrue det nye produkthoved håndfast på gevindet **6** (se fig. A på fold-ud-siden).
- ◆ Stram de tre skruer **2** på det nye produkt-hovedet **1** ved hjælp af den medfølgende unbrakonøgle **7**.

BEMÆRK

- ▶ Bortskaf det gamle produkthoved i overensstemmelse med de gældende regler.

Ibrugtagning

Betjening

- ◆ Tryk på udløseren **3**, og hold den nede.
- ◆ Før produkthovedet **1** langsomt hen over den overflade, der skal bearbejdes, med et let tryk. Det er bedst at placere produkthovedet **1** en smule på skrå.

⚠ FORSIGTIG!

- ▶ Brug ikke stor kraft, når du arbejder med produktet, da dette kan beskadige emnet.
- ◆ Slip udløseren **3**, hvis du ønsker at afslutte arbejdet.
- ◆ Juster produktets effekt i overensstemmelse med behovene ved hjælp af luftreguleringsskruen **4**.

Vedligeholdelse og rengøring



ADVARSEL! FARE FOR PERSON-SKADER! Afbryd produktet fra tryklufforsyningen, før du foretager vedligeholdelsesarbejde.

OBS!

- Før vedligeholdelse skal produktet rengøres for farlige stoffer, som kan have samlet sig inde i den (på grund af arbejdsprocesserne). Undgå enhver hudkontakt med disse stoffer. Hvis huden kommer i kontakt med farligt støv, kan det føre til alvorlig dermatitis.
- Støvet og dampene, der opstår ved anvendelse af produktet, kan føre til sundhedsfarlige skader (som f.eks. kræft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitis); der skal altid foretages en risikovurdering i forbindelse med disse farer og implementeres egnede beskyttelsesmekanismer.

BEMÆRK

- Følgende punkter skal overholdes, for at produktet kan fungere upåklageligt og få en lang levetid:
- Før hver anvendelse skal du kontrollere produktet og indsatsværktøjet; dette omfatter også kontrol af hastighed og vibrationsniveau.
- Kontrollér produktets hastighed og vibrationsniveau efter hver anvendelse. Under vedligeholdelsesarbejde skal du sørge for at bære passende beskyttelsesbeklædning (høreværn, støvmaske, beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker).
- Tilstrækkelig og kontinuerlig oliesmøring er helt afgørende for optimal funktion.
- Brug kun originale reservedele fra producenten; ellers kan det udgøre en risiko for betjeningspersonen. I tvivlstilfælde bedes du kontakte servicecentret.
- Brug udelukkende tilbehørsdele og forbrugsmaterialer med en størrelse og type, der anbefales af producenten.

- Rengør udelukkende produktet med en tør, blød klud eller med trykluft.
- Brug under ingen omstændigheder skrappe og/eller slibende rengøringsmidler.

Bortskaffelse



Produktet og emballagen kan genbruges, er underlagt et udvidet producentansvar og indsamles sorteret.



Smid ikke elværktøj ud sammen med husholdningsaffaldet!

Det viste symbol med den overstregede affaldscontainer på hjul viser, at dette produkt er underlagt direktivet 2012/19/EU. Dette direktiv angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med det normale husholdningsaffald, når dets brugstid er omme, men skal afleveres på specielle indsamlingssteder, genbrugspladser eller affaldsvirksomheder.

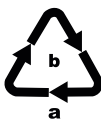
Denne bortskaffelse er gratis for dig. Skån miljøet, og bortskaf produktet korrekt.



Du kan få oplysninger hos kommunen om bortskaffelse af udtjente produkter.



Emballeringsmaterialerne er valgt ud fra kriterier som miljøforligelighed og bortskaffelsesteknik og kan derfor genbruges. Bortskaf emballagematerialer, som du ikke skal bruge mere, efter de lokalt gældende forskrifter.



Bortskaf emballagen miljøvenligt. Vær opmærksom på mærkningen på de forskellige emballagematerialer, og aflever dem sorteret til bortskaffelse. Emballagematerialerne er mærket med

forkortelserne (a) og tallene (b) med følgende betydning: 1-7: Plast, 20-22: Papir og pap, 80-98: Kompositmaterialer.

Bortskaf smøre- og rengøringsmidler miljøbevidst. Overhold forskrifter og lovgivning.

- Aflever smøremiddelrester på en genbrugsstation. Hæld ikke smøremidler i kloaker eller vandløb. Hæld ikke smøremidler ud på jorden. Sørg for et velegnet underlag. Bortskaffelse skal ske iht. gældende forskrifter.

Aflever snavset vedligeholdelsesmateriale og brugsstoffer på et opsamlingssted, der er beregnet hertil.

Garanti for Kompernass Handels GmbH

Kære kunde

På dette produkt får du 3 års garanti fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved produktet har du en række juridiske rettigheder i forhold til sælgeren af produktet. Dine juridiske rettigheder forringes ikke af den nedenfor anførte garanti.

Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar venligst kvitteringen et sikkert sted. Den er nødvendig for at kunne dokumentere købet.

Hvis der inden for tre år fra dette produkts købsdato opstår en materiale- eller fabrikationsfejl, vil produktet – efter vores valg – blive repareret eller udskiftet, eller købsprisen vil blive refunderet gratis til dig. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte produkt afleveres, og købsbeviset (kvitteringen) forevises i løbet af fristen på tre år, og at der gives en kort skriftlig beskrivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du et repareret eller et nyt produkt retur. Reparation eller ombytning af produktet udløser ikke en ny garantiperiode.

Garantiperiode og juridiske mangelkrav

Garantiperioden forlænges ikke, hvis der gøres brug af garantien. Det gælder også for udskiftede og reparerede dele. Skader og mangler, som eventuelt allerede fandtes ved køb, samt manglende dele, skal anmeldes straks efter udpakningen. Når garantiperioden er udløbet, er reparation af skader betalingspligtig.

Garantiens omfang

Produktet er produceret omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og testet grundigt inden leveringen.

Garantien dækker materiale- og fabrikationsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor kan betragtes som sliddele, eller skader på skrøbelige dele som f.eks. kontakter eller dele af glas.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget, ikke er forskriftsmæssigt anvendt eller vedligeholdt. For at sikre forskriftsmæssig anvendelse af produktet skal alle anvisninger nævnt i betjeningsvejledningen nøje overholdes. Anvendelsesformål og handlinger, som frarådes eller der advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til kommercielt brug. Ved misbrug og u hensigtsmæssig brug, anvendelse af vold og ved indgreb, som ikke er foretaget af vores autoriserede serviceafdeling, bortfalder garantien.

Garantiperioden gælder ikke ved

- Normalt forbrug af batteriets kapacitet
- Erhvervsmæssig anvendelse af produktet
- Beskadigelser eller ændringer på produktet udført af kunden
- Manglende overholdelse af sikkerheds- og vedligeholdelsesforskrifter, betjeningsfejl
- Skader som følge af naturkatastrofer

Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din anmeldelse bør du følge nedenstående anvisninger:

- Ved alle forespørgsler bedes du have kvitteringen og artikelnummeret (IAN) 423076_2204 klar som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret kan du finde på typeskiltet på produktet, som indgravering på produktet, på betjeningsvejledningens forside (nederst til venstre) eller som klæbemærke på bag- eller undersiden af produktet.

- Hvis der opstår funktionsfejl eller øvrige mangler, bedes du først kontakte nedennævnte serviceafdeling **telefonisk** eller **via e-mail**.
- Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter indsende portofrit til den oplyste serviceadresse med vedlæggelse af købsbevis (kvittering) og en beskrivelse af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.



På www.lidl-service.com kan du downloade denne og mange andre manualer, produktvideoer og installationssoftware.

Med denne QR-kode kommer du direkte til Lidl-servicesiden (www.lidl-service.com) og kan åbne den ønskede betjeningsvejledning ved indtastning af artikelnummeret (IAN) 423076_2204.

Service



Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: kompernass@lidl.dk

IAN 423076_2204

Importør

Bemærk at den efterfølgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det nævnte servicested.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

TYSKLAND

www.kompernass.com

Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring

Vi, KOMPERNASS HANDELS GMBH, dokumentansvarlig: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, D-44867 BOCHUM, TYSKLAND, erklærer hermed, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder, standardiseringsdokumenter og EU-direktiver:

Maskindirektivet
(2006/42/EC)

Anvendte harmoniserede standarder
EN ISO 11148-4: 2012

Maskinens typebetegnelse:
Trykluft rustfjerner med nåle PDNE 4000 B2

Fremstillingsår: 08-2022

Serienummer: IAN 423076_2204

Bochum, 12.08.2022

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Semi Uguzlu'.



Semi Uguzlu
- Kvalitetschef -

Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer med henblik på videreudvikling.

Indice

Introduzione	102
Uso conforme	102
Dotazione	102
Materiale in dotazione	102
Dati tecnici	102
Avvertenze generali sulla sicurezza degli apparecchi ad aria compressa	103
Pericoli derivanti dalla proiezione di parti	103
Pericoli durante l'utilizzo	104
Pericoli derivanti da movimenti ripetuti	104
Pericoli derivanti da accessori	104
Pericoli sul posto di lavoro	104
Pericoli per la presenza di polvere e vapori	105
Pericoli derivanti dal rumore	105
Pericoli dovuti alle vibrazioni	105
Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche	106
Prima della messa in funzione	106
Lubrificazione	106
Collegamento ad una sorgente di aria compressa	107
Sostituzione della testa dell'apparecchio	107
Messa in funzione	108
Uso	108
Manutenzione e pulizia	108
Smaltimento	108
Garanzia della Kompernass Handels GmbH	109
Assistenza	110
Importatore	110
Traduzione della dichiarazione di conformità originale	111

SCROSTATORE AD AGHI AD ARIA COMPRESSA PDNE 4000 B2

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio. È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti note per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, acquisire dimestichezza con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

Uso conforme

Lo scrostatore ad aghi, di seguito denominato apparecchio, è destinato a rimuovere il grosso di vernice, ruggine e sporizia superficiale.

Qualunque altro impiego e qualunque modifica dell'apparecchio sono da considerarsi non conformi alla destinazione e comportano il rischio di infortuni. Si declina ogni responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme. L'apparecchio è destinato unicamente all'impiego privato.

Simboli sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.
	Indossare una mascherina antipolvere.
	Durante l'uso o la manutenzione dell'apparecchio, indossare sempre occhiali protettivi.
	Indossare sempre una protezione per l'udito.
	Indossare sempre guanti protettivi.
	Lubrificare regolarmente.

Dotazione

(per le illustrazioni vedere la pagina pieghevole)

- ❶ Testa dell'apparecchio
- ❷ Vite
- ❸ Grilletto
- ❹ Vite di regolazione dell'aria
- ❺ Nipplo di raccordo (premontato)
- ❻ Filettatura
- ❼ Brugola
- ❽ Flaconcino di olio

Materiale in dotazione

- 1 scrostatore ad aghi ad aria compressa
- 1 nipplo di raccordo (premontato)
- 1 brugola
- 1 flaconcino di olio (solo 1 nel materiale in dotazione del set)
- 1 manuale di istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Pressione di lavoro	max. 6,3 bar
Consumo di aria	286 l/min
Corsa	41 mm
Numero di impulsi	max. 4000 min ⁻¹
Raccordo dell'aria compressa	1/4"
Massa (senza accessori)	circa 1,9 kg

Valore di emissione acustica

Valore di misurazione dei rumori determinato secondo ISO 15744. Valori tipici del livello di rumore dell'elettrotensile:

Livello di pressione acustica	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Fattore di incertezza	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Livello di potenza sonora	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Fattore di incertezza	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Indossare una protezione acustica!

Valore complessivo delle vibrazioni

Valore complessivo delle vibrazioni rilevato conformemente a ISO 28927-10 e EN 12096:
Valore di emissione delle vibrazioni

	$a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
Fattore di incertezza	$K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

NOTA

- I valori di emissione dei rumori e i valori delle vibrazioni indicati nelle presenti istruzioni sono stati misurati secondo un procedimento di misurazione normalizzato e possono essere usati per un confronto tra vari apparecchi. I valori di emissione dei rumori e i valori delle vibrazioni cambiano in base all'uso dell'utensile ad aria compressa e in alcuni casi possono superare i valori indicati nelle presenti istruzioni. I valori di emissione dei rumori e i valori delle vibrazioni potrebbero risultare sottostimati se l'utensile ad aria compressa viene utilizzato regolarmente in tal modo.



Avvertenze generali sulla sicurezza degli apparecchi ad aria compressa

AVVERTENZA!

- Prima di montare, utilizzare, riparare, sottoporre a manutenzione e sostituire accessori, nonché prima di lavorare vicino alla macchina battente non ruotante, leggere e comprendere le indicazioni di sicurezza in relazione ai molteplici pericoli. In caso contrario possono verificarsi gravi lesioni fisiche.
- La macchina battente non ruotante deve essere allestita, regolata o utilizzata esclusivamente da utenti qualificati e addestrati.
- Non è consentito apportare modifiche alla macchina battente non ruotante. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'utente.
- Fare attenzione a non perdere le indicazioni di sicurezza: consegnarle all'utente dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai una macchina battente non ruotante danneggiata.
- Eseguire la manutenzione regolare delle macchine per controllare che i valori di misurazione e i contrassegni richiesti dalla summenzionata parte della norma ISO 11148 siano contrassegnati sulla macchina in modo leggibile. L'impiegato/utente è tenuto a contattare il produttore per ottenere etichette sostitutive per le indicazioni, in caso di necessità.

Pericoli derivanti dalla proiezione di parti

- Scollegare la macchina battente non ruotante dall'alimentazione di energia elettrica prima di sostituire gli utensili della macchina o gli accessori.
- In caso di rottura del pezzo di lavoro, di uno degli accessori o direttamente della macchina stessa, è possibile che vengano proiettate parti ad alta velocità.
- Quando si utilizza la macchina battente non ruotante, indossare sempre occhiali protettivi antiurto. Il grado della protezione necessaria deve essere valutato separatamente per ogni uso.
- Indossare un casco protettivo in caso di lavori da svolgere a un'altezza superiore alla testa.
- In questi casi è necessario valutare anche i rischi per altre persone.
- È necessario garantire che il pezzo da lavorare sia fissato in modo sicuro.
- Azionare la macchina solo se l'utensile viene bloccato nella macchina con l'ausilio di un apposito dispositivo.
- Per evitare lesioni è necessario sostituire tutte le parti del blocco che mostrano usura, ovvero sono rotte o piegate.
- Prima di accendere la macchina è necessario applicare saldamente l'utensile alla superficie da lavorare.

Pericoli durante l'utilizzo

- Quando si utilizza la macchina, le mani dell'operatore potrebbero essere esposte a pericoli quali colpi, tagli, escoriazioni e ustioni. Indossare guanti idonei per proteggere le mani.
- L'operatore e il personale di manutenzione devono essere fisicamente all'altezza di gestire dimensioni, peso e potenza della macchina.
- Sostenere la macchina correttamente: è necessario essere pronti a opporre resistenza ai movimenti previsti o imprevisti, tenendo pronte entrambe le mani.
- Assicurarsi di poter mantenere il corpo in equilibrio e di disporre di un appoggio sicuro.
- In caso d'interruzione dell'alimentazione di energia, rilasciare il grilletto.
- Usare solo i lubrificanti consigliati dal produttore.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile impiegato durante e dopo l'uso, in quanto potrebbe essere rovente.
- È obbligatorio indossare occhiali di protezione; si consiglia inoltre di indossare guanti e abbigliamento di protezione.

Pericoli derivanti da movimenti ripetuti

- Nell'impiego di una macchina battente non ruotante, l'utente potrebbe percepire sensazioni spiacevoli in mani, braccia, spalle, area del collo o altre parti del corpo durante l'esecuzione di attività collegate ai lavori.
- Per lavorare con la macchina battente non ruotante, assumere una posizione comoda, assicurarsi di mantenere la stabilità ed evitare posizioni scomode o con le quali è difficile mantenere l'equilibrio. In caso di lavori di lunga durata, l'operatore dovrebbe modificare la postura per contribuire a evitare sensazioni spiacevoli e stanchezza.
- Qualora l'operatore riportasse sintomi come malessere prolungato, fastidio, pulsazione, dolore, formicolio, insensibilità, bruciore o rigidità, è necessario non ignorare questi sintomi. L'operatore deve comunicarlo al datore di lavoro e consultare un medico qualificato..

Pericoli derivanti da accessori

- Scollegare la macchina battente non ruotante dall'alimentazione di energia elettrica prima di fissare o sostituire gli utensili della macchina o gli accessori.
- Utilizzare esclusivamente accessori e materiale di consumo di dimensioni e tipi consigliati dal produttore delle macchine battenti non ruotanti; non utilizzare altri tipi o dimensioni di accessori e materiali di consumo.
- Per i percussori, se pertinente, non usare mai gli scalpelli come utensili manuali. Sono concepiti espressamente per l'uso con macchine battenti non ruotanti e sono stati sottoposti ad un apposito trattamento termico.
- Per i percussori e i frantumatori, se pertinente, non usare mai scalpelli smussati poiché richiedono una pressione eccessiva e possono verificarsi rotture da fatica. Gli utensili smussati possono causare un aumento delle oscillazioni, pertanto è preferibile usare sempre utensili affilati.
- In caso di percussori, se pertinente, non raffreddare mai gli accessori roventi immergendoli in acqua. Ciò potrebbe causare infragilimento e guasto prematuro.
- In caso di percussori, se pertinente, l'uso improprio dell'utensile come leva, ad esempio per cianfrinare, può comportare la rottura dello scalpello o il danneggiamento dell'utensile. Lavorare a piccoli passi per evitare il blocco dell'utensile.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile impiegato durante e dopo l'uso, in quanto potrebbe essere rovente o affilato.

Pericoli sul posto di lavoro

- Lo scivolamento, l'inciampamento e le cadute sono le cause più frequenti degli infortuni sul posto di lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono risultare scivolose in seguito all'utilizzo della macchina e al pericolo di inciampamento sul tubo flessibile dell'aria compressa o su quello idraulico.
- Operare con cautela in ambienti sconosciuti. Potrebbero esservi pericoli nascosti dovuti a cavi di corrente o altre linee di alimentazione.

- La macchina battente non ruotante non è destinata all'impiego in ambienti soggetti al pericolo di esplosione e non è isolata dal contatto con sorgenti di corrente elettrica.
- Assicurarsi che non siano presenti linee elettriche, linee di tubazioni del gas ecc. che in caso di danneggiamento dovuto all'uso della macchina potrebbero causare dei pericoli.

Pericoli per la presenza di polvere e vapori

- Le polveri e i vapori generati dall'impiego delle macchine battenti non ruotanti possono causare danni alla salute (come ad es. cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatite); è indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in relazione a tali pericoli e adottare meccanismi di regolazione adeguati.
- Nella valutazione dei rischi, tenere in considerazione le polveri che si sviluppano e le polveri già presenti che potrebbero sollevarsi durante l'utilizzo della macchina.
- Utilizzare la macchina battente non ruotante ed eseguirne la manutenzione in conformità ai suggerimenti elencati nel presente manuale, per ridurre al massimo la generazione di polvere e vapori.
- Eliminare l'aria di scarico in modo tale da minimizzare la movimentazione di polvere in ambienti caratterizzati dalla sua presenza.
- Qualora si sviluppasse polvere o vapori, è fondamentale controllarli nel luogo in cui vengono liberati.
- Tutti i componenti incassati o gli accessori della macchina predisposti per raccogliere, aspirare o contenere polvere o vapori devono venire utilizzati correttamente e sottoposti a interventi di manutenzione conformemente alle istruzioni del produttore.
- Al fine di evitare un inutile aumento dello sviluppo di polvere o vapori, i materiali di consumo/gli utensili devono venire scelti, sottoposti a interventi di manutenzione e sostituiti conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale.

- Utilizzare l'attrezzatura per la protezione delle vie respiratorie secondo le istruzioni del datore di lavoro o le norme di sicurezza sul lavoro o di tutela della salute.

Pericoli derivanti dal rumore

- L'azione di elevati livelli di rumore, in assenza di adeguata protezione per l'udito, può provocare danni permanenti all'udito e altri problemi come ad es. tinnito (scampanellio, sibili, fischi o ronzio nelle orecchie). È indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in relazione a tali pericoli e adottare meccanismi di regolazione adeguati.
- Per la riduzione dei rischi, adottare meccanismi di regolazione come per es. l'utilizzo di materiali fonoisolanti, per ridurre i rumori prodotti dai pezzi di lavoro.
- Utilizzare l'attrezzatura per la protezione dell'udito secondo le istruzioni del datore di lavoro o le norme di sicurezza sul lavoro o di tutela della salute.
- La macchina battente non ruotante deve essere utilizzata e sottoposta a interventi di manutenzione conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale, in modo da evitare un inutile aumento della soglia di rumore.
- Selezionare, sottoporre a manutenzione e sostituire i materiali di consumo e l'utensile della macchina conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale, in modo da evitare un inutile aumento del livello di rumore.

Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'effetto delle vibrazioni può provocare danni ai nervi e disturbi della circolazione sanguigna nelle mani e nelle braccia.
- Indossare indumenti caldi e tenere le mani al caldo e all'asciutto durante i lavori in ambienti freddi.
- Qualora si rilevasse che la pelle delle mani o delle dita diventa insensibile, formicola, duole o sbianca, interrompere il lavoro con la macchina battente non ruotante, informare il proprio datore di lavoro e consultare un medico.

- La macchina battente non ruotante deve essere utilizzata e sottoposta a interventi di manutenzione conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale, in modo da evitare un inutile aumento delle vibrazioni.
- Non sostenere l'utensile della macchina con la mano libera, in quanto ciò provoca un aumento dell'effetto delle vibrazioni.
- Sostenere la macchina con una presa sicura, ma non eccessivamente salda, mantenendo la necessaria capacità di reazione della mano, in quanto il rischio dovuto alle vibrazioni di norma aumenta proporzionalmente alla forza di presa.
- Sostenere le impugnature agganciate al centro ed evitare di spingere le impugnature fino alle battute.
- Quando si percuote il calcestruzzo con frantumatori, staccarne pezzi piccoli per evitare che l'utensile si blocchi.
- Muovere l'utensile di taglio dei frantumatori ogni pochi secondi. Arrestare il frantumatore quando si solleva l'utensile per cambiarne la posizione, poiché possono verificarsi forti vibrazioni quando si solleva la macchina tirandola dalle impugnature.
- Per evitare lesioni è necessario sostituire tutte le parti del blocco che mostrano usura, ovvero sono rotte o piegate.
- Il movimento violento e incontrollato dei tubi flessibili può provocare gravi lesioni. Controllare pertanto sempre che i tubi e i relativi mezzi di fissaggio siano integri e non si siano staccati.
- Allontanare il getto di aria fredda dalle mani.
- Non utilizzare giunti rapidi all'imbocco dell'utensile. Per i raccordi filettati dei tubi, utilizzare solo raccordi in acciaio temprato (o in materiale di analoga resistenza agli urti).
- In caso di impiego di giunti rotanti universali (giunti a griffe), è necessario inserire perni di arresto e utilizzare protezioni di sicurezza anti-frusta Whipcheck, per offrire protezione in caso di avaria del collegamento del tubo alla macchina o ad altri tubi.
- Assicurarsi che non venga superata la pressione massima indicata sulla macchina.
- Non trasportare mai dal tubo le macchine azionate ad aria.

Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche

- L'aria compressa può provocare gravi lesioni.
 - Se la macchina non è in uso, prima della sostituzione degli accessori o durante l'esecuzione di lavori di riparazione, chiudere sempre l'afflusso dell'aria, depressurizzare il tubo dell'aria compressa e disconnettere la macchina dall'alimentazione di aria compressa.
 - Non dirigere mai la corrente di aria su se stessi o sugli altri.

Prima della messa in funzione

NOTA

- Azionare l'apparecchio esclusivamente con aria compressa pulita, nebulizzata con olio, con pressione di lavoro massima di 6,3 bar presso l'apparecchio. Per regolare la pressione di lavoro è necessario attrezzare il compressore con un riduttore di pressione.
- Assicurarsi che non venga superata la pressione di lavoro massima. Una pressione di lavoro eccessiva non aumenta le prestazioni, ma aumenta semplicemente il consumo di aria e accelera l'usura dell'apparecchio. Attenersi pertanto sempre ai dati tecnici.

Lubrificazione

⚠ AVVERTENZA!

- Consultare la scheda di sicurezza del produttore dell'olio impiegato per informarsi sui pericoli ad esso associati.
- Evitare che i lubrificanti vengano a contatto con gli occhi e la pelle.

NOTA

- Per evitare i danni da attrito e corrosione è particolarmente importante eseguire una regolare lubrificazione. Consigliamo l'impiego di un olio speciale idoneo all'aria compressa (ad es. olio per compressori Liqui Moly).
- **Lubrificazione con nebulizzatore di olio**
Come passaggio preparatorio, dopo il riduttore di pressione un nebulizzatore di olio (non compreso nel materiale in dotazione) lubrifica l'apparecchio costantemente e in modo ottimale. Il nebulizzatore di olio aggiunge l'olio a goccioline fini nell'aria in afflusso e garantisce in tal modo una lubrificazione regolare.
- **Lubrificazione manuale**
Se non si dispone di un nebulizzatore di olio, eseguire una lubrificazione prima di ogni messa in funzione o in caso di sessioni di lavoro prolungate. Fare gocciolare a tal fine 3 - 4 gocce di olio speciale per aria compressa nell'apertura di lubrificazione.

Ulteriori possibilità disponibili

- ◆ Collegare un'unità di manutenzione con oliatore al compressore.
- ◆ Ogni 15 minuti di esercizio aggiungere manualmente circa 3-5 gocce di olio per sistemi pneumatici al nipplo di raccordo ❸.
- ◆ Alla prima apertura del flaconcino di olio ❸ svitare il dado autobloccante dal serbatoio. Prelevare la pipetta rivolta verso l'interno con una pinza o simile.
- ◆ Riposizionarla girata di 180° e serrare nuovamente il dado autobloccante.
- ◆ Con un ago o simile, eseguire un piccolo foro nella punta della pipetta per consentire il gocciolamento dell'olio.

Collegamento ad una sorgente di aria compressa

NOTA

- Prima del collegamento della sorgente di aria compressa
 - è necessario che si sia creata completamente la pressione di lavoro corretta (6,3 bar).
 - assicurarsi che il grilletto ❸ non sia azionato
- Utilizzare solo tubi di raccordo con diametro interno minimo di 9 mm.
- Utilizzare solo aria compressa filtrata, lubrificata e regolata.

- ◆ Collegare l'apparecchio ad un compressore unendo il nipplo di raccordo ❺ al tubo flessibile di alimentazione della sorgente di aria compressa.

ATTENZIONE!

- È indispensabile assicurarsi che il tubo flessibile per aria compressa sia saldamente in sede. Un tubo staccato e in movimento incontrollato costituisce un grosso pericolo. Accertarsi altresì della sede stabile di entrambi i collegamenti a vite fra giunto e apparecchio.
- ◆ Per poter regolare l'aria compressa è necessario che la sorgente di aria compressa sia provvista di riduttore di pressione.

Sostituzione della testa dell'apparecchio



AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI!
Prima di cambiare l'utensile, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione di aria compressa.

Se la testa dell'apparecchio ❶ è danneggiata oppure consumata in seguito all'utilizzo, è necessario sostituirla.

- ◆ Con la brugola ❷ fornita, allentare le tre viti ❷ della testa dell'apparecchio ❶ (vedere la fig. B della pagina pieghevole).
- ◆ Svitare la testa dell'apparecchio ❶.

- ◆ Avvitare a mano la nuova testa dell'apparecchio alla filettatura **6** (vedere la fig. A della pagina pieghevole).
- ◆ Con la brugola **7** fornita, stringere le tre viti **2** della nuova testa dell'apparecchio **1**.

NOTA

- Smaltire la vecchia testa dell'apparecchio nel rispetto della normativa vigente.

Messa in funzione

Uso

- ◆ Premere il grilletto **3** e mantenerlo premuto.
- ◆ Muovere lentamente la testa dell'apparecchio **1** sulla superficie da lavorare esercitando una leggera pressione. La posizione di applicazione ottimale della testa dell'apparecchio **1** è leggermente inclinata.

CAUTELA!

- Non esercitare una forza eccessiva con l'apparecchio, poiché altrimenti si potrebbe danneggiare il pezzo da lavorare.
- ◆ Rilasciare il grilletto **3** quando si desidera terminare il lavoro.
- ◆ Adattare la potenza dell'apparecchio alle necessità con la vite di regolazione dell'aria **4**.

Manutenzione e pulizia



AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI! Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione di aria compressa.

ATTENZIONE!

- Pulire l'apparecchio prima della manutenzione per eliminare le sostanze pericolose che vi si sono accumulate (a seguito dei processi di lavoro). Evitare qualsiasi contatto cutaneo con queste sostanze. Se la pelle venisse a contatto con polveri pericolose, si potrebbero riportare gravi dermatiti.

ATTENZIONE!

- Le polveri e i vapori che si generano durante l'utilizzo dell'apparecchio possono causare danni alla salute (ad esempio cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatite); è indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in relazione a tali pericoli e adottare misure di precauzione adeguate.

NOTA

- Per garantire un funzionamento perfetto e una lunga durata dell'apparecchio, si devono rispettare i seguenti punti:
- Controllare l'apparecchio e l'utensile prima dell'uso; il controllo comprende anche una verifica del numero di giri e del livello di vibrazioni.
- Verificare dopo ogni impiego la velocità e il livello di vibrazioni dell'apparecchio. Si tenga presente che per gli interventi di manutenzione occorre indossare appositi indumenti protettivi (protezione acustica, mascherina antipolvere, occhiali di protezione e guanti protettivi).
- La lubrificazione sufficiente e costante è di importanza decisiva per un funzionamento ottimale.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio o di sostituzione originali del produttore, altrimenti potrebbero verificarsi pericoli per l'utente. In caso di dubbi, contattare il centro di assistenza.
- Utilizzare esclusivamente accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi consigliati dal produttore.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido e asciutto o con aria compressa.
- Non utilizzare assolutamente detergenti aggressivi o abrasivi.

Smaltimento



Il prodotto e l'imballaggio sono riciclabili, sono soggetti ad una responsabilità estesa del produttore e vengono raccolti in maniera differenziata.



Non smaltire l'apparecchio assieme ai rifiuti domestici!

Il simbolo del bidone dei rifiuti barrato, raffigurato lateralmente, indica che l'apparecchio è soggetto alla Direttiva 2012/19/EU. Tale direttiva prescrive che, al termine della sua vita utile, l'apparecchio non venga smaltito assieme ai normali rifiuti domestici, bensì conferito in appositi centri di raccolta, centri di riciclaggio o aziende di smaltimento.

Lo smaltimento è gratuito per l'utente. Rispettare l'ambiente e smaltire l'apparecchio in modo conforme alle direttive pertinenti.



Per lo smaltimento del prodotto una volta che ha terminato la sua funzione, informarsi presso l'amministrazione comunale.



I materiali di imballaggio sono stati selezionati in relazione alla loro eco-compatibilità e alle caratteristiche di smaltimento, pertanto sono riciclabili.

Smaltire il materiale di imballaggio inutilizzato in conformità alle vigenti norme locali.



Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale. Tenere conto dei codici presenti sui vari materiali di imballaggio ed eventualmente separare i materiali effettuando una raccolta differenziata. I materiali di imballaggio presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: materie plastiche, 20-22: carta e cartone, 80-98: materiali compositi.

Smaltire le sostanze lubrificanti e gli agenti di pulizia conformemente alle norme di tutela ambientale. Rispettare le norme di legge.

- Conferire i residui delle sostanze lubrificanti agli appositi centri di smaltimento. Impedire che le sostanze lubrificanti penetrino nella canalizzazione o nei corsi d'acqua. Impedire l'infiltrazione nel sottosuolo/terreno. Assicurarsi di avere una base adeguata. Effettuare lo smaltimento attenendosi alle leggi vigenti.

Conferire il materiale di manutenzione contaminato e i mezzi di esercizio ad un apposito centro di raccolta.

Garanzia della Kompernass Handels GmbH

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Si prega di conservare bene lo scontrino di cassa. Quest'ultimo è necessario come prova d'acquisto.

Qualora entro tre anni a partire dalla data d'acquisto del prodotto si presentasse un difetto del materiale o di fabbricazione, provvederemo a nostra discrezione a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto oppure a rimborsare il prezzo d'acquisto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio guasto e la prova d'acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è evidenziato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Ambito della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Il periodo di garanzia non si applica nei seguenti casi

- normale usura della capacità della batteria
- uso commerciale del prodotto
- danneggiamento o modifica del prodotto da parte del cliente
- mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza e manutenzione, errori di utilizzo
- danni derivanti da eventi naturali

Trattamento dei casi di garanzia

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (IAN) 423076_2204 come prova di acquisto.

- Il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa o su un'incisione presenti sul prodotto, sul frontespizio del manuale di istruzioni (in basso a sinistra) o su un adesivo applicato alla parte posteriore o inferiore del prodotto.
- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonticamente** o via **e-mail**.
- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.



Sul sito www.lidl-service.com è possibile scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni, filmati sui prodotti e software d'installazione.

Con questo codice QR si giunge direttamente al sito dell'assistenza clienti Lidl (www.lidl-service.com) e con la digitazione del codice articolo (IAN) 423076_2204 si può aprire il manuale di istruzioni di proprio interesse.

Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800781188

E-Mail: kompernass@lidl.it

IAN 423076_2204

Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

La Società KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione: nella persona del Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e Direttive CE:

Direttiva macchine
(2006/42/EC)

Norme armonizzate utilizzate
EN ISO 11148-4: 2012

Denominazione della macchina: Scrostatore ad aghi ad aria compressa PDNE 4000 B2

Anno di produzione: 08-2022

Numero di serie: IAN 423076_2204

Bochum, 12.08.2022



Semi Uguzlu
- Direttore qualità -

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

Tartalomjegyzék

Bevezető	114
Rendeltetésszerű használat	114
Felszereltség	114
A csomag tartalma	114
Műszaki adatok	114
Pneumatikus készülékekre vonatkozó általános biztonsági utasítások	115
Kirepülő alkatrészek okozta veszélyek	115
Üzemeltetés során felmerülő veszélyek	115
Ismétlődő mozgások okozta veszélyek	116
Tartozékok okozta veszélyek	116
Munkahelyi veszélyek	116
Por és gőzök okozta veszélyek	116
Zajhatás okozta veszélyek	117
Rezgések okozta veszélyek	117
Pneumatikus gépekre vonatkozó további biztonsági utasítások	118
Üzembe helyezés előtt	118
Kenés	118
Csatlakoztatás sűrítettlevegő-forráshoz	119
Szerszámfej-csere	119
Üzembe helyezés	119
Használat	119
Karbantartás és tisztítás	120
Ártalmatlanítás	120
A Kompernass Handels GmbH garanciája	121
Szerviz	122
Gyártja	122
Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása	122

SŰRÍTETT LEVEGŐS TŰS ROZSDÁTLANÍTÓ PDNE 4000 B2

Bevezető

Gratulálunk új készüléke megvásárlásához. Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, a használatra és az ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja. A termék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A tűs rozsdaeltávolító – az alábbiakban készülék – festék, rozsdá és felületi szennyeződés durva eltávolítására szolgál.

A készülék minden más használata vagy módosítása nem rendeltetésszerűnek minősül és jelentős balesetveszélyt okozhat. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért nem vállalunk felelősséget. A készülék csak magánhasználatra készült.

A készüléken lévő szimbólumok

	Üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Viseljen porvédőmaszkot.
	A készülék használata vagy karbantartása során mindig viseljen szemvédőt.
	Mindig viseljen hallásvédőt.
	Mindig viseljen védőkesztyűt.
	Rendszeresen olajozza meg.

Felszereltség

(képeket lásd a kihajtható oldalon)

- 1 készülékfej
- 2 csavar
- 3 kioldó
- 4 levegőszabályozó csavar
- 5 csatlakozócsonk (felszerelve)
- 6 menet
- 7 imbuszkulcs
- 8 olajtartály

A csomag tartalma

- 1 sűrített levegős tűs rozsdátlanító
- 1 csatlakozócsonk (felszerelve)
- 1 imbuszkulcs
- 1 olajtartály (csak 1 db a csomagban)
- 1 használati útmutató

Műszaki adatok

Munkanyomás	max. 6,3 bar
Levegőfogyasztás	286 l/perc
Löket	41 mm
Ütésszám	max. 4000 min ⁻¹
Sűrítettlevegő-csatlakozó	1/4"
Tömeg (tartozékok nélkül)	kb. 1,9 kg

Zajkibocsátási érték

A zaj mért értéke az ISO 15744 szabvány szerint került meghatározásra. A kéziszerszám súlyozott zajszintjének jellemző értéke:

Hangnyomásszint	$L_{pA} =$	85,8 dB (A)
Bizonytalansági érték	$K_{pA} =$	3 dB
Hangerőszint	$L_{WA} =$	96,8 dB (A)
Bizonytalansági érték	$K_{WA} =$	3 dB

Viseljen hallásvédőt!

Rezgésösszérték

Rezgésösszértékek ISO 28927-10 és EN 12096 szerint meghatározva:

Rezgés-kibocsátási érték	$a_h =$	4,00 m/s ²
Bizonytalansági érték	$K_h =$	0,55 m/s ²

TUDNIVALÓ

- ▶ A jelen használati útmutatóban megadott zajkibocsátási értékek és rezgésértékek szabványos mérési eljárásoknak megfelelően kerültek meghatározásra és felhasználhatóak a készülékek összehasonlítására. A zajkibocsátási értékek és rezgésértékek a pneumatikus kéziszerszám alkalmazásától függően változnak, és egyes esetekben a jelen útmutatókban megadott érték felett lehetnek. A zajkibocsátási értékek és rezgésértékek alulbecsültek lehetnek, ha a pneumatikus kéziszerszámot rendszeresen ilyen módon használják.



Pneumatikus készülékekre vonatkozó általános biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Többféle veszély miatt a beszerelés, működtetés, javítás, karbantartás és tartozékok cseréje, valamint a nem forgó, ütő gépek közelében történő munkavégzés előtt el kell olvasni és meg kell érteni a biztonsági utasításokat. Ellenkező esetben a készülék súlyos testi sérüléseket okozhat.
- A nem forgó, ütő gépet kizárólag megfelelően képzett és oktatott kezelő személyek szerelhetik össze, állíthatják be vagy használhatják.
- A nem forgó, ütő gépet nem szabad megváltoztatni. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát és növelhetik a kezelő személyt érintő kockázatokat.
- Őrizze meg a biztonsági utasításokat – adja oda a kezelő személynek.
- Soha ne használjon sérült nem forgó, ütő gépet.
- A gépeken rendszeresen karbantartást kell végezni és ellenőrizni kell, hogy az ISO 11148 jelen része által előírt névleges értékek és jelölések a gépen olvashatóan fel vannak tüntetve. Szükség esetén az alkalmazott/felhasználó a gyártótól igényelhet pótcímkeket a jelöléshez.

Kirepülő alkatrészek okozta veszélyek

- A gépszerszám vagy tartozékok cseréje előtt válassza le a nem forgó, ütő gépet az energiaellátásról.
- A munkadarab vagy valamelyik tartozék vagy maga a gép törése esetén nagy sebességgel részek repülhetnek ki a gépből.
- A nem forgó, ütő gép üzemeltetése közben mindig viseljen ütőbiztos szemvédőt. A szükséges védelem mértékét minden egyes használat során külön kell mérlegelni.
- Fej felett végzett munka esetén viseljen védősisakot.
- Ebben az esetben a más személyeket fenyegető kockázatokat is mérlegelni kell.
- Győződjön meg róla, hogy a munkadarab stabilan van rögzítve.
- Csak akkor üzemeltesse a gépet, ha a gépszerszámot egy megfelelő retesz a gépben tartja.
- A sérülések megelőzése érdekében ki kell cserélni a retesz kopás jeleit mutató, törött vagy elhajlott részeit.
- A gép bekapcsolása előtt a gépszerszámot stabilan a megmunkálandó felületre kell helyezni.

Üzemeltetés során felmerülő veszélyek

- A gép használata során a kezelő személy keze veszélynek, pl. ütésnek, vágási sérülésnek, valamint horzsolásnak és hőhatásnak van kitéve. Kezei védelme érdekében viseljen megfelelő védőkesztyűt.
- A kezelő és karbantartó személynek fizikailag képesnek kell lenni arra, hogy uralja a gép méretét, súlyát és teljesítményét.
- Tartsa megfelelően a gépet: Legyen felkészülve a szokásos vagy hirtelen mozgások ellensúlyozására – mindkét kezét tartsa készenlétben.
- Ügyeljen arra, hogy teste egyensúlyban legyen és álljon stabilan.

- Az energiaellátás megszakadása esetén engedélyezett utasításodó berendezést az indítás-hoz vagy a leállítás-hoz.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használjon.
- Használat közben és után ne érjen közvetlenül a gépszerszámmhoz, ez ugyanis felforrósodhat.
- Védőszemüveg használata kötelező; védőkesztyű és védőruha viselete ajánlott.

Ismétlődő mozgások okozta veszélyek

- Egy nem forgó, üttő gép használata esetén a kezelő személy a munkavégzés során kellemetlen érzést tapasztalhat a kezében, karjában, vállában, a nyakterületen vagy más testrészekben.
- A nem forgó, üttő géppel történő munkavégzéshez vegyen fel kényelmes testhelyzetet és ügyeljen a stabil testtartásra, kerülje a kedvezőtlen és olyan pozíciókat, amelyekben nehéz megtartani az egyensúlyt. Azt javasoljuk, hogy a kezelő személy tartós munkavégzés esetén változtatson a testtartásán, ami segíthet megelőzni a kellemetlen érzést és a fáradtságot.
- Tünetek – pl. tartós rosszullét, panaszok, szívdobogás, fájdalom, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy merevség – észlelése esetén a kezelő személy nem hagyhatja figyelmen kívül a figyelmeztető jeleket. A kezelő személynek tájékoztatni kell erről a munkáltatót és megfelelő szakorvoshoz kell fordulnia. A Kezelő közölje a munkáltatóval és keressen fel egy szakorvost.

Tartozékok okozta veszélyek

- A gépszerszám vagy tartozék rögzítése vagy cseréje előtt válassza le a nem forgó, üttő gépet az energiaellátásról.
- Kizárólag az üttő, nem forgó gépek gyártója által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóanyagokat használjon; ne használjon más típusú vagy méretű tartozékokat és fogyóanyagokat.
- Kalapácsok esetén, ha alkalmazható, soha ne használja a vésőt kéziszerszámként. Ezeket kifejezetten nem forgó, üttő gépekben történő használatra tervezték és megfelelően hőkezeltek.

- Kalapácsokhoz és zúzógépekhez, ha alkalmazható, soha ne használjon tompa vésőt, mert ehhez túl nagy nyomás szükséges, és ez anyagkifáradásból eredő törésekhez vezethet. A tompa szerszámok növelik a rezgéseket, ezért mindig éles szerszámokat kell használni.
- Kalapácsok esetén, ha alkalmazható, soha ne hűtsön le forró tartozékokat vízben. Ez törékenységet és idő előtti meghibásodást okozhat.
- Kalapácsok esetén, ha alkalmazható, a szerszám helytelen használata, pl. feszítéshez, a véső töréséhez vagy a szerszám sérüléséhez vezethet. Dolgozzon kis részekben, hogy elkerülje a megakadást.
- Használat közben és után ne érjen közvetlenül a gépszerszámmhoz, mert ez forró és éleslélő lehet.

Munkahelyi veszélyek

- A munkahelyi sérülések elsődleges okai az elcsúszás, megbotlás és lezuhanás. Ügyeljen azokra a felületekre, amelyek a gép használata során csúszóssá válhatnak, és ügyeljen a levegő- vagy hidraulikatömlő miatti botlásveszélyre.
- Óvatosan járjon el ismeretlen környezetben. Áramkábelek vagy más ellátóvezetékek rejtett veszélyeket jelenthetnek.
- A nem forgó, üttő gép nem robbanásveszélyes légkörben történő használatra készült és nincs szigetelve elektromos áramforrások érintése ellen.
- Győződjön meg arról, hogy nincsenek a közelben olyan elektromos vezetékek, gázvezetékek, stb., amelyek a gép használata révén keletkező sérülés esetén veszélyt jelenthetnek.

Por és gőzök okozta veszélyek

- A nem forgó, üttő gépek használata során keletkező porok és gőzök károsak lehetnek az egészségre (pl. rák, születési rendellenesség, asztma és/vagy bőrgyulladás). Feltétlenül végezzen kockázatértékelést a veszélyekre vonatkozóan és vezessen be megfelelő szabályozási mechanizmusokat.

- A kockázatértékelésbe be kell vonni a gép használata során keletkező porokat és a gép által felkavart port is.
- A felszabaduló porok és gőzök mennyiségének minimalizálása érdekében a nem forgó, ütő gépet a jelen útmutatóban foglalt ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani.
- A távozó levegőt úgy kell elvezetni, hogy poros környezetben a lehető legkisebb mennyiségű por kavardjon fel.
- Ha por és gőzök keletkeznek, akkor nagyon fontos, hogy azokat kibocsátásuk helyén ellenőrizzék.
- A gép szálló por vagy gőz felfogásához, elszívásához vagy csökkentéséhez tervezett beépített alkatrészeit vagy tartozékait a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- A feleslegesen magas por- és gőzképződés elkerülése érdekében a fogyóanyagokat és a gépszerszámot a jelen útmutató ajánlásainak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és kicserélni.
- Használjon légzésvédő felszerelést munkáltatója utasításai vagy a munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági előírásoknak megfelelően.

Zajhatás okozta veszélyek

- A magas zajszint nem megfelelő hallásvédő használata esetén tartós halláskárosodást vagy egyéb problémákat, pl. tinnuszt (a fül csengése, zúgása, sípolása vagy zümmögése) okozhat. Feltétlenül végezzen kockázatértékelést a veszélyek tekintetében és valósítson meg megfelelő szabályozási mechanizmusokat.
- Megfelelő kockázatsökkentő szabályozó mechanizmus lehet például szigetelőanyagok használata a munkadarabokon fellépő csengő hang elkerülése céljából.
- Használjon hallásvédő felszereléseket munkáltatója utasítása szerint vagy a munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági előírásoknak megfelelően.
- A feleslegesen magas zajszint elkerülése érdekében a nem forgó, ütő gépet a jelen útmutatóban foglalt ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani.

Rezgések okozta veszélyek

- A rezgések idegkárosodást, ill. a kezekben és a karokban vérkeringési rendellenességeket okozhat.
- Hideg környezetben történő munkavégzés során viseljen meleg ruhát és kezeit tartsa melegen és szárazon.
- Ha azt észleli, hogy ujjain vagy kezein a bőr zsibbad, bizsereg vagy fáj vagy elfehéredik, akkor hagyja abba a nem forgó, ütő géppel végzett munkát, tájékoztassa a munkáltatót és kérje orvos tanácsát.
- A feleslegesen magas rezgésszint elkerülése érdekében a nem forgó, ütő gépet a jelen útmutatóban foglalt ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani.
- Ne tartsa a gépszerszámot a szabad kezével, mivel ez növeli a rezgéshatást.
- Ne túl erős, de biztos fogással és a szükséges kéz-reakcióerők figyelembe vételével tartsa a gépet, mivel a szorítóerő növelésével általában a rezgés kockázata is nő.
- A beakasztott markolatokat tartsa középen és kerülje a markolatok ütközésig tolását.
- Beton esetén üssön ki kisebb részeket zúzógéppel, hogy megelőzze a szerszám megakadását.
- Mozgassa a zúzógépek vágószerszámát néhány másodpercenként. Állítsa le a zúzógépet, amikor a szerszámot megemeli, hogy megváltoztassa a helyzetét, mivel erős rezgéseket okozhat, ha a gépet a markolatoknál fogva húzza fel.
- A sérülések megelőzése érdekében ki kell cserélni a retesz kopás jeleit mutató, törött vagy elhajlott részeit.

Pneumatikus gépekre vonatkozó további biztonsági utasítások

- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat.
 - Ha nem használja a gépet, tartozékok cseréje vagy javítások végzése előtt mindig zárja el a levegőellátást, szüntesse meg a nyomást a levegőtömlőben és válassza le a gépet sűrített levegő-ellátásról.
 - Soha ne irányítsa a levegőáramot saját magára vagy másokra.
- A csapkodó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és a rögzítőelemek épek és nem lazultak ki.
- A hideg levegőt el kell vezetni a kezektől.
- Ne használjon gyorscsatlakozókat a szerszámbemeneten. Menetes tömlőcsatlakozókhoz csak edzett acélból készültet (vagy hasonló ütőszilárdságú anyagból készültet) használjon.
- Univerzális forgócsatlakozók (körmös csatlakozók) használata esetén helyezzen be reteszelő-csapokat és használjon Whipcheck-tömlőbiztosítókat, amelyek megfelelő védelmet biztosítanak, ha megszűnik az összekötés a tömlő és a gép vagy a tömlők között.
- Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a gépen megadott legnagyobb nyomást.
- Soha ne vigye a pneumatikus gépeket a tömlőnél fogva.

Üzembe helyezés előtt

TUDNIVALÓ

- ▶ A készüléket kizárólag tisztított, olajkódosított sűrített levegővel szabad működtetni és nem szabad túllépni a készüléken a legnagyobb megengedett 6,3 bar munkanyomást. A munkanyomás szabályozásához a kompresszoron egy nyomáscsökkentőnek kell lenni.
- ▶ Vegye figyelembe, hogy nem szabad túllépni a legnagyobb munkanyomást. A nagyobb munkanyomás nem jár teljesítménynövekedéssel, csak a levegőfogyasztást növeli és felgyorsítja a készülék kopását. Ezért mindig vegye figyelembe a műszaki adatokat.

Kenés

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Tájékozódjon a használt olaj egészségügyi veszélyeiről a mindenkor gyártó biztonsági adatlapjai alapján.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy a kenőanyagok ne kerüljenek szembe és bőrre.

TUDNIVALÓ

- ▶ A súrlódási és korróziós károk megelőzése érdekében nagyon fontos a rendszeres kenés. Javasoljuk, hogy megfelelő pneumatika-olajat használjon (pl. Liqui Moly kompresszorolaj).
 - **Kenés olajkód-olajozóval**
A nyomáscsökkentő utáni előkészítési folyamatban egy olajkód-olajozó (nem része a terméknek) keni folyamatosan és optimálisan a készüléket. Az olajkód-olajozó finom olajcseppeket juttat az átáramló levegőbe, ezáltal rendszeres kenést biztosít.
 - **Manuális kenés**
Ha nem rendelkezik olajkód-olajozóval, akkor minden üzembe helyezés előtt, ill. hosszabb munkafolyamat esetén végezzen kenést. Csepegtessen 3-4 csepp speciális pneumatika olajat a kenőanyagnyílásba.

További lehetőségek állnak rendelkezésre

- ◆ Csatlakoztasson egy olajozóval rendelkező karbantartási egységet a kompresszorhoz.
- ◆ Minden 15 percnyi működtetés után csepegtesen kb. 3–5 csepp pneumatika olajat kézzel a csatlakozócsonkba ⑤.
- ◆ Az olajtartály ⑧ első kinyitásakor tekerje le a hollandi anyát a tartályról. Vegye ki a befelé forduló pipettát egy csőrös fogóval vagy hasonlóval.
- ◆ Helyezze vissza 180°-kal elforgatva és rögzítse a hollandi anyával.
- ◆ Csináljon egy kis nyílást a pipetta csúcsán egy tűvel vagy hasonlóval, hogy olajat lehessen ki-csöpögtetni belőle.

Csatlakoztatás sűrítettlevegő-forráshoz

TUDNIVALÓ

- ▶ A sűrítettlevegő-forrás csatlakoztatása előtt
 - teljesen el kell érni a megfelelő munkanyomást (6,3 bar).
 - ellenőrizni kell, hogy nincs megnyomva a kioldó ③.
- ▶ Csak legalább 9 mm belső átmérőjű csatlakozótömlőket használjon.
- ▶ Csak szűrt, kent és szabályozott sűrített levegőt használjon.
- ◆ Csatlakoztassa a készüléket egy kompresszorhoz úgy, hogy a csatlakozócsonkot ⑤ összeköti a sűrítettlevegő-forrás ellátótömlőjével.

⚠ FIGYELEM!

- ▶ Feltétlenül ügyeljen a sűrítettlevegő-tömlő szoros illeszkedésére. A kilazult és nem irányítható ide-oda csapkodó tömlő nagy veszélyt jelent. Ugyancsak ügyeljen a csatlakozóelem és a készülék közötti két csavarcsatlakozás szoros illeszkedésére.
- ◆ A levegőnyomás szabályozásához egy nyomáscsökkentőt kell szerelni a sűrítettlevegő-forrásra.

Szerszámfej-csere



FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!
Szerszámcsere előtt válassza le a készüléket a sűrítettlevegő-hálózatról.

Ha a készülékfej ① a használat révén sérült vagy kopott, akkor ki kell cserélni.

- ◆ Lazítsa meg a csomagban lévő imbuszkulccsal ⑦ a készülékfej ① három csavarját ② (lásd a B ábrát a kihajtható oldalon).
- ◆ Csavarja le a készülékfejet ①.
- ◆ Csavarjon fel kézzel egy új készülékfejet a me-retre ⑥ (lásd az A ábrát a kihajtható oldalon).
- ◆ Húzza meg az új készülékfej ① három csavarját ② a mellékelt imbuszkulccsal ⑦.

TUDNIVALÓ

- ▶ Ártalmatlanítsa a régi készülékfejet az érvényes rendelkezéseknek megfelelően.

Üzembe helyezés

Használat

- ◆ Nyomja meg és tartsa lenyomva a kioldót ③.
- ◆ Mozgassa a készülékfejet ① enyhe nyomással lassan a megmunkálandó felület fölé. Optimális esetben a készülékfej ① kissé ferdén van felhelyezve.
- ⚠ **VIGYÁZAT!**
 - ▶ Ne dolgozzon nagy erőfeszítéssel a készülékkel, mivel ezáltal kár keletkezhet a munkadarabban.
- ◆ A munka befejezéséhez engedje el a kioldót ③.
- ◆ Állítsa be az készülék teljesítményét az igényeknek megfelelően a levegőszabályozó csavarral ④.

Karbantartás és tisztítás



FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVESZÉLY!
Karbantartási munkák előtt válassza le a készüléket a sűrítetlevegő-hálózatról.

FIGYELEM!

- ▶ Karbantartás előtt tisztítsa meg a készüléket a (munkafolyamatok során) lerakódott veszélyes anyagoktól. Ügyeljen arra, hogy ezek az anyagok ne kerüljenek a bőrére. Súlyos bőrgyulladást okozhat, ha veszélyes porok kerülnek a bőrre.
- ▶ A készülék használata során keletkező porok és gőzök károsak lehetnek az egészségre (pl. rák, születési rendellenesség, asztma és/vagy bőrgyulladás). Feltétlenül végezzen kockázátértékelést a veszélyekre vonatkozóan és vezessen be megfelelő szabályozási mechanizmusokat.

TUDNIVALÓ

- ▶ A készülék kifogástalan működése és hosszú élettartama érdekében mindenképpen tartsa be az alábbi pontokat:
- Minden használat előtt ellenőrizze a készüléket és a betétszerszámot; ez magában foglalja a fordulatszám és a rezgésszint ellenőrzését is.
- Minden használat után ellenőrizze a készülék sebességét és rezgésszintjét. A karbantartási munkák során ügyeljen a megfelelő védőruházat (hallásvédő, porvédőmaszk, védőszemüveg és védőkesztyű) viselésére.
- A megfelelő és mindig intakt olajkenés döntő jelentőségű az optimális működés tekintetében.
- Csak a gyártó eredeti pót, illetve cserealkatrészeit használja, mivel ellenkező esetben veszély áll fenn a felhasználó számára. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot szervizközpontunkkal.

- Kizárólag a gyártó által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon.
- A készüléket kizárólag száraz, puha törlőkendővel vagy sűrített levegővel tisztítsa.
- Semmiképpen ne használjon maró és/vagy karcoló hatású tisztítószeret.

Ártalmatlanítás



A termék és a csomagolás újrahasznosítható, a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik, és szelektív hulladékgyűjtéssel gyűjtik.



Ne dobja a készüléket a háztartási hulladékba!

Az áthúzott kerekesebb személtároló itt látható szimbóluma azt jelzi, hogy ez a készülék a 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik. Ez az irányelv azt mondja ki, hogy a készüléket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani, hanem külön létrehozott gyűjtőhelyen, újrahasznosító központokban vagy hulladékkezelő üzemben kell leadni.

Ez az ártalmatlanítás az Ön számára díjtalan. Kímélje a környezetet és ártalmatlanítson szakszerűen.



Az elhasználatott termék ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon települése vagy városa önkormányzatánál.



A csomagolóanyagokat környezetbarát és hulladék-ártalmatlanítási szempontok szerint választottuk ki és ezért újrahasznosíthatók. Ártalmatlanítsa a feleslegessé vált csomagolóanyagokat a hatályos helyi előírásoknak megfelelően.



Ártalmatlanítsa a csomagolást környezetbarát módon. Vegye figyelembe a különböző csomagolóanyagokon lévő jelzéseket és adott esetben válassza külön azokat. A csomagolóanyagok rövidítésekkel (a) és számjegyekkel (b) vannak megjelölve, az alábbi jelentéssel: 1–7: műanyagok; 20–22: papír és karton, 80–98: kompozit anyagok.

Ártalmatlanítsa a kenő- és tisztítóanyagokat környezetbarát módon. Vegye figyelembe a jogszabályi előírásokat.

- A megmaradt kenőanyagokat egy hulladékzelelő helyen adhatja le. Ne hagyja, hogy kenőanyagok a csatornába vagy vizekbe kerüljenek. Ne hagyja, hogy a talajba/földbe kerüljenek. Gondoskodjon megfelelő alátétról.

Ártalmatlanítson a hatósági előírások szerint.

A szennyezett karbantartási anyag és üzemi anyag egy erre kijelölt gyűjtőhelyen adható le.

A Kompernass Handels GmbH garanciája

Tisztelt Vásárlónk!

A készülékre a vásárlás napjától számított 3 év garanciát vállalunk. A termék meghibásodása esetén. Önt jogszabályban foglalt jogok illetik meg az eladóval szemben. Az alábbi garanciánk nem korlátozza vagy szünteti meg a jogszabályban biztosított jogokat.

Garanciális feltételek

A garanciális időszak a vásárlás napján kezdődik. Gondosan őrizze meg a nyugtát. Ez a vásárlás igazolásához szükséges.

Ha a termékvásárlás napjától számított három éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, akkor a terméket saját belátásunk szerint ingyen megjavítjuk, kicseréljük vagy visszafizetjük az árát. A garancia feltétele a hibás készülék és a vásárlást igazoló bizonylat (pénztári blokk) három éves garanciaidőn belüli bemutatása, valamint a hiba lényegének és megjelenése idejének rövideírása.

Ha garanciánk fedezetet nyújt a hibára, akkor javított vagy egy új terméket kap vissza. A termék javítása vagy cseréje esetén a garancia nem kezdődik előlről.

Garanciális idő és a jogszabályban foglalt szavatossági igények

A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jótállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik. Az esetlegesen már a vásárláskor is fennálló sérüléseket és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal jelezni kell. A garanciai lejárat után esedékes javítások díjkötelesek.

A garancia köre

A készüléket szigorú minőségi előírások szerint gyártottuk és kiszállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük.

A garancia anyag- vagy gyártási hibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki a termék normális elhasználódásnak kitett és ezért kopó alkatrészeknek tekinthető alkatrészeire vagy a törékeny alkatrészek – mint például kapcsolók vagy üvegből készült alkatrészek – sérüléseire.

A garancia megszűnik akkor, ha a termék megsérül, nem megfelelően használják vagy nem tartják karban. A termék megfelelő használata érdekében a használati útmutatóban foglalt összes utasítást pontosan be kell tartani. Feltétlenül kerülni kell minden olyan felhasználási és kezelési módot, amit a használati útmutató nem javasol, vagy amelynek elkerülésére kifejezetten figyelmeztet.

A termék csak magánhasználatra és nem ipari használatra készült. A garancia érvényét veszti visszaélésszerű vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el.

A garanciális idő nem érvényes

- az akkumulátor-kapacitás normális elhasználódása esetén
- a termék ipari használata esetén
- ha az ügyfél megrongálja vagy megváltoztatja a terméket
- ha nem tartja be a biztonsági vagy karbantartási előírásokat, kezelési hiba esetén
- természeti események által okozott sérülések esetén

A garancia érvényesítése

Ügyének gyors feldolgozása érdekében kövesse a következő utasításokat:

- Kérjük, hogy minden kapcsolatfelvételnél tartsa készenlétben a vásárlást igazoló pénztári blokkot és a cikkszámot (IAN) 423076_2204.
- A cikkszám a termék adattábláján, a termékre gravírozva, a használati útmutató címlapján (balra lent) vagy a termék hátoldalán vagy alján lévő címkén található.
- Működési hiba vagy más hiba észlelése esetén vegye fel a kapcsolatot az alábbi szervizrésszel **telefonon** vagy **e-mailben**.
- Küldje el díjmentesen a megadott szerviz címére a hibásnak talált terméket és a vásárlást igazoló bizonylatot (pénztári blokk), illetve röviden írja le azt is, hogy hol és mikor jelentkezett a hiba.



Más használati útmutatókhoz, termék bemutató videókhoz és a telepítési szoftverekhez hasonlóan ezt is letöltheti a www.lidl-service.com oldalról.

Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a Lidl ügyfélszolgálati oldalra kerülnek (www.lidl-service.com) és a cikkszám megadásával (IAN) 423076_2204 megnyithatja a használati útmutatót.

Szerviz

(HU) Szerviz Magyarország

Tel.: 06800 21225

E-Mail: kompernass@lidl.hu

IAN 423076_2204

Gyártja

Ügyeljen arra, hogy az alábbi cím nem a szerviz címe. Először forduljon a megjelölt szervizhez.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NÉMETORSZÁG

www.kompernass.com

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a KOMPERNASS HANDELS GMBH, dokumentációért felelős személy: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NÉMETORSZÁG, ezennel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EK-irányelveknek:

Gépekre vonatkozó irányelv
(2006/42/EC)

Alkalmazott harmonizált szabványok
EN ISO 11148-4: 2012

A gép típusmegjelölése:

Sűrített levegős tűs rozsdátlanító PDNE 4000 B2

Gyártási év: 2022.08.

Sorozatszám: IAN 423076_2204

Bochum, 2022.08.12.



Semi Uguzlu

- minőségbiztosítási vezető -

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

Kazalo

Uvod	124
Predvidena uporaba	124
Oprema	124
Vsebina kompleta	124
Tehnični podatki	124
Splošna varnostna navodila za pnevmatske naprave	125
Nevarnost zaradi izvrženih delov	125
Nevarnosti med delovanjem	125
Nevarnost zaradi ponavljanja gibov	126
Nevarnost zaradi delov pribora	126
Nevarnosti na delovnem mestu	126
Nevarnosti zaradi praha in hlapov	126
Nevarnosti zaradi hrupa	127
Nevarnosti zaradi tresljajev	127
Dodatna varnostna navodila za pnevmatske stroje	128
Pred prvo uporabo	128
Mazanje	128
Priključitev na vir stisnjenega zraka	129
Menjava glave naprave	129
Začetek uporabe	129
Uporaba	129
Vzdrževanje in čiščenje	129
Odstranjevanje	130
Proizvajalec	131
Pooblaščen servisier	131
Garancijski list	131
Prevod izvirne izjave o skladnosti	132

IGLIČNI ODSTRANJEVALEC RJE NA STISNEN ZRAK PDNE 4000 B2

Uvod

Čestitamo vam ob nakupu nove naprave. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembna navodila za varnost, uporabo in odlaganje izdelka med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

Predvidena uporaba

Iglični odstranjevalnik rje, v nadaljevanju imenovan naprava, je predviden za grobo odstranjevanje barve, rje in površinske umazanije.

Vsaka druga vrsta uporabe ali sprememba naprave velja za nepredvideno in povzroči bistveno nevarnost nezgod. Za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe, ne prevzemamo nobene odgovornosti. Naprava je predvidena samo za zasebno uporabo.

Simboli na napravi

	Pred prvo uporabo preberite navodila za uporabo.
	Nosite masko za zaščito pred prahom.
	Pri uporabi ali vzdrževanju naprave vedno uporabljajte zaščito oči.
	Vedno nosite zaščito sluha.
	Vedno nosite zaščitne rokavice.
	Redno mažite z oljem.

Oprema

(slike so na zloženi strani)

- 1 glava naprave
- 2 vijak
- 3 sprožilo
- 4 vijak za nastavitev zraka
- 5 priključni nastavek (že nameščen)
- 6 navoj
- 7 ključ inbus
- 8 posoda za olje

Vsebina kompleta

- 1 iglični odstranjevalec rje na stisnjen zrak
- 1 priključni nastavek (že nameščen)
- 1 ključ inbus
- 1 posoda za olje (del kompleta samo 1x)
- 1 navodila za uporabo

Tehnični podatki

Delovni tlak	najv. 6,3 bar
Poraba zraka	286 l/min
Hod	41 mm
Število udarcev	najv. 4000 min ⁻¹
Priključek stisnjenega zraka	1/4"
Masa (brez pribora)	pribl. 1,9 kg

Vrednost emisij hrupa

Izmerjena vrednost hrupa je ugotovljena skladno s standardom ISO 15744. Vrednotena raven hrupa pri orodju običajno znaša:

Raven zvočnega tlaka:	$L_{PA} = 85,8$ dB (A)
Negotovost:	$K_{PA} = 3$ dB
Raven zvočne moči:	$L_{WA} = 96,8$ dB (A)
Negotovost:	$K_{WA} = 3$ dB

Nosite zaščito sluha!

Skupna vrednost tresljajev

Skupna vrednost tresljajev je ugotovljena skladno s standardoma ISO 28927-10 in EN 12096:

Vrednost emisij tresljajev	$a_h = 4,00$ m/s ²
Negotovost	$K_h = 0,55$ m/s ²

OPOMBA

- Vrednosti emisij hrupa in vrednosti tresljajev, navedene v teh navodilih, so bile izmerjene skladno s standardiziranim merilnim postopkom in se lahko uporabljajo za primerjavo naprav. Vrednosti emisij hrupa in vrednosti tresljajev se spreminjajo skladno z uporabo pnevmatskega orodja in so lahko v določenih primerih tudi višje od vrednosti v teh navodilih. Vrednosti emisij hrupa in vrednosti tresljajev je mogoče podcenjevati, če se pnevmatsko orodje dlje časa uporablja na določen način.



Splošna varnostna navodila za pnevmatske naprave

⚠ OPOZORILO!

- Da se izognete nevarnostim, je treba varnostna navodila prebrati pred vgradnjo, uporabo, popravili, vzdrževanjem in zamenjavo delov pribora ter pred začetkom dela v bližini udarnega stroja brez vrtenja in jih tudi razumeti. V nasprotnem primeru lahko pride do težkih telesnih poškodb.
- Udarni stroj brez vrtenja smejo opremljati, nastavljati ali uporabljati izključno ustrezno kvalificirani in usposobljeni uporabniki.
- Udarnega stroja brez vrtenja ni dovoljeno spreminjati. Spremembe bi lahko zmanjšale učinkovitost varnostnih ukrepov in povečale tveganje za uporabnike.
- Varnostnih navodil ne smete izgubiti – vedno jih predajte uporabniku naprave.
- Nikoli ne uporabljajte poškodovanega udarnega stroja brez vrtenja.
- Stroje je treba redno vzdrževati, da preverite, ali so podatki o karakterističnih vrednostih in oznake, ki jih zahteva predloženi del standarda ISO 11148, čitljivo označeni na stroju. Zaposleni/uporabnik se mora obrniti na proizvajalca, da prejme nadomestne nalepke za označevanje, če je to potrebno.

Nevarnost zaradi izvrženih delov

- Preden zamenjate strojno orodje ali del pribora, ločite udarni stroj brez vrtenja od vira oskrbe z električnim tokom.
- V primeru loma orodja ali enega od delov pribora ali celo stroja lahko pride do izmeta delov pod veliko hitrostjo.
- Pri uporabi udarnega stroja brez vrtenja vedno nosite neprebojno zaščito oči. Stopnjo potrebne zaščite je treba ločeno oceniti za vsako posamezno vrsto uporabe.
- Pri delu nad glavo nosite zaščitno čelado.
- V tem primeru je treba oceniti tudi tveganje za druge osebe.
- Zagotoviti je treba, da je orodje varno pritrjeno.
- Stroj uporabljajte samo takrat, ko je strojno orodje pritrjeno z ustrezno pritrdilno zaporo v stroju.
- Za preprečevanje telesnih poškodb je treba zamenjati vse dele pritrdilne zapore, ki kažejo znake obrabe, so zlomljeni ali ukrivljeni.
- Pred vklopom stroja je treba strojno orodje čvrsto položiti na obdelovalno površino.

Nevarnosti med delovanjem

- Pri uporabi stroja so lahko roke uporabnikov izpostavljene nevarnostim, npr. udarcem, urezninam, odrgninam in vročini. Roke si zaščitite z ustreznimi zaščitnimi rokavicami.
- Uporabniki stroja in vzdrževalno osebje morajo biti fizično sposobni ravnati s strojem te velikosti, teže ter moči.
- Stroj morate držati pravilno: bodite pripravljeni zadržati običajne ali nenadne premike stroja – obe roki imejte pripravljene na to.
- Pazite na to, da vaše telo ohranja ravnotežje in da ste v stabilnem položaju.
- Omogočite prosti dostop do sprožilne priprave za zagon ali zaustavitev v primeru prekinitve oskrbe z električnim tokom.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.

- Med in po uporabi se izogibajte neposrednemu stiku s strojnim orodjem, saj se lahko močno segreje.
- Uporabljati je treba zaščitna očala, nošenje zaščitnih rokavic in zaščitne obleke se priporoča.

Nevarnost zaradi ponavljanja gibov

- Pri uporabi udarnega stroja brez vrtenja lahko uporabnik pri izvedbi opravil, ki se nanašajo na delo, zazna neprijetne občutke v dlaneh, rokah, ramenih, predelu vratu ali drugih delih telesa.
- Za delo z udarnim strojem brez vrtenja zavzeme udoben položaj, pazite na varno držo in se izogibajte neugodnim položajem ali takim, pri katerih bi bilo težko ohranjati ravnotežje. Uporabnik stroja mora med potekom dlje časa trajajočih del spremeniti svojo telesno držo, kar je lahko koristno pri preprečevanju neugodnih posledic dela in utrujenosti.
- Če uporabnik stroja pri sebi opazi simptome, kot so trajno neugodno počutje, zdravstvene težave, močno utripanje, bolečine, mravljinice, odrevenelost, sklenjenje ali otrplost, naj teh znakov ne spregleda. V tem primeru naj uporabnik stroja obvesti delodajalca in poišče ustrezno zdravniško pomoč.

Nevarnost zaradi delov pribora

- Preden pritrdite ali zamenjate strojno orodje ali del pribora, ločite udarni stroj brez vrtenja od vira oskrbe z električnim tokom.
- Uporabljajte izključno dele pribora in potrošne materiale velikosti ter tipov, ki jih priporoča proizvajalec udarnih strojev brez vrtenja; ne uporabljajte drugih tipov ali velikosti delov pribora in potrošnih materialov.
- Pri kladivih, kadar je to ustrezno, dlet nikoli ne uporabljajte kot ročno orodje. Zasnovana so posebej za uporabo v udarnih strojih brez vrtenja in ustrezno toplotno obdelana.
- Za kladiva in drobilnike, kadar je to ustrezno, nikoli ne uporabljajte topih dlet, saj jih je treba zelo močno pritiskati in lahko pride do zlomov zaradi preobremenitve. Topa orodja lahko privedejo do močnejših tresljajev, zato je vedno treba uporabljati ostra orodja.

- Pri kladivih, kadar je to ustrezno, vročih delov pribora nikoli ne hladite v vodi. To lahko privede do krhkosti in predčasne odpovedi delovanja.
- Pri kladivih, kadar je to ustrezno, lahko napačna uporaba orodja kot vzvod, npr. za dolbenje, povzroči prelom dleta ali poškodbo orodja. Da preprečite zatik, delajte po majhnih korakih.
- Med in po uporabi se izogibajte neposrednemu stiku s strojnim orodjem, saj se lahko močno segreje ali pa ima ostre robove.

Nevarnosti na delovnem mestu

- Zdrsi, spotikanje in padci spadajo med najpogostejše razloge za telesne poškodbe na delovnem mestu. Pazite na površine, ki bi lahko postale drseče zaradi uporabe stroja, pa tudi na morebitna mesta spotikanja zaradi pnevmatskih ali hidravličnih gibkih cevi.
- V neznanih okoljih bodite pri delu previdni. Obstajajo lahko skrita mesta nevarnosti zaradi napeljav električnega toka ali drugih virov oskrbe.
- Udarni stroj brez vrtenja ni predviden za uporabo v eksplozivnih atmosferah in ni izoliran pred stikom z viri električnega toka.
- Zagotovite, da niso prisotne električne napeljave, plinski cevovodi itd., ki bi lahko v primeru poškodbe pri uporabi stroja predstavljali vir nevarnosti.

Nevarnosti zaradi praha in hlapov

- Prah in hlapi, nastali pri uporabi udarnega stroja brez vrtenja, lahko privedejo do obolenj (npr. raka, težav pri porodu, astme in/ali dermatitisa), zato je nujno treba izvesti oceno tveganja v zvezi s temi nevarnostmi in uvesti ustrezne regulacijske mehanizme.
- V oceno tveganja je treba vključiti tudi prah, nastal med uporabo stroja, in obstoječi prah, ki se je morda zvrtil med uporabo stroja.
- Udarni stroj brez vrtenja je treba uporabljati in vzdrževati v skladu s priporočili iz teh navodil za uporabo, da se tako zmanjša sproščanje prahu in hlapov na najmanjšo mogočo mero.

- Odpadni zrak je treba odvajati tako, da se vrtnčenje praha v prašnih okoljih zmanjša na najmanjšo mogočo mero.
- Če pride do nastanka praha ali hlapov, je treba te v prvi vrsti nadzirati na mestu njihovega sproščanja.
- Vse vgradne dele ali dele pribora stroja, predvidene za prestrezanje, sesanje ali preprečevanje letječega praha ali hlapov, je treba pravilno uporabljati in vzdrževati v skladu z navodili proizvajalca.
- Potrošne materiale in strojna orodja je treba izbrati, vzdrževati ter zamenjati v skladu s priporočili v teh navodilih, da preprečite nepotrebno intenzivnejši pojav praha ali hlapov.
- Uporabite opremo za zaščito dihal v skladu z navodili svojega delodajalca ali v skladu z zahtevami predpisov o varstvu pri delu in zdravju.

Nevarnosti zaradi hrupa

- Zaradi vpliva višjih ravni hrupa lahko pride v primeru nezadostne zaščite sluha do trajnih poškodb sluha in drugih težav, npr. tinitusa (zvenenje, šumenje, piskanje ali brnenje v ušesih). Nujno je treba izvesti oceno tveganja v zvezi s temi nevarnostmi in uvesti ustrezne regulacijske mehanizme.
- K regulacijskim mehanizmom, ki so primerni za zmanjšanje tveganja, spadajo ukrepi, kot je uporaba izolacijskih materialov za preprečevanje zvenčega hrupa, ki se pojavi pri obdelovanjih.
- Uporabite opremo za zaščito sluha v skladu z navodili svojega delodajalca ali v skladu z zahtevami predpisov o varstvu pri delu in zdravju.
- Udarni stroj brez vrtenja je treba uporabljati in vzdrževati v skladu s priporočili iz teh navodil za uporabo, da preprečite nepotrebno zvišanje ravni hrupa.
- Potrošne materiale in strojno orodje je treba izbrati, vzdrževati ter zamenjati v skladu s priporočili v teh navodilih, da preprečite nepotrebno zvišanje ravni hrupa.

Nevarnosti zaradi tresljajev

- Tresljaji lahko povzročijo škodo na živčevju in motnje krvnega obtoka v dlaneh ter rokah.
- Pri delu v hladni okolici nosite topla oblačila in roke ohranjajte tople ter suhe.
- Če ugotovite, da koža na vaših prstih ali rokah dreveni, mravljinči, boli ali se obarva belo, prenehajte delo z udarnim strojem brez vrtenja, obvestite svojega delodajalca in se posvetujte z zdravnikom.
- Udarni stroj brez vrtenja je treba uporabljati in vzdrževati skladno s priporočili iz teh navodil za uporabo, da se prepreči nepotrebno povečanje tresljajev.
- Strojnega orodja ne držite prosto v roki, saj se lahko poveča učinek tresljajev.
- Stroj držite varno, a ne preveč trdno, in upoštevajte potrebne odzivne sile rok, saj se tveganje zaradi tresljajev praviloma poveča z večjo močjo oprijema.
- Pritrjene ročaje držite na sredini in se izogibajte potiskanju ročajev vse do omejeval.
- V primeru betona z drobilniki odlomite manjše dele, da preprečite zagozditev orodja.
- Rezalno orodje drobilnikov premaknite vsakih nekaj sekund. Drobilnik zaustavite, kadar želite orodje dvigniti in spremeniti njegov položaj, sicer lahko pride do močnih tresljajev, če bi stroj dvigovali za ročaje.
- Za preprečevanje telesnih poškodb je treba zamenjati vse dele pritrdilne zapore, ki kažejo znake obrabe, so zlomljeni ali ukrivljeni.

Dodatna varnostna navodila za pnevmatske stroje

- Stisnjen zrak lahko povzroči resne telesne poškodbe.
 - Ko stroja ne uporabljate, pred menjavo delov pribora ali pri izvajanju popravila je treba vedno zapreti dovod zraka, izpustiti tlak iz zračne cevi in stroj ločiti od dovoda stisnjene- nega zraka.
 - Nikoli ne usmerjajte zračnega toka proti sebi ali drugi osebi.
- Gibke cevi, ki udarjajo okoli sebe, lahko povz- ročijo resne telesne poškodbe. Zato vedno preverite, ali so gibe cevi in njihova pritrdilna sredstva nepoškodovani ter se niso ločili od mesta pritrditve.
- Hladen zrak je treba speljati stran od rok.
- Ne uporabljajte spojki za hitro zaporo na vstopu orodja. Za vijalne priključke z navojem uporab- ljajte samo priključke iz kaljenega jekla (ali iz materiala primerljive odpornosti proti udarcem).
- Če uporabljate univerzalne vrtljive spojke (zo- bate spojke), morate uporabiti zaskočne zatiče in varovala gibkih cevi Whipcheck za zaščito v primeru okvare spoja gibke cevi s strojem in gibkih cevi med seboj.
- Poskrbite za to, da ne pride do preseganja najvišjega tlaka, navedenega na stroju.
- Strojev na zrak nikoli ne prenašajte za gibko cev.

Pred prvo uporabo

OPOMBA

- ▶ Napravo je dovoljeno uporabljati izključno z očiščenim stisnjenim zrakom z razpršenim oljem, pri tem pa naprava ne sme preseči naj- višjega delovnega tlaka 6,3 bar. Za reguliran- je delovnega tlaka mora biti kompresor oprem- ljen z regulatorjem tlaka.
- ▶ Upoštevajte, da najvišjega delovnega tlaka ni dovoljeno preseči. Zvišan delovni tlak ne pomeni večje zmogljivosti, temveč poveča le porabo zraka in pospeši obrabo naprave. Zato se vedno držite tehničnih navodil.

Mazanje

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Poiščite informacije o ogrožanju zdravja zaradi uporabljenega olja v varnostnem listu ustreznega proizvajalca.
- ▶ Preprečite stik maziv z očmi in kožo.

OPOMBA

- ▶ Za preprečevanje škode zaradi trenja in koro- zije je redno mazanje še posebej pomembno. Priporočamo uporabo primerne- ga posebnega olja za stisnjen zrak (npr. kompresorskega olja Liqui Moly).
 - **Mazanje z razpršilnikom olja**
Razpršilnik olja (ni del obsega dobave) kot pripravljalna stopnja za regulatorjem tlaka vašo napravo neprekinjeno in optimalno premaže. Razpršilnik olja pretakajočemu se zraku dodaja olje v finih kapljicah in tako zagotavlja redno mazanje.
 - **Ročno mazanje**
Če nimate razpršilnika olja, pred vsakim zagonom naprave oziroma pred daljšimi delovnimi postopki izvedite mazanje. V ta namen kapnite 3–4 kapljice posebnega olja za stisnjeni zrak v odprtino za mazivo.

Na voljo so vam tudi naslednje možnosti

- ◆ Na kompresor priključite vzdrževalno enoto z oljno mazalko.
- ◆ Vsakih 15 minut delovanja naprave ročno dodajte 3–5 kapljic olja za pnevmatiko v priključni nastavek ⑤.
- ◆ Pri prvem odpiranju posode za olje ⑧ odvijte navojno matico s posode. Snemite navznoter obrnjeno pipeto s kljunastimi kleščami ali podobno.
- ◆ Ponovno jo namestite obrnjeno za 180° in jo znova čvrsto privijte z navojno matico.
- ◆ Z žebliem ali podobnim orodjem naredite majhno odprtino v konici pipete, da lahko po kapljicah izpustite olje.

Priključitev na vir stisnjenega zraka

OPOMBA

- Pred priključitvijo vira stisnjenega zraka
 - mora biti v celoti vzpostavljen pravilen delovni tlak (6,3 bar).
 - je treba zagotoviti, da sprožilo ❸ ni sproženo.
 - Uporabljajte samo priključne gibe cevi z notranjim premerom najmanj 9 mm.
 - Uporabljajte samo filtriran, premazan in reguliran stisnjen zrak.
- ❖ Napravo priključite na kompresor, tako da priključni nastavek ❹ povežete z gibko cevjo vira stisnjenega zraka.

⚠ POZOR!

- Obvezno pazite, da je gibka cev za stisnjen zrak čvrsto pritrjena. Odvita in nenadzorovana opletajoča gibka cev je zelo nevarna. Prav tako pazite, da sta vijaka spoja med spojko in napravo čvrsto pritrjena.
- ❖ Da lahko regulirate stisnjen zrak, mora biti vir stisnjenega zraka opremljen z regulatorjem tlaka.

Menjava glave naprave



OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB! Pred menjavanjem orodja napravo ločite od omrežja stisnjenega zraka.

Če bi se glava naprave ❶ zaradi uporabe naprave poškodovala ali bi bila obrabljena, jo morate zamenjati.

- ❖ S priloženim ključem inbus ❷ odvijte tri vijake ❷ glave naprave ❶ (glejte sliko B na zloženi strani).
- ❖ Odvijte glavo naprave ❶.
- ❖ Novo glavo naprave ročno trdno privijte na navoj ❸ (glejte sliko A na zloženi strani).
- ❖ Zategnite tri vijake ❷ nove glave naprave ❶ s priloženim ključem inbus ❷.

OPOMBA

- Staro glavo naprave odstranite v skladu z ustreznimi veljavnimi predpisi.

Začetek uporabe

Uporaba

- ❖ Sprožilo ❸ pritisnite in ga držite pritisnjenega.
- ❖ Pomikajte glavo naprave ❶ ob rahlem pritiskanju po površini za obdelavo. Glavo naprave ❶ je najbolje namestiti rahlo poševno.

⚠ PREVIDNO!

- Med delom z napravo ne uporabljajte preveč sile, saj bi tako lahko poškodovali obdelovanec.
- ❖ Ko želite uporabo naprave končati, spustite sprožilo ❸.
- ❖ Ustrezno prilagodite moč naprave zahtevam z vijakom za nastavitve zraka ❹.

Vzdrževanje in čiščenje



OPOZORILO! NEVARNOST TELESNIH POŠKODB! Pred začetkom vzdrževalnih del napravo ločite od omrežja stisnjenega zraka.

⚠ POZOR!

- Pred začetkom vzdrževanja z naprave očistite nevarne snovi, ki so se (med delom) naložile na njenih površinah. Izogibajte se vsakršnemu stiku kože s temi snovmi. Če pride koža v stik z nevarnim prahom, lahko to privede do močnega dermatitisa.
- Prah in hlapi, nastali pri uporabi naprave, lahko privedejo do obolenj (npr. raka, težav pri porodu, astme in/ali dermatitisa), zato je nujno treba izvesti oceno tveganja v zvezi s temi nevarnostmi in uvesti ustrezne regulacijske mehanizme.

OPOMBA

- Da zagotovite brezhibno delovanje in dolgo življenjsko dobo naprave, upoštevajte naslednje točke:

- Pred vsako uporabo preverite napravo in delovno orodje, kar pomeni tudi preverjanje števila vrtljajev ter ravni tresljajev.
- Po vsaki uporabi preverite hitrost in raven tresljajev naprave. Pri vzdrževalnih delih ne pozabite, da je treba nositi ustrezna zaščitna oblačila (zaščito sluha, masko za zaščito pred prahom, zaščitna očala in zaščitne rokavice).
- Bistvenega pomena za optimalno delovanje je zadostno in povsem brezhibno mazanje z oljem.
- Vedno uporabljajte samo originalne nadomestne dele oz. dele za zamenjavo proizvajalca, saj sicer obstaja nevarnost za uporabnike. Če o čem niste prepričani, se obrnite na servisni center.
- Uporabljajte izključno dele pribora in potrošne materiale velikosti ter tipov, ki jih priporoča proizvajalec.
- Napravo čistite samo s suho, mehko krpo ali s stisnjenim zrakom.
- Nikakor ne uporabljajte ostrih in/ali grobih sredstev za čiščenje.

Odstranjevanje



Izdelek in embalažo je mogoče reciklirati, sta podvržena razširjeni odgovornosti proizvajalca in se zbira ločeno.



Naprave nikakor ne odvrzite med običajne gospodinjske odpadke!

Ta simbol prečrtanega smetnjaka na kolesih pomeni, da za to napravo velja Direktiva 2012/19/EU. Ta direktiva predpisuje, da naprave po koncu uporabe ni dovoljeno zavreči med običajne gospodinjske odpadke, ampak jo morate oddati na posebnih zbirališčih ali deponijah za odpadke ali pri podjetjih za odstranjevanje odpadkov.

To odstranjevanje med odpadke je za vas brezplačno. Varujte svoje okolje in odpadke ustrezno odstranite.



O možnostih za odstranitev odslužene izdelka vprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.



Embalažni materiali so izbrani glede na svojo ekološko primernost in tehnične vidike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati. Nepotrebne embalažne materiale zavrzite med odpadke v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.



Embalažo odstranite med odpadke na okoljsko primeren način. Upoštevajte oznake na različnih embalažnih materialih in jih po potrebi ločite. Embalažni materiali so označeni s kraticami (a)

in števkami (b) z naslednjim pomenom:

1–7: umetne snovi, 20–22: papir in karton, 80–98: sestavljeni materiali.

Maziva in čistilna sredstva odstranjujte na okolju primeren način. Upoštevajte zakonske predpise.

- Ostanke maziv oddajte na ustreznem mestu za odstranjevanje. Maziva ne smejo zaiti v kanalizacijo ali vodno okolje. Ne dovolite, da bi šla v tla/zemljo. Poskrbite za primerno podlago. Odstranjevanje med odpadke se izvede v skladu z uradnimi predpisi.

Umazan vzdrževalni material in pogonska sredstva oddajte na ustreznem zbirališču.

Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMČIJA

www.kompernass.com

Pooblaščeni serviser



Servis Slovenija

Tel.: 080 080 917

E-Mail: kompernass@lidl.si

IAN 423076_2204

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom Kompernass Handels GmbH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.

7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Garancijska doba ne velja pri

- normalnem zmanjšanju kapacitete akumulatorja,
- poslovni rabi izdelka,
- poškodb ali spremembi izdelka s strani stranke,
- neupoštevanju predpisov o varnosti in vzdrževanju, napačne uporabe,
- poškodbah zaradi naravnih nesreč.

Prodajalec

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1,
SI-1218 Komenda

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Mi, podjetje KOMPERNASS HANDELS GMBH in odgovorna oseba za dokumentacijo: gospod Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NEMČIJA, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi, normativnimi dokumenti in direktivami ES:

Direktiva o strojih
(2006/42/EC)

Uporabljeni usklajeni standardi
EN ISO 11148-4: 2012

Oznaka tipa stroja: Iglični odstranjevalec rje na stisnjen zrak PDNE 4000 B2

Leto izdelave: 08-2022

Serijska številka: IAN 423076_2204

Bochum, 12. 8. 2022



Semi Uguzlu
– vodja kakovosti –

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb zaradi razvoja.

Sadržaj

Uvod	134
Namjenska uporaba	134
Oprema	134
Opseg isporuke	134
Tehnički podaci	134
Opće sigurnosne napomene za uređaje na komprimirani zrak	135
Opasnosti uslijed izbačenih dijelova	135
Opasnosti prilikom rada	135
Opasnosti zbog ponavljanja pokreta	136
Opasnosti zbog dijelova opreme	136
Opasnosti na radnom mjestu	136
Opasnosti uslijed prašine i isparavanja	136
Opasnosti uslijed buke	137
Opasnosti uslijed vibracija	137
Dodatne sigurnosne napomene za pneumatske strojeve	138
Prije uključivanja uređaja	138
Podmazivanje	138
Priključak na izvor komprimiranog zraka	139
Zamjena glave uređaja	139
Puštanje u rad	139
Rukovanje	139
Održavanje i čišćenje	139
Zbrinjavanje	140
Jamstvo tvrtke Kompernass Handels GmbH	140
Servis	142
Uvoznik	142
Prijevod originalne Izjave o sukladnosti	142

PNEUMATSKI ODSTRANJIVAČ HRĐE PDNE 4000 B2

Uvod

Čestitamo na kupnji vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Upute za uporabu dio su opreme ovog proizvoda. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Prije uporabe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za rukovanje i svim sigurnosnim napomenama. Proizvod koristite isključivo na opisani način i u navedenim područjima uporabe. U slučaju predaje proizvoda trećim osobama predajte i svu dokumentaciju.

Namjenska uporaba

Uređaj za igličasto uklanjanje hrđe, u daljnjem tekstu uređaj, namijenjen je za grubo uklanjanje boje, hrđe i površinske prljavštine.

Svaki drugi način uporabe i svaka izmjena uređaja smatra se nenamjenskom i krije znatnu opasnost od nezgode. Za štete nastale nenamjenskom uporabom ne preuzimamo nikakvu odgovornost. Uređaj je namijenjen isključivo za uporabu u privatne svrhe.

Simboli na uređaju

	Prije uključivanja uređaja pročitajte upute za uporabu.
	Nosite masku protiv prašine.
	Uvijek nosite zaštitu za oči kada koristite ili servisirate uređaj.
	Uvijek nosite zaštitu sluha.
	Uvijek nosite zaštitne rukavice.
	Redovito podmazujte uljem

Oprema

(za slike vidi preklopnu stranicu)

- ❶ Glava uređaja
- ❷ Vijak
- ❸ Okidač
- ❹ Vijak za regulaciju zraka
- ❺ Priključna bradavica (montirana)
- ❻ Navoj
- ❼ Imbus ključ
- ❽ Posuda za ulje

Opseg isporuke

- 1 Pneumatski odstranjivač hrđe
- 1 Priključna bradavica (montirana)
- 1 Imbus ključ
- 1 Posuda za ulje (uključena u komplet samo jednom)
- 1 Upute za uporabu

Tehnički podaci

Radni tlak	maks. 6,3 bara
Potrošnja zraka	286 l/min
Hod	41 mm
Broj udara	maks. 4000 min ⁻¹
Priključak komprimiranog zraka	1/4"
Masa (bez opreme)	oko 1,9 kg

Vrijednost emisije buke

Mjerne vrijednosti za buku izmjerene prema ISO 15744. Standardna razina emisije buke električnog alata obično iznosi:

Razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Odstupanje	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Razina jačine zvuka	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Odstupanje	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Nosite zaštitu za uši!

Ukupna vrijednost vibracija

Ukupna vrijednost vibracija izračunata prema ISO 28927-10 i EN 12096:

Vrijednost emisije vibracija	$a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
Odstupanje	$K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

NAPOMENA

- Vrijednosti emisije buke i vrijednosti vibracija navedene u ovim uputama izmjerene su u skladu sa standardiziranim metodama mjerenja i mogu se koristiti za usporedbu uređaja. Vrijednosti emisije buke i vibracija mijenjaju se ovisno o uporabi pneumatskog alata i u nekim slučajevima mogu biti veće od vrijednosti navedenih u ovim uputama. Vrijednosti emisije buke i vibracija mogu se i podcijeniti ako se pneumatski alat redovito koristi na takav način.



Opće sigurnosne napomene za uređaje na komprimirani zrak

⚠ UPOZORENJE!

- Za višestruke opasnosti morate pročitati i razumjeti sigurnosne napomene prije ugradnje, rada, popravaka, održavanja i zamjene dijelova, kao i prije izvođenja radova u blizini nerotirajućih udarnih strojeva. U protivnom može doći do teških tjelesnih ozljeda.
- Nerotirajući udarni stroj smiju namještati, postavljati i koristiti isključivo osobe koje su na odgovarajući način kvalificirane ili školovane.
- Nerotirajući udarni stroj ne smije se modificirati. Izmjene mogu smanjiti djelotvornost sigurnosnih mjera i povećati rizike za osobu koja rukuje strojem.
- Sigurnosne napomene se ne smiju izgubiti – dajte ih osobi koja rukuje uređajem.
- Nikada ne koristite oštećeni nerotirajući udarni stroj.
- Strojevi se moraju redovito održavati kako biste provjerili jesu li zadane vrijednosti i oznake koje zahtjeva odgovarajući dio norme ISO 11148 čitljivo označeni na stroju. Zaposlenik/korisnik mora kontaktirati proizvođača, kako bi u slučaju potrebe dobio zamjenske naljepnice za označavanje.

Opasnosti uslijed izbačenih dijelova

- Nerotirajući udarni stroj odvojite od napajanja energijom prije zamjene alata stroja ili dijela opreme.
- U slučaju loma izratka ili dijelova opreme ili čak samoga stroja, može doći do izbacivanja dijelova velikom brzinom.
- Prilikom rada nerotirajućim udarnim strojem uvijek morate nositi štitnik za oči otporan na udarce. Stupanj potrebne zaštite treba procijeniti pojedinačno za svaku pojedinu primjenu.
- Kod radova koji se izvode iznad glave morate nositi zaštitnu kacigu.
- U tom slučaju trebate procijeniti i rizik za druge osobe.
- Osigurajte učvršćenje izratka.
- Upravljaite strojem samo kada je alatni stroj u stroju pričvršćen odgovarajućim držačem.
- Kako biste izbjegli osobne ozljede, svaki istrošeni, slomljeni ili savijeni dio držača mora se zamijeniti.
- Prije nego što se stroj uključi, alatni stroj mora biti čvrsto postavljen na površinu koja se obrađuje.

Opasnosti prilikom rada

- Prilikom rada stroja, ruke osobe koja rukuje strojem mogu biti izložene opasnostima kao što su npr. udarci, posjekotine i abrazije kože ili toplina. Nosite prikladne rukavice za zaštitu ruku.
- Osoba koja rukuje strojem i osoblje koje održava stroj moraju fizički biti u stanju rukovati veličinom, težinom i snagom stroja.
- Stroj držite ispravno: budite spremni amortizirati uobičajene ili nagle pokrete – obje ruke držite u pripravnosti.
- Obratite pozornost na održavanje ravnoteže tijela i na siguran oslonac.
- Otpustite kontrolu za pokretanje ili isključivanje u slučaju prekida napajanja.
- Koristite isključivo maziva koja preporučuje proizvođač.

- Izbjegavajte izravan kontakt s alatnim strojem tijekom i nakon upotrebe jer može biti vruć.
- Obvezno je nošenje zaštitnih naočala; nošenje zaštitnih rukavica i zaštitne odjeće se preporučuje.

Opasnosti zbog ponavljanja pokreta

- Prilikom korištenja nerotirajućeg udarnog stroja, osoba koja rukuje strojem može prilikom izvođenja pokreta tijekom rada osjetiti nelagodu u šakama, rukama, ramenima, području vrata ili drugim dijelovima tijela.
- Za rad s nerotirajućim udarnim strojem zauzmite udoban položaj, obratite pozornost na to da čvrsto stojite i izbjegavajte nepovoljne položaje ili položaje u kojima je teško održati ravnotežu. Osoba koja rukuje strojem tijekom dugotrajnih radova treba mijenjati položaj tijela, što može pomoći u izbjegavanju nelagode i zamora.
- Ako osoba koja rukuje strojem primijeti pojavu simptoma kao što su dugotrajni loš osjećaj, tegobe, lupanje, bolovi, žarenje ili ukočenost, takvi upozoravajući simptomi ne smiju se ignorirati. Osoba koja rukuje strojem trebala bi to prijaviti svom poslodavcu i posavjetovati se s kvalificiranim liječnikom.

Opasnosti zbog dijelova opreme

- Nerotirajući udarni stroj odvojite od napajanja energijom prije pričvršćivanja ili zamjene alata stroja ili dijela opreme.
- Koristite isključivo dijelove pribora i potrošni materijal veličine i tipa koji preporučuje proizvođač nerotirajućeg udarnog stroja; ne koristite druge tipove niti veličine dijelova opreme i potrošnog materijala.
- Za čekiće, ako je primjenjivo, nikada ne koristite dlijeto kao ručni alat. Posebno su dizajnirani za upotrebu u nerotirajućim udarnim strojevima i toplinski su obrađeni u skladu s tim.
- Za čekiće i lomilice, gdje je primjenjivo, nikad ne koristite tupu dlijeta jer zahtijevaju pretjerani pritisak i može doći do kvara uslijed zamora. Tupi alati mogu povećati vibracije, stoga uvijek treba koristiti oštre alate.

- Za čekiće, gdje je primjenjivo, nikada ne hladite vrući pribor u vodi.
To može dovesti do lomljivosti i preranog kvara.
- Za čekiće, gdje je primjenjivo, zlorporaba alata kao poluge, npr. za klesanje ili lomljenje dlijeta može rezultirati oštećenjem alata. Radite u manjim komadima kako ne biste zapeli.
- Izbjegavajte neposredan dodir s alatima stroja za vrijeme i nakon uporabe, jer mogu biti zagrijani ili imati oštre bridove.

Opasnosti na radnom mjestu

- Proklizavanje, spoticanje i padovi glavni su uzroci ozljeda na radnom mjestu. Obratite pozornost na površine koje su uslijed uporabe stroja možda postale klizave, i na opasnosti od spoticanja preko crijeva za zrak ili hidrauliku.
- U nepoznatim okruženjima postupajte pažljivo. Mogu postojati skrivene opasnosti u obliku strujnih kabela i drugih opskrbnih vodova.
- Ovaj nerotirajući udarni stroj nije namijenjen za uporabu u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije i nije izoliran za slučaj kontakta s izvorima električne struje.
- Osigurajte da nema električnih vodova, plinskih cjevovoda itd., koji bi u slučaju oštećenja mogli dovesti do opasnosti uslijed rada stroja.

Opasnosti uslijed prašine i isparavanja

- Prašina i isparavanja, koja nastaju radom nerotirajućih udarnih strojeva, mogu uzrokovati negativne posljedice za zdravlje (npr. rak, tjelesne mane prilikom rođenja, astma i/ili dermatitis); obvezno je potrebno izvršiti procjenu rizika u vezi s ovim opasnostima i uvesti odgovarajuće regulacijske mjere.
- U procjenu rizika trebaju biti uključene prašine do kojih dolazi uslijed rada stroja, kao i prašine koje se tom prilikom eventualno podižu.
- Nerotirajući udarni stroj se mora koristiti sukladno preporukama sadržanim u ovim uputama, kako bi se nastanak prašine i isparavanja sveli na najmanju moguću mjeru.

- Odvod zraka treba biti obavljen tako da podizanje prašine u okruženjima s prisustvom prašine bude svedeno na najmanju moguću mjeru.
- Ako dolazi do nastanka prašine ili isparavanja, glavni zadatak mora biti njihova kontrola na mjestu njihovog oslobađanja.
- Sve ugradbene dijelove stroja i sve dijelove opreme predviđene za prihvata, usisavanje ili sprječavanje nastanka prašine ili isparenja potrebno je primijeniti i održavati u skladu s uputama proizvođača.
- Sve potrošne materijale/alate stroja potrebno je odabrati, održavati i zamijeniti u skladu s preporukama u ovim uputama, kako bi se izbjeglo nepotrebno intenziviranje nastanka prašine ili isparavanja.
- Koristite opremu za zaštitu dišnih putova u skladu s napucima vašeg poslodavca ili sukladno propisima za zaštitu na radu i zaštitu zdravlja.

Opasnosti uslijed buke

- Djelovanje visoke razine buke u slučaju nedostatne slušne zaštite može dovesti do trajnog oštećenja sluha, gubitka sluha i drugih problema kao što su tinitus (zvonjenje, šumovi, pištanje ili zujanje u uhu). Obavezno je izvršiti procjenu rizika u vezi s ovim opasnostima i uvesti odgovarajuće regulacijske mjere.
- U regulacijske mjere prikladne za smanjenje rizika spadaju mjere kao npr. uporaba izolacijskih materijala, kako bi se izbjeglo zvonjenje, do kojeg može doći na predmetu obrade.
- Koristite opremu za zaštitu sluha u skladu s napucima vašeg poslodavca ili sukladno propisima za zaštitu na radu i zaštitu zdravlja.
- Nerotirajući udarni stroj mora se koristiti i održavati sukladno preporukama sadržanim u ovim uputama, kako bi se spriječilo nepotrebno povećanje razine buke.
- Sve potrošne materijale i alate stroja potrebno je izabrati, održavati i zamijeniti u skladu s preporukama u ovim uputama, kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje razine buke.

Opasnosti uslijed vibracija

- Djelovanje vibracija može uzrokovati oštećenja živaca i smetnje cirkulacije krvi u šakama i rukama.
- Kod radova u hladnom okruženju nosite toplu odjeću i ruke držite tako da budu tople i suhe.
- Ako ustanovite da koža na vašim prstima ili rukama gubi osjećaj, da se pojavljuju trnci, bolovi ili bijela boja, prekinite rad nerotirajućim udarnim strojem, obavijestite svog poslodavca i obratite se liječniku.
- Nerotirajući udarni stroj mora se koristiti i održavati sukladno preporukama sadržanim u ovim uputama, kako bi se spriječilo nepotrebno pojačanje vibracija.
- Ne držite alatni stroj slobodnom rukom, jer to povećava učinak vibracija.
- Stroj ne držite prečvrsto, ali sigurnim stiskom uz poštivanje potrebne sile reakcije ruke, jer se rizik vibracija u pravilu povećava porastom snage držanja.
- Držite pričvršćene ručke u sredini i izbjegavajte guranje ručki do graničnika.
- U slučaju betona, koristite drobilice za izbijanje malih komadića kako biste izbjegli zapinjanje alata.
- Svakih nekoliko sekundi pomaknite alat za rezanje drobilica. Zaustavite drobilicu kada podižete alat kako biste promijenili njegov položaj, jer se mogu pojaviti jake vibracije kada se stroj podiže za ručke.
- Kako biste izbjegli osobne ozljede, svaki istrošeni, slomljeni ili savijeni dio držača mora se zamijeniti.

Dodatne sigurnosne napomene za pneumatske strojeve

- Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljne ozljede.
 - Ako se stroj ne koristi, prije zamjene dijelova opreme ili tijekom obavljanja popravaka obavezno treba zatvoriti dovod zraka, ispustiti tlak iz crijeva za zrak i stroj odvojiti od dovoda komprimiranog zraka.
 - Mlaz zraka nikada ne usmjeravajte na sebe ili druge osobe.
- Crijeva koja nekontrolirano udaraju mogu uzrokovati ozbiljne ozljede. Stoga uvijek provjerite da se crijeva i sredstva za njihovo učvršćivanje nisu odvojila i da nisu oštećena.
- Hladan zrak treba odvoditi od ruku.
- Ne koristite brze spojnice na priključku alata. Za priključke za crijeva s navojem koristite samo elemente od kaljenog čelika (ili drugog materijala usporedive otpornosti na udarce).
- Ako koristite univerzalne okretne spojeke (kandžaste spojeke), morate umetnuti klinove za blokadu i koristite Whipcheck-osigurače za crijeva za zaštitu u slučaju zakazivanja spoja crijeva sa strojem i međusobnih spojeva crijeva.
- Pazite da se ne premaši najveći dopušteni tlak naveden na stroju.
- Strojeve pogonjene komprimiranim zrakom nikada ne nosite držeći ih za crijevo.

Prije uključivanja uređaja

NAPOMENA

- ▶ Uređaj se smije koristiti isključivo s pročišćenim komprimiranim i uljem zamagljenim zrakom, a tlak ne smije prekoračiti maksimalni radni tlak od 6,3 bara. U svrhu reguliranja radnog tlaka kompresor mora biti opremljen reduktorom tlaka.
- ▶ Obratite pozornost na to da se maksimalan radni tlak ne smije prekoračiti. Previsok radni tlak ne dovodi do povećanja učinkovitosti, nego samo povećava potrošnju zraka i ubrzava trošenje uređaja. Stoga se uvijek pridržavajte tehničkih podataka.

Podmazivanje

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ O zdravstvenim opasnostima koje može uzrokovati korišteno ulje možete saznati u sigurnosnom listu odgovarajućeg proizvođača.
- ▶ Izbjegavajte dodir očiju i kože s mazivima.

NAPOMENA

- ▶ U svrhu izbjegavanja oštećenja koja nastaju trenjem i korozijom posebno je važno redovito podmazivanje. Preporučujemo uporabu prikladnog specijalnog ulja za komprimirani zrak (npr. Liqui Moly ulje za kompresore).
 - **Uređaj za podmazivanje uljnom maglicom**
Kao stupanj pripreme iza reduktora tlaka uređaj za podmazivanje uljem u obliku magle (nije sadržan u opsegu isporuke) vrši podmazivanje vašeg uređaja kontinuirano na optimalan način. Uređaj za podmazivanje uljem u obliku uljne maglice u sitnim kapljicama unosi u mlaz zraka, čime je zajamčeno redovito podmazivanje.
 - **Ručno podmazivanje**
Ako ne raspolazete uređajem za podmazivanje uljem u obliku maglice, prije uključivanja uređaja, odnosno u slučaju dužih radnih operacija obavite podmazivanje. Da biste to učinili, nakapajte 3 - 4 kapi specijalnog ulja za komprimirani zrak u otvor za podmazivanje.

Dostupne su vam i druge mogućnosti

- ◆ Na kompresor priključite jedinicu za održavanje s uređajem za podmazivanje.
- ◆ Svakih 15 minuta rada ručno nakapajte otprilike 3–5 kapljica pneumatskog ulja u priključnu bradavicu ⑤.
- ◆ Kada prvi put otvorite posudu za ulje ⑧ odvrnite nazuvnu maticu sa spremnika. Izvadite unutarnju pipetu dugim klijestima ili sličnim alatom.
- ◆ Okrenite je za 180° i ponovno je pričvrstite nazuvnom maticom.
- ◆ Upotrijebite iglu ili nešto slično kako biste napravili mali otvor na vrhu pipete kako biste omogućili da ulje curi.

Priključak na izvor komprimiranog zraka

NAPOMENA

- ▶ Prije priključivanja izvora komprimiranog zraka
 - treba potpuno uspostaviti ispravan radni tlak (6,3 bara).
 - treba osigurati da okidač ❸ nije aktiviran
 - ▶ Uvijek koristite crijeva za komprimirani zrak unutarnjeg promjera najmanje 9 mm.
 - ▶ Koristite samo filtriran, podmazan i reguliran komprimirani zrak.
- ◆ Priključite uređaj na kompresor tako da priključnu bradavicu ❺ povežete sa crijevom za opskrbu izvora komprimiranog zraka.

⚠ POZOR!

- ▶ Obavezno osigurajte čvrsto nasjedanje crijeva za komprimirani zrak. Otpušteno crijevo koje nekontrolirano udara krije znatnu opasnost. Također obratite pozornost na čvrstoću oba vijčana spoja između spojke i uređaja.
- ◆ Kako biste mogli regulirati komprimirani zrak, izvor komprimiranog zraka mora biti opremljen reduktorom tlaka.

Zamjena glave uređaja



UPOZORENJE! OPASNOST OD OZ-LJEDA! Prije zamjene alata prekinite napajanje uređaja komprimiranim zrakom.

Ako je glava uređaja ❶ oštećena ili istrošena tijekom uporabe, morate je zamijeniti.

- ◆ Upotrijebite isporučeni imbus ključ ❷ da otpustite tri vijka ❷ glave uređaja ❶ (vidi sliku B na preklapnoj stranici).
- ◆ Odrvните glavu uređaja ❶.
- ◆ Rukom zavrните novu glavu uređaja na navoj ❻ (vidi sliku A na preklapnoj stranici).
- ◆ Zategnite tri vijka ❷ nove glave uređaja ❶ isporučenim imbus ključem ❷.

NAPOMENA

- ▶ Zbrinite staru glavu uređaja u skladu sa važećim propisima.

Puštanje u rad

Rukovanje

- ◆ Pritisnite okidač ❸ i držite ga pritisnutim.
 - ◆ Laganim pritiskom lagano pomičite glavu uređaja ❶ preko površine koju želite obraditi. U idealnom slučaju postavite glavu uređaja ❶ pod blagim kutom.
- ⚠ OPREZI!**

 - ▶ Nemojte raditi s uređajem velikom silom, jer to može oštetiti izradak.
- ◆ Otpustite okidač ❸ kada želite završiti posao.
 - ◆ Prilagodite rad uređaja prema zahtjevima pomoću vijka za regulaciju zraka ❹.

Održavanje i čišćenje



UPOZORENJE! OPASNOST OD OZ-LJEDA! Prije radova na održavanju prekinite napajanje uređaja komprimiranim zrakom.

⚠ POZOR!

- ▶ Uređaj prije održavanja očistite od opasnih tvari koje su se (uslijed procesa rada) nataložile na njemu. Izbjegavajte svaki mogući dodir kože s ovim tvarima. Ako koža dođe u dodir s opasnim prašinama, to može dovesti do teškog dermatitisa.
- ▶ Prašina i isparavanja, koja nastaju radom uređaja, mogu uzrokovati negativne posljedice za zdravlje (npr. rak, tjelesne mane prilikom rođenja, astma i/ili dermatitis); obavezno se mora izvršiti procjena rizika u vezi s ovim opasnostima i uvesti odgovarajuće regulacijske mjere.

NAPOMENA

- ▶ U svrhu osiguranja besprijekornog rada i dugog radnog vijeka uređaja treba obratiti pozornost na sljedeće točke:
- Provjerite uređaj i alat prije svake uporabe, to također uključuje provjeru brzine i razine vibracija.

- Nakon svake uporabe provjerite brzinu i razinu vibracija stroja. Tijekom radova na održavanju osigurajte nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće (zaštita za uši, maska za prašinu, zaštitne naočale i zaštitne rukavice).
- Dostatno i stalno podmazivanje uljem od odlučujućeg je značaja za optimalan rad uređaja.
- Koristite isključivo originalne rezervne, odnosno zamjenske dijelove proizvođača, jer u protivnom postoji opasnost za korisnike. U slučaju dvojbe kontaktirajte servisni centar.
- Koristite isključivo pribor i potrošni materijal veličine i tipa koji preporučuje proizvođač.
- Uređaj čistite samo pomoću suhe i meke krpe ili komprimiranim zrakom.
- Ni u kojem slučaju ne koristite agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva koja grebu.

Zbrinjavanje



Proizvod i ambalaža mogu se reciklirati, podliježu proširenoj odgovornosti proizvođača i prikupljaju se odvojeno.



Alate ne bacajte zajedno s kućnim otpadom!

Ovaj simbol prekrížene kante za otpad na kotačicama ukazuje na to da ovaj uređaj podliježe direktivi 2012/19/EU. Tom se direktivom zabranjuje bacati uređaj na kraju njegova roka uporabe u obično kućno smeće. Uređaj se mora predati na mjestu za sakupljanje posebnog otpada ili predati poduzeću za zbrinjavanje posebnog otpada.

To je zbrinjavanje za vas besplatno. Čuvajte okoliš i zbrinite uređaj na ispravan način.



O mogućnostima zbrinjavanja starih uređaja možete se raspitati u gradskom ili općinskom poglavarstvu.



Materijali ambalaže odabrani su prema ekološkim načelima i načelima zbrinjavanja, te se stoga mogu reciklirati. Ambalažu koja vam više nije potrebna zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.



Ambalažu zbrinite na ekološki prihvatljiv način. Pazite na oznake na različitim materijalima ambalaže i po potrebi ih zbrinite odvojeno. Materijali ambalaže označeni su kraticama (a) i brojkama (b) sljedećeg značenja: 1–7: Plastika, 20–22: Papir i karton, 80–98: Kompozitni materijali.

Maziva i sredstva za čišćenje zbrinite na ekološki prihvatljiv način. Pridržavajte se zakonskih propisa.

- Ostatke maziva predajte na mjestu za zbrinjavanje. Ne dopustite da maziva uđu u kanalizaciju ili vode. Ne dopustite da uđe u tlo. Pazite na prikladnu podlogu. Zbrinjavanje prema službenim propisima.

Materijale onečišćene prilikom održavanja i goriva predajte za to predviđenim sakupljačkim centrima.

Jamstvo tvrtke Kompernass Handels GmbH

Poštovani kupci,

Za ovaj uređaj odobrava se jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava na teret prodavača proizvoda. U nastavku izloženo jamstvo ne ograničava ova zakonska prava.

Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo, sačuvajte račun. Potreban je kao dokaz o kupnji. Ako u roku od tri godine od datuma kupnje ovog proizvoda nastupi greška na materijalu ili tvornička greška proizvod će biti - po našem izboru - za Vas besplatno popravljen ili zamijenjen, ili će Vam se vratiti novac. Za takvo ispunjenje jamstvene obveze potrebno je unutar trogodišnjeg roka predočiti uređaj s nedostatkom i dokaz o kupnji (račun), te pisanim putem ukratko opisati u čemu se sastoji greška proizvoda i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našim jamstvom, poslat ćemo Vam popravljen ili novi proizvod.

1. U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produkuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.
2. Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.
3. Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Jamstveni rok i zakonsko pravo u slučaju nedostataka

Korištenje prava na jamstvo ne produkuje jamstveni rok. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Štete i nedostatke koji eventualno postoje već prilikom kupnje treba javiti neposredno nakon raspakiranja. Nakon isteka jamstvenog roka izvršeni popravci se naplaćuju.

Opseg jamstva

Uređaj je pažljivo proizveden sukladno strogim smjernicama u pogledu kvalitete i prije isporuke brižljivo provjeren.

Ovo jamstvo vrijedi za greške u materijalu i izradi. Ovo jamstvo ne pokriva dijelove proizvoda koji su izloženi uobičajenom habanju i stoga se smatraju dijelovima brzog habanja ili za štetu lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova koji su proizvedeni iz stakla.

Ovo jamstvo propada ako je proizvod oštećen, i ako nije stručno korišten ili servisiran. Za stručno korištenje proizvoda potrebno je točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Uporabne namjene i radnje, koje se u uputama ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno se moraju izbjegavati.

Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, nekomercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabe, nenamjenskog korištenja, primjene sile i zahvata na uređaju koje nije obavila za to ovlaštena podružnica servisa.

Jamstveno razdoblje ne vrijedi u slučaju

- normalnog trošenja kapaciteta baterije
- komercijalne uporabe proizvoda
- oštećenja ili izmjena proizvoda od strane kupca
- zanemarivanja sigurnosnih uputa i propisa za održavanje, te pogrešnog upravljanja
- oštećenja uzrokovanih elementarnim nepogodama

Realizacija u slučaju jamstvenog zahtjeva

Kako bismo zajamčili brzu obradu Vašeg zahtjeva, molimo slijedite sljedeće napomene:

- Molimo Vas da za sve upite u pripravnosti držite blagajnički račun i broj artikla (IAN) 423076_2204 kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, u obliku gravure na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili u obliku naljepnice na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do smetnji u radu ili drugih nedostataka, najprije **telefonski ili preko elektronske pošte** kontaktirajte servisni odjel naveden u nastavku.
- Proizvod registriran kao neispravan onda možete zajedno s priloženim dokazom o kupnji (blagajnički račun) i s opisom nedostatka i kada se pojavio, besplatno poslati na dobivenu adresu servisa.



Na stranici www.lidl-service.com možete preuzeti ove i mnoge druge priručnike, videosnimke o proizvodu i softver za instalaciju.

S ovim QR kodom, možete otići izravno na Lidl servisnu stranicu (www.lidl-service.com) i otvoriti upute za uporabu unosom broja artikla (IAN) 423076_2204.

Servis

HR Servis Hrvatska
Tel.: 0800 777 999
E-Mail: kompernass@lidl.hr

IAN 423076_2204

Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da adresa navedena u nastavku nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte navedenu ispostavu servisa.

Lidl Hrvatska d.o.o. k.d.,
Ulica kneza Ljudevita Posavskog 53,
HR-10410 Velika Gorica, Hrvatska

Proizvođač

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
NJEMAČKA
www.kompernass.com

Prijevod originalne Izjave o sukladnosti

Mi, tvrtka KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odgovorna za dokumentaciju: g. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NJEMAČKA, ovime izjavljujemo da ovaj proizvod zadovoljava sljedeće norme, normativne dokumente i direktive EU:

Direktiva o strojevima
(2006/42/EC)

Prijemljene usklađene norme
EN ISO 11148-4: 2012

Oznaka tipa stroja
Pneumatski odstranjivač hrđe PDNE 4000 B2

Godina proizvodnje: 08-2022

Serijski broj: IAN 423076_2204

Bochum, 12.08.2022.



Semi Uguzlu
- Voditelj odjela kvalitete -

Zadržavam pravo na tehničke izmjene u svrhu
daljnjeg razvoja proizvoda.

Cuprins

Introducere	144
Utilizarea conform destinației	144
Dotare	144
Furnitura	144
Date tehnice	144
Indicații generale de siguranță pentru aparatele cu aer comprimat	145
Pericole provocate de componentele proiectate	145
Pericole survenite în timpul operării	145
Pericole provocate de mișcările repetate	146
Pericole provocate de accesorii	146
Pericole la locul de muncă	146
Pericole provocate de praf și vapori	147
Pericole provocate de zgomot	147
Pericole provocate de vibrații	147
Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice	148
Înainte de punerea în funcțiune	148
Lubrifierea	148
Conectarea la o sursă de aer comprimat	149
Înlocuirea capului aparatului	149
Punerea în funcțiune	149
Operarea	149
Întreținerea și curățarea	150
Eliminarea	150
Garanția Kompernass Handels GmbH	151
Service-ul	152
Importator	152
Traducerea declarației de conformitate originale	152

CURĂȚĂTOR PNEUMATIC CU ACE PDNE 4000 B2

Introducere

Vă felicităm pentru cumpărarea noului dvs. aparat. Ați decis să alegeți un produs de calitate superioară. Instrucțiunile de utilizare fac parte integrantă din acest produs. Acestea cuprind informații importante privind siguranța, utilizarea și eliminarea. Înainte de utilizarea produsului, familiarizați-vă cu toate indicațiile privind utilizarea și siguranța. Utilizați produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare menționate. În cazul transmiterii produsului unei alte persoane, predați-i toate documentele aferente acestuia.

Utilizarea conform destinației

Curățătorul cu ace, denumit în continuare aparat, este prevăzut pentru îndepărtarea grosieră a vopselei, ruginii și murdăriei de suprafață.

Orice altă utilizare sau modificare a aparatului este considerată a fi neconformă și atrage pericole considerabile de accidentare. Nu ne asumăm răspunderea pentru prejudiciile rezultate în urma unei utilizări care contravine destinației. Aparatul este destinat doar utilizării în domeniul privat.

Simbolurile de pe aparat

	Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune.
	Purtați o mască de protecție împotriva prafului.
	În timpul utilizării sau întreținerii aparatului, utilizați întotdeauna ochelari de protecție.
	Purtați întotdeauna echipament de protecție auditivă.
	Purtați întotdeauna mănuși de protecție.
	Lubrifiați în mod regulat.

Dotare

(a se vedea figurile de pe pagina pliată)

- ❶ Capul aparatului
- ❷ Șurub
- ❸ Declanșator
- ❹ Șurub de reglare a aerului
- ❺ Niplu de racord (premontat)
- ❻ Filet
- ❼ Cheie hexagonală interioară
- ❽ Recipient de ulei

Furnitura

- 1 curățător pneumatic cu ace
- 1 niplu de racord (premontat)
- 1 cheie hexagonală interioară
- 1 recipient de ulei (doar 1x inclus în setul furnizat)
- 1 exemplar instrucțiuni de utilizare

Date tehnice

Presiunea de lucru	max. 6,3 bari
Consumul de aer	286 l/min
Cursă	41 mm
Numărul băților	max. 4000 min ⁻¹
Racord de aer comprimat	1/4"
Masa (fără accesorii)	cca 1,9 kg

Valoarea emisiei de zgomot

Valoare de măsurare pentru zgomot determinată conform ISO 15744. Nivelul de zgomot evaluat al sculei este în mod tipic de:

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Incertitudine	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Nivelul puterii acustice	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Incertitudine	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Purtați echipament de protecție auditivă!

Valoarea totală a vibrațiilor

Valorile totale ale vibrațiilor determinate conform ISO 28927-10 și EN 12096:

Valoarea vibrațiilor emise	$a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$
Incertitudine	$K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$

INDICAȚIE

- Valorile emisiilor de zgomot și valorile vibrațiilor indicate în aceste instrucțiuni au fost măsurate conform procedeele de măsurare standardizate și pot fi utilizate pentru compararea aparatelor. Valorile emisiilor de zgomot și valorile vibrațiilor se vor modifica în funcție de utilizarea sculei pneumatice, iar în anumite cazuri acestea se pot afla peste valoarea indicată în aceste instrucțiuni. Valorile emisiilor de zgomot și valorile vibrațiilor ar putea fi subapreciate dacă scula pneumatică este utilizată regulat într-un asemenea mod.



Indicații generale de siguranță pentru aparatele cu aer comprimat

⚠️ AVERTIZARE!

- Pentru a evita pericolele multiple, instrucțiunile de siguranță trebuie citite și înțelese înaintea instalării, operării, reparării, întreținerii și înlocuirii accesoriilor, precum și înaintea lucrului în apropierea mașinii fără rotație, cu percuție. În caz contrar, consecințele pot fi reprezentate de vătămări corporale grave.
- Mașina fără rotație, cu percuție trebuie instalată, reglată sau utilizată exclusiv de către personal calificat și instruit.
- Mașina fără rotație, cu percuție nu trebuie modificată. Modificările pot diminua eficiența măsurilor de siguranță și pot spori riscurile pentru operator.
- Instrucțiunile de siguranță nu trebuie pierdute - predați-le operatorului.
- Nu utilizați niciodată mașina fără rotație, cu percuție, dacă aceasta este deteriorată.
- Întreținerea mașinilor trebuie efectuată în mod regulat pentru a verifica dacă valorile minime și marcajele conform cerințelor ISO 11148 sunt vizibil marcate pe mașină. Angajatul/utilizatorul trebuie să contacteze producătorul în scopul procurării unor etichete de înlocuire pentru marcare dacă este necesar.

Pericole provocate de componentele proiectate

- Deconectați mașina fără rotație, cu percuție de la sursa de alimentare cu energie înaintea înlocuirii sculei mașinii sau accesoriilor.
- În cazul defectării piesei de prelucrat sau a unui dintre accesorii sau chiar a mașinii, este posibilă proiectarea cu viteză ridicată a componentelor.
- În timpul operării mașinii fără rotație, cu percuție se vor utiliza întotdeauna ochelari de protecție, rezistenți la impact. Nivelul de protecție necesar trebuie evaluat separat pentru fiecare utilizare în parte.
- La efectuarea lucrărilor deasupra înălțimii capului se va purta o cască de protecție.
- În acest caz este necesară evaluarea riscurilor și pentru alte persoane.
- Se va asigura fixarea în siguranță a piesei de prelucrat.
- Utilizați mașina numai dacă scula mașinii este menținută în interior cu ajutorul unui dispozitiv adecvat de blocare.
- Pentru evitarea rănirii se vor înlocui toate componentele dispozitivului de blocare care prezintă semne de uzură, sunt rupte sau curbate.
- Înaintea pornirii mașinii, scula mașinii trebuie așezată fix pe suprafața de prelucrat.

Pericole survenite în timpul operării

- În timpul utilizării mașinii, mâinile operatorului pot fi expuse unor pericole precum lovituri, tăieturi, excoziații și încălziri. Purtați mănuși adecvate pentru a vă proteja mâinile.
- Operatorul și personalul de întreținere trebuie să fie ați din punct de vedere fizic pentru a controla dimensiunea, greutatea și puterea mașinii.
- Țineți mașina corect: fiți pregătit să contracarați atât mișcările obișnuite, cât și pe cele bruște; mențineți ambele mâini pregătite.
- Asigurați o poziție a corpului în echilibru și fixă.

- În cazul întreruperii alimentării cu energie, eliberați dispozitivul de comandă pentru pornire sau oprire.
- Utilizați numai lubrifianții recomandați de către producător.
- În timpul sau după utilizare evitați contactul direct cu scula mașinii, deoarece este posibil ca aceasta să fie fierbinte.
- Este necesară purtarea ochelarilor de protecție; se recomandă purtarea mănușilor și îmbrăcăminte de protecție.

Pericole provocate de mișcările repetate

- La utilizarea unei mașini fără rotație, cu percuție, la efectuarea activităților specifice, operatorul poate resimți senzații neplăcute la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului sau altor părți ale corpului.
- Adoptați o poziție comodă în timpul lucrului cu mașina fără rotație, cu percuție, asigurați-vă că o țineți ferm și evitați pozițiile nefavorabile sau pe acelea în care este dificil să vă mențineți echilibrul. Operatorul trebuie să-și modifice poziția corpului în timpul lucrărilor îndelungate, contribuind astfel la prevenirea disconfortului și oboselii.
- Dacă operatorul prezintă simptome precum stare îndelungată de disconfort, tulburări, palpității, durere, furnicături, amorțeală, arsuri sau anchilozare, aceste semne de avertizare nu trebuie ignorate. Operatorul trebuie să comunice acest lucru angajatorului și să consulte persoana-l medical calificat corespunzător.

Pericole provocate de accesorii

- Deconectați mașina fără rotație, cu percuție de la sursa de alimentare cu energie înaintea fixării sau înlocuirii sculei mașinii sau accesoriului.
- Utilizați exclusiv accesorii și consumabile cu dimensiunile și tipurile recomandate de producătorul mașinilor fără rotație, cu percuție; nu folosiți alte tipuri sau dimensiuni de accesorii și consumabile.

- Nu folosiți niciodată dalta ca sculă manuală pentru ciocane. Acestea sunt concepute special pentru utilizarea cu mașini fără rotație, cu percuție și de aceea sunt tratate termic.
- Nu folosiți niciodată dălți tocite pentru ciocane și ciocane rototpercutoare, după caz, fiindcă acestea necesită presiune excesivă și pot apărea deteriorări datorate uzurii. Sculele tocite pot amplifica vibrațiile, de aceea se vor folosi întotdeauna scule ascuțite.
- Nu răciți niciodată accesoriile fierbinți ale ciocanelor în apă. Acest fapt poate cauza friabilitate și deteriorare timpurie.
- Utilizarea sculei ciocanului în alte scopuri, sub formă de pârghie, de ex. pentru ștemuire, poate cauza ruperea dălții sau defectarea sculei. Lucrați pe secțiuni mici pentru a evita blocajele.
- În timpul sau după utilizare evitați contactul direct cu scula mașinii, deoarece este posibil ca aceasta să fie fierbinte sau să prezinte muchii ascuțite.

Pericole la locul de muncă

- Principalele cauze de accidente la locul de muncă sunt reprezentate de alunecare, împiedicare și cădere. Se vor avea în vedere suprafețele care pot deveni alunecoase ca urmare a utilizării mașinii și pericolele de împiedicare provocate de furtunul de aer sau furtunul hidraulic.
- Procedați cu precauție în spații care vă sunt necunoscute. Pot exista pericole ascunse determinate de cabluri de curent sau de alimentare.
- Mașina fără rotație, cu percuție nu este prevăzută pentru utilizarea în atmosfere cu potențial exploziv și nu este izolată împotriva contactului cu sursele de curent electric.
- Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc. care ar putea constitui surse de pericol în cazul deteriorării provocate prin utilizarea mașinii.

Pericole provocate de praf și vapori

- Praful și vaporii generați la utilizarea mașinilor fără rotație, cu percuție pot cauza probleme de sănătate (ca de ex, cancer, malformații congenitale, astm și/sau dermatite); este absolut necesară efectuarea unei analize a riscurilor cu privire la aceste pericole și implementarea mecanismelor de reglementare corespunzătoare.
- În cadrul analizei riscurilor trebuie avut în vedere praful generat la utilizarea mașinii, precum și cel existent, care se poate ridica.
- Mașina fără rotație, cu percuție trebuie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările prevăzute în aceste instrucțiuni, în vederea reducerii la minimum a degajării de praf și vapori.
- Aerul de evacuare trebuie dirijat astfel încât ridicarea prafului în mediile cu conținut de praf să fie redusă la minimum.
- În cazul generării de praf sau vapori, acestea se vor verifica la locul degajării.
- Toate componentele integrate sau accesoriile mașinii prevăzute pentru captarea, aspirarea sau suprimarea prafului antrenat sau a vaporilor trebuie utilizate și întreținute în conformitate corectă cu instrucțiunile producătorului.
- Pentru evitarea formării inutile a prafului sau vaporilor, consumabilele și scula mașinii trebuie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările prevăzute în aceste instrucțiuni.
- Folosiți echipamente de protecție respiratorie conform recomandărilor angajatorului sau conform prevederilor privind protecția muncii și sănătății.

Pericole provocate de zgomot

- Influența unui nivel ridicat de zgomot poate determina, în cazul protecției auditive insuficiente, leziuni auditive de lungă durată, pierderea auzului și alte probleme, precum tinitus (țiuitori, foșnete, fluierături sau bâzâit în ureche). Este absolut necesară efectuarea unei analize a riscurilor cu privire la aceste pericole și implementarea mecanismelor de reglementare corespunzătoare.

- Printre mecanismele de reglementare adecvate pentru reducerea riscurilor se numără măsuri precum folosirea materialelor izolante pentru evitarea zgomotelor produse de rezonanța pieșelor de prelucrat.
- Folosiți echipamente de protecție auditivă conform recomandărilor angajatorului sau conform prevederilor privind protecția muncii și sănătății.
- Mașina fără rotație, cu percuție trebuie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările prevăzute în aceste instrucțiuni, în vederea evitării creșterii inutile a nivelului de zgomot.
- Pentru evitarea creșterii inutile a nivelului de zgomot, consumabilele și scula mașinii trebuie selectate, întreținute și înlocuite în conformitate cu recomandările prevăzute în aceste instrucțiuni.

Pericole provocate de vibrații

- Influența vibrațiilor poate determina afectarea nervilor și tulburări ale circulației sanguine la nivelul mâinilor și brațelor.
- Atunci când lucrați în medii reci, purtați îmbrăcăminte caldă și mențineți-vă mâinile calde și uscate.
- Dacă resimțiți senzații de amorțeală, furnicături sau dureri la degete sau la mâini ori dacă pielea de pe degete sau de pe mâini devine albă, încetați lucrul cu mașina fără rotație, cu percuție, informați angajatorul și consultați un medic.
- Mașina fără rotație, cu percuție trebuie utilizată și întreținută în conformitate cu recomandările prevăzute în aceste instrucțiuni, în vederea evitării intensificării inutile a vibrațiilor.
- Nu țineți scula mașinii cu mâna liberă, deoarece acest lucru determină intensificarea efectului vibrațiilor.
- Nu țineți mașina prea strâns, însă țineți-o ferm, păstrând forțele de reacție necesare ale mâinii, deoarece riscul de vibrații este de regulă mai ridicat când forța de apucare este mai mare.
- Țineți mânerul suspendat pe mijloc și evitați împingerea mânerelor până la limită.
- În cazul betonului desprindeți cu ciocanele rotopercutoare bucăți mici, pentru evitarea gripării sculei.

- Mișcați scula de tăiere a ciocanelor rotopercutoare periodic, la câteva secunde. Opiți ciocanul rotopercutor atunci când ridicați scula pentru a schimba poziția, fiindcă ridicarea mașinii cu ajutorul mânerelor poate duce la vibrații puternice.
- Pentru evitarea rănirii se vor înlocui toate componentele dispozitivului de blocare care prezintă semne de uzură, sunt rupte sau curbate.

Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru mașinile pneumatice

- **Aerul comprimat poate provoca răni grave.**
 - Dacă mașina nu este utilizată, înaintea înlocuirii accesoriilor sau la efectuarea lucrărilor de reparație trebuie blocată întotdeauna alimentarea cu aer, trebuie depresurizat furtunul de aer și trebuie decuplată mașina de la sursa de alimentare cu aer comprimat.
 - Nu îndreptați niciodată curentul de aer către dvs. sau către alte persoane.
- Furtunurile aflate în mișcare pot provoca răni grave. De aceea, verificați întotdeauna ca furtunurile și dispozitivele de fixare ale acestora să nu fie deteriorate și desfăcute.
- Aerul rece trebuie deviat de la mâini.
- Nu utilizați cuplaje cu închidere rapidă la admisia sculei. Pentru racordurile de furtun cu filet se vor utiliza numai piese din oțel călit (sau un material cu rezistență la șoc similară).
- În cazul utilizării cuplajelor rotative universale (cuplaje cu gheare), trebuie utilizate știfturi opritoare; folosiți siguranțe pentru furtunuri tip Whipcheck pentru asigurarea protecției în cazul defectării conexiunii dintre furtun și mașină, precum și a conexiunii dintre furtunuri.
- Se va avea în vedere ca presiunea maximă indicată pe mașină să nu fie depășită.
- Nu transportați niciodată mașinile pneumatice ținându-le de furtun.

Înainte de punerea în funcțiune

INDICAȚIE

- Exploatarea aparatului este permisă doar cu aer comprimat curățat, atomizat cu ulei și nu trebuie să depășească presiunea maximă de lucru de 6,3 bari de pe aparat. Pentru reglarea presiunii de lucru, compresorul trebuie să fie echipat cu un reductor de presiune.
- Se va avea în vedere ca presiunea maximă de lucru să nu fie depășită. O presiune de lucru excesivă nu determină mărirea puterii, ci doar creșterea consumului de aer și accelerarea uzurii aparatului. Din acest motiv respectați întotdeauna indicațiile tehnice.

Lubrifierea

⚠️ AVERTIZARE!

- Informați-vă despre riscurile de sănătate provocate de uleiul utilizat din fișa tehnică de securitate a producătorului respectiv.
- Evitați contactul lubrifianților cu ochii și pielea.

INDICAȚIE

- Lubrifierea regulată este deosebit de importantă pentru evitarea deteriorărilor prin frecare și coroziune. Vă recomandăm utilizarea unui ulei special adecvat pentru aer comprimat (de exemplu, ulei pentru compresoare Liqui Moly).
 - **Lubrifierea cu atomizorul de ulei**
Ca etapă pregătitoare, un atomizor de ulei (neinclus în furnitură) amplasat după reductorul de presiune lubrifică aparatul în mod continuu și optim. Un atomizor de ulei pulverizează picături fine de ulei în aerul care circulă, garantând totodată o lubrifiere regulată.
 - **Lubrifierea manuală**
Dacă nu dispuneți de un atomizor de ulei, înaintea fiecărei puneri în funcțiune, respectiv în cazul operațiunilor îndelungate, efectuați o lubrifiere. În acest scop aplicați 3–4 picături de ulei special pentru aer comprimat în orificiul pentru lubrifiant.

Aveți la dispoziție următoarele posibilități

- ◆ Conectați la compresor o unitate de întreținere cu dispersor de ulei.
- ◆ La fiecare 15 minute de funcționare aplicați manual cca 3–5 picături de ulei pneumatic în niplul de racord ⑤.
- ◆ La prima deschidere a recipientului de ulei ⑧ desfaceți piulița olandeză de pe recipient. Scoateți pipeta orientată în jos cu ajutorul unui clește cu cioc etc.
- ◆ Așezați-o la loc în poziție rotită la 180° și înșurubați-o cu piulița olandeză.
- ◆ Cu ajutorul unui ac etc. realizați un mic orificiu în vârful pipei pentru a putea permite uleiului să picure din aceasta.

Conectarea la o sursă de aer comprimat

INDICAȚIE

- ▶ Înaintea conectării la sursa de aer comprimat
 - trebuie să fie complet disponibilă presiunea de lucru corectă (6,3 bari).
 - trebuie verificat ca declanșatorul ③ să nu fie acționat
- ▶ Utilizați numai furtunuri de conectare cu un diametru interior de minimum 9 mm.
- ▶ Utilizați numai aer comprimat filtrat, lubrifiat și reglat.
- ◆ Conectați aparatul la un compresor prin racordarea niplului de racord ⑤ la furtunul de alimentare al sursei de aer comprimat.

⚠ ATENȚIE!

- ▶ Se va avea neapărat în vedere poziția fixă a furtunului de aer comprimat. Un furtun slăbit și care se mișcă necontrolat ascunde un pericol ridicat. Se va avea în vedere, de asemenea, poziția fixă a ambelor îmbinări filetate dintre piesa de cuplare și aparat.
- ◆ Pentru a putea regla presiunea aerului, sursa de aer comprimat trebuie să fie dotată cu un reductor de presiune.

Înlocuirea capului aparatului



AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!
Înaintea înlocuirii sculei deconectați aparatul de la rețeaua de aer comprimat.

În cazul în care capul aparatului ① este deteriorat sau uzat în urma utilizării, acesta trebuie înlocuit.

- ◆ Cu ajutorul cheii hexagonale interioare ⑦ furnizate desfaceți cele trei șuruburi ② de pe capul aparatului ① (a se vedea fig. B de pe pagina pliantă).
- ◆ Scoateți capul aparatului ① prin rotire.
- ◆ Înșurubați noul cap al aparatului pe filet ⑥ (a se vedea fig. A de pe pagina pliantă).
- ◆ Strângeți cele trei șuruburi ② ale capului aparatului ① cu ajutorul cheii hexagonale interioare ⑦ furnizate.

INDICAȚIE

- ▶ Eliminați capul vechi al aparatului conform prevederilor în vigoare.

Punerea în funcțiune

Operarea

- ◆ Apăsați declanșatorul ③ și țineți-l apăsat.
- ◆ Mișcați încet capul aparatului ① cu ușoară presiune peste suprafața de prelucrat. În mod ideal montați capul aparatului ① ușor oblic.

⚠ PRECAUȚIE!

- ▶ Nu aplicați prea multă forță în timpul lucrului cu aparatul, deoarece piesa de prelucrat poate suferi deteriorări.
- ◆ Dacă doriți să încheiați lucrarea, eliberați declanșatorul ③.
- ◆ Ajustați forța aparatului conform necesităților cu ajutorul șurubului de reglare a aerului ④.

Întreținerea și curățarea



AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE!
Înainte lucrărilor de întreținere
deconectați aparatul de la rețeaua
de aer comprimat.

⚠ ATENȚIE!

- ▶ Înaintea întreținerii curățați aparatul de substanțele periculoase care s-au depus pe acesta (în urma proceselor de lucru). Evitați orice contact al pielii cu aceste substanțe. Contactul pielii cu praful periculos poate determina apariția dermatitei severe.
- ▶ Praful și vaporii generați la utilizarea aparatului pot cauza probleme de sănătate (ca, de exemplu, cancer, malformații congenitale, astm și/sau dermatite); este absolut necesară efectuarea unei analize a riscurilor cu privire la aceste pericole și aplicarea mecanismelor de reglementare corespunzătoare.

INDICAȚIE

- ▶ Pentru asigurarea funcționării fără probleme și a durabilității aparatului este necesară respectarea următoarelor puncte:
- Verificați aparatul și accesoriul înainte de fiecare utilizare, ceea ce include și o verificare a turației și a nivelului de vibrații.
- După fiecare utilizare verificați viteza și nivelul vibrațiilor aparatului. În timpul lucrărilor de întreținere trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată (protecție auditivă, mască de protecție împotriva prafului, ochelari de protecție și mănuși de protecție).
- Lubrifierea cu ulei suficientă și permanentă este absolut decisivă pentru funcționarea optimă a aparatului.
- Folosiți numai piese de schimb, respectiv de înlocuire originale furnizate de producător, altfel putând exista pericole pentru utilizatori. În caz de neclarități, contactați centrul de service.
- Utilizați exclusiv accesorii și consumabile cu dimensiunile și tipurile recomandate de producător.

- Curățați aparatul numai cu o lavetă uscată și moale sau cu aer comprimat.
- În niciun caz nu utilizați produse de curățare agresive și/sau care pot zgâria aparatul.

Eliminarea



Produsul și ambalajul sunt reciclabile; acestea fac obiectul unei răspunderi extinse a producătorului și sunt colectate separat.



Nu aruncați aparatul în gunoiul menajer!

Simbolul alăturat al pubelei tăiate cu roți indică faptul că acest aparat face obiectul Directivei 2012/19/EU. Această directivă stabilește că la sfârșitul perioadei de utilizare a aparatului, acesta nu trebuie eliminat în gunoiul menajer obișnuit, ci trebuie predat la punctele de colectare speciale sau la centrele de eliminare a deșeurilor.

Eliminarea nu implică niciun cost pentru dvs. Contribuiți la protejarea mediului înconjurător prin eliminarea corespunzătoare a deșeurilor.



Informații despre posibilitățile de eliminare a produsului scos din uz pot fi obținute de la administrația locală.



Materialele de ambalare sunt alese conform compatibilității acestora cu mediul înconjurător și aspectelor tehnice privind eliminarea, fiind astfel reciclabile.

Eliminați materialele de ambalare de care nu mai aveți nevoie conform prevederilor locale în vigoare.



Eliminați ambalajul în mod ecologic. Respectați marcajul de pe diferitele materiale de ambalare și separați-le dacă este cazul. Materialele de ambalare sunt marcate cu abrevieri (a) și cifre (b) cu următoarea semnificație: 1-7: materiale plastice, 20-22: hârtie și carton, 80-98: materiale compozite.

Eliminați lubrifianții și substanțele de curățare în mod ecologic. Respectați prevederile legale.

- Predați resturile de lubrifianți la o unitate de colectare. Nu permiteți lubrifianților să pătrundă în canalizare sau în apele de suprafață. Nu permiteți scurgerea acestora în subsol sau pe sol. Asigurați o suprafață adecvată. Eliminare în conformitate cu prevederile oficiale.

Predați materialul de întreținere contaminat și carburanții la un centru de colectare specializat.

Garanția Kompernass Handels GmbH

Stimate client,

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă defecte, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat, înlocuit de către noi în mod gratuit sau vi se va restitui prețul de cumpărare, la alegerea noastră. Garanția presupune ca în timpul perioadei de trei ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defecțiunea și când a survenit aceasta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aduce-rea produsului în

stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produse de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele

Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Eventualele deteriorări și deficiențe prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalarea produsului. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

Domeniul de aplicare a garanției

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Această garanție nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură sau asupra deteriorărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

Perioada de garanție nu este valabilă pentru

- uzura normală a capacității acumulatorului
- utilizarea comercială a produsului
- deteriorarea sau modificarea produsului de către client
- nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și de întreținere, erori de utilizare
- daune cauzate de dezastre naturale

Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările păstrați la îndemână bonul fiscal și numărul articolului (IAN) 423076_2204 ca dovadă a cumpărării.
- Numărul articolului poate fi consultat pe plăcuța cu date tehnice de pe produs, pe o gravură de pe produs, pe coperta instrucțiunilor de utilizare (în partea stângă, jos) sau pe autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului.
- În cazul în care apar defecte funcționale sau alte defecțiuni, contactați mai întâi **telefonic** sau **prin e-mail** departamentul de service menționat în continuare.
- Apoi puteți expedia produsul înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost comunicată, fără a plăti taxe poștale, anexând dovada cumpărării (bonul fiscal) și indicând în ce constă defectul și când a apărut acesta.



Acest manual, precum și multe alte manuale, videoclipuri cu produsele și software-uri de instalare pot fi descărcate de pe www.lidl-service.com.

Cu ajutorul acestui cod QR puteți accesa direct pagina Lidl de service (www.lidl-service.com) și puteți deschide instrucțiunile de utilizare prin introducerea numărului de articol (IAN) 423076_2204.

Service-ul

RO Service România
Tel.: 0800896637
E-Mail: kompernass@lidl.ro

IAN 423076_2204

Importator

Vă rugăm să aveți în vedere faptul că următoarea adresă nu reprezintă o adresă pentru service. Contactați mai întâi centrul de service indicat.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANIA
www.kompernass.com

Traducerea declarației de conformitate originale

Subscrisa, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabil cu documentația: domnul Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, declară prin prezenta că acest produs corespunde următoarelor norme, documente normative și directive CE:

Directiva privind echipamentele tehnice
(2006/42/EC)

Norme armonizate aplicate
EN ISO 11148-4: 2012

Denumirea tipului mașinii:
Curățător pneumatic cu ace PDNE 4000 B2

Anul de fabricație: 08-2022

Număr de serie: IAN 423076_2204

Bochum, 12.08.2022



Semi Uguzlu

- Manager calitate -

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice în scopul dezvoltării ulterioare.

Съдържание

Въведение	154
Употреба по предназначение	154
Оборудване	154
Окомплектовка на доставката	154
Технически данни	154
Общи указания за безопасност за пневматични уреди	155
Опасности поради отхвъркващи части	155
Опасности по време на работа	156
Опасности поради повтарящи се движения	156
Опасности при употреба на принадлежности	156
Опасности на работното място	157
Опасности поради прах и пари	157
Опасности поради шум	157
Опасности поради вибрации	158
Допълнителни указания за безопасност за пневматични машини	158
Преди пускането в експлоатация	159
Смазване	159
Свързване към източник на състен въздух	160
Смяна на главата на уреда	160
Пускане в експлоатация	160
Работа с уреда	160
Поддръжка и почистване	161
Предаване за отпадъци	161
Гаранция	162
Сервизно обслужване	164
Вносител	164
Превод на оригиналната декларация за съответствие	164

ПНЕВМАТИЧЕН ИГЛЕН ЧУК PDNE 4000 B2

Въведение

Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред. Избрали сте висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

Употреба по предназначение

Игленият уред за отстраняване на ръжда, наричан по-нататък „уред“, е предназначен за грубо отстраняване на боя, ръжда и повърхностно замърсяване.

Всяка друга употреба или промяна на уреда се счита за нецелесъобразна и крие значителни опасности от злополука. За повреди вследствие на употреба, която не отговаря на предназначението, не поемаме отговорност. Уредът е предназначен само за лична употреба.

Символи върху уреда

	Преди пускането в експлоатация прочетете ръководството за потребителя.
	Носете прахозащитна маска.
	При употреба или поддръжка на уреда винаги носете защита за очите.
	Винаги носете антифони.
	Винаги носете защитни ръкавици.
	Смазвайте редовно.

Оборудване

(вж. фигурите на разгъващата се страница)

- ❶ Глава на уреда
- ❷ Винт
- ❸ Спусък
- ❹ Винт за регулиране на въздуха
- ❺ Свързващ нипел (предварително монтиран)
- ❻ Резба
- ❼ Шестостенен ключ
- ❽ Съд с масло

Окомплектовка на доставката

- 1 пневматичен иглен чук
- 1 свързващ нипел (предварително монтиран)
- 1 шестостенен ключ
- 1 съд с масло (само 1x в окомплектовката на доставката)
- 1 ръководство за потребителя

Технически данни

Работно налягане	макс. 6,3 bar
Разход на въздух	286 l/min
Ход	41 mm
Брой удари	макс. 4000 min ⁻¹
Връзка за състен въздух	1/4"
Маса (без принадлежности)	около 1,9 kg

Стойност на шумовите емисии

Измерена стойност за шума, определена съгласно ISO 15744. Измереното ниво на шума на инструмента обикновено възлиза на:

Ниво на звуковото налягане	$L_{pA} = 85,8 \text{ dB (A)}$
Възможна неточност при измерването	$K_{pA} = 3 \text{ dB}$
Ниво на звуковата мощност	$L_{WA} = 96,8 \text{ dB (A)}$
Възможна неточност при измерването	$K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Носете антифони!

Обща стойност на вибрациите

Общи стойности на вибрациите, определени съгласно ISO 28927-10 и EN 12096:

Стойност на вибрационните емисии

$$a_h = 4,00 \text{ m/s}^2$$

Възможна неточност при измерването

$$K_h = 0,55 \text{ m/s}^2$$

УКАЗАНИЕ

- Посочените в тези указания стойности на шумовите емисии и стойности на вибрациите са измерени съгласно нормиран метод на измерване и могат да се използват за сравняване на уреди. Стойностите на шумовите емисии и вибрационните стойности се променят според употребата на пневматичния инструмент и в някои случаи могат да бъдат над посочените в тези указания стойности. Стойностите на шумовите емисии и вибрационните стойности могат да бъдат подценени, ако пневматичният инструмент се използва редовно по този начин.



Общи указания за безопасност за пневматични уреди

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- При чести опасност указанията за безопасност трябва да бъдат прочетени и разбрани преди монтиране, използване, ремонт, поддръжка и смяна на принадлежности, както и преди работа в близост до невъзвращащата се, ударна машина. В противен случай са възможни тежки телесни наранявания.
- Невъзвращащата се, ударна машина трябва да се оборудва, настройва и използва единствено от квалифицирани и обучени оператори.
- Невъзвращащата се, ударна машина не трябва да се променя. Промени могат да намалят ефективността на мерките за безопасност и да увеличат рисковете за оператора.
- Инструкциите за безопасност трябва да се съхраняват грижливо – предайте ги на оператора.
- Никога не използвайте повредена невъзвращаща се, ударна машина.
- Машините трябва да се преглеждат редовно с цел проверка на четливото маркиране на машината с изискваните съгласно дадената част на ISO 11148 номинални стойности и обозначения. При необходимост от закупуване на резервни етикети за маркиране служителят/потребителят трябва да се обърне към производителя.

Опасности поради отхвърквачи части

- Изключете невъзвращащата се, ударна машина от енергозахранването, преди да смените инструмента на машината на машината или принадлежността.
- При счупване на детайла или някоя принадлежност, или дори на самата машина е възможно отхвъркване на части с висока скорост.
- При работа с невъзвращащата се, ударна машина винаги носете удароустойчива защита за очите. Степента на необходимата защита трябва да се оценява индивидуално за всяка отделна употреба.
- При работи над височината на главата носете защитна каска.
- В такъв случай трябва да се оценят също рисковете за други лица.
- Трябва да се гарантира стабилно закрепване на детайла.
- Използвайте машината само когато инструментът се държи с помощта на подходящо фиксиране в машината.
- За да се предотвратят наранявания, трябва да се сменят всички показващи признаци на износване, счупени или деформирани части за фиксиране.
- Преди включване на машината инструментът на машината трябва да се постави неподвижно върху обработваната повърхност.

Опасности по време на работа

- При употреба на машината ръцете на оператора могат да бъдат изложени на опасности, като напр. удар, порязване, ожулване и топлина. Носете подходящи ръкавици за защита на ръцете.
- Операторът и персоналът по поддръжката трябва да са физически в състояние да оперират с размера, теглото и мощността на машината.
- Дръжте правилно машината: имайте готовност да противодействате на обичайни или внезапни движения и с двете ръце.
- Внимавайте тялото ви да е в равновесие и позицията ви да е стабилна.
- Деблокирайте командното устройство за пускане или спиране в случай на прекъсване на енергозахранването.
- Използвайте единствено препоръчаните от производителя смазочни материали.
- По време на или след употреба избягвайте непосредствен контакт с инструмента на машината, тъй като инструментът може да е горещ.
- Носенето на защитни очила е задължително; препоръчително е носене на защитни ръкавици и защитно облекло.

Опасности поради повтарящи се движения

- При употреба на невъртяща се, ударна машина за извършване на свързани с работата дейности са възможни неприятни усещания в дланите, ръцете, раменете, в областта на врата или други части на тялото на оператора.
- При работа с невъртящата се, ударна машина заемете удобно положение, осигурете си стабилност и избягвайте неподходящи позиции или такива, при които е трудно да се пази равновесие. При продължителна работа операторът трябва да променя положението на тялото си с цел избягване на неудобство и умора.

- Ако операторът усети симптоми, като напр. продължителен дискомфорт, натоварване, туптене, болка, дразнене, изтръпване, парене или схващане, тези предупредителни признаци не трябва да се пренебрегват. В такъв случай операторът трябва да уведоми работодателя си и да се консултира с квалифициран медик.

Опасности при употреба на принадлежности

- Изключете невъртящата се, ударна машина от енергозахранването преди закрепване или смяна на инструмента на машината или принадлежност.
- Използвайте единствено принадлежности и разходни материали с размери и от видове, препоръчани от производителя на ударната, невъртяща се машина; не използвайте други видове и размери на принадлежностите и разходните материали.
- За къртачни чукове, доколкото е приложимо, никога не използвайте секачите като ръчен инструмент. Те са проектирани специално за използване в невъртящи се, ударни машини и са съответно термообработени.
- За къртачни чукове и трошачни чукове, доколкото е приложимо, никога не използвайте тъпи секачи, защото за тях е необходим прекомерно голям натиск и е възможно да се получат разрушения от умора. Тъпи инструменти могат да доведат до усилване на вибрациите, затова винаги трябва да се използват остри инструменти.
- При изчукване, доколкото е приложимо, никога не охлаждайте горещи принадлежности във вода. Това може да доведе до трошливост и преждевременен отказ.
- При изчукване, доколкото е приложимо, злоупотребата с инструмента като лост, напр. за чеканене, може да доведе до счупване на секача или повреждане на инструмента. Работете на по-малки части, за да избегнете закачване.

- По време на или след употреба избягвайте непосредствен контакт с инструмента на машината, тъй като инструментът може да е горещ или да има остри ръбове.

Опасности на работното място

- Подхлъзване, спъване и падане са главните причини за наранявания на работното място. Следете за хлъзгави повърхности в резултат на употребата на машината, както и за опасности от спъване в пневматичния или хидравличния маркуч.
- Постъпвайте предпазливо в непозната среда. Възможно е да съществуват скрити опасности от електрически кабели и други захранващи линии.
- Невъртятата се, ударна машина не е предназначена за употреба в експлозивна атмосфера и не е изолирана срещу контакт с източници на електричество.
- Уверете се, че не са налични електрически проводници, газопроводи и т.н., които могат да доведат до опасност в случай на повреда в резултат на употребата на машината.

Опасности поради прах и пари

- Образувашите се при употребата на невъртятата се, ударна машина прахове и пари могат да предизвикат увреждане на здравето (напр. рак, вродени недостатъци, астма и/или дерматит); задължително е извършването на оценка на риска по отношение на тези опасности и прилагането на съответни регулаторни механизми.
- При оценката на риска трябва да се отчетат образувашите се при употребата на машината прахове и евентуално вдиганите при това вече налични прахове.
- Невъртятата се, ударна машина трябва да се използва и поддържа съгласно съдържащите се в настоящото ръководство препоръки с цел редуциране до минимум на отделянето на прах и пари.
- Отработеният въздух трябва да се отвежда така, че вдигането на прах в прашна среда да се сведе до минимум.

- В случай че се образуват прах или пари, главната задача е те да бъдат контролирани на мястото на отделянето им.
- Всички предвидени за улавяне, изсмукване или потискане на прах във въздуха или пари вградени части или принадлежности на машината трябва да се използват и поддържат правилно съгласно инструкциите на производителя.
- Разходните материали и инструментът на машината трябва да се избират, поддържат и сменят съгласно препоръките в настоящото ръководство с цел предотвратяване на ненужно увеличаване на образуването на прах или пари.
- Използвайте средствата за дихателна защита съгласно инструкциите на вашия работодател или в съответствие с разпоредбите за здравословни и безопасни условия на труд.

Опасности поради шум

- При недостатъчна защита на слуха въздействието на високо ниво на шум може да доведе до трайно увреждане на слуха и други проблеми, като напр. тинитус (звън, бучене, свистене или бръмчене в ушите). Задължително е извършването на оценка на риска по отношение на тези опасности и прилагането на съответни регулаторни механизми.
- Подходящи за минимизиране на риска регулаторни механизми са мерки като използване на изолационни материали за избягване на образувашите се на детайла звънящи шумове.
- Използвайте средства за защита на слуха съгласно инструкциите на вашия работодател или в съответствие с разпоредбите за здравословни и безопасни условия на труд.
- Невъртятата се, ударна машина трябва да се използва и поддържа съгласно съдържащите се в настоящото ръководство препоръки с цел предотвратяване на ненужно повишаване на нивото на шума.

- Разходните материали и инструментът на машината трябва да се избират, поддържат и сменят съгласно препоръките в настоящото ръководство с цел предотвратяване на ненужно повишаване на нивото на шума.

Опасности поради вибрации

- Въздействието на вибрации може да причини увреждания на нервите и да наруши кръвообращението в дланите и ръцете.
- При работа в студена обстановка носете топло облекло и поддържайте ръцете си топли и сухи.
- В случай че усетите изтръпване, дразнене или болки в пръстите или ръцете си или кожата на пръстите ви побелее, преустановете работата с невъртящата се, ударна машина, уведомете работодателя си и се консултирайте с лекар.
- Невъртящата се, ударна машина трябва да се използва и поддържа съгласно съдържанието се в настоящото ръководство препоръки с цел предотвратяване на ненужно увеличаване на вибрациите.
- Не дръжте инструмента на машината със свободната ръка, защото това води до усилване на ефекта от вибрациите.
- Дръжте машината стабилно, но не твърде здраво, като спазвате необходимите противодействащи сили на ръцете, защото по правило рискът от вибрации се увеличава с нарастване на силата на захващане.
- Хващайте в средата поставените ръкохватки и избягвайте да тласкате ръкохватките до упорите.
- При обработка на бетон не изкъртвайте малки части с трошачни чукове, за да избегнете задиране на инструмента.
- Движете режещия инструмент на трошачните чукове на всеки няколко секунди. Спрете трошачния чук, когато повдигате инструмента с цел промяна на позицията му, защото при изтегляне нагоре на машината с ръкохватките е възможно образуване на силни вибрации.

- За да се предотвратят наранявания, трябва да се сменят всички показващи признаци на износване, счупени или деформирани части за фиксиране.

Допълнителни указания за безопасност за пневматични машини

- Сгъстеният въздух може да причини сериозни наранявания.
 - При неизползване на машината, преди смяна на принадлежности или при извършване на ремонтни работи задължително спрете подаването на въздух, освободете налягането от въздушния маркуч и изключете машината от подаването на сгъстен въздух.
 - Никога не насочвайте въздушния поток към себе си или други лица.
- Отмятащи се маркучи могат да причинят сериозни наранявания. Затова винаги проверявайте дали маркучите и средствата за закрепването им не са се повредили и освободили.
- Студеният въздух трябва да се отклонява от ръцете.
- Не използвайте бързодействащи съединители на входа на инструмента. За свързване на маркучи с резба използвайте само съединители от закалена стомана (или материал със съпоставима удароустойчивост).
- При употреба на универсални въртящи се съединения (палцови съединители) трябва да се използват фиксиращи шифтове. Използвайте фиксатори за маркучи Whip-check за осигуряване на защита в случай на отказ на съединението на маркуча с машината или съединението между маркучите.
- Уверете се, че посоченото на машината максимално налягане не се превишава.
- Никога не носете за маркуча работещи с въздух машини.

Преди пускането в експлоатация

УКАЗАНИЕ

- ▶ Уредът трябва да се използва единствено с пречистен, омаслен състен въздух и максималното работно налягане от 6,3 bar на уреда не трябва да се превишава. За регулиране на работното налягане компресорът трябва да е оборудван с редуцирвентил.
- ▶ Обърнете внимание, че максималното работно налягане не трябва да се превишава. Повишено работно налягане не усилва мощността, а само увеличава разхода на въздух и ускорява износването на уреда. Затова винаги спазвайте техническите данни.

Смазване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Относно опасностите за здравето, причинявани от използваното масло, се осведомете от информационния лист за безопасност на съответния производител.
- ▶ Избягвайте контакт на очите и кожата със смазочни материали.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Редовното смазване е особено важно за избягване на повреди в резултат на корозия и триене. Препоръчваме използването на подходящо специално масло за състен въздух (напр. компресорно масло Liqui Moly).
- Смазване с масльонка за маслена мъгла
Като подготвителен етап след редуцирвентила масльонка за маслена мъгла (не е включена в окомплектовката на доставката) непрекъснато смазва оптично вашия уред. Масльонката за маслена мъгла отделя фини капки масло в протичащия въздух и по този начин гарантира редовно смазване.
- Ръчно смазване
Ако не разполагате с масльонка за маслена мъгла, извършвайте смазване преди всяко пускане в експлоатация, респ. при по-продължителни работни процеси. За целта накапете 3 – 4 капки специално масло за състен въздух в отвора за смазочен материал.

На ваше разположение са следните други възможности

- ◆ Свържете пневмоблок с масльонка към компресора.
- ◆ На всеки 15 работни минути сипвайте ръчно около 3–5 капки пневматично масло в свързващия нипел **5**.
- ◆ При първото отваряне на съда с масло **8** отвинтете холендровата гайка от съда. Извадете насочената навътре пипета с клещи тип човка или др.п.
- ◆ Поставете я завъртяна на 180° и отново я затегнете с холендровата гайка.
- ◆ С игла или др.п. направете малък отвор във върха на пипетата, за да можете да накапвате масло.

Свързване към източник на състен въздух

УКАЗАНИЕ

- ▶ Преди свързване на източника на състен въздух
 - трябва да е създадено правилното работно налягане (6,3 bar),
 - се уверете, че спусъкът ❸ не е натиснат.
 - ▶ Използвайте само свързващи маркучи с вътрешен диаметър от минимум 9 mm.
 - ▶ Използвайте само филтриран, омаслен и регулиран състен въздух.
- ◆ Включете уреда към компресор, като свържете свързващия нипел ❺ към захранващия маркуч на източника на състен въздух.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- ▶ Непременно проверете стабилното затягане на маркуча за състен въздух. Освободил се и неконтролируемо отмятащ се маркуч крие голяма опасност. Проверете също така стабилното затягане на двете резбови съединения между съединителния елемент и уреда.
- ◆ За да можете да регулирате налягането на въздуха, източникът на състен въздух трябва да е оборудван с редуцирвентил.

Смяна на главата на уреда



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ! Преди смяна на инструмента изключете уреда от мрежата за състен въздух.

Сменете главата на уреда ❶, ако тя е повредена или износена в резултат на употребата.

- ◆ С включения в окомплектовката на доставката шестостенен ключ ❶ отвинтете трите винта ❷ на главата на уреда ❶ (вж. фиг. Б на разгъващата се страница).
- ◆ Отвъртете главата на уреда ❶.
- ◆ Затегнете на ръка новата глава на уреда на резбата ❸ (вж. фиг. А на разгъващата се страница).
- ◆ Затегнете трите винта ❷ на новата глава на уреда ❶ с включения в окомплектовката на доставката шестостенен ключ ❶.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Изхвърлете старата глава на уреда съобразно съответно валидните изисквания.

Пускане в експлоатация

Работа с уреда

- ◆ Натиснете спусъка ❸ и го задръжте натиснат.
- ◆ Движете главата на уреда ❶ по обработваната повърхност бавно и с лек натиск. Най-добре е да поставите главата на уреда ❶ с лек наклон.

⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

- ▶ При работа с уреда не прилагайте голяма сила, тъй като това може да повреди обработвания детайл.
- ◆ Отпуснете спусъка ❸, когато желаете да прекратите работата.
- ◆ Съгласувайте мощността на уреда според изискванията с винта за регулиране на въздуха ❹.

Поддръжка и почистване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ! Преди работи по поддръжката изключете уреда от мрежата за състен въздух.

ВНИМАНИЕ!

- ▶ Преди поддръжката почистете уреда от опасни субстанции, отложени се по повърхността му (в резултат на работните процеси). Избягвайте всякакъв контакт на кожата с тези субстанции. Контакт на кожата с опасни прахове може да доведе до тежък дерматит.
- ▶ Образоващите се при употребата на уреда прахове и пари могат да предизвикат увреждане на здравето (напр. рак, вродени недостатъци, астма и/или дерматит); задължително е извършването на оценка на риска по отношение на тези опасности и прилагането на съответни регулаторни механизми.

УКАЗАНИЕ

- ▶ За осигуряване на безупречно функциониране и дълъг експлоатационен живот на уреда трябва да се спазва следното:
- Преди всяка употреба проверявайте уреда и работния инструмент, това включва и проверка на честотата на въртене и нивото на вибрациите.
- След всяка употреба проверявайте скоростта и нивото на вибрациите на уреда. При работи по поддръжката трябва да се носи подходящо защитно облекло (антифони, прахозащитна маска, защитни очила и защитни ръкавици).
- Достатъчно и постоянно безупречно смазване с масло е от съществено значение за оптимално функциониране.
- Използвайте само оригинални резервни, респ. взаимозаменяеми части на производителя, тъй като в противен случай съществува опасност за потребителя. В случай на съмнение се свържете със сервизния център.

- Използвайте единствено принадлежности и разходни материали с размери и от видове, препоръчани от производителя.
- Почиствайте уреда само със суха, мека кърпа или със състен въздух.
- В никакъв случай не използвайте остри и/или абразивни почистващи средства.

Предаване за отпадъци



Продуктът и опаковката могат да се рециклират и подлежат на разширена отговорност на производителя, както и на разделно събиране на отпадъци.



Не изхвърляйте електрически инструменти заедно с битовите отпадъци!

Показаният встрани символ на зачеркнат контейнер за отпадъци на колела показва, че този уред подлежи на Директивата 2012/19/EU. Съгласно тази Директива, след изтичане на срока на ползване, уредът не трябва да се изхвърля с обикновените битови отпадъци, а да се предаде в специален събирателен пункт, депо за обработка и рециклиране на отпадъци или във фирма за управление на отпадъци. **Това предаване за отпадъци е безплатно за вас. Пазете околната среда и предавайте отпадъците според правилата.**



Информация относно възможностите за предаване за отпадъци на излезлия от употреба продукт можете да получите от Вашата общинска или градска управа.



Опаковъчните материали са подбрани от гледна точка на екологичната съвместимост и утилизацията и затова могат да се рециклират.

Предайте ненужните ви вече опаковъчни материали за отпадъци съгласно действащите местни разпоредби.



Предайте опаковката за отпадъци в съответствие с екологичните изисквания. Вземете под внимание обозначението върху различните опаковъчни материали и при необходимост ги събирайте разделно. Опаковъчните материали са обозначени със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1–7: пластмаси, 20–22: хартия и картон, 80–98: композитни материали.

Изхвърляйте смазочни и почистващи материали в съответствие с екологичните изисквания. Спазвайте законовите предписания.

- Предавайте остатъци от смазочни средства в пункт за събиране на отпадъци. Не допускайте попадане на смазочни материали в канализацията или водоемите. Не допускайте попадане в подпочвения пласт/почвата. Осигурете подходяща подложка. Изхвърляйте съгласно предписанията на компетентните служби.

Предайте замърсените материали за поддръжка и гориво-смазочните материали в предназначения за тях събирателен пункт.

Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предприемете рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтния или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка.

За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Гаранционният срок не важи при

- нормално изразходване на капацитета на акумулаторната батерия
- професионална употреба на продукта
- повреждане или промяна на продукта от клиента
- неспазване на разпоредбите за безопасност и поддръжка, грешки при обслужването
- повреди поради природни бедствия

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 423076_2204) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване

BG България
Тел.: 00800 111 4920
Е-мейл: kompernass@lidl.bg

IAN 423076_2204

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.
Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

КОМПЕРНАС ХАНДЕЛС ГМБХ

БУРГЦРАСЕ 21

44867 БОХУМ

ГЕРМАНИЯ

www.kompernass.com

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Ние, KOMPERNASS HANDELS GMBH, отговорник за документацията: г-н Семи Угузлу, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ГЕРМАНИЯ, декларираме, че този продукт съответства на следните стандарти, нормативни документи и директиви на ЕО:

Директива относно машините
(2006/42/EC)

Приложени хармонизирани стандарти
EN ISO 11148-4: 2012

Типово обозначение на машината:
Пневматичен иглен чул PDNE 4000 B2

Година на производство: 08-2022

Сериен номер: IAN 423076_2204

Бохум, 12.08.2022 г.



Семи Угузлу

- Мениджър качество -

Запазено право на технически изменения
с цел усъвършенстване.



Περιεχόμενα

Εισαγωγή	166
Προβλεπόμενη χρήση	166
Εξοπλισμός	166
Παραδοτέος εξοπλισμός	166
Τεχνικά χαρακτηριστικά	166
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για συσκευές πεπιεσμένου αέρα	167
Κίνδυνοι λόγω εκτοξευόμενων μερών	167
Κίνδυνοι στη λειτουργία	168
Κίνδυνοι λόγω επαναλαμβανόμενων κινήσεων	168
Κίνδυνοι από πρόσθετα εξαρτήματα	168
Κίνδυνοι στον χώρο εργασίας	169
Κίνδυνοι λόγω σκόνης και ατμών	169
Κίνδυνοι λόγω θορύβου	169
Κίνδυνοι λόγω δονήσεων	170
Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για πνευματικά μηχανήματα	170
Πριν από τη θέση σε λειτουργία	171
Λίπανση	171
Σύνδεση σε μια πηγή πεπιεσμένου αέρα	171
Αλλαγή κεφαλής συσκευής	172
Θέση σε λειτουργία	172
Χειρισμός	172
Συντήρηση και καθαρισμός	172
Απόρριψη	173
Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH	174
Σέρβις	175
Εισαγωγέας	175
Μετάφραση της Πρωτότυπης Δήλωση συμμόρφωσης	176

ΜΑΤΣΑΚΟΝΙ ΑΕΡΟΣ ΜΕ ΒΕΛΟΝΕΣ PDNE 4000 B2

Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά της νέας σας συσκευής. Το προϊόν που αποκτήσατε είναι ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους, παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

Προβλεπόμενη χρήση

Το ματσακόνι αέρος, καλούμενο εφεξής συσκευή, προορίζεται για τη χονδρική απομάκρυνση χρώματος, σκουριάς και επιφανειακών ρύπων.

Κάθε άλλη χρήση ή μετατροπή της συσκευής θεωρείται μη σύμφωνη με τους κανονισμούς και ενέχει σημαντικούς κινδύνους ατυχημάτων. Για βλάβες που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη. Η συσκευή προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση.

Σύμβολα επάνω στη συσκευή

	Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
	Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.
	Κατά τη χρήση ή τη συντήρηση της συσκευής, φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.
	Φοράτε πάντα προστασία για την ακοή.
	Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια.
	Λιπαίνετε τακτικά.

Εξοπλισμός

(Για εικόνες βλ. αναδιπλούμενη σελίδα)

- ❶ Κεφαλή συσκευής
- ❷ Βίδα
- ❸ Σκανδάλη
- ❹ Βίδα ρύθμισης αέρα
- ❺ Συνδετήρας (προσυναρμολογημένος)
- ❻ Σπείρωμα
- ❼ Εσωτερικό εξαγωγικό κλειδί
- ❽ Δοχείο λαδιού

Παραδοτέος εξοπλισμός

- 1 Ματσακόνι αέρος με βελόνες
- 1 Συνδετήρας (προσυναρμολογημένος)
- 1 Εσωτερικό εξαγωγικό κλειδί
- 1 Δοχείο λαδιού (περιλαμβάνεται μόνο 1 τεμάχιο στο σετ συνόλου παράδοσης)
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγ.	πίεση λειτουργίας 6,3 bar
Κατανάλωση αέρα	286 l/min
Εμβολισμός	41 mm
Μέγ.	αριθμός κρούσεων 4000 min ⁻¹

Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα	1/4"
Βάρος (χωρίς αξεσουάρ)	περ. 1,9 kg

Τιμή εκπομπής θορύβου

Τιμή μέτρησης για θόρυβο διακριβωμένη σύμφωνα με το ISO 15744. Το σταθμισμένο επίπεδο θορύβου του εργαλείου ανέρχεται συνήθως:

Στάθμη ηχητικής πίεσης	$L_{pA} = 85,8$ dB (A)
Αβεβαιότητα	$K_{pA} = 3$ dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 96,8$ dB (A)
Αβεβαιότητα	$K_{WA} = 3$ dB

Φοράτε προστασία για την ακοή!

Συνολική τιμή κραδασμών

Συνολικές τιμές κραδασμών σύμφωνα με το ISO 28927-10 και το EN 12096:

Τιμή εκπομπής κραδασμών	$a_h = 4,00$ m/s ²
Αβεβαιότητα	$K_h = 0,55$ m/s ²

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Οι αναφερόμενες στις παρούσες οδηγίες τιμές εκπομπών θορύβου και οι τιμές ταλάντωσης έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία μέτρησης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση συσκευών. Οι τιμές εκπομπής θορύβου και οι τιμές ταλάντωσης θα αλλάζουν ανάλογα με τη χρήση του εργαλείου πεπιεσμένου αέρα και σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να βρίσκονται πάνω από τις αναφερόμενες σε αυτές τις οδηγίες τιμές. Οι τιμές εκπομπής θορύβου και οι τιμές ταλάντωσης θα μπορούσαν να υποτιμηθούν, εάν το εργαλείο πεπιεσμένου αέρα χρησιμοποιείται τακτικά με αυτό τον τρόπο.



Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για συσκευές πεπιεσμένου αέρα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Προς αποφυγή πολλαπλών κινδύνων, πρέπει να διαβάσετε και να κατανοείτε τις υποδείξεις ασφαλείας πριν από την τοποθέτηση, τη λειτουργία, την επισκευή, τη συντήρηση και την αντικατάσταση πρόσθετων εξαρτημάτων, καθώς και πριν από την εργασία κοντά στο περιστρεφόμενο κρουστικό μηχανήμα. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθούν σοβαροί σωματικοί τραυματισμοί.
- Η τοποθέτηση, η ρύθμιση ή η χρήση του μη περιστρεφόμενου κρουστικού μηχανήματος επιτρέπεται αποκλειστικά από καταρτισμένους και εκπαιδευμένους χρήστες.
- Το μη περιστρεφόμενο κρουστικό μηχανήμα δεν επιτρέπεται να τροποποιείται. Οι αλλαγές μπορούν να μειώσουν την αποτελεσματικότητα των μέτρων ασφαλείας και να αυξήσουν τους κινδύνους για τον χρήστη.
- Οι οδηγίες ασφαλείας δεν πρέπει να χάνονται - να τις δίνετε στον χειριστή.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε ένα χαλασμένο μη περιστροφικό κρουστικό μηχανήμα.
- Τα μηχανήματα θα πρέπει να συντηρούνται τακτικά, ώστε να ελέγχεται εάν οι τιμές μέτρησης που απαιτούνται από το υπάρχον μέρος του προτύπου ISO 11148 και οι σημάνσεις επισημαίνονται ευδιάκριτα επάνω στο μηχανήμα. Ο υπάλληλος/ο χρήστης πρέπει να επικοινωνεί με τον κατασκευαστή για την παραλαβή ανταλλακτικών ετικετών σήμανσης, εάν κάτι τέτοιο είναι απαραίτητο.
- Αποσυνδέστε το μη περιστροφικό κρουστικό μηχανήμα από την παροχή ενέργειας, προτού αντικαταστήσετε εργαλεία του μηχανήματος ή πρόσθετα εξαρτήματα.
- Κατά τη θραύση του τεμαχίου επεξεργασίας ή ενός εκ των πρόσθετων εξαρτημάτων ή ακόμη και του ίδιου του μηχανήματος, μπορούν να εκτοξευτούν μέρη με μεγάλη ταχύτητα.
- Κατά τη λειτουργία του μη περιστροφικού κρουστικού μηχανήματος, φοράτε πάντα μία ανθεκτική στα χτυπήματα προστασία για τα μάτια. Ο βαθμός της απαιτούμενης προστασίας θα πρέπει να αξιολογείται χωριστά για κάθε μεμωμένη χρήση.
- Σε περίπτωση εργασιών επάνω από το κεφάλι, χρησιμοποιείτε προστατευτικό κράνος.
- Σε αυτήν την περίπτωση, θα πρέπει να αξιολογούνται και οι κίνδυνοι για τρίτους.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο επεξεργασίας είναι στερεωμένο με ασφάλεια.
- Θέτετε σε λειτουργία το μηχανήμα μόνο όταν το εργαλείο μηχανήματος συγκρατείται στο μηχανήμα με τη βοήθεια κατάλληλης ασφάλισης.
- Προς αποφυγή τραυματισμών, πρέπει όλα τα εξαρτήματα της ασφάλισης που παρουσιάζουν φθορές, που έχουν σπάσει ή λυγίσει, να αντικαθίστανται.
- Πριν ενεργοποιήσετε το μηχανήμα, πρέπει να τοποθετήσετε το εργαλείο του μηχανήματος καλά επάνω στην προς επεξεργασία επιφάνεια.

Κίνδυνοι λόγω εκτοξευόμενων μερών

Κίνδυνοι στη λειτουργία

- Κατά τη χρήση του μηχανήματος, τα χέρια του χειριστή μπορεί να εκτεθούν σε κινδύνους, όπως π.χ. χτυπήματα, κοψίματα, γδαρσίματα και θερμότητα. Για την προστασία των χεριών φοράτε κατάλληλα γάντια.
- Οι χρήστες και το προσωπικό συντήρησης πρέπει να είναι από φυσικής πλευράς σε θέση να χειριστούν το μέγεθος, το βάρος και την ισχύ του μηχανήματος.
- Κρατάτε το μηχάνημα σωστά: Να είστε έτοιμοι να αντιμετωπίσετε τις συνηθισμένες ή ξαφνικές κινήσεις - να έχετε έτοιμα και τα δύο χέρια σας.
- Να φροντίζετε να έχετε το σώμα σας σε ισορροπία και να στέκεστε με ασφάλεια.
- Αφήστε ελεύθερη τη διάταξη διακοπής λειτουργίας για τη θέση σε λειτουργία ή την ακινητοποίηση σε περίπτωση διακοπής της παροχής ενέργειας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο λιπαντικά, τα οποία προτείνονται από τον κατασκευαστή.
- Αποφεύγετε την άμεση επαφή με το εργαλείο μηχανήματος κατά τη διάρκεια χρήσης και μετά τη χρήση, καθώς μπορεί να είναι καυτό.
- Πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Συστήνεται η χρήση προστατευτικών γαντιών και προστατευτικού ρουχισμού.

Κίνδυνοι λόγω επαναλαμβανόμενων κινήσεων

- Κατά τη χρήση ενός μη περιστροφικού κρουστικού μηχανήματος, ο χρήστης μπορεί να αισθανθεί δυσάρεστα στα χέρια, τους ώμους, στην περιοχή του λαιμού ή σε άλλα μέρη του σώματος κατά την εκτέλεση των εργασιών.
- Σταθείτε άνετα για την εργασία με το μη περιστροφικό κρουστικό μηχάνημα, φροντίστε για ασφαλή στάση και αποφεύγετε μη ευνοϊκές θέσεις ή θέσεις, όπου είναι δύσκολο να διατηρήσετε την ισορροπία. Λόγω της μεγάλης διάρκειας των εργασιών, ο χρήστης θα πρέπει να αλλάζει τη στάση του σώματος, ώστε να αποτρέπονται δυσκολίες και κόπωση.

- Σε περίπτωση που ο χρήστης νιώσει συμπτώματα, όπως π.χ. διαρκή αδιαθεσία, νυχλησίες, παλμούς, πόνο, κνησμό, μούδιασμα, τσούξιμο ή ακαμψία, αυτά τα προειδοποιητικά σημάδια δεν θα πρέπει να αγνοηθούν. Ο χειριστής πρέπει να ενημερώσει σχετικά τον εργοδότη και να συμβουλευτεί έναν εξειδικευμένο γιατρό.

Κίνδυνοι από πρόσθετα εξαρτήματα

- Αποσυνδέστε το μη περιστροφικό κρουστικό μηχάνημα από την παροχή ενέργειας, προτού στερεώσετε ή αλλάξετε το εργαλείο του μηχανήματος ή πρόσθετο εξάρτημα.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πρόσθετα εξαρτήματα και αναλώσιμα μεγέθους και τύπου που προτείνονται από τον κατασκευαστή του μη περιστροφικού κρουστικού μηχανήματος. Μη χρησιμοποιείτε άλλους τύπους ή μεγέθη πρόσθετων εξαρτημάτων και αναλώσιμων.
- Για τις σφύρες, ποτέ μη χρησιμοποιείτε τα καλέμια ως εργαλεία χειρός, εάν υπάρχουν. Είναι κατασκευασμένα για χρήση σε μη περιστροφικά κρουστικά μηχανήματα και διαθέτουν αντίστοιχη θερμική κατεργασία.
- Για σφύρες και θραυστήρες, εφόσον υπάρχουν, ποτέ μη χρησιμοποιείτε στομαχμένα καλέμια, διότι για αυτά απαιτείται υπερβολική πίεση και μπορεί να προκύψουν ρωγμές κόπωσης. Τα στομαχμένα εργαλεία μπορούν να οδηγήσουν σε ενίσχυση των ταλαντώσεων, γι' αυτό πρέπει πάντα να χρησιμοποιούνται αιχμηρά εργαλεία.
- Σε σφύρες, μην ψύχετε τα καυτά πρόσθετα εξαρτήματα σε νερό. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ευθρυπτότητα και πρόωρες βλάβες.
- Στα καλέμια, εάν χρησιμοποιήσετε εσφαλμένα το εργαλείο ως μοχλό, για παράδειγμα για ανύψωση, μπορεί να προκύψει θραύση του καλεμιού ή ζημιά στο εργαλείο. Να εργάζεστε ανά μικρούς τομείς προς αποφυγή μαγκώματος.
- Αποφεύγετε την άμεση επαφή με το εργαλείο μηχανήματος κατά τη διάρκεια χρήσης και μετά τη χρήση, καθώς μπορεί να είναι καυτό ή αιχμηρό.

Κίνδυνοι στον χώρο εργασίας

- Κύριες αιτίες για τραυματισμούς στον χώρο εργασίας είναι η ολισθήση, η πτώση και το πα-
ραπάτημα. Προσοχή σε επιφάνειες που μπορεί
να γίνουν ολισθηρές λόγω χρήσης του μηχανή-
ματος και σε κινδύνους από παραπάτημα εξαι-
τίας εύκαμπτων σωλήνων αέρα ή υδραυλικών
εύκαμπτων σωλήνων.
- Να είστε προσεκτικοί σε περιβάλλοντα που δεν
γνωρίζετε. Μπορεί να υπάρχουν κρυφοί κίνδυνοι
λόγω καλωδίων ρεύματος ή λοιπών καλωδίων
τροφοδοσίας.
- Το μη περιστροφικό κρουστικό μηχανήμα δεν
ενδείκνυται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαι-
ρες και δεν είναι μονωμένο έναντι επαφής με
ηλεκτρικές πηγές ρεύματος.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώ-
δια, αγωγοί αερίου, κτλ., που θα μπορούσαν
να αποτελούν κίνδυνο σε περίπτωση βλάβης
από τη χρήση του μηχανήματος.

Κίνδυνοι λόγω σκόνης και ατμών

- Οι σκόνες και οι ατμοί που δημιουργούνται κατά
τη χρήση του μη περιστροφικού κρουστικού
μηχανήματος, μπορούν να προκαλέσουν βλάβες
στην υγεία (όπως π.χ. καρκίνο, συγγενείς ανωμα-
λίες, άσθμα ή/και δερματίτιδα). Κρίνεται अपαραί-
τητη η διεξαγωγή αξιολόγησης αυτών των κινδύ-
νων και η εφαρμογή αντίστοιχων μηχανισμών
ρύθμισης.
- Στην αξιολόγηση των κινδύνων θα πρέπει να
συμπεριλαμβάνεται η σκόνη που σχηματίζεται
κατά τη χρήση του μηχανήματος και η υπάρ-
χουσα σκόνη που μπορεί να σηκώνεται στην
ατμόσφαιρα.
- Το μη περιστροφικό κρουστικό μηχανήμα πρέπει
να λειτουργεί και να συντηρείται σύμφωνα με τις
συστάσεις που περιλαμβάνονται στις παρούσες
οδηγίες, ώστε να ελαχιστοποιείται η έκλυση
σκόνης και ατμών.
- Ο αποβαλλόμενος αέρας θα πρέπει να εκκενώνε-
ται, έτσι ώστε η αιώρηση της σκόνης σε ένα περι-
βάλλον γεμάτο σκόνη να μειώνεται στο ελάχιστο.
- Σε περίπτωση σχηματισμού σκόνης ή ατμών,
βασικό μέλημα θα πρέπει να είναι ο έλεγχός
τους στο σημείο έκλυσης.

- Όλα τα πρόσθετα εξαρτήματα ή εξαρτήματα
εγκατάστασης του μηχανήματος, που προβλέ-
πονται για τη συλλογή, την αναρρόφηση ή την
κατάπνιξη αιωρούμενης σκόνης ή ατμών, θα
πρέπει να εφαρμόζονται και να συντηρούνται
σωστά σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Τα αναλώσιμα και το εργαλείο μηχανήματος θα
πρέπει να επιλέγονται, να συντηρούνται και να
αντικαθίστανται σύμφωνα με τις συστάσεις στις
παρούσες οδηγίες, ώστε να αποφεύγεται
άσκοπη εντατικοποίηση του σχηματισμού σκό-
νης ή ατμού.
- Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας της αναπνοής,
σύμφωνα με τις οδηγίες του εργοδότη σας ή
όπως ορίζουν οι υγειονομικές προδιαγραφές
και οι προδιαγραφές προστασίας κατά την
εργασία.

Κίνδυνοι λόγω θορύβου

- Η υψηλή στάθμη θορύβου με ανεπαρκή προ-
στασία για την ακοή μπορεί να οδηγήσει σε
μόνιμες βλάβες στην ακοή και άλλα προβλή-
ματα, όπως π.χ. εμβοή (κουδούνισμα, βούισμα,
σφύριγμα ή συριγμό στο αυτί). Κρίνεται απα-
ραίτητη η αξιολόγηση αυτών των κινδύνων και
η εφαρμογή κατάλληλων μηχανισμών ρύθμισης.
- Στους κατάλληλους για τη μείωση των κινδύνων
μηχανισμούς ρύθμισης συγκαταλέγονται μέτρα,
όπως η χρήση μονωτικών, ώστε να αποτραπούν
«κουδούνισματα» που εμφανίζονται στα τεμά-
χια επεξεργασίας.
- Χρησιμοποιείτε μέσα προστασίας της ακοής
σύμφωνα με τις οδηγίες του εργοδότη σας ή
όπως ορίζουν οι υγειονομικές προδιαγραφές
και οι προδιαγραφές προστασίας κατά την
εργασία.
- Το μη περιστροφικό κρουστικό μηχανήμα πρέ-
πει να λειτουργεί και να συντηρείται σύμφωνα
με τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στις
παρούσες οδηγίες, ώστε να αποφεύγεται
άσκοπη αύξηση της στάθμης θορύβου.
- Τα αναλώσιμα και το εργαλείο μηχανήματος θα
πρέπει να επιλέγονται, να συντηρούνται και να
αντικαθίστανται σύμφωνα με τις συστάσεις στις
παρούσες οδηγίες, ώστε να αποφεύγεται
άσκοπη αύξηση της στάθμης θορύβου.

Κίνδυνοι λόγω δονήσεων

- Η επίδραση των δονήσεων μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα νεύρα και στην κυκλοφορία του αίματος στα χέρια.
- Κατά τη διάρκεια εργασιών σε κρύο περιβάλλον, φοράτε ζεστά ρούχα και κρατάτε τα χέρια σας ζεστά και στεγνά.
- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι το δέρμα στα δάχτυλα ή τα χέρια σας μουδιάζει, έχει φαγούρα, πονάει ή γίνεται άσπρο, διακόψτε την εργασία με το μη περιστροφικό κρουστικό μηχάνημα, ενημερώστε τον εργοδότη σας και συμβουλευτείτε έναν γιατρό.
- Το μη περιστροφικό κρουστικό μηχάνημα πρέπει να λειτουργεί και να συντηρείται σύμφωνα με τις συστάσεις που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, ώστε να αποφεύγεται άσκοπη ενίσχυση των δονήσεων.
- Μην κρατάτε το εργαλείο του μηχανήματος με το ελεύθερο χέρι, διότι αυτό ενισχύει τις δονήσεις.
- Κρατάτε το μηχάνημα με όχι πολύ σφιχτή, αλλά ασφαλή λαβή τηρώντας τις απαιτούμενες δυνάμεις αντίδρασης χειρός, καθώς ο κίνδυνος δονήσεων μεγαλώνει κατά κανόνα όσο αυξάνεται η δύναμη της λαβής.
- Κρατάτε τις αναρτημένες χειρολαβές στο μέσο και αποφεύγετε ώθηση των χειρολαβών έως τους αναστολείς.
- Κατά την κρούση σκυροδέματος με θραυστήρες, απομακρύνετε τα μικρά τεμάχια, προς αποφυγή μαγκώματος του εργαλείου.
- Μετακινείτε το εργαλείο κοπής από τους θραυστήρες κάθε λίγα δευτερόλεπτα. Σταματάτε τον θραυστήρα, όταν σηκώνετε το εργαλείο για να αλλάξετε τη θέση του, διότι μπορεί να προκύψουν δυνατές ταλαντώσεις, όταν σηκώνετε το μηχάνημα από τις χειρολαβές.
- Προς αποφυγή τραυματισμών, πρέπει όλα τα εξαρτήματα της ασφάλισης που παρουσιάζουν φθορές, που έχουν σπάσει ή λυγίσει, να αντικαθίστανται.

Πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας για πνευματικά μηχανήματα

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
 - Όταν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιείται, πριν από την αντικατάσταση πρόσθετων επισκευής, κλείνετε πάντα την παροχή αέρα, εκτονώνετε την πίεση από τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα και αποσυνδέετε το μηχάνημα από την παροχή πεπιεσμένου αέρα.
 - Μη στρέψετε ποτέ το ρεύμα αέρα προς εσάς ή τρίτους.
- Χτυπημένοι εύκαμπτοι σωλήνες μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς. Ελέγχετε, λοιπόν, πάντα εάν οι εύκαμπτοι σωλήνες και τα μέσα στερέωσής τους είναι άθικτα και δεν έχουν λασκάρει.
- Οδηγείτε μακριά από τα χέρια τον κρύο αέρα.
- Μη χρησιμοποιείτε ταχυσυνδέσμους στο στόμιο εισόδου του εργαλείου. Για συνδέσεις εύκαμπτων σωλήνων με σπείρωμα, χρησιμοποιείτε μόνο συνδέσμους από σκληρυμένο χάλυβα (ή άλλο υλικό παρόμοιας αντοχής στην κρούση).
- Σε περίπτωση χρήσης περιστροφικών συνδέσμων γενικής χρήσης (συνδέσμων με ειδικές σιαγόνες), πρέπει να εφαρμόζονται ασφαλιστικοί πείροι και ασφάλειες εύκαμπτων σωλήνων Whipcheck, για προστασία σε περίπτωση αποτυχίας σύνδεσης του εύκαμπτου σωλήνα με το μηχάνημα ή των εύκαμπτων σωλήνων μεταξύ τους.
- Να μη γίνεται υπέρβαση της μέγιστης πίεσης που δίνεται στο μηχάνημα.
- Μη στηρίζετε ποτέ μηχανήματα, που λειτουργούν με αέρα, στον εύκαμπτο σωλήνα.

Πριν από τη θέση σε λειτουργία

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με καθαρό πεπιεσμένο αέρα με σταγονίδια λαδιού, χωρίς να γίνεται υπέρβαση της μέγιστης πίεσης εργασίας των 6,3 bar. Για τη ρύθμιση της πίεσης εργασίας, ο συμπιεστής πρέπει να είναι εξοπλισμένος με ρυθμιστή πίεσης.
- ▶ Δεν επιτρέπεται να υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας. Η αυξημένη πίεση λειτουργίας δεν βελτιώνει την αποτελεσματικότητα, αντίθετα αυξάνει μόνο την κατανάλωση αέρα και επιταχύνει τη φθορά της συσκευής. Για τον λόγο αυτό, λαμβάνετε πάντα υπόψη τα τεχνικά στοιχεία.

Λίπανση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Ενημερωθείτε σχετικά με τους κινδύνους για την υγεία από το χρησιμοποιούμενο λάδι από το δελτίο δεδομένων ασφαλείας του εκάστοτε κατασκευαστή.
- ▶ Αποφεύγετε επαφή των ματιών και του δέρματος με τα λιπαντικά.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Για την αποφυγή ζημιών λόγω τριβής και διάβρωσης, είναι εξαιρετικά σημαντική η τακτική λίπανση. Συνιστούμε τη χρήση ειδικού λαδιού (π.χ. λάδι συμπιεστών Liqui Moly).
 - **Λίπανση με λιπαντήρα νέφους**
Ως βαθμίδα προετοιμασίας μετά τον ρυθμιστή πίεσης, ένας λιπαντήρας νέφους (δεν περιλαμβάνεται στο πακέτο παράδοσης) λιπαίνει τη συσκευή σας συνεχώς και με τον καλύτερο τρόπο. Ένας λιπαντήρας νέφους παρέχει λεπτές σταγόνες λαδιού στον αέρα διέλευσης εξασφαλίζοντας έτσι την τακτική λίπανση.
 - **Χειροκίνητη λίπανση**
Εάν δεν διαθέτετε λιπαντήρα νέφους, τότε πριν από κάθε θέση σε λειτουργία και σε περίπτωση μεγάλων περιόδων εργασίας διεξάγετε μία λίπανση. Ρίξτε 3–4 σταγόνες ειδικό λάδι στο στόμιο λιπαντικού.

Υπάρχουν διαθέσιμες επίσης οι εξής δυνατότητες:

- ◆ Συνδέστε μία μονάδα συντήρησης με λιπαντήρα στον συμπιεστή.
- ◆ Κάθε 15 λεπτά λειτουργίας, ρίχνετε 3 – 5 σταγόνες πνευματικού λαδιού στον συνδετήρα ❸.
- ◆ Κατά το πρώτο άνοιγμα του δοχείου λαδιού ❸, αφαιρέστε το περικόχλιο-ρακόρ του δοχείου. Βγάλτε έξω την πιπέτα που κοιτάζει προς τα μέσα με μια πένσα με μακριά μύτη ή με κάτι παρόμοιο.
- ◆ Επανατοποθετήστε τη συστραμμένη κατά 180° και βιδώστε την πάλι καλά με το περικόχλιο-ρακόρ.
- ◆ Με μια βελόνα ή κάτι παρόμοιο, κάντε ένα μικρό άνοιγμα στη μύτη της πιπέτας για να στάξει λάδι έξω.

Σύνδεση σε μια πηγή πεπιεσμένου αέρα

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Πριν από τη σύνδεση της πηγής πεπιεσμένου αέρα
 - πρέπει να δημιουργηθεί η σωστή πίεση εργασίας (6,3 bar).
 - πρέπει να εξασφαλιστεί ότι η σκανδάλη ❸ δεν έχει πατηθεί
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο εύκαμπτους σωλήνες σύνδεσης εσωτερικής διαμέτρου τουλάχιστον 9 mm.
- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο φιλτραρισμένο, λιπασμένο και ρυθμισμένο πεπιεσμένο αέρα.
- ◆ Συνδέστε τη συσκευή σε έναν συμπιεστή, συνδέοντας τον συνδετήρα ❸ με τον εύκαμπο σωλήνα τροφοδοσίας της πηγής πεπιεσμένου αέρα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- ▶ Προσοχή στη σταθερή έδραση του εύκαμπτου σωλήνα πεπιεσμένου αέρα. Ένας εύκαμπος σωλήνας που έχει λασκάρει και κινείται ανεξέλεγκτα κρύβει μεγάλο κίνδυνο. Προσέχετε, επίσης, για τη σταθερή έδραση των δύο βιδωτών συνδέσεων μεταξύ τεμαχίου ζεύξης και συσκευής.

- ♦ Για να μπορέσετε να ρυθμίσετε τον πεπιεσμένο αέρα, η πηγή πεπιεσμένου αέρα πρέπει να έχει εξοπλιστεί με έναν ρυθμιστή πίεσης.

Αλλαγή κεφαλής συσκευής



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ! Πριν από μια αλλαγή εργαλείου, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.

Εάν η κεφαλή συσκευής ❶ έχει ζημιές ή φθορές από τη χρήση, πρέπει να την αντικαταστήσετε.

- ♦ Με το απεσταλμένο εσωτερικό εξαγωγικό κλειδί ❷, λασκάρτε τις τρεις βίδες ❷ της κεφαλής συσκευής ❶ (βλ. Εικ. Β στην αναδιπλούμενη σελίδα).
- ♦ Αφαιρέστε την κεφαλή συσκευής ❶.
- ♦ Βιδώστε σφιχτά με το χέρι την καινούρια κεφαλή συσκευής στο σπειρώμα ❸ (βλ. Εικ. Α στην αναδιπλούμενη σελίδα).
- ♦ Σφίξτε τις τρεις βίδες ❷ της καινούριας κεφαλής συσκευής ❶ με το απεσταλμένο εσωτερικό εξαγωγικό κλειδί ❷.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Απορρίψτε την παλιά κεφαλή συσκευής σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες διατάξεις.

Θέση σε λειτουργία

Χειρισμός

- ♦ Πιέστε τη σκανδάλη ❸ και κρατήστε την πατημένη.
- ♦ Μετακινήστε την κεφαλή συσκευής ❶ με ελαφριά πίεση αργά πάνω από την προς επεξεργασία επιφάνεια. Ιδανικά, τοποθετήστε την κεφαλή συσκευής ❶ ελαφρώς λοξά.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην ασκείτε μεγάλη δύναμη στη συσκευή κατά τη διάρκεια της εργασίας, διότι έτσι μπορεί να προκληθεί ζημιά στο τεμάχιο επεξεργασίας.
- ♦ Αφήστε τη σκανδάλη ❸, όταν θέλετε τα τερματίσετε την εργασία.

- ♦ Προσαρμόστε την ισχύ της συσκευής στις απαιτήσεις με τη βίδα ρύθμισης αέρα ❹.

Συντήρηση και καθαρισμός



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ! Πριν από τις εργασίες συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο πεπιεσμένου αέρα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Πριν τη συντήρηση, καθαρίστε τη συσκευή από επικίνδυνες ουσίες που έχουν επικαθίσει (λόγω των διαδικασιών εργασίας). Αποφεύγετε οποιαδήποτε επαφή με αυτές τις ουσίες. Εάν το δέρμα έρθει σε επαφή με επικίνδυνες σκόνες, μπορεί να προκληθεί σοβαρή δερματίτιδα.
- Οι σκόνες και οι ατμοί που δημιουργούνται κατά τη χρήση της συσκευής μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στην υγεία (όπως π.χ. καρκίνο, συγγενείς ανωμαλίες, άσθμα ή/και δερματίτιδα). Κρίνεται απαραίτητη η διεξαγωγή αξιολόγησης αυτών των κινδύνων και η εφαρμογή αντίστοιχων μηχανισμών ρύθμισης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Για την απρόσκοπτη λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής, προσοχή στα εξής σημεία:

- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τη συσκευή και το εργαλείο εφαρμογής. Εδώ περιλαμβάνεται, επίσης, ένας έλεγχος του αριθμού στροφών και του επιπέδου κραδασμών.
- Μετά από κάθε χρήση, ελέγχετε την ταχύτητα και το επίπεδο κραδασμών της συσκευής. Κατά τις εργασίες συντήρησης, φοράτε αντίστοιχο προστατευτικό ρουχισμό (προστασία για την ακοή, μάσκα προστασίας από τη σκόνη, γυαλιά προστασίας και γάντια προστασίας).
- Εξαιρετικής σημασίας για την άψογη λειτουργία είναι η επαρκής και διαρκώς ακέραιη λίπανση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος για τους χρήστες. Σε περίπτωση αμφιβολιών, επικοινωνείτε με το τμήμα σέρβις.

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αξεσουάρ και αναλώσιμα των μεγεθών και τύπων που προτείνονται από τον κατασκευαστή.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με ένα στεγνό, μαλακό πανί ή με πιεσμένο αέρα.
- Σε καμία περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε δυνατά και/ή αποξεστικά απορρυπαντικά.

Απόρριψη



Το προϊόν και η συσκευασία είναι ανακυκλώσιμα, υπόκεινται σε διευρυμένη ευθύνη του κατασκευαστή και η συλλογή τους γίνεται ξεχωριστά.



Μην απορρίπτετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα!

Το παρακείμενο σύμβολο ενός διαγραμμένου τροχήλατου κάδου απορριμμάτων υποδηλώνει ότι η συσκευή αυτή υπόκειται στην οδηγία 2012/19/EU. Σύμφωνα με αυτήν την οδηγία, δεν επιτρέπεται να απορρίψετε αυτήν τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα στο τέλος του κύκλου ζωής της, αλλά σε ειδικά διαμορφωμένα σημεία συλλογής, κέντρα ανακύκλωσης ή επιχειρήσεις απόρριψης. **Η δυνατότητα απόρριψης παρέχεται δωρεάν. Φροντίζετε το περιβάλλον και τηρείτε τις οδηγίες απόρριψης.**



Για τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος μετά το τέλος του κύκλου ζωής του, απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία της κοινότητας ή του δήμου σας.



Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας του περιβάλλοντος και τις τεχνικές απόρριψης και, ως εκ τούτου, είναι ανακυκλώσιμα. Απορρίπτετε τα υλικά συσκευασίας που δεν χρησιμοποιούνται πλέον σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς.



Απορρίπτετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Λάβετε υπόψη τη σήμανση στα διάφορα υλικά συσκευασίας και, εφόσον απαιτείται, ξεχωρίστε τα. Τα υλικά συσκευασίας φέρουν σήμανση με συντομογραφίες (a) και ψηφία (b) με την εξής σημασία: 1–7: Πλαστικά, 20–22: Χαρτί και χαρτόνι, 80–98: Συνθετικά υλικά.

Απορρίπτετε τα λιπαντικά και τα μέσα καθαρισμού με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Τηρείτε τις νομικές προδιαγραφές.

- Παραδίδετε τα υπολείμματα λιπαντικών σε ειδικά σημεία απόρριψης. Τα λιπαντικά δεν πρέπει να καταλήγουν στο δίκτυο αποχέτευσης ή στο υδάτινο περιβάλλον. Να μην καταλήγουν στο υπέδαφος/στο χώμα. Φροντίζετε για κατάλληλη επιφάνεια. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές.

Παραδίδετε τα ακάθαρτα υλικά συντήρησης και τα αναλώσιμα υλικά σε σχετικό σημείο συλλογής.

Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Η παρούσα συσκευή διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Στην περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω της κατωτέρω αναφερόμενης εγγύησης.

Προϋποθέσεις εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε την απόδειξη αγοράς. Απαιτείται ως αποδεικτικό αγοράς.

Εάν, εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, παρατηρηθεί κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν, θα επισκευάσουμε ή θα αντικαταστήσουμε (κατόπιν κρίσης μας) το προϊόν δωρεάν ή θα σας επιστραφεί το ποσό αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς θα υποβληθούν μαζί με μια σύντομη περιγραφή αναφορικά με το πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε παρατηρήθηκε, εντός της περιόδου των τριών ετών.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγυήσή μας, θα λάβετε το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Η αντικατάσταση του προϊόντος συνεπάγεται, σύμφωνα με τον ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ανανέωση του χρόνου εγγύησης. Για την Κύπρο ισχύει: Η επισκευή ή η αντικατάσταση του προϊόντος δε συνεπάγεται ανανέωση του χρόνου εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αποσυσκευασία. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Εύρος εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει εξαρτήματα του προϊόντος που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και, ως εκ τούτου, θεωρούνται αναλώσιμα εξαρτήματα ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση ακυρώνεται εάν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, εάν δεν γίνεται σωστή χρήση ή συντήρηση. Για μια σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού. Σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση πρέπει απαραίτητα να αποφεύγονται.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις

- σε φυσιολογική εξασθένηση της χωρητικότητας συσσωρευτή
- σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης του προϊόντος
- σε περίπτωση ζημιάς ή τροποποίησης του προϊόντος από τον πελάτη
- σε περίπτωση μη τήρησης των προδιαγραφών ασφάλειας και συντήρησης, καθώς και σφαλμάτων χειρισμού
- σε περίπτωση ζημιών λόγω φυσικών φαινομένων

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για την εξασφάλιση γρήγορης επεξεργασίας του ζητήματός σας, τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Για όλες τις ερωτήσεις έχετε έτοιμη την απόδειξη αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN) 423076_2204 ως απόδειξη για την αγορά.
- Για τον κωδικό προϊόντος, ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε μια ετικέτα στο προϊόν, στο εξώφυλλο των οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σε ένα αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλες ελλείψεις, επικοινωνήστε κατ' αρχήν με το ακόλουθο αναφερόμενο τμήμα σέρβις **τηλεφωνικά ή με E-Mail**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε να το αποστείλετε ατελώς στην αναφερόμενη διεύθυνση του σέρβις επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας που βρίσκεται η έλλειψη και πότε εμφανίστηκε.



Στην ιστοσελίδα www.lidl-service.com μπορείτε να πραγματοποιήσετε λήψη των παρόντων ή άλλων οδηγιών χρήσης, βίντεο προϊόντων και λογισμικού.

Με αυτόν τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στη σελίδα εξυπηρέτησης Lidl (www.lidl-service.com) και εισαγάγοντας τον κωδικό προϊόντος (IAN) 423076_2204 μπορείτε να ανοίξετε τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.

Σέρβις

GR Σέρβις Ελλάδα
Tel.: 00800 490826606
E-Mail: kompernass@lidl.gr
IAN 423076_2204

Εισαγωγέας

Η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε, κατ' αρχήν, με την αναφερόμενη υπηρεσία σέρβις.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANIA
www.kompernass.com

Μετάφραση της Πρωτότυπης Δήλωση συμμόρφωσης

Η KOMPERNASS HANDELS GMBH, υπεύθυνος τεκμηρίωσης: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, δηλώνει διά της παρούσης ότι το παρόν προϊόν πληροί τα ακόλουθα πρότυπα, τα κανονιστικά έγγραφα και τις οδηγίες της EK:

Οδηγία περί μηχανών
(2006/42/EC)

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα
EN ISO 11148-4: 2012

Ονομασία τύπου του μηχανήματος: Ματσακόνι αέρος με βελόνες PDNE 4000 B2

Έτος κατασκευής: 08-2022

Σειριακός αριθμός: IAN 423076_2204

Bochum, 12.08.2022



Semi Uguzlu

- Διευθυντής ποιότητας -

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών υπό την έννοια της συνεχούς ανάπτυξης.



KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations · Stand van de informatie · Stav informací
Stan informacjī · Stav informácií · Estado de las informaciones · Tilstand af information · Versione delle informazioni
Információk állása · Stanje informacij · Stanje informacija · Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията
Έκδοση των πληροφοριών:

08 / 2022 · Ident.-No.: PDNE4000B2-082022-1

IAN 423076_2204